# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 和平时期和战争时期的布尔人(the Boer In Peace And War) 000001

2. 和平时期和战争时期的布尔人(the Boer In Peace And War) 000002

3. 和平时期和战争时期的布尔人(the Boer In Peace And War) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 和平时期和战争时期的布尔人(The Boer in Peace and War)
# 第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [tʃɛ'siːlˌskiː] , ['dʒiːni] ['haʊz] ,
**E - text prepared by Michael Ciesielski , Jeannie Howse ,**
E - 文本 准备 经过 迈克尔 切谢尔斯基 , 珍妮 豪斯 ,

电子文本由 Michael Ciesielski、Jeannie Howse 编写，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] )
**( https : / / www . pgdp . net )**
( https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 )

(https://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [bɔːr]
**The Boer**
这 布尔人

布尔人

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [wɔːr]
**in Peace and War**
在 和平 和 战争

和平时期和战争时期

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['ɑːrθər] [em] . [mæn]
**ARTHUR M . MANN**
亚瑟 M . 曼恩

亚瑟·M·曼恩

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [ dʒəu'hænisbəːg ] -
**Author Of ' The Truth From Johannesburg '**
作者 的 - 这 真相 从 约翰内斯堡 -

《约翰内斯堡真相》的作者

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] [ ˌilə'streiʃəns ]
**WITH SIXTEEN ILLUSTRATIONS**
和 十六 插图

附十六幅插图

['lʌndən]
**London**
伦敦

伦敦

[dʒɑːn] [lɔːŋ]
**John Long**
约翰 长的

约翰·朗

[sɪks] ['tʃændɑːs] [striːt] , Strand1900
**6 Chandos Street , Strand1900**
6 钱多斯 街道 , Strand1900

Chandos Street, Strand1900

[bɔːr] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .
**Boer Mounted Police .**
布尔人 安装 警察 .

布尔骑警。

[toʊlɪst]
**ToList**
待列出

待列出

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**TABLE OF CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ][faɪv]
**Chapter I 5**
章 我 5

第一章 5

['tʃæptər] [iː] -
**Chapter II 14**
章 二 -

第二章 14

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
**Chapter III 32**
章 三、 -

第三章 32

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] -
**Chapter IV 42**
章 第四 -

第四章 42

['tʃæptər] [viː] -
**Chapter V 55**
章 V -

第五章 55

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] -
**Chapter VI 65**
章 六年级 -

第六章 65

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] -
**Chapter VII 74**
章 七 -

第七章 74

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] -
**Chapter VIII 82**
章 八 -

第八章 82

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] -
**Chapter IX 91**
章 第九章 -

第九章 91

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌɪləˈstreɪʃəns ]
**LIST** **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[bɔːr] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [ˈfrʌntɪspiːs]
**Boer** **Mounted** **Police** **Frontispiece**
布尔人 安装 警察 卷首插图

布尔骑警卷首插图

[ˈwægənz] [ˈbrɪŋɪŋ] [wʊl] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɑːrkɪt] ( [ dʒəuˈhænisbəːg ] ) [tuː; tə] [feɪs] [piː] . -
**Waggons** **Bringing** **Wool** **To** **Early** **Morning** **Market** **(** **Johannesburg** **)** **To** **face** **p** **.** **17**
马车 带来 羊毛 到 早期的 早晨 市场 ( 约翰内斯堡 ) 到 脸 p . -

清晨，马车将羊毛运往约翰内斯堡市场（见第17页）

[ə; eɪ] [bɔːr] [ˈhoʊmsted] " -
**A** **Boer** **Homestead** **"** **21**
一个 布尔人 家园 " -

布尔人家园"21

[ˈwægənz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈrɪvər] " -
**Waggons** **Crossing** **River** **"** **29**
马车 十字路口 河 " -

马车渡河"29

[ə; eɪ] [bɔːr] [ˈfæməli] " -
**A** **Boer** **Family** **"** **36**
一个 布尔人 家庭 " -

一个布尔家庭"36

[məˈdʒuːbə] [hɪl] " -
**Majuba** **Hill** **"** **45**
马朱巴 爬坡道 " -

马朱巴山"45

[ə; eɪ] [bɔːr] [ɪnˈkæmpmənt] " -
**A** **Boer** **Encampment** **"** **51**
一个 布尔人 营地 " -

布尔人营地"51

[ˈrɑːdzɑːl] , [ɔːr] [bɔːr] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] " -
**Raadzaal** **,** **or** **Boer** **Parliament** **House** **"** **56**
拉扎尔 , 或者 布尔人 议会 房子 " -

Raadzaal，或布尔议会大厦" 56

[ˈprezɪdənt] [ˈkruːgərz] [haʊs] " -
**President** **Kruger's** **House** **"** **58**
总统 克鲁格的 房子 " -

克鲁格总统故居"58

[ˈprezɪdənt] [ ˈstefənusjəuˈhænisˈpɔːlu ] " -
**President** **Kruger** **"** **63**
总统 克鲁格 " -

克鲁格总统"63

[dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] ( [priˈtɔrɪr] ) " -
**Dutch** **Church** **(** **Pretoria** **)** **"** **71**
荷兰语 教会 ( 比勒陀利亚 ) " -

荷兰教会（比勒陀利亚）"71

[bɔːr] [ˈkæt(ə)l][fɑːrm] [nɪr] [məˈdʒuːbə] " -
**Boer** **Cattle** **Farm** **Near** **Majuba** **"** **75**
布尔人 牛 农场 靠近 马朱巴 " -

马朱巴附近的波尔牛养殖场"75"

['ʃuːtɪŋ] ['rɪndərpest] ['ɑːksn] " -
**Shooting** **Rinderpest** **Oxen** **"** **76**
射击 牛瘟 牛 " -

射杀牛瘟公牛"76"

['wægən] [ɑːn] [pɑːn'tuːn] ['oʊvər] ['rɪvər] " -
**Waggon** **On** **Pontoon** **Over** **River** **"** **79**
车皮 在 浮桥 超过 河 " -

马车在浮桥上过河"79"

['bɔrz] ['aʊt'spænd] [fɔːr; fər] " -
**Boers** **Outspanned** **For** **Nachtmaal** **"** **82**
布尔人 跨度 为了 夜曲 " -

布尔人超越了 Nachtmaal " 82

['bluːmfɑːnˌteɪn] " -
**Bloemfontein** **"** **89**
布隆方丹 " -

布隆方丹"89

[ðə; ði] [bɔːr] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [wɔːr]
**THE** **BOER** **IN** **PEACE** **AND** **WAR**
这 布尔人 在 和平 和 战争

和平时期和战争时期的布尔人

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[ə; eɪ] [bɔːr] [meɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
**A** **Boer** **may** **know** **you** **,** **but** **it** **will** **take** **you** **some** **time** **to** **know** **him** **,**
一个 布尔人 可能 知道 你 , 但 它 将要 拿 你 一些 时间 到 知道 他 ,

布尔人可能认识你，但你需要一些时间才能了解他。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [steɪdʒ] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [ɪz] [riːtʃt] ,
**and** **when** **a** **certain** **stage** **in** **your** **acquaintance** **is** **reached** **,**
和 什么时候 一个 肯定 阶段 在 你的 熟人 是 达到 ,

当你们的相识发展到一定阶段时，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['neɪtʃər] [ɪz] ['penətrəbl] [æt; ət] [ɔːl] .
**you** **may** **begin** **to** **wonder** **whether** **his** **real** **nature** **is** **penetrable** **at** **all** **.**
你 可能 开始 到 想知道 无论 他的 真实的 自然 是 可穿透的 在 全部 .

你可能会开始怀疑，他的真实本性是否真的能够被看透。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] : [hiː; hi] [ɪz] [sə'spɪʃəs] , ['dɪstənt] ,
**His** **ways** **are** **not** **the** **ways** **of** **other** **people** **:** **he** **is** **suspicious** **,** **distant** **,**
他的 方式 是 不是 这 方式 的 其他 人们 : 他 是 可疑的 , 遥远 ,

他的行事方式与常人不同：他多疑、疏远，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**and** **he** **does** **not** **care** **to** **show** **his** **hand** **—** **unless** **,** **of** **course** **,**
和 他 做 不是 关心 到 展示 他的 手 — 除非 , 的 课程 ,

他并不想暴露自己的底牌——除非，当然，

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːnieri] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] .
**there** **is** **some** **pecuniary** **advantage** **to** **be** **gained** **.**
那里 是 一些 金钱 优势 到 是 获得 .

这样做可以获得一些经济利益。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'veriəbli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] .

| He | is | invariably | on | the | alert | for | advantages | of | that | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 警报 | 为了 | 优势 | 的 | 那 | 描述 | . |

他总是时刻警惕着这类优势。

[hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

| His | suspicious | nature | has | probably | been | handed | down | to | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 可疑的 | 自然 | 有 | 大概 | 到过 | 递交 | 向下 | 到 | 他 | 从 |

[prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

| preceding | generations | . |
|---|---|---|
| 前 | 几代人 | . |

他多疑的性格很可能是遗传自他的祖辈。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst][set] [fʊt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['tʃeri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

| When | he | first | set | foot | in | South | Africa | he | was | naturally | chary | concerning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 第一的 | 放 | 脚 | 在 | 南 | 非洲 | 他 | 曾是 | 自然 | 谨慎 | 有关 | 这 |

['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

| native | population | . |
|---|---|---|
| 本国的 | 人口 | . |

他初次踏上南非土地时，自然对当地居民抱有戒心。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ] ['bʊʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːvd] [ə; eɪ]

| He | had | to | deal | firmly | with | Bushmen | , | and | the | latter | certainly | proved | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 交易 | 牢牢 | 和 | 布须曼人 | , | 和 | 这 | 后者 | 当然 | 已证实 | 一个 |

[sɔːrs] [ʌv; əv][kən'tɪnjuəl] ['trʌb(ə)l] .

| source | of | continual | trouble | . |
|---|---|---|---|---|
| 来源 | 的 | 持续的 | 麻烦 | . |

他不得不严厉对待布须曼人，而后者也确实给他带来了持续不断的麻烦。

[ðə; ði] [bɔːr] [set] [hɪm'self][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][ɪn'stɪl] [fɪr] , [ə'biːdiəns] ,

| The | Boer | set | himself | a | difficult | task | when | he | undertook | to | instil | fear | , | obedience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 放 | 他自己 | 一个 | 难的 | 任务 | 什么时候 | 他 | 承担 | 到 | 灌输 | 害怕 | , | 服从 | , |

布尔人给自己设定了一个艰巨的任务，那就是灌输恐惧和服从。

[ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ baː'bɛəriənz ] — [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli]

| and | submission | into | the | hearts | of | these | barbarians | — | a | task | that | could | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提交 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这些 | 野蛮人 | — | 一个 | 任务 | 那 | 可以 | 仅有的 |

[biː; bi] [feɪst] [baɪ][men][ʌv; əv][fɜːrm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .

| be | faced | by | men | of | firm | determination | and | unlimited | self | - | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 面对 | 经过 | 男人 | 的 | 公司 | 决心 | 和 | 无限 | 自己 | - | 信心 | . |

征服这些野蛮人的心灵——这项任务只有意志坚定、自信无限的人才能胜任。

[ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [bɔːr] ,

| These | characteristics | have | always | inspired | the | Boer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 特征 | 有 | 总是 | 灵感 | 这 | 布尔人 | , |

这些特质一直激励着布尔人，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

| and | although | he | may | often | have | been | the | object | of | derision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他 | 可能 | 经常 | 有 | 到过 | 这 | 目的 | 的 | 嘲笑 | , |

尽管他可能经常成为嘲笑的对象，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['kwɑːlətiz] ['menʃ(ə)nd] [hæv; həv] [ɪneɪbld]

| it | is | to | his | credit | that | the | predominant | qualities | mentioned | have | enabled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 他的 | 信用 | 那 | 这 | 主要的 | 品质 | 提及 | 有 | 已启用 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [θruː] [ðə; ði]['maɪri] [kleɪ] .

| him | to | pull | through | the | miry | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 拉 | 通过 | 这 | 溷 | 黏土 | . |

值得称赞的是，他所具备的上述主要品质使他能够从困境中走出来。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ,
**Without these qualities ,**
没有 这些 品质 ,

如果没有这些品质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pæt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [wɪtʃ] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʊd]
**it is patent that the little band which landed at the Cape long years ago would**
它 是 专利 那 这 小的 乐队 哪个 登陆 在 这 岬 长的 年 前 会
[hæv; həv] [sə'kʌmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] .
**have succumbed before the conflicting forces which then existed .**
有 屈服了 前 这 冲突 力量 哪个 然后 存在 .

显而易见，多年前登陆好望角的那支小队伍，在当时存在的各种冲突力量面前，注定会失败。

[ænd; ənd][æz; əz] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [stɪl] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz]
**And as succeeding years passed on , and the sun still shone upon the heads**
和 作为 成功 年 通过了 在 , 和 这 太阳 仍然 闪耀 之上 这 头部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ,
**of the pioneers ,**
的 这 先驱者 ,

随着岁月流逝，阳光依然照耀着先驱者的头顶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [prɪ'zentɪd]
**it is worthy to note that , despite the difficulties which continually presented**
它 是 值得 到 笔记 那 , 尽管 这 困难 哪个 持续 呈现
[ðəm'selvz] ,
**themselves ,**
他们自己 ,

值得注意的是，尽管困难重重，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ['mʌltɪplaɪd] , ['prɔspəd] , [ænd; ənd] [ɪ'vɑːlvd] [æn; ən] [en'sæmpl] [nɑːt] [tuː] [miːn]
**the little band multiplied , prospered , and evolved an ensample not too mean**
这 小的 乐队 乘以 , 繁荣昌盛 , 和 进化 一个 样本 不是 也 意思是
[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .
**to contemplate .**
到 沉思 .

这个小乐队不断发展壮大，最终形成了一支值得我们深思的队伍。

[ðə; ði] [bɔːr] ['kænɑːt][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['eni][ˌɪnkə'pæsəti] [wer] [ðə; ði] [mɪr] ['triːtmənt] [ʌv; əv]
**The Boer cannot be charged with any incapacity where the mere treatment of**
这 布尔人 不能 是 带电 和 任何 无能力 在哪里 这 仅仅 治疗 的
['neɪtɪvz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ;
**natives is concerned ;**
本地人 是 担心的 ;

仅就对待土著居民的方式而言，不能指责布尔人有任何无能为力之处；

[hiː; hi][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ðæt] ['bɪznəs] ['pɜːrfɪktli] .
**he can manage that business perfectly .**
他 能 管理 那 商业 完美 .

他完全可以把那家公司经营好。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
**In the first place ,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːmən] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['pɑːpjələs] [tuː; tə]
**he does not make the too common mistake of allowing the black populace to**
他 做 不是 制作 这 也 常见的 错误 的 允许 这 黑色的 民众 到
[ɪn'sɜːrt][ðə; ði] [θɪn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] .
**insert the thin end of the wedge .**
插入 这 薄的 结尾 的 这 楔 .

他没有犯那种让黑人民众插手的常见错误。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:r] [noʊz]

| This | is | a | mistake | too | often | fraught | with | serious | results | , | and | the | Boer | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 错误 | 也 | 经常 | 充满危机 | 和 | 严肃的 | 结果 | , | 和 | 这 | 布尔人 | 知道 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

这是一个常常导致严重后果的错误，布尔人对此心知肚明。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi]['swɑ:zi] , ['zu:lu:] , [bə'su:təu] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [ˌnæʃə'næləti] ,

| A | native | , | no | matter | if | he | be | Swazi | , | Zulu | , | Basuto | , | or | any | other | nationality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 本国的 | , | 不 | 事情 | 如果 | 他 | 是 | 斯威士兰 | , | 祖鲁语 | , | 巴苏陀 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 国籍 | , |

无论是斯威士兰人、祖鲁人、巴苏陀人，还是其他任何国籍的人，都是本地人。

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [wer] [sʌtʃ] [ɪz] ['ɔ:fərd] ,

| will | always | take | advantage | where | such | is | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 总是 | 拿 | 优势 | 在哪里 | 这样的 | 是 | 提供 | , |

如果有这样的机会，我一定会抓住它。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [pər'sɪstəns] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] ['ʌltɪmət] [sək'ses]

| and | he | will | follow | it | up | with | enough | persistence | to | warrant | ultimate | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 跟随 | 它 | 向上 | 和 | 足够的 | 持久性 | 到 | 保证 | 最终的 | 成功 |

.

| : |
|---|
| . |

他会坚持不懈地努力，最终取得成功。

[ɪn]['neɪt(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðɪs] [mis'teik] [ɪz] ['veri] [ə'pærənt] , [ænd; ənd] , [ɪn]

| In | Natal | , | at | the | present | time | , | this | mistake | is | very | apparent | , | and | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 纳塔尔 | , | 在 | 这 | 展示 | 时间 | , | 这 | 错误 | 是 | 非常 | 明显 | , | 和 | , | 在 |

['kɑ:nsɪkwens] ,

| consequence | , |
|---|---|
| 结果 | , |

目前在纳塔尔，这一错误非常明显，因此，

[wʌn] ['veri] ['seldəm] [in'kauntəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hu:] [ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə][ə'taɪər][hɪm'self][ɪn]['eni] ['ʌðər]

| one | very | seldom | encounters | a | native | who | is | content | to | attire | himself | in | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 非常 | 很少 | 遭遇 | 一个 | 本国的 | WHO | 是 | 内容 | 到 | 服装 | 他自己 | 在 | 任何 | 其他 |

['mænər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

| manner | than | that | adopted | by | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 比 | 那 | 已采用 | 经过 | 他的 | 掌握 | . |

很少有当地人会甘愿穿自己不穿主人所穿的衣服。

[hi:; hi][dɪ'mændz] ['di:snt] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [nu:] [ænd; ənd]

| He | demands | decent | clothing | , | and | , | if | possible | , | it | must | be | new | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需求 | 体面的 | 衣服 | , | 和 | , | 如果 | 可能的 | , | 它 | 必须 | 是 | 新的 | 和 |

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

| fashionable | . |
|---|---|
| 时髦 | . |

他要求穿着得体，如果可能的话，最好是新款时尚的。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] - [bɔɪ] - [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

| I | have | known | cases | where | a | ' | boy | ' | has | been | presented | with | a | respectable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 案例 | 在哪里 | 一个 | - | 男生 | - | 有 | 到过 | 呈现 | 和 | 一个 | 可敬 |

[su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

| suit | of | clothes | a | little | too | small | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套装 | 的 | 衣服 | 一个 | 小的 | 也 | 小的 | 为了 | 他 | , |

我曾见过这样的情况：有人送给一个男孩一套体面的西装，但尺码却稍微小了些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðæt] [su:t] .

| and | it | is | unnecessary | to | add | that | he | disposed | of | that | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不必要 | 到 | 添加 | 那 | 他 | 处置 | 的 | 那 | 套装 | . |

无需赘言，他已经处理掉了那起诉讼。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['peniz] [ɪn] [ðə; ði]

| People | who | have | hitherto | allowed | their | children | to | put | their | pennies | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 有 | 迄今为止 | 允许 | 他们的 | 孩子们 | 到 | 放 | 他们的 | 便士 | 在 | 这 |

['sʌndeɪ] [skuːl] ['mɪʃ(ə)n] [bɑːks] ,

| Sunday | School | Mission | box | , |
|---|---|---|---|---|
| 星期日 | 学校 | 使命 | 盒子 | , |

那些以前允许孩子把零钱放进主日学校奉献箱里的人们，

[wɪl] [pər'hæps] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] - [pʊr] ,

| will | perhaps | hesitate | to | continue | supporting | the | ' | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 也许 | 犹豫 | 到 | 继续 | 支持 | 这 | - | 贫穷的 | , |

或许会犹豫是否继续支持"穷人"，

[daʊn] - ['trɑːdn] ['neɪtɪv] - [wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [fə'stɪdiəs] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ,

| down | - | trodden | native | ' | when | they | learn | that | he | is | so | fastidious | , | and | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | - | 践踏 | 本国的 | - | 什么时候 | 他们 | 学习 | 那 | 他 | 是 | 所以 | 挑剔 | , | 和 | 也许 | , |

['æftər] [ɔːl] ,

| after | all | , |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

当他们得知他如此讲究时，可能会称他为"受压迫的土著"，或许，归根结底，

[ðer; ðər] [sper] ['kɔpəz] [maɪt] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [kɔːz] .

| their | spare | coppers | might | be | assigned | to | a | more | deserving | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 空闲的 | 铜 | 可能 | 是 | 分配 | 到 | 一个 | 更多的 | 值得 | 原因 | . |

他们多余的钱或许可以用于更有意义的事情。

[ðə; ði] [bɔːr] [dʌz] [nɑːt] [triːt] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] — [hiː; hi] [noʊz] ['betər] .

| The | Boer | does | not | treat | his | black | servants | in | any | such | fashion | — | he | knows | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 做 | 不是 | 对待 | 他的 | 黑色的 | 仆人 | 在 | 任何 | 这样的 | 时尚 | — | 他 | 知道 | 更好的 | . |

布尔人绝不会以这种方式对待他的黑人仆人——他懂得更明智的做法。

[hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [saʊnd] ['fʊtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

| He | puts | them | on | a | sound | footing | to | begin | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 他们 | 在 | 一个 | 声音 | 立足点 | 到 | 开始 | 和 | , |

他首先为他们打下了坚实的基础，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

| and | he | leads | them | to | understand | that | they | must | remain | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 线索 | 他们 | 到 | 理解 | 那 | 他们 | 必须 | 保持 | 那里 | . |

他引导他们明白他们必须留在那里。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [hæz; həz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

| This | method | of | treatment | where | the | natives | are | concerned | has | , | to | a | great | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 治疗 | 在哪里 | 这 | 本地人 | 是 | 担心的 | 有 | , | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | , |

这种针对土著居民的治疗方法在很大程度上已经.....

[ɪn'ʃʊrd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːr] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

| insured | the | progress | of | the | Boer | in | South | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投保人 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 布尔人 | 在 | 南 | 非洲 | . |

确保了布尔人在南非的扩张。

[hiː; hi] [hæz; həz] [leɪd] [daʊn] ['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪdʒɪdli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [lɔːz] .

| He | has | laid | down | certain | laws | at | the | outset | , | and | he | has | rigidly | adhered | to | those | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 铺设 | 向下 | 肯定 | 法律 | 在 | 这 | 开端 | , | 和 | 他 | 有 | 严格地 | 粘着 | 到 | 那些 | 法律 | . |

他从一开始就制定了一些法律，并且严格遵守这些法律。

[hiː; hi] [imˈplɔiz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

| He | employs | a | different | method | of | treatment | from | that | which | is | attributed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 雇佣 | 一个 | 不同的 | 方法 | 的 | 治疗 | 从 | 那 | 哪个 | 是 | 归因于 | 到 |

[ðə; ði][ˈneɪt(ə)l][ˈfɑːrmər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [ɪmˈplɔɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] .

| the | Natal | farmer | and | others | who | employ | native | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纳塔尔 | 农民 | 和 | 其他的 | WHO | 采用 | 本国的 | 仆人 | . |

他采用的治疗方法与纳塔尔农民和其他雇用当地仆人的治疗方法不同。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]

| He | has | never | allowed | his | original | attitude | towards | natives | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 允许 | 他的 | 原来的 | 态度 | 向 | 本地人 | 到 | 变得 |

[kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪˈdiːə] ;

| compatible | with | the | British | idea | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 兼容的 | 和 | 这 | 英国 | 主意 | ; |

他从未让自己的原有对待土著居民的态度与英国人的理念相符；

[hiː; hi] [priˈfəːz] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] ,

| he | prefers | still | to | look | upon | them | as | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偏好 | 仍然 | 到 | 看 | 之上 | 他们 | 作为 | 奴隶 | , |

他仍然更愿意把他们视为奴隶。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [pərˈfɔːrs] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈsɜːrvənt] .

| although | he | is | perforce | required | to | regard | them | as | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 是 | 强制 | 必需的 | 到 | 看待 | 他们 | 作为 | 仆人 | . |

尽管他不得不将他们视为仆人。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈneɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈneɪtɪv] [ˈpɑːpjələs] ,

| The | difficulty | in | Natal | with | regard | to | the | rapidly | increasing | native | populace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 在 | 纳塔尔 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 快速 | 增加 | 本国的 | 民众 | , |

纳塔尔省面临的难题是当地土著人口迅速增长。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [ɪˈfektʃuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwestʃən] , [maɪt] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði]

| and | how | to | deal | effectually | with | the | question | , | might | have | arisen | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 交易 | 有效地 | 和 | 这 | 问题 | , | 可能 | 有 | 出现 | 在 | 这 |

['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] ,

| Orange | Free | State | , |
|---|---|---|---|
| 橙子 | 自由的 | 状态 | , |

如何有效应对这个问题，可能已经在奥兰治自由邦出现。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn]

| for | instance | , | were | it | not | for | the | fact | that | the | native | , | in | comparison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 本国的 | , | 在 | 比较 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

| with | the | white | population | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 人口 | , |

例如，如果不是因为土著居民与白人人口相比，

[ɪz] [smɔːl] .

| is | small | . |
|---|---|---|
| 是 | 小的 | . |

很小。

[baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːlksˌrɑːd] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

| By | a | Law | passed | in | the | Volksraad | some | few | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 法律 | 通过了 | 在 | 这 | 人民议会 | 一些 | 很少 | 年 | 前 | , |

根据几年前人民议会通过的一项法律，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kəm'pʌlsəri] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɝz] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv]

| it | became | compulsory | for | farmers | to | allow | only | a | limited | number | of | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 强制性的 | 为了 | 农民 | 到 | 允许 | 仅有的 | 一个 | 有限的 | 数字 | 的 | 本国的 |

['fæməliz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrmz] .

| families | to | remain | on | the | farms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 农场 | . |

农场主必须只允许有限数量的本地家庭留在农场。

[ðɪs] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [bəuθ] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] ,

| This | created | considerable | dissatisfaction | among | both | farmers | and | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创建 | 大量 | 不满 | 之中 | 两个都 | 农民 | 和 | 本地人 | , |

这引起了农民和当地居民的极大不满。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['neɪtɪv] ['leɪbər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

| and | the | result | was | that | native | labour | approached | the | inadequate | in | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 本国的 | 劳动 | 接近 | 这 | 不足 | 在 | 一个 | 非常 |

[ʃɔːrt] [taɪm] .

| short | time | . |
|---|---|---|
| 短的 | 时间 | . |

结果是，本地劳动力在很短的时间内就接近不足。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['fæməliz] [left] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] ['ʌltɪmətli]

| Hundreds | of | native | families | left | the | State | , | and | although | the | Law | ultimately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 本国的 | 家庭 | 左边 | 这 | 状态 | , | 和 | 虽然 | 这 | 法律 | 最终 |

[əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪdər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

| admitted | of | a | wider | interpretation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 的 | 一个 | 更广泛 | 解释 | , |

数百个原住民家庭离开了该州，尽管该法律最终允许更广泛的解释，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pɑːpjələs] [hæz; həz] [nɑːt] [mə'tɪriəli] [ɪn'kriːst] .

| the | native | populace | has | not | materially | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 民众 | 有 | 不是 | 重大 | 增加 | . |

当地人口并没有显著增加。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] [sɪns] [ðə; ði]

| The | present | attitude | of | natives | in | the | towns | is | not | altogether | satisfactory | since | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 态度 | 的 | 本地人 | 在 | 这 | 城镇 | 是 | 不是 | 共 | 令人满意的 | 自从 | 这 |

['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] .

| passing | of | this | Law | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 的 | 这 | 法律 | . |

该法律颁布以来，城镇居民目前的态度并不完全令人满意。

['leɪbər] ['biːɪŋ] [skers] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ætɪtuːd] , [wɪtʃ] ,

| Labour | being | scarce | , | they | are | inclined | to | take | up | an | independent | attitude | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 存在 | 稀少 | , | 他们 | 是 | 倾斜 | 到 | 拿 | 向上 | 一个 | 独立的 | 态度 | , | 哪个 | , |

由于劳动力短缺，他们倾向于采取独立自主的态度，这

[ɪf] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] ,

| if | fraught | with | little | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 充满危机 | 和 | 小的 | 危险 | , |

如果几乎没有危险，

[ɪz] [æt; ət] [liːst] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [waɪt]

| is | at | least | calculated | to | produce | a | certain | amount | of | friction | between | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 至少 | 计算 | 到 | 生产 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 摩擦 | 之间 | 白色的 |

[ænd; ənd] [blæk] .

| and | black | . |
|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | . |

至少据计算，它能在白色和黑色之间产生一定量的摩擦。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [wɪtʃ] [ɪz]

| Added | to | this | , | there | is | the | fact | that | the | education | of | natives | , | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 这 | , | 那里 | 是 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 教育 | 的 | 本地人 | , | 哪个 | 是 |

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ,

| becoming | more | general | , |
|---|---|---|---|
| 成为 | 更多的 | 一般的 | , |

此外，还有一个事实是，本地居民的教育正变得越来越普及。

[ʌn'daʊtɪdli] [ ə'sists ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| undoubtedly | assists | the | growth | of | this | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 助攻 | 这 | 生长 | 的 | 这 | 独立 | . |

无疑有助于这种独立性的增强。

[ðə; ði] [bɔ:r] ['fɑ:rmɚz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] ['prɪsti:n] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

| The | Boer | farmers | in | this | connection | adhere | to | their | pristine | view | of | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 农民 | 在 | 这 | 联系 | 粘着 | 到 | 他们的 | 纯净无瑕 | 看法 | 的 | 这 | 事情 | , |

布尔农民在这方面坚持他们最初的看法。

['neɪmli] , [ðæt] ['edʒukeɪtɪŋ] ['neɪtɪvz] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['kæstɪŋ] [pɜ:rlz] [bɪ'fɔ:r] [swaɪn] ;

| namely | , | that | educating | natives | amounts | to | casting | pearls | before | swine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 那 | 教育 | 本地人 | 金额 | 到 | 铸件 | 珍珠 | 前 | 猪 | ; |

也就是说，教育土著居民无异于把珍珠丢给猪；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][tend][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

| and | although | this | does | not | tend | to | encourage | the | work | of | the | missionary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 做 | 不是 | 趋向 | 到 | 鼓励 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 传教士 | , |

虽然这往往不利于鼓励传教士的工作，

[ðer; ðər] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| there | may | possibly | be | a | certain | amount | of | truth | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 可能 | 是 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 真相 | 在 | 它 | . |

这其中或许包含一些事实。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [ðə; ði] [bɔ:r] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

| Before | the | arrival | of | British | subjects | at | the | Cape | , | the | Boer | had | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 到达 | 的 | 英国 | 主题 | 在 | 这 | 岬 | , | 这 | 布尔人 | 有 | 它 | 全部 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

| his | own | way | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 方式 | . |

在英国臣民抵达好望角之前，布尔人一直为所欲为。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm'self][æz; əz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| He | looked | upon | himself | as | practically | the | ruler | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 之上 | 他自己 | 作为 | 几乎 | 这 | 统治者 | 的 | 这 | 国家 | , |

他把自己视为这个国家的实际统治者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ædvent]

| and | it | was | not | natural | that | he | should | look | with | favour | upon | the | advent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 自然的 | 那 | 他 | 应该 | 看 | 和 | 偏爱 | 之上 | 这 | 来临 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)l]['raɪv(ə)l] .

| of | a | probable | rival | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 可能 | 竞争对手 | . |

他自然不会对可能出现的竞争对手表示欢迎。

[hi:; hi] [lɪvd] ['pi:sfəli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['oʊpən]['kɑ:nflɪkt]

| He | lived | peacefully | in | a | way | — | that | is | , | when | he | was | not | in | open | conflict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 和平地 | 在 | 一个 | 方式 | — | 那 | 是 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 打开 | 冲突 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| with | the | natives | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 本地人 | . |

他过着相对平静的生活——也就是说，当他没有与当地居民发生公开冲突时。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrtɪli] ,

| He | killed | his | game | and | cooked | it | and | ate | it | heartily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被杀 | 他的 | 游戏 | 和 | 煮熟 | 它 | 和 | 吃 | 它 | 衷心地 | , |

他猎杀了猎物，把它煮熟后津津有味地吃了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] .

| and | he | enjoyed | a | measure | of | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 享受 | 一个 | 措施 | 的 | 幸福 | . |

他享受到了一定程度的幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] ; [ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [laɪf] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ;

| He | had | found | a | home | ; | the | free | - | and | - | easy | life | suited | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 一个 | 家 | ; | 这 | 自由的 | - | 和 | - | 简单的 | 生活 | 适合 | 他 | ; |

他找到了归宿；自由自在的生活方式很适合他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pəˈzest] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ( [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

| and | if | he | was | not | possessed | of | riches | ( | which | would | have | been | of | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 曾是 | 不是 | 拥有 | 的 | 财富 | ( | 哪个 | 会 | 有 | 到过 | 的 | 小的 |

['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ) ,

| value | to | him | then | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 价值 | 到 | 他 | 然后 | ) | , |

如果他没有财富（而财富在当时对他来说也毫无价值），

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] , [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] ['deɪli]

| he | had | , | at | least | , | health | and | strength | and | an | abundance | of | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 在 | 至少 | , | 健康 | 和 | 力量 | 和 | 一个 | 丰富 | 的 | 日常的 |

[fuːd] .

| food | . |
|---|---|
| 食物 | . |

他至少身体健康、精力充沛，而且每天食物充足。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [naʊ] [əˈkɜːrsɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]

| But | one | day | the | now | accursed | Englishman | crossed | his | path | , | and | that | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 这 | 现在 | 被诅咒的 | 英国人 | 交叉 | 他的 | 小路 | , | 和 | 那 | 制成 | 一个 |

[kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] .

| considerable | difference | . |
|---|---|---|
| 大量 | 不同之处 | . |

但有一天，那个如今被诅咒的英国人出现在他的面前，这彻底改变了一切。

[hiː; hi][pərˈhæps] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,

| He | perhaps | wondered | why | the | English | came | there | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也许 | 想知道 | 为什么 | 这 | 英语 | 来了 | 那里 | 在 | 全部 | , |

他或许会想，英国人当初为什么会来这里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] .

| when | he | was | just | beginning | to | develop | a | great | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 只是 | 开始 | 到 | 发展 | 一个 | 伟大的 | 国家 | . |

当时他正着手建设一个伟大的国家。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ðen] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [naʊ] , ['neɪmli] ,

| But | he | did | not | , | of | course | , | know | then | what | he | knows | now | , | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 知道 | 然后 | 什么 | 他 | 知道 | 现在 | , | 即 | , |

但他当时当然并不知道自己现在所知道的，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ɪnˈseɪʃəb(ə)l][lænd] - ['græbər] !

| that | the | English | are | insatiable | land | - | grabbers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 英语 | 是 | 贪得无厌 | 土地 | - | 抓取器 | ! |

英国人是贪得无厌的土地掠夺者！

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðer; ðər]['ædvent] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][slaɪs][ʌv; əv]

| He | looked | upon | their | advent | more | in | the | light | of | a | huge | slice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 之上 | 他们的 | 来临 | 更多的 | 在 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 巨大的 | 片 | 的 |

[ɪmˈpɜːrtnəns] .

| impertinence | . |
|---|---|
| 无礼 | . |

他认为他们的到来是一种极大的无礼行为。

[hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə]['med(ə)l][ɔːr] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| He | knew | also | that | it | was | dangerous | to | meddle | or | contend | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 还 | 那 | 它 | 曾是 | 危险的 | 到 | 插手 | 或者 | 抗衡 | 和 | 他们 | , |

他也知道，干涉他们或与他们对抗是危险的。

[soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [aɪ] .

| so | he | merely | looked | on | with | a | suspicious | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 仅仅 | 看起来 | 在 | 和 | 一个 | 可疑的 | 眼睛 | . |

所以他只是带着怀疑的目光看着。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['evri] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['veri] ['prɑːbəbli] [lʊkt] [fɔːr; fər]

| He | watched | their | every | movement | , | and | he | also | very | probably | looked | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 他们的 | 每一个 | 移动 | , | 和 | 他 | 还 | 非常 | 大概 | 看起来 | 为了 |

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

| the | day | of | their | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 他们的 | 离开 | . |

他密切关注着他们的一举一动，很可能也在暗中观察他们离开的那一天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪˈpɑːrt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

| But | they | did | not | depart | ; | they | had | come | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 离开 | ; | 他们 | 有 | 来 | 到 | 停留 | . |

但他们并没有离开；他们留了下来。

[ðə; ði] [bɔːr] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ;

| The | Boer | did | not | like | his | English | neighbours | from | the | start | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 他的 | 英语 | 邻居 | 从 | 这 | 开始 | ; |

布尔人从一开始就不喜欢他的英国邻居；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ] - [əˈhed] [pərˈsweɪʒ(ə)n][əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

| there | was | far | too | much | of | the | go | - | ahead | persuasion | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 远的 | 也 | 很多 | 的 | 这 | 去 | - | 前方 | 劝说 | 关于 | 他们 | . |

他们身上有太多"放手去做"的劝说成分。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][dʒɑːg] [əˈlɔːŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

| He | wanted | to | jog | along | quietly | and | cautiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 慢跑 | 沿着 | 悄悄 | 和 | 谨慎地 | , |

他想安静谨慎地慢跑。

[ænd; ənd][hiː; hi]['veri]['nætʃ(ə)rəli] [riˈzentid] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [huːm] [ðə; ði][dɪˈzaɪər]

| and | he | very | naturally | resented | the | presence | of | people | in | whom | the | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 非常 | 自然 | 怨恨 | 这 | 在场 | 的 | 人们 | 在 | 谁 | 这 | 欲望 |

[fɔːr; fər] [prəˈgreʃn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

| for | progression | was | strong | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 进展 | 曾是 | 强的 | . |

他很自然地就对那些渴望晋升的人感到反感。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːr] [wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɪmˈself][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

| So | long | as | the | Boer | was | left | to | himself | he | was | not | aware | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 布尔人 | 曾是 | 左边 | 到 | 他自己 | 他 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 他的 | 自己的 |

['tɑːrdinəs] .

| tardiness | . |
|---|---|
| 迟到 | . |

只要布尔人独处，他就不会意识到自己迟到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪklɪst] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ;

| He | was | very | much | in | the | position | of | a | cyclist | on | the | track | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 在 | 这 | 位置 | 的 | 一个 | 骑自行车的人 | 在 | 这 | 追踪 | ; |

他当时的处境很像赛道上的自行车运动员;

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] - ['peɪsər] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['sloʊli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] .

| it | needed | a | ' | pacer | ' | to | show | how | slowly | he | was | travelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一个 | - | 领跑员 | - | 到 | 展示 | 如何 | 缓慢地 | 他 | 曾是 | 旅行 | . |

它需要一个"领跑员"来显示他行进的速度有多慢。

[ðə; ði] - ['peɪsər] - [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

| The | ' | pacer | ' | in | this | instance | brought | with | him | no | commendation | in | the | eyes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 领跑员 | - | 在 | 这 | 实例 | 带来 | 和 | 他 | 不 | 表彰 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 |

[ðə; ði] [bɔːr] ;

| the | Boer | ; |
|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | ; |

在这种情况下，"巡逻员"并没有给布尔人带来任何赞誉;

[hiː; hi] ['mɪrli] [kri'eɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]

| he | merely | created | suspicion | and | ill | - | feeling | , | which | ultimately | developed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 创建 | 怀疑 | 和 | 患病的 | - | 感觉 | , | 哪个 | 最终 | 发达 | 进入 |

['ræŋkər] .

| rancour | . |
|---|---|
| 冤仇 | . |

他只是制造了猜疑和敌意，最终演变成了怨恨。

[wen] [sə'spɪʃ(ə)n] [leɪz] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt]

| When | suspicion | lays | hold | of | a | man | it | invariably | changes | the | whole | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 怀疑 | 躺下 | 抓住 | 的 | 一个 | 男人 | 它 | 总是 | 变化 | 这 | 所有的 | 的 | 那 |

['mænz] ['kærəktər] .

| man's | character | . |
|---|---|---|
| 男人的 | 特点 | . |

当一个人心生疑虑时，他的整个性格都会发生改变。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] .

| It | did | so | in | the | case | of | the | Boer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 所以 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 布尔人 | . |

在布尔人的案例中，它确实做到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'bɑːd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| It | debarred | any | chance | of | reconciliation | with | the | English | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 被禁止 | 任何 | 机会 | 的 | 和解 | 和 | 这 | 英语 | 为了 | 这 | 未来 | . |

这彻底断绝了未来与英国和解的任何可能性。

[ðə; ði] [bɔːr] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

| The | Boer | does | not | know | the | meaning | of | compromise | , | and | if | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 意义 | 的 | 妥协 | , | 和 | 如果 | 他 | 做过 | , |

布尔人不懂妥协的含义，即便他懂，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][greɪn][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| it | would | go | against | his | grain | to | entertain | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 去 | 反对 | 他的 | 粮食 | 到 | 招待 | 它 | . |

他觉得招待这种人有悖常理。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ɪz] ['stʌbərn] ;

| His | nature | is | stubborn | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自然 | 是 | 固执的 | ; |

他生性固执;

[hiː; hi] ['kænɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [vjuː] - [pɔɪnt]

| he | cannot | bring | himself | to | look | at | a | question | from | any | other | view | - | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 带来 | 他自己 | 到 | 看 | 在 | 一个 | 问题 | 从 | 任何 | 其他 | 看法 | - | 观点 |

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| than | his | own | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 他的 | 自己的 | . |

他无法接受从其他任何角度看待问题。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːrgjuː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,

| He | will | argue | a | point | for | hours | , | and | although | he | may | be | in | the | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 争论 | 一个 | 观点 | 为了 | 小时 | , | 和 | 虽然 | 他 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 错误的 | , |

他会就某个观点争论几个小时，即使他可能错了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

| it | is | a | moral | impossibility | to | convince | him | that | he | is | not | in | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 道德 | 不可能 | 到 | 说服 | 他 | 那 | 他 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 正确的 | . |

要让他相信自己错了，在道德上是不可能的。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['ɪgnərəns] [meɪ] ['lɑːrdʒli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

| His | consummate | ignorance | may | largely | account | for | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 完善 | 无知 | 可能 | 很大程度上 | 帐户 | 为了 | 这 | ; |

他的全然无知或许是造成这种情况的主要原因；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['semi] - ['edʒukeɪtɪd] ['bɔrz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

| but | even | semi | - | educated | Boers | are | not | much | better | in | this | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 半 | - | 受过教育 | 布尔人 | 是 | 不是 | 很多 | 更好的 | 在 | 这 | 尊重 | . |

但即使是受过一定教育的布尔人，在这方面也好不到哪里去。

[ðə; ði] [bɔːr] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌpaɪə'nɪr] ,

| The | Boer | makes | an | excellent | pioneer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 制作 | 一个 | 出色的 | 先锋 | , |

布尔人是优秀的开拓者，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| and | when | he | found | that | the | English | ideas | were | not | compatible | with | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 英语 | 想法 | 是 | 不是 | 兼容的 | 和 | 他的 | 自己的 | , |

当他发现英国人的思想与自己的思想不相容时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .

| he | decided | to | move | farther | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 移动 | 更远 | 北 | . |

他决定继续向北迁移。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] — [ˌɪndɪ'pendəns] .

| That | is | another | of | his | characteristics | — | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 其他 | 的 | 他的 | 特征 | — | 独立 | . |

这也是他的另一个特点——独立。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ˌɪndɪ'pendənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [hiː; hi] [ɪz] ['sensətɪv] ;

| He | is | not | only | independent | to | a | degree | , | he | is | sensitive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 仅有的 | 独立的 | 到 | 一个 | 程度 | , | 他 | 是 | 敏感的 | ; |

他不仅有一定程度的独立性，而且还很敏感；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ə'griːvd] ['pɑːrti] ,

| and | when | he | discovers | by | accident | that | he | is | a | much | - | aggrieved | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 发现 | 经过 | 事故 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 很多 | - | 受委屈的 | 派对 | , |

当他偶然发现自己是受害方时，

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt][fɔ:rm] — [hi:; hi] ['sɪmpli] [kliəz] [aʊt] .

| his | indignation | does | not | usually | take | a | violent | form | — | he | simply | clears | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 愤慨 | 做 | 不是 | 通常 | 拿 | 一个 | 暴力 | 形式 | — | 他 | 简单地 | 清除 | 出去 | . |

他的愤怒通常不会以暴力形式表现出来——他只会离开。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [wer] [ðə; ði][ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ][ɪz] [kən'sɜ:rnd] — [hi:; hi]

| He | may | be | somewhat | different | where | the | Transvaal | is | concerned | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 有些 | 不同的 | 在哪里 | 这 | 德兰士瓦 | 是 | 担心的 | — | 他 |

[meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt] ,

| may | be | indignant | , |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 愤怒 | , |

在对待德兰士瓦的问题上，他的态度或许有所不同——他可能会感到愤慨，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv]

| but | he | has | no | intention | in | this | instance | of | adopting | the | procedure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 意图 | 在 | 这 | 实例 | 的 | 收养 | 这 | 程序 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .

| his | forefathers | . |
|---|---|---|
| 他的 | 祖先 | . |

但他这次无意效仿祖辈的做法。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [drɑ:pt] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] ; [ðeɪ]

| The | latter | had | not | yet | dropped | into | an | inheritance | glittering | with | gold | ; | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 不是 | 然而 | 掉落 | 进入 | 一个 | 遗产 | 闪闪发光 | 和 | 金子 | ; | 他们 |

[wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] ,

| were | merely | agriculturists | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 仅仅 | 农业学家 | , |

后者尚未继承一笔闪闪发光的黄金遗产；他们只是农民而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ['pɑ:stʃəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

| and | they | desired | pastures | of | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 想要的 | 牧场 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

他们渴望拥有自己的牧场。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɑ:stʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:]

| Some | of | them | found | desirable | pastures | in | the | barren | wastes | of | the | Free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 成立 | 理想 | 牧场 | 在 | 这 | 荒芜 | 废物 | 的 | 这 | 自由的 |

[steɪt] ,

| State | , |
|---|---|
| 状态 | , |

他们中的一些人在自由邦的荒芜之地找到了理想的牧场。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ] .

| and | subsequently | the | majority | wended | their | way | to | the | Transvaal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 这 | 多数 | 温德 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 德兰士瓦 | . |

随后，大部分人迁徙到了德兰士瓦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [ri'ɪtəreɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| It | is | not | , | of | course | , | my | intention | to | reiterate | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 我的 | 意图 | 到 | 重申 | 历史 | . |

当然，我的目的并非重述历史。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nu:] ,

| History | is | good | enough | when | it | is | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 是 | 好的 | 足够的 | 什么时候 | 它 | 是 | 新的 | , |

历史只有在崭新的时候才足够好。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][bi:; bi] ['kʌvərɪŋ] [graʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliər][tu:; tə][moʊst] ['ri:dɚz] .

| but | I | should | only | be | covering | ground | which | is | already | familiar | to | most | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 仅有的 | 是 | 覆盖 | 地面 | 哪个 | 是 | 已经 | 熟悉的 | 到 | 最多 | 读者 | . |

但我应该只介绍大多数读者已经熟悉的内容。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

| My | purpose | is | to | present | glimpses | of | the | Boer | as | he | is | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 目的 | 是 | 到 | 展示 | 惊鸿一瞥 | 的 | 这 | 布尔人 | 作为 | 他 | 是 | 到 | - | 天 | . |

我的目的是展现当今布尔人的风貌。

['tʃæptər] [iː]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ˌtiːoʊ'siː]

| ToC |
|---|
| 目录 |

目录

[ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [skɑːtʃ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klænɪʃ] .

| The | Boers | are | very | much | like | the | Scotch | — | they | are | clannish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 是 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 这 | 苏格兰威士忌 | — | 他们 | 是 | 氏族的 | . |

布尔人与苏格兰人非常相似——他们都很注重宗族关系。

['evri] [bɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm'self] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

| Every | Boer | has | a | solid | belief | in | himself | , | to | begin | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 布尔人 | 有 | 一个 | 坚硬的 | 信仰 | 在 | 他自己 | , | 到 | 开始 | 和 | , |

每个布尔人首先都对自己充满信心。

[ænd; ənd] ['evri] [bɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

| and | every | Boer | has | a | profound | belief | in | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 布尔人 | 有 | 一个 | 深刻的 | 信仰 | 在 | 他的 | 兄弟 | . |

每个布尔人都对自己的兄弟怀有深厚的感情。

[ðɪs] [ˌkerəktə'rɪstɪk] [hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] : [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [weldz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] ,

| This | characteristic | has | many | advantages | : | it | not | only | welds | a | people | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特征 | 有 | 许多 | 优势 | : | 它 | 不是 | 仅有的 | 焊接 | 一个 | 人们 | 一起 | , |

这一特性有很多优点：它不仅能将人们团结在一起，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

| it | is | a | sufficient | guarantee | of | success | in | times | of | trouble | and | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 充足的 | 保证 | 的 | 成功 | 在 | 时代 | 的 | 麻烦 | 和 | 困难 | , |

它足以保证在困境和困难时期取得成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [bɔːr] [ɪn] [gʊd] [sted] .

| and | it | has | stood | the | Boer | in | good | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 站立 | 这 | 布尔人 | 在 | 好的 | 坚定 | . |

这对布尔人来说大有裨益。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [neɪ] , ['fɜːrðər] ,

| He | likes | to | tell | you | that | no | difficulty | is | insurmountable | in | his | eyes | — | nay | , | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 不 | 困难 | 是 | 不可逾越 | 在 | 他的 | 眼睛 | — | 不 | , | 更远 |

,

,

,

他喜欢告诉你，在他眼里没有克服不了的困难——不，不仅如此，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

| he | does | not | believe | in | the | existence | of | any | difficulty | which | he | is | not | competent | to | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 相信 | 在 | 这 | 存在 | 的 | 任何 | 困难 | 哪个 | 他 | 是 | 不是 | 胜任的 | 到 | 克服 | . |

他不相信存在他无法克服的困难。

['ruːmər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] [duː][nɑːt] [ə'pɔːl] [hɪm; ɪm] ,

| **Rumours** | **of** | **trouble** | **with** | **natives** | **do** | **not** | **appal** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谣言 | 的 | 麻烦 | 和 | 本地人 | 做 | 不是 | 惊骇 | 他 | , |

他并不惧怕与当地居民发生冲突的传闻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slɪŋz] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

| **because** | **he** | **knows** | **before** | **he** | **slings** | **his** | **gun** | **over** | **his** | **shoulder** | **that** | **he** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 知道 | 前 | 他 | 吊索 | 他的 | 枪 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 那 | 他 | 是 |

['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] [duː] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːdʒənts] .

| **going** | **forth** | **to** | **inflict** | **due** | **punishment** | **upon** | **the** | **insurgents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前进 | 到 | 造成 | 到期的 | 惩罚 | 之上 | 这 | 叛乱分子 | . |

因为他背起枪之前就知道，他要去惩罚叛乱分子。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪn] ['eni] ['ɪnstəns] [ˌentər'teɪn] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌls] .

| **He** | **does** | **not** | **in** | **any** | **instance** | **entertain** | **the** | **thought** | **of** | **a** | **repulse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 在 | 任何 | 实例 | 招待 | 这 | 想法 | 的 | 一个 | 击退 | . |

他丝毫没有考虑过被拒绝的可能性。

[hiː; hi] [ 'maːtʃiz ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [step] ,

| **He** | **marches** | **to** | **the** | **front** | **with** | **a** | **firm** | **,** | **determined** | **step** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 游行 | 到 | 这 | 正面 | 和 | 一个 | 公司 | , | 决定 | 步 | , |

他迈着坚定而果断的步伐走向队伍的最前面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rest] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [kən'kluːsɪvli] ['setld] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

| **and** | **he** | **does** | **not** | **rest** | **until** | **he** | **has** | **conclusively** | **settled** | **the** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做 | 不是 | 休息 | 直到 | 他 | 有 | 最终 | 定居 | 这 | 事情 | . |

他不彻底解决此事绝不罢休。

[ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fæməli][kən'sɜːrn] .

| **The** | **march** | **to** | **the** | **front** | **is** | **a** | **sort** | **of** | **family** | **concern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 到 | 这 | 正面 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 家庭 | 忧虑 | . |

向前线进军是一种家庭大事。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['fæməliz] [ɪn]

| **I** | **have** | **tried** | **occasionally** | **to** | **unravel** | **the** | **relations** | **of** | **the** | **numerous** | **families** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 尝试 | 偶尔 | 到 | 绎 | 这 | 关系 | 的 | 这 | 很多的 | 家庭 | 在 |

['sɜːrt(ə)n] ['distrikts] ,

| **certain** | **districts** | **,** |
|---|---|---|
| 肯定 | 地区 | , |

我曾多次尝试理清某些地区众多家庭之间的关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ ˌkɔmpli'keiʃəns ][ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv]

| **but** | **it** | **seems** | **to** | **me** | **that** | **the** | **complications** | **are** | **too** | **great** | **to** | **admit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这 | 并发症 | 是 | 也 | 伟大的 | 到 | 承认 | 的 |

[ə'næləsɪs] .

| **analysis** | **.** |
|---|---|
| 分析 | . |

但在我看来，情况过于复杂，无法进行分析。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| **For** | **instance** | **,** |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , |

例如，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['wɛsəlz] [ɪz] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv]

| **it** | **will** | **be** | **found** | **that** | **the** | **family** | **of** | **Wessels** | **is** | **closely** | **allied** | **to** | **the** | **family** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 成立 | 那 | 这 | 家庭 | 的 | 韦塞尔斯 | 是 | 密切 | 盟军 | 到 | 这 | 家庭 | 的 |

-

,

| **Odendaals** | **,** |
|---|---|
| - | , |

可以发现，韦塞尔斯家族与奥登达尔斯家族关系密切。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][diː]['jeɪgərz] .

| and | the | Odendaals | , | on | the | other | hand | , | are | related | to | the | De | Jagers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 是 | 有关的 | 到 | 这 | 德 | 杰格斯 | . |

另一方面，奥登达尔家族与德雅格家族有亲缘关系。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['wʌrɪs] [ænd; ənd]['tæntəˌlaɪziz][ə; eɪ][mæn] ,

| This | kind | of | thing | worries | and | tantalizes | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 事物 | 担忧 | 和 | 诱人 | 一个 | 男人 | , |

这种事既让男人担忧又让他心痒难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [lɪŋkt]

| and | the | only | safe | conclusion | to | arrive | at | is | that | the | entire | nation | is | linked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 安全的 | 结论 | 到 | 到达 | 在 | 是 | 那 | 这 | 全部的 | 国家 | 是 | 链接 |

[tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [baɪ]['fæməli][taɪz] .

| together | in | some | way | or | other | by | family | ties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 在 | 一些 | 方式 | 或者 | 其他 | 经过 | 家庭 | 领带 | . |

唯一可以得出的可靠结论是，整个国家都通过某种方式，通过家庭关系联系在一起。

[ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [wʌn] [bɔːr]

| This | may | account | for | the | fact | that | it | is | seldom | necessary | to | introduce | one | Boer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 帐户 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 是 | 很少 | 必要的 | 到 | 介绍 | 一 | 布尔人 |

[tuː; tə] [ə'nʌðər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [fɔːr'mælətiz] ;

| to | another | — | they | are | very | well | acquainted | without | such | formalities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | — | 他们 | 是 | 非常 | 出色地 | 熟人 | 没有 | 这样的 | 手续 | ; |

这或许可以解释为什么很少需要将一个布尔人介绍给另一个布尔人——他们彼此非常熟悉，无需这种礼节；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ðeɪ] ['veri] [suːn] [straɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

| if | they | are | not | , | they | very | soon | strike | up | an | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 不是 | , | 他们 | 非常 | 很快 | 罢工 | 向上 | 一个 | 熟人 | . |

如果他们之前并不认识，那么他们很快就会结识新朋友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ ik'sepʃənz ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] .

| Of | course | there | are | exceptions | , | and | I | remember | one | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 是 | 例外情况 | , | 和 | 我 | 记住 | 一 | 在 | 特别的 | . |

当然也有例外，我尤其记得一个例外。

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] .

| The | instance | I | refer | to | occurred | in | a | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实例 | 我 | 参考 | 到 | 发生 | 在 | 一个 | 店铺 | . |

我所指的例子发生在一家商店里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

| One | of | the | gentlemen | in | question | was | leaning | heavily | against | the | counter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 先生们 | 在 | 问题 | 曾是 | 倾斜 | 重度 | 反对 | 这 | 柜台 | , |

其中一位男士当时正沉重地倚靠在柜台上。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

| and | one | could | observe | at | a | glance | that | he | , | at | least | , | had | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 可以 | 观察 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 那 | 他 | , | 在 | 至少 | , | 有 | 一个 | 好的 |

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm'self] .

| opinion | of | himself | . |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 他自己 | . |

一眼就能看出，至少他对自己评价很高。

['prez(ə)ntli] [bɔːr] ['nʌmbər] [tuː] ['entərd] .

| Presently | Boer | number | two | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 布尔人 | 数字 | 二 | 进入 | . |

目前，二号布尔人已进入。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn] ['stætʃər] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

| He | was | small | in | stature | , | like | the | other | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 小的 | 在 | 身材 | , | 喜欢 | 这 | 其他 | 男人 | , |

他个子矮小，和另一个人一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][bɪ'toʊkən]

| but | there | was | a | note | of | uncertainty | about | him | which | seemed | to | betoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 笔记 | 的 | 不确定 | 关于 | 他 | 哪个 | 似乎 | 到 | 预示 |

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] ['meʒər] [ʌp][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | his | opinion | of | himself | did | not | measure | up | in | proportion | to | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 观点 | 的 | 他自己 | 做过 | 不是 | 措施 | 向上 | 在 | 部分 | 到 | 那 | 的 | 这 |

['ʌðər] [bɔːr] .

| other | Boer | . |
|---|---|---|
| 其他 | 布尔人 | . |

但他身上却带着一丝不确定感，这似乎表明他对自己的看法与其他布尔人相比并不相称。

['nʌmbər] [tuː] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [də'rektɪd][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns]

| Number | two | looked | about | him | a | bit | , | and | occasionally | directed | a | furtive | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 二 | 看起来 | 关于 | 他 | 一个 | 少量 | , | 和 | 偶尔 | 指导 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 瞥一眼 |

[æt; ət] ['nʌmbər] [wʌn] ,

| at | number | one | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 数字 | 一 | , |

二号环顾四周，偶尔偷偷瞥一眼一号。

[huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['stɑːlɪdli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [gʊdz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

| who | , | on | the | other | hand | , | stolidly | regarded | the | array | of | goods | spread | out | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 沉稳地 | 认为 | 这 | 大批 | 的 | 商品 | 传播 | 出去 | 前 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

而他则面无表情地看着摆在面前的各种商品。

['nʌmbər] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æt; ət][læst] ,

| Number | two | seemed | to | have | settled | the | question | in | his | own | mind | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 二 | 似乎 | 到 | 有 | 定居 | 这 | 问题 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 在 | 最后的 | , |

二号似乎终于在心里想清楚了这个问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

| for | he | approached | the | other | party | and | held | out | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 接近 | 这 | 其他 | 派对 | 和 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | . |

因为他走近对方，伸出了手。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['brɪts] , - [hiː; hi] [sed] [lə'kɑːnɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]

| ' | I | am | Britz | , | ' | he | said | laconically | , | as | the | other | touched | the | outstretched | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 布里茨 | , | - | 他 | 说 | 简洁地 | , | 作为 | 这 | 其他 | 感动 | 这 | 伸展 | 手 |

[ɪn'dɪfrəntli] .

| indifferently | . |
|---|---|
| 漠不关心 | . |

“我是布里茨，”他简洁地说，而对方则漠然地碰了碰伸出的手。

- [jɑː] ! - [sed] ['nʌmbər] [wʌn] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em] - . -

| ' | Ja | ! | ' | said | number | one | ; | ' | I | am | Papenfus | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | ! | - | 说 | 数字 | 一 | ; | - | 我 | 是 | - | . | - |

“是啊！”一号说道，“我是帕彭弗斯。”

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| The | conversation | ended | here | , | and | number | two | made | a | silent | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 结束 | 这里 | , | 和 | 数字 | 二 | 制成 | 一个 | 沉默的 | 离开 | . |

谈话到此结束，二号默默地离开了。

['wægənz] ['brɪŋɪŋ] [wʊl] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['mɑːrkɪt] ( [ dʒəu'hænisbəːg ] ) .

| Waggons | Bringing | Wool | To | Early | Morning | Market | ( | Johannesburg | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 带来 | 羊毛 | 到 | 早期的 | 早晨 | 市场 | ( | 约翰内斯堡 | ) | . |

清晨，马车将羊毛运往约翰内斯堡市场。

[toʊlɪst]
**ToList**
待列出

待列出

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌsæljə'teɪʃənz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] ['bɔrz] [ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] .

| **The** | **preliminary** | **salutations** | **of** | **another** | **pair** | **of** | **Boers** | **are** | **probably** | **as** | **interesting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 初步的 | 问候 | 的 | 其他 | 一对 | 的 | 布尔人 | 是 | 大概 | 作为 | 有趣的 | . |

另一对布尔人的初步问候可能也同样有趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [draʊt] ,

| **It** | **was** | **during** | **a** | **prolonged** | **drought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 一个 | 延长 | 干旱 | , |

当时正值长期干旱时期。

[ænd; ənd][bəuθ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]

| **and** | **both** | **gentlemen** | **had** | **evidently** | **experienced** | **a** | **difficulty** | **in** | **finding** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 先生们 | 有 | 显然 | 经验丰富的 | 一个 | 困难 | 在 | 寻找 | 一个 |

[sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ə'blu:ʃ(ə)n] .

| **sufficiency** | **of** | **water** | **for** | **the** | **purposes** | **of** | **ablution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足性 | 的 | 水 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 沐浴 | . |

显然，这两位先生在寻找足够的水进行洗漱方面都遇到了困难。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][met][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

| **They** | **had** | **not** | **met** | **for** | **a** | **number** | **of** | **years** | **,** | **but** | **the** | **recognition** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 遇见 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | , | 但 | 这 | 认出 | 曾是 |

['mju:tʃuəl] .

| **mutual** | **.** |
|---|---|
| 相互的 | . |

他们多年未见，但彼此都认出了对方。

- - , ['gɝ:t] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz]['evər] ! -

| **'** | **Almachtig** | **,** | **Gert** | **,** | **you** | **are** | **still** | **as** | **ugly** | **as** | **ever** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 格特 | , | 你 | 是 | 仍然 | 作为 | 丑陋的 | 作为 | 曾经 | ! | - |

"阿尔马赫蒂格，格特，你还是那么丑！"

- [jɑ:] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['redɪli] ; - [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] ! -

| **'** | **Ja** | **!** | **'** | **replied** | **the** | **other** | **readily** | **;** | **'** | **and** | **you** | **are** | **still** | **alive** | **with** | **that** | **face** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | ! | - | 回复 | 这 | 其他 | 容易 | ; | - | 和 | 你 | 是 | 仍然 | 活 | 和 | 那 | 脸 | ! | - |

"是啊！"另一个人爽快地回答道，"你居然还活着，就长着这张脸！"

[ðə; ði] [bɔ:r] [ɪz] [kɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [pri'fə:z] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

| **The** | **Boer** | **is** | **coarse** | **in** | **his** | **conversation** | **,** | **although** | **he** | **prefers** | **to** | **regard** | **it** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 是 | 粗 | 在 | 他的 | 对话 | , | 虽然 | 他 | 偏好 | 到 | 看待 | 它 | 作为 |

[wɪt] .

| **wit** | **.** |
|---|---|
| 有 | . |

布尔人的谈吐粗俗，但他却自认为这是幽默。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɪt] ,

| **He** | **likes** | **to** | **participate** | **in** | **a** | **conversation** | **bristling** | **with** | **this** | **sort** | **of** | **wit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 参加 | 在 | 一个 | 对话 | 竖起的 | 和 | 这 | 种类 | 的 | 有 | , |

他喜欢参与这种充满机智的谈话。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [θɪŋ] ,

| **but** | **when** | **you** | **come** | **to** | **tell** | **him** | **a** | **really** | **good** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 来 | 到 | 告诉 | 他 | 一个 | 真的 | 好的 | 事物 | , |

但当你告诉他一件非常好的事时，

[hi:; hi] [feɪlz] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒoʊk] [fɔ:lz] [flæt] ,

| **he** | **fails** | **entirely** | **to** | **grasp** | **the** | **point** | **,** | **and** | **your** | **joke** | **falls** | **flat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败 | 完全 | 到 | 抓牢 | 这 | 观点 | , | 和 | 你的 | 开玩笑 | 瀑布 | 平坦的 | , |

他完全没理解你的意思，你的笑话一点也不好笑。

[rɪ'zʌltɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['saɪləns] .

| resulting | usually | in | a | painful | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 通常 | 在 | 一个 | 痛苦 | 沉默 | . |

通常会导致令人窒息的沉默。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ]['veri] ['tʃeri] [ʌv; əv][ ,kɔmpli'keiʃəns ][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| He | is | also | very | chary | of | complications | in | the | handling | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 还 | 非常 | 谨慎 | 的 | 并发症 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 钱 | . |

他对金钱处理中可能出现的复杂情况也十分谨慎。

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [wʊl] ['ɪntuː] [taʊn] [wʌns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] , [ə; eɪ] [jɪr] ,

| He | brings | his | wool | into | town | once | , | and | sometimes | twice | , | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 他的 | 羊毛 | 进入 | 镇 | 一次 | , | 和 | 有时 | 两次 | , | 一个 | 年 | , |

他一年会把羊毛运进城一次，有时两次。

[ænd; ənd] [ðæt] ['steɪp(ə)l] [kəm'praiziz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | that | staple | comprises | the | current | coin | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 主食 | 包括 | 这 | 当前的 | 硬币 | 的 | 这 | 国家 | . |

而这种主要成分构成了该国现行的货币。

[hɪz; ɪz][klɪp][ɪz] [weid] [ɔːf][ɪn] [duː] [kɔːrs] ,

| His | clip | is | weighed | off | in | due | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 夹子 | 是 | 称重 | 离开 | 在 | 到期的 | 课程 | , |

他的片段最终会被删除。

[ænd; ənd][hiː; hi]['proʊsiːdz][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði][klɜːrk] ['fɪgjərz] [ʌp][ðə; ði]

| and | he | proceeds | to | the | store | and | sits | down | while | the | clerk | figures | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 收益 | 到 | 这 | 店铺 | 和 | 坐着 | 向下 | 尽管 | 这 | 职员 | 数据 | 向上 | 这 |

[ə'maʊnt] .

| amount | . |
|---|---|
| 数量 | . |

然后他走进商店坐下，等着店员计算金额。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [plaʊ] [ɔːr][ə; eɪ][bæg]

| You | may | be | foolish | enough | to | ask | him | if | he | will | buy | a | plough | or | a | bag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 愚蠢 | 足够的 | 到 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 将要 | 买 | 一个 | 犁 | 或者 | 一个 | 包 |

[ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

| of | coffee | , |
|---|---|---|
| 的 | 咖啡 | , |

你或许会傻到问他是否愿意买一台犁或一袋咖啡，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [smoʊk] [hɑːrd][ænd; ənd] [ɪk'spektəreɪt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt]

| but | he | continues | to | smoke | hard | and | expectorate | all | over | the | floor | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 继续 | 到 | 抽烟 | 难的 | 和 | 痰液 | 全部 | 超过 | 这 | 地面 | 没有 |

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'plaɪ] .

| giving | a | definite | reply | . |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 定 | 回复 | . |

但他仍然不停地猛抽烟，并朝地板上吐痰，没有给出明确的答复。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mʌni] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

| He | wants | to | handle | the | money | first | , | and | then | he | will | arrange | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 到 | 处理 | 这 | 钱 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 他 | 将要 | 安排 | 关于 | 他的 |

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

| purchases | . |
|---|---|
| 购买 | . |

他想先处理好钱的事，然后再安排购买事宜。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd]

| Within | half | an | hour | he | will | probably | have | in | his | pocket | two | or | three | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一半 | 一个 | 小时 | 他 | 将要 | 大概 | 有 | 在 | 他的 | 口袋 | 二 | 或者 | 三 | 百 |

['goʊldən] ['sɔvrinz] ( [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][bæŋk] - [noʊts][wɪð; wɪθ] ['feɪvər] ;

| golden | sovereigns | ( | he | does | not | look | upon | bank | - | notes | with | favour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 君主 | ( | 他 | 做 | 不是 | 看 | 之上 | 银行 | - | 笔记 | 和 | 偏爱 | ; |

不到半小时，他的口袋里可能就会有两三百枚金币（他并不喜欢纸币）。

[hiː; hi]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ) , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [proʊ'siːd]

| he | wants | something | hard | and | substantial | ) | , | and | he | will | at | once | proceed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 某物 | 难的 | 和 | 重大的 | ) | , | 和 | 他 | 将要 | 在 | 一次 | 继续 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] .

| to | the | matter | of | buying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 事情 | 的 | 购买 | . |

他想要一些坚硬而有质感的东西），他会立即着手购买。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ɪz] ['loʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

| At | the | end | of | the | day | his | waggon | is | loaded | up | with | a | variety | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | 他的 | 车皮 | 是 | 已加载 | 向上 | 和 | 一个 | 种类 | 的 |

['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [nɪ'sesɪtɪz] ,

| household | and | agricultural | necessities | , |
|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 和 | 农业 | 必需品 | , |

一天结束时，他的马车上装满了各种各样的家用和农业必需品。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] , [seɪ] , £150 [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wʊl] .

| for | which | he | has | paid | , | say | , | £150 | of | the | money | received | for | his | wool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 有薪酬的 | , | 说 | , | £150 | 的 | 这 | 钱 | 已收到 | 为了 | 他的 | 羊毛 | . |

例如，他用卖羊毛所得的150英镑支付了这笔费用。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] .

| This | is | his | way | of | doing | things | , | and | he | thinks | it | is | the | right | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 他的 | 方式 | 的 | 正在做 | 事物 | , | 和 | 他 | 思考 | 它 | 是 | 这 | 正确的 | 一 | . |

这是他的行事方式，他认为这是正确的方式。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔːr] [wɔːr][ʌv; əv] - ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [friː] [steɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm][ʌv; əv]

| During | the | Boer | War | of | 1880 | merchants | in | the | Free | State | had | a | bad | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 布尔人 | 战争 | 的 | - | 商人 | 在 | 这 | 自由的 | 状态 | 有 | 一个 | 坏的 | 时间 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

1880 年布尔战争期间，自由邦的商人日子不好过。

[ðə; ðɪ] ['bɔrz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

| The | Boers | were | , | of | course | , | very | much | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 非常 | 很多 | 兴奋的 | , |

布尔人当然非常兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] .

| and | the | English | merchant | was | looked | upon | scornfully | and | contemptuously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英语 | 商人 | 曾是 | 看起来 | 之上 | 轻蔑地 | 和 | 轻蔑地 | . |

英国商人受到了轻蔑和鄙视。

[wʌn] [bɔːr] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ʃʊd; ʃəd]

| One | Boer | had | already | drawn | up | a | memorandum | of | what | he | considered | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 布尔人 | 有 | 已经 | 绘制 | 向上 | 一个 | 备忘录 | 的 | 什么 | 他 | 经过考虑的 | 应该 |

[biː; bi][ðə; ðɪ]['moʊdəs][ɔpə'rændai][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stɔːˌkiːpəz] .

| be | the | modus | operandi | in | dealing | with | the | storekeepers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 模式 | 操作 | 在 | 处理 | 和 | 这 | 店主 | . |

一位布尔人已经拟定了一份备忘录，阐述了他认为与店主打交道时应该采取的行事方式。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
**Two** **or** **three** **were** **to** **be** **hanged** **,**
二 或者 三 是 到 是 绞刑 ,

两三个人将被绞死，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪldɪŋz]
**and** **the** **others** **were** **to** **be** **tied** **up** **in** **front** **of** **their** **own** **buildings**
和 这 其他的 是 到 是 系 向上 在 正面 的 他们的 自己的 建筑物
[ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [laɪk] [ krəuz ] .
**and** **shot** **down** **like** **crows** **.**
和 射击 向下 喜欢 乌鸦 .

其他人则被绑在自家建筑物前，像乌鸦一样被射杀。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['hærɪsmɪθ] .
**That** **was** **in** **Harrismith** **.**
那 曾是 在 哈里史密斯 .

那是在哈里史密斯。

[ðə; ði] [bɔːr] [hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [breɪnz] ,
**The** **Boer** **has** **not** **much** **to** **boast** **of** **in** **the** **matter** **of** **brains** **,**
这 布尔人 有 不是 很多 到 夸 的 在 这 事情 的 大脑 ,

布尔人在智力方面没什么值得夸耀的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [pə'zes] [hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][ə'bjuːs] .
**but** **what** **he** **does** **possess** **he** **is** **careful** **not** **to** **abuse** **.**
但 什么 他 做 具有 他 是 小心 不是 到 虐待 .

但他很小心地不滥用自己所拥有的东西。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ə'bjuːs][hɪz; ɪz][breɪnz][ɪn] ['meni] [weɪz] — [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [strɔːŋ] [drɪŋk] , [fɔːr; fər]
**A** **man** **can** **abuse** **his** **brains** **in** **many** **ways** **—** **by** **taking** **to** **strong** **drink** **,** **for**
一个 男人 能 虐待 他的 大脑 在 许多 方式 — 经过 采取 到 强的 喝 , 为了
['ɪnstəns] .
**instance** **.**
实例 .

一个人可以通过多种方式损害自己的大脑——例如酗酒。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] ['bɔrz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
**I** **have** **been** **among** **Boers** **for** **some** **years** **,**
我 有 到过 之中 布尔人 为了 一些 年 ,

我与布尔人相处已有数年了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [jet] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .
**and** **I** **can** **honestly** **say** **that** **I** **never** **yet** **saw** **a** **Boer** **the** **worse** **for** **drink** **.**
和 我 能 诚实地 说 那 我 绝不 然而 锯 一个 布尔人 这 更糟 为了 喝 .

我可以毫不夸张地说，我从未见过哪个布尔人因为酗酒而变得面目全非。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] ['seldəm] ['kæriz] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] [ɪk'ses]
**He** **may** **indulge** **occasionally** **,** **but** **he** **very** **seldom** **carries** **the** **practice** **to** **excess**
他 可能 放纵 偶尔 , 但 他 非常 很少 携带 这 实践 到 过量的
.
**:**
.

他偶尔可能会放纵一下，但他很少会过度沉迷其中。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] — [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get]
**When** **he** **does** **take** **it** **he** **likes** **it** **strong** **—** **as** **strong** **as** **he** **can** **get**
什么时候 他 做 拿 它 他 点赞 它 强的 — 作为 强的 作为 他 能 得到
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

他如果服用的话，喜欢服用浓度最高的——尽可能高的浓度。

[hiː; hi] [skɔːnz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtər] .

| He | scorns | the | idea | of | mixing | it | in | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蔑视 | 这 | 主意 | 的 | 混合 | 它 | 在 | 水 | . |

他鄙视把它兑水混合的做法。

[hiː; hi] ['rekənz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɔːr][hoʊ'tel][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

| He | reckons | that | he | did | not | go | to | the | canteen | or | hotel | to | pay | for | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 估计 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 食堂 | 或者 | 酒店 | 到 | 支付 | 为了 | 水 | . |

他认为自己没有去食堂或酒店付水钱。

[hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | wants | the | full | value | of | his | money | , | and | he | takes | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 这 | 满的 | 价值 | 的 | 他的 | 钱 | , | 和 | 他 | 需要 | 它 | . |

他想要得到他所花的钱的全部价值，而且他做到了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːr] [ɪz] [sə'spɪʃəs] ; [hiː; hi][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['dʒeləs] [baɪ]['neɪtʃər] .

| I | have | said | that | the | Boer | is | suspicious | ; | he | is | likewise | jealous | by | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 那 | 这 | 布尔人 | 是 | 可疑的 | ; | 他 | 是 | 同样地 | 嫉妒的 | 经过 | 自然 | . |

我说过，布尔人多疑；他们天性也嫉妒心强。

[ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪndərpest] [ɑːn][ðə; ði][nekst][fɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

| If | there | happens | to | be | rinderpest | on | the | next | farm | to | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 发生 | 到 | 是 | 牛瘟 | 在 | 这 | 下一个 | 农场 | 到 | 他的 | , |

如果他隔壁的农场恰好爆发了牛瘟，

[hiː; hi][ɪz]['nevər] [kən'tentɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] .

| he | is | never | contented | until | he | gets | his | full | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 绝不 | 满足 | 直到 | 他 | 获得 | 他的 | 满的 | 分享 | . |

他不到自己应得的那一份绝不罢休。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [pleɪz] [ɪk'striːm] ['hævək] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [soʊ] [lɔːŋ]

| He | does | not | mind | if | the | visitation | plays | extreme | havoc | among | his | stock | so | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 头脑 | 如果 | 这 | 探视 | 演出 | 极端 | 混乱 | 之中 | 他的 | 库存 | 所以 | 长的 |

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][left][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

| as | he | is | not | left | in | the | lurch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 不是 | 左边 | 在 | 这 | 困境 | . |

他并不介意巡视对他的牲畜造成极大的破坏，只要他自己不被抛弃就行。

[aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] [huː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld]

| I | remember | some | time | ago | hearing | of | a | Boer | who | had | decided | to | build |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一些 | 时间 | 前 | 听力 | 的 | 一个 | 布尔人 | WHO | 有 | 决定 | 到 | 建造 |

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi]

| a | large | dwelling | - | house | on | his | farm | in | place | of | the | wretched | little | building | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 住宅 | - | 房子 | 在 | 他的 | 农场 | 在 | 地方 | 的 | 这 | 可怜 | 小的 | 建筑 | 他 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] ['ɑːkjupaɪd] .

| and | his | family | had | hitherto | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 家庭 | 有 | 迄今为止 | 占领 | . |

我记得不久前听说过一个布尔人决定在他的农场上建造一座大房子，取代他和家人以前居住的那座破旧的小房子。

[ðɪs] [bɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

| This | Boer | had | made | some | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 有 | 制成 | 一些 | 钱 | , |

这个布尔人赚了些钱，

[ænd; ənd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [mɔːr] [əd'vænst]

| and | contact | with | English | people | in | the | towns | had | resulted | in | more | advanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接触 | 和 | 英语 | 人们 | 在 | 这 | 城镇 | 有 | 结果 | 在 | 更多的 | 先进的 |

[aɪ'diːəz] .

| ideas | . |
|---|---|
| 想法 | . |

与城镇中的英国人接触，带来了更先进的思想。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] —

| He | determined | , | therefore | , | to | spare | no | expense | on | this | new | project | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | , | 所以 | , | 到 | 空闲的 | 不 | 费用 | 在 | 这 | 新的 | 项目 | — |

[hiː; hi]['iːv(ə)n][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ][bæθ] - [ruːm] .

| he | even | included | a | bath | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 包括 | 一个 | 洗澡 | - | 房间 | . |

因此，他决心在这个新项目上不惜一切代价——他甚至还建了一个浴室。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] [kəm'pliːtɪd] , [wen] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔrz] , [huː] [wɜːr; wər]

| The | building | was | scarcely | completed | , | when | about | a | dozen | Boers | , | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 曾是 | 几乎 | 完全的 | , | 什么时候 | 关于 | 一个 | 打 | 布尔人 | , | WHO | 是 |

['ɔːlsoʊ] ['kæpɪtlɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

| also | capitalists | in | a | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 资本家 | 在 | 一个 | 方式 | , |

大楼刚竣工不久，大约十几名布尔人（他们某种程度上也是资本家）

[ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]['sɪmələr] ['strʌktʃər] .

| immediately | set | about | making | arrangements | for | similar | structures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 放 | 关于 | 制作 | 安排 | 为了 | 相似的 | 结构 | . |

立即着手安排类似结构的建设。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gʊd] [wer] [treɪd] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

| This | form | of | jealousy | is | , | of | course | , | good | where | trade | is | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 的 | 妒忌 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 好的 | 在哪里 | 贸易 | 是 | 担心的 | . |

当然，这种嫉妒在贸易方面是有益的。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔːr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

| If | the | Boer | is | nothing | else | , | he | is | at | least | talked | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 布尔人 | 是 | 没有什么 | 别的 | , | 他 | 是 | 在 | 至少 | 谈话 | 关于 | . |

即使布尔人没有其他身份，至少人们也会谈论他。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [əd'vaɪzədli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .

| I | say | nothing | else | advisedly | , | because | he | is | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 没有什么 | 别的 | 谨慎地 | , | 因为 | 他 | 是 | 没有什么 | 别的 | . |

我谨慎地不再多说，因为他就是这样的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz] [les] ,

| In | his | own | country | he | is | nothing | , | and | out | of | it | he | is | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 国家 | 他 | 是 | 没有什么 | , | 和 | 出去 | 的 | 它 | 他 | 是 | 较少的 | , |

在自己的国家里他一文不值，离开国家后他更是微不足道。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

| if | that | were | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 可能的 | . |

如果可以的话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑːtsmən][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]

| It | may | seem | out | of | place | on | the | part | of | a | Scotsman | to | make | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 似乎 | 出去 | 的 | 地方 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 苏格兰人 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 |

[ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

| assertion | , |
|---|---|
| 断言 | , |

苏格兰人说出这样的话似乎有些不合时宜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['skɑːtsmən] ( [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɔːkʃiəmən] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ) [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]

| because | a | Scotsman | ( | and | a | Yorkshireman | , | too | , | by | the | way | ) | is | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一个 | 苏格兰人 | ( | 和 | 一个 | 约克郡人 | , | 也 | , | 经过 | 这 | 方式 | ) | 是 | , | 在 | 这 |

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ,

| eyes | of | the | Boer | , |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 这 | 布尔人 | , |

因为在布尔人眼中，苏格兰人（顺便说一句，约克郡人也是）是：

[ə; eɪ] ['frendli] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][fɑːr] [rɪ'muːvd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɪŋglɪʃmən] .

| a | friendly | being | , | and | far | removed | above | a | mere | Englishman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 友好的 | 存在 | , | 和 | 远的 | 已移除 | 多于 | 一个 | 仅仅 | 英国人 | . |

一个友善的人，远超一般的英国人。

[ə; eɪ] [bɔːr] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['skɑːtsmən][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

| A | Boer | will | give | a | Scotsman | the | best | in | the | house | , | and | put | up | his | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 布尔人 | 将要 | 给 | 一个 | 苏格兰人 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 房子 | , | 和 | 放 | 向上 | 他的 | 马 |

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

| comfortably | , |
|---|---|
| 舒适地 | , |

布尔人会给苏格兰人提供最好的食物，并让他的马舒适地安顿下来。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ferz] ['dɪfrəntli] .

| but | an | Englishman | in | the | same | circumstances | fares | differently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 英国人 | 在 | 这 | 相同的 | 情况 | 票价 | 不同 | . |

但同样情况下，英国人的境遇却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ]['skɑːtsmən] [meɪks] [noʊ]

| It | is | , | of | course | , | unnecessary | to | say | that | while | a | Scotsman | makes | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 不必要 | 到 | 说 | 那 | 尽管 | 一个 | 苏格兰人 | 制作 | 不 |

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

| objection | to | exceptional | hospitality | , |
|---|---|---|---|---|
| 异议 | 到 | 非凡的 | 热情好客 | , |

当然，苏格兰人对热情好客毫无异议，这一点无需赘言。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [duː][nɑːt] ['dɪfər] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər]

| his | views | of | the | Boer | do | not | differ | materially | from | those | of | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 浏览 | 的 | 这 | 布尔人 | 做 | 不是 | 不同 | 重大 | 从 | 那些 | 的 | 任何 | 其他 |

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [wət'evər] [ˌnæʃə'næləti] .

| person | of | whatever | nationality | . |
|---|---|---|---|---|
| 人 | 的 | 任何 | 国籍 | . |

他对布尔人的看法与任何其他国籍的人的看法并无本质区别。

[hiː; hi] [drɪŋks] [ðə; ði] [bʊrz] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

| He | drinks | the | Boer's | coffee | , | and | shakes | hands | with | him | and | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 饮料 | 这 | 布尔人的 | 咖啡 | , | 和 | 奶昔 | 双手 | 和 | 他 | 和 | 全部 | 他的 |

['fæməli] ,

| family | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

他喝了布尔人的咖啡，并与他及其全家握手。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ,

| but | there | may | be | , | and | usually | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 可能 | 是 | , | 和 | 通常 | 是 | , |

但可能存在，而且通常确实存在。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [gʊd] - ['fiːlɪŋ] .

| a | great | deal | of | deception | mixed | up | with | such | extreme | good | - | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 欺骗 | 混合 | 向上 | 和 | 这样的 | 极端 | 好的 | - | 感觉 | . |

这种极度的美好感觉中掺杂着大量的欺骗。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd] , [nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| I | could | never | understand | , | nor | has | it | been | explained | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 绝不 | 理解 | , | 也不 | 有 | 它 | 到过 | 解释 | 到 | 我 | , |

我始终无法理解，也没有人向我解释过。

[waɪ] [ðə; ði] [bɔːr] [ɪz][soʊ]['pɑːrʃ(ə)l] [tɔːrdz] ['skɑːtsmən] ,

| why | the | Boer | is | so | partial | towards | Scotsmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 布尔人 | 是 | 所以 | 部分的 | 向 | 苏格兰人 | , |

为什么布尔人对苏格兰人如此偏爱？

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [skɑːtʃ] [wɜːrdz][rɪ'zemb(ə)l][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ]

| **unless** | **it** | **be** | **that** | **a** | **great** | **many** | **Scotch** | **words** | **resemble** | **words** | **in** | **the** | **Dutch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 那 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 苏格兰威士忌 | 字 | 类似 | 字 | 在 | 这 | 荷兰语 |

['læŋgwɪdʒ] .

| **language** | **.** |
|---|---|
| 语言 | . |

除非有很多苏格兰语单词与荷兰语单词相似。

[pər'hæps] [ðæt] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Perhaps** | **that** | **may** | **in** | **some** | **degree** | **account** | **for** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 可能 | 在 | 一些 | 程度 | 帐户 | 为了 | 它 | , |

或许这在某种程度上可以解释这种情况。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [saɪd] .

| **although** | **I** | **do** | **not** | **think** | **there** | **is** | **anything** | **to** | **be** | **proud** | **of** | **on** | **the** | **Scottish** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那里 | 是 | 任何事物 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | 在 | 这 | 苏格兰 | 边 | . |

虽然我认为苏格兰方面没有什么值得骄傲的。

[ə; eɪ] [bɔːr] ['hoʊmsted] .

| **A** | **Boer** | **Homestead** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 布尔人 | 家园 | . |

布尔人家园。

[toʊlɪst]

| **ToList** |
|---|
| 待列出 |

待列出

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| **It** | **is** | **necessary** | **to** | **reside** | **in** | **the** | **Boer** | **Republics** | **to** | **place** | **one** | **in** | **the** | **position** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 布尔人 | 共和国 | 到 | 地方 | 一 | 在 | 这 | 位置 | 的 |

['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ,

| **knowing** | **something** | **of** | **the** | **Boer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 某物 | 的 | 这 | 布尔人 | , |

要想了解布尔人，就必须居住在布尔共和国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] ['fɔːrtnaɪt] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **a** | **mere** | **fortnight** | **won't** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 仅仅 | 两星期 | 惯于 | 做 | 它 | . |

短短两周时间是远远不够的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɔrz] [ænd; ənd] ['bɔrz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]

| **Of** | **course** | **,** | **there** | **are** | **Boers** | **and** | **Boers** | **,** | **as** | **there** | **are** | **Englishmen** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 是 | 布尔人 | 和 | 布尔人 | , | 作为 | 那里 | 是 | 英国人 | 和 |

['ɪŋglɪʃmən] .

| **Englishmen** | **.** |
|---|---|
| 英国人 | . |

当然，布尔人也有布尔人之分，就像英国人也有英国人之分一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɔrz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

| **There** | **are** | **Boers** | **who** | **are** | **competent** | **to** | **rank** | **with** | **any** | **English** | **gentleman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 布尔人 | WHO | 是 | 胜任的 | 到 | 秩 | 和 | 任何 | 英语 | 绅士 | , |

有些布尔人完全有能力与任何一位英国绅士相媲美。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['ɔːrdər] .

| **and** | **whose** | **education** | **and** | **abilities** | **are** | **of** | **no** | **mean** | **order** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 教育 | 和 | 能力 | 是 | 的 | 不 | 意思是 | 命令 | . |

他的教育背景和能力都非同一般。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

| **Unfortunately** | **,** | **however** | **,** | **these** | **are** | **altogether** | **in** | **the** | **minority** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 然而 | , | 这些 | 是 | 共 | 在 | 这 | 少数民族 | . |

然而，不幸的是，这些都只是少数情况。

[ðə; ði] ['bɔrz] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['fɑ:rmɝz] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊn] ['steɪtmənts] , [ə; eɪ]

| The | Boers | are | all | farmers | , | and | , | according | to | their | own | statements | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 是 | 全部 | 农民 | , | 和 | , | 根据 | 到 | 他们的 | 自己的 | 声明 | , | 一个 |

['pɑ:vərti] - ['strɪkən] ['pi:p(ə)l] .

| poverty | - | stricken | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 贫困 | - | 受打击的 | 人们 | . |

布尔人都是农民，而且据他们自己所说，他们是一个贫困的民族。

[ðeɪ] [pli:d] ['pɑ:vərti] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['fænsi][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv]

| They | plead | poverty | before | an | English | merchant | because | they | fancy | it | will | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 恳求 | 贫困 | 前 | 一个 | 英语 | 商人 | 因为 | 他们 | 想要 | 它 | 将要 | 有 |

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ ri'dju:siŋ ]['praɪsɪz] .

| the | effect | of | reducing | prices | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 减少 | 价格 | . |

他们向英国商人装穷，因为他们认为这样可以降低物价。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [pə'zes] ['ræðər] [æn; ən] ['ækjərət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌstəmərz]

| Fortunately | , | the | merchants | possess | rather | an | accurate | knowledge | of | such | customers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 这 | 商人 | 具有 | 相当 | 一个 | 准确的 | 知识 | 的 | 这样的 | 顾客 |

, [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðeɪ] [lu:z] ['nʌθɪŋ] .

| , | and | in | consequence | they | lose | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 在 | 结果 | 他们 | 失去 | 没有什么 | . |

幸运的是，商家对这类顾客相当了解，因此他们并没有遭受任何损失。

[wʌn] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [bɪ'li:v] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv] ['bɔrz] ,

| One | would | as | soon | believe | the | generality | of | Boers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 作为 | 很快 | 相信 | 这 | 概论 | 的 | 布尔人 | , |

人们宁愿相信布尔人的普遍看法，

[æz; əz] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] [maɪn] .

| as | walk | into | the | shaft | of | a | coal | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 走 | 进入 | 这 | 轴 | 的 | 一个 | 煤炭 | 矿 | . |

就像走进煤矿竖井一样。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['laɪɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [brɪŋz] [dɪs'kredɪt][ə'pɑ:n][ðæt]

| He | has | a | reputation | for | lying | , | and | he | never | brings | discredit | upon | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 名声 | 为了 | 说谎 | , | 和 | 他 | 绝不 | 带来 | 诋毁 | 之上 | 那 |

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| reputation | . |
|---|---|
| 名声 | . |

他素来以撒谎闻名，但他从未让自己的名声受损。

[wen] [hi:; hi][laɪz] , [wɪtʃ] , [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ɪz] ['evri] ['ɔ:ltərnət] [taɪm][hi:; hi][ 'əupənz ][hɪz; ɪz]

| When | he | lies | , | which | , | on | an | average | , | is | every | alternate | time | he | opens | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 谎言 | , | 哪个 | , | 在 | 一个 | 平均的 | , | 是 | 每一个 | 备用 | 时间 | 他 | 打开 | 他的 |

[maʊθ] ,

| mouth | , |
|---|---|
| 嘴 | , |

他撒谎的次数很多，平均每次开口都会撒谎。

[hi:; hi] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [di'livərɪŋ] [wʌn][laɪ] ,

| he | does | so | with | great | enthusiasm | , | and | the | while | he | is | delivering | one | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 所以 | 和 | 伟大的 | 热情 | , | 和 | 这 | 尽管 | 他 | 是 | 运送 | 一 | 说谎 | , |

他兴致勃勃地这样做，并且在说谎的同时，

[hi:; hi][ɪz] ['kerfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][nekst] .

| he | is | carefully | considering | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 小心 | 考虑 | 这 | 下一个 | . |

他正在认真考虑下一步。

[wen] [hiː; hi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [laɪz] , [hiː; hi] ['stɑːrts] [ɑːn] [ðə; ði] [truːθ] ,

| **When** | **he** | **can't** | **think** | **of** | **any** | **more** | **lies** | **,** | **he** | **starts** | **on** | **the** | **truth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 不能 | 思考 | 的 | 任何 | 更多的 | 谎言 | , | 他 | 开始 | 在 | 这 | 真相 | , |

当他想不出更多谎言时，他就开始说实话。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['feɪljər] .

| **but** | **in** | **this** | **he** | **is** | **a** | **decided** | **failure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 他 | 是 | 一个 | 决定 | 失败 | . |

但在这件事上，他却彻底失败了。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

| **He** | **is** | **afraid** | **of** | **being** | **found** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 害怕的 | 的 | 存在 | 成立 | 出去 | . |

他害怕被发现。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [wɪl] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] [rɪ'spektɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvər'duː] [ə'kaʊnt] .

| **For** | **instance** | **,** | **a** | **merchant** | **will** | **approach** | **a** | **Boer** | **respecting** | **an** | **overdue** | **account** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 一个 | 商人 | 将要 | 方法 | 一个 | 布尔人 | 尊重 | 一个 | 逾期 | 帐户 | . |

例如，商家会就逾期账款与布尔人联系。

[ðə; ði] [bɔːr] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pliːd] ['pɑːvərti] ,

| **The** | **Boer** | **will** | **at** | **once** | **plead** | **poverty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 将要 | 在 | 一次 | 恳求 | 贫困 | , |

布尔人会立刻以贫穷为借口，

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [ˌlaɪə'bɪləti] .

| **and** | **speculate** | **on** | **how** | **he** | **can** | **possibly** | **manage** | **to** | **liquidate** | **his** | **liability** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推测 | 在 | 如何 | 他 | 能 | 可能 | 管理 | 到 | 清算 | 他的 | 责任 | . |

并推测他究竟将如何偿还债务。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [noʊz] [ðə; ði] [roʊps] [sə'fɪʃntli] ( [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [duː] ) ,

| **If** | **the** | **merchant** | **knows** | **the** | **ropes** | **sufficiently** | **(** | **and** | **the** | **majority** | **of** | **merchants** | **do** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 商人 | 知道 | 这 | 绳索 | 足够 | ( | 和 | 这 | 多数 | 的 | 商人 | 做 | ) | , |

如果商人对门道足够了解（大多数商人确实如此），

[hiː; hi] [wɪl] [drɑːp] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

| **he** | **will** | **drop** | **the** | **subject** | **for** | **half** | **an** | **hour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 降低 | 这 | 主题 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | , |

他会暂时放下这个话题半个小时。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [æsk] [ðə; ði] [bɔːr] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] ['eni] ['kæt(ə)l] [ɔːr] [prə'duːs] ,

| **at** | **the** | **end** | **of** | **which** | **time** | **he** | **will** | **ask** | **the** | **Boer** | **if** | **he** | **wants** | **to** | **sell** | **any** | **cattle** | **or** | **produce** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 哪个 | 时间 | 他 | 将要 | 问 | 这 | 布尔人 | 如果 | 他 | 想要 | 到 | 卖 | 任何 | 牛 | 或者 | 生产 | , |

最后他会问布尔人是否想出售牲畜或农产品。

[æz; əz] [hiː; hi] ( [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ) [kæn; kən] [faɪnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ɔːr] [bəuθ] .

| **as** | **he** | **(** | **the** | **merchant** | **)** | **can** | **find** | **an** | **outlet** | **for** | **either** | **or** | **both** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | ( | 这 | 商人 | ) | 能 | 寻找 | 一个 | 出路 | 为了 | 任何一个 | 或者 | 两个都 | . |

因为他（商人）可以为其中一种或两种产品找到销路。

[ðə; ði] [bʊrz] [dɪ'ploʊməsi] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] .

| **The** | **Boer's** | **diplomacy** | **is** | **weak** | **,** | **and** | **he** | **falls** | **into** | **the** | **trap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人的 | 外交 | 是 | 虚弱的 | , | 和 | 他 | 瀑布 | 进入 | 这 | 陷阱 | . |

布尔人的外交手段薄弱，他落入了陷阱。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɪfti] ['kæt(ə)l][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ; [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [baɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| **He** | **has** | **fifty** | **cattle** | **to** | **dispose** | **of** | **;** | **the** | **merchant** | **buys** | **them** | **,** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 五十 | 牛 | 到 | 处置 | 的 | ; | 这 | 商人 | 购买 | 他们 | , | 和 | 这 |

[ˌoʊvər'duː] [ə'kaʊnt] ,

| **overdue** | **account** | **,** |
|---|---|---|
| 逾期 | 帐户 | , |

他有五十头牛要卖；商人买下了这些牛，以及逾期未付的账款。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ɪz] [peɪd] .

| **with** | **interest** | **,** | **is** | **paid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兴趣 | , | 是 | 有薪酬的 | . |

连本带息支付。

[ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

| **The** | **Boers** | **are** | **very** | **superstitious** | **in** | **a** | **great** | **many** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 是 | 非常 | 迷信的 | 在 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | . |

布尔人在很多方面都非常迷信。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd]['loʊkəsts][æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

| **For** | **instance** | **,** | **they** | **regard** | **locusts** | **as** | **a** | **direct** | **visitation** | **from** | **the** | **Almighty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 他们 | 看待 | 蝗虫 | 作为 | 一个 | 直接的 | 探视 | 从 | 这 | 全能者 | . |

例如，他们认为蝗虫是全能的上帝直接降临的。

[wen] [ðə; ði][pest] ['setlz] [daʊn] [ə'pɑːn] [graʊnd] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['kæfər] ,

| **When** | **the** | **pest** | **settles** | **down** | **upon** | **ground** | **occupied** | **by** | **Kaffirs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 害虫 | 定居点 | 向下 | 之上 | 地面 | 占领 | 经过 | 卡菲尔人 | , |

当这种害虫在卡菲尔人居住的土地上定居下来时，

[ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][tɪn][kænz][ænd; ənd] ['empti] ['pærəfɪn] [tɪnz][ɑːr; ər] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| **all** | **the** | **available** | **tin** | **cans** | **and** | **empty** | **paraffin** | **tins** | **are** | **requisitioned** | **,** | **and** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 可用的 | 锡 | 罐头 | 和 | 空的 | 石蜡 | 罐头 | 是 | 征用 | , | 和 | 那里 |

[ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [nɔɪz] ,

| **is** | **a** | **mighty** | **noise** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 强大的 | 噪音 | , |

所有能找到的锡罐和空煤油罐都被征用了，现场一片嘈杂。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːf] ['eni] [rɪ'spektəbl] ['loʊkəst][swɔːrm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːr] , [wen] [hiː; hi]

| **that** | **ought** | **to** | **frighten** | **off** | **any** | **respectable** | **locust** | **swarm** | **;** | **but** | **the** | **Boer** | **,** | **when** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 到 | 吓唬 | 离开 | 任何 | 可敬 | 刺槐 | 蜂群 | ; | 但 | 这 | 布尔人 | , | 什么时候 | 他 |

[siːz] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

| **sees** | **them** | **coming** | **,** |
|---|---|---|---|
| 看到 | 他们 | 未来 | , |

这足以吓退任何像样的蝗虫群；但是布尔人看到它们来袭时，

[goʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

| **goes** | **into** | **his** | **house** | **and** | **lays** | **hold** | **of** | **his** | **Bible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 他的 | 房子 | 和 | 躺下 | 抓住 | 的 | 他的 | 圣经 | , |

他走进屋子，拿起圣经，

[ænd; ənd] [riːdz] [ænd; ənd] [preɪz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd]

| **and** | **reads** | **and** | **prays** | **until** | **he** | **thinks** | **there** | **ought** | **to** | **be** | **some** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阅读 | 和 | 祈祷 | 直到 | 他 | 思考 | 那里 | 应该 | 到 | 是 | 一些 | 好的 |

[rɪ'zʌlt] .

| **result** | **.** |
|---|---|
| 结果 | . |

他会阅读和祈祷，直到他认为应该会有好的结果。

[ðə; ði] [bɔ:r] [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ( [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz]['oʊnli] ) , [ænd; ənd]

| The | Boer | is | gifted | with | great | and | abiding | patience | ( | in | such | cases | only | ) | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 是 | 天才 | 和 | 伟大的 | 和 | 遵守 | 耐心 | ( | 在 | 这样的 | 案例 | 仅有的 | ) | , | 和 |

,

,

,

布尔人天生具有极大的耐心和持久的耐心（仅在这种情况下），而且，

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði]['loʊkəsts][stɑ:p] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ʌp] ['evri] [gri:n] [bleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

| no | matter | if | the | locusts | stop | long | enough | to | eat | up | every | green | blade | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如果 | 这 | 蝗虫 | 停止 | 长的 | 足够的 | 到 | 吃 | 向上 | 每一个 | 绿色的 | 刀刃 | 在 | 他的 |

[fɑ:rm] ,

| farm | , |
|---|---|
| 农场 | , |

即使蝗虫停下来吃光他农场里所有的绿草，

[hi:; hi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] .

| he | will | continue | to | study | his | Bible | and | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 继续 | 到 | 学习 | 他的 | 圣经 | 和 | 祈祷 | . |

他将继续研读圣经并祈祷。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ˌpærən'θetɪkli] ,

| But | , | as | I | have | remarked | parenthetically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我 | 有 | 评论 | （括号内） | , |

但是，正如我刚才顺便提到的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [wer] [hi:; hi] [ɪ'vɪnsiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]

| it | is | only | in | cases | of | emergency | where | he | evinces | such | a | display | of | patience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 案例 | 的 | 紧急情况 | 在哪里 | 他 | 表现 | 这样的 | 一个 | 展示 | 的 | 耐心 |

[ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paɪəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

| and | exercises | such | a | pious | disposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 练习 | 这样的 | 一个 | 虔诚的 | 处置 | . |

只有在紧急情况下，他才会表现出如此的耐心和虔诚的品格。

[wen] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [preɪɪŋ] ,

| When | he | is | not | praying | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 不是 | 祈祷 | , |

当他不祈祷的时候，

[hi:; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ten] - [paʊnd] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [beɪlz] [ʌv; əv] [wʊl] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| he | is | putting | ten | - | pound | stones | in | his | bales | of | wool | to | be | ready | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 推杆 | 十 | - | 磅 | 石头 | 在 | 他的 | 捆包 | 的 | 羊毛 | 到 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 |

['mɜ˞:tʃənts] [skeɪlz] ,

| merchant's | scales | , |
|---|---|---|
| 商人的 | 秤 | , |

他把十磅重的石头放在羊毛包里，准备交给商人的秤称重。

[ænd; ənd] [træn'sæktɪŋ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['neɪtʃər] .

| and | transacting | other | little | matters | of | business | of | a | like | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交易 | 其他 | 小的 | 事情 | 的 | 商业 | 的 | 一个 | 喜欢 | 自然 | . |

并处理其他类似性质的小事。

[ðə; ði] [bɔ:r] [ɪz][nɑ:t][pər'tɪkjələr][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['klenlinəs] .

| The | Boer | is | not | particular | in | the | matter | of | cleanliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 是 | 不是 | 特别的 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 清洁 | . |

布尔人对清洁卫生并不讲究。

[ˌaɪ 'ti:]['su:ts][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi]['dɜ:rti][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] .

| It | suits | him | just | as | well | to | be | dirty | as | to | be | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 西装 | 他 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 是 | 肮脏的 | 作为 | 到 | 是 | 干净的 | . |

他既能接受脏兮兮的样子，也能接受干净的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['bɔrz] [duː][nɑːt] [wɑːʃ] [ðəm'selvz]

| It | is | no | exaggeration | to | say | that | numbers | of | Boers | do | not | wash | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 夸张 | 到 | 说 | 那 | 数字 | 的 | 布尔人 | 做 | 不是 | 洗 | 他们自己 |

[frʌm; frəm][wʌn] ['wiːks] [end][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

| from | one | week's | end | to | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 本周 | 结尾 | 到 | 其他 | ; |

毫不夸张地说，许多布尔人一周到下一周都不洗澡；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wer] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːp][ɔːf] .

| and | they | wear | their | clothes | until | they | drop | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 穿 | 他们的 | 衣服 | 直到 | 他们 | 降低 | 离开 | . |

他们一直穿着衣服直到睡着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['mætər][fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wʌt] [ðə; ði]['wɪmɪnˌfoʊks] [duː] .

| It | is | always | a | matter | for | speculation | what | the | womenfolks | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 一个 | 事情 | 为了 | 推测 | 什么 | 这 | 女性 | 做 | . |

女性们究竟做什么，总是人们猜测的话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [tuː] [mʌtʃ] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

| It | is | certain | that | they | do | not | exert | themselves | too | much | , | if | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | 他们 | 做 | 不是 | 发挥 | 他们自己 | 也 | 很多 | , | 如果 | 在 | 全部 | , |

可以肯定的是，他们不会过度劳累，甚至根本不劳累。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

| in | their | own | homes | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 自己的 | 房屋 | . |

在他们自己的家中。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɪn][wʌn] [ruːm] ,

| They | generally | do | all | the | cooking | and | eating | in | one | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一般来说 | 做 | 全部 | 这 | 烹饪 | 和 | 吃 | 在 | 一 | 房间 | , |

他们通常都在同一个房间里做饭和吃饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][pɪgz] ,

| and | in | the | other | end | of | the | house | you | will | probably | find | a | litter | of | pigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 房子 | 你 | 将要 | 大概 | 寻找 | 一个 | 垃圾 | 的 | 猪 | , |

而在房子的另一端，你很可能会发现一窝小猪。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][henz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| a | score | of | hens | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分数 | 的 | 母鸡 | , | ETC | . |

几十只母鸡等等。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] — [moʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [prɪ'fɜːr]

| And | the | one | room | is | about | as | clean | as | the | other | — | most | people | would | prefer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 房间 | 是 | 关于 | 作为 | 干净的 | 作为 | 这 | 其他 | — | 最多 | 人们 | 会 | 更喜欢 |

[tuː; tə] [sliːp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] .

| to | sleep | alongside | the | pigs | and | the | fowls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | 旁边 | 这 | 猪 | 和 | 这 | 家禽 | . |

两个房间的干净程度差不多——大多数人宁愿和猪、家禽一起睡。

[ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [ɪz][tuː; tə][daɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

| The | most | painful | proceeding | is | to | dine | in | such | a | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 痛苦 | 进行中 | 是 | 到 | 用餐 | 在 | 这样的 | 一个 | 地方 | . |

最痛苦的事莫过于在这种地方用餐。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌmək]

| Unless | you | are | blessed | with | a | cast | - | iron | constitution | and | a | stomach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 是 | 蒙福 | 和 | 一个 | 投掷 | - | 铁 | 宪法 | 和 | 一个 | 胃 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] ,

| of | the | same | pattern | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 图案 | , |

除非你天生体质强健，肠胃也同样强健，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

| you | are | not | likely | to | survive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 存活 | . |

你很可能活不下来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [bɔɪld] [miːt] [fɜːrst] , ['æftər] [wɪtʃ] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [suːp] .

| Usually | they | put | down | boiled | meat | first | , | after | which | comes | the | soup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 他们 | 放 | 向下 | 煮沸 | 肉 | 第一的 | , | 后 | 哪个 | 来 | 这 | 汤 | . |

通常他们先放煮熟的肉，然后再放汤。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [rɪ'gret] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [suːp] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [fɜːrst] ,

| The | chief | regret | in | your | case | is | that | the | soup | had | not | come | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 后悔 | 在 | 你的 | 案件 | 是 | 那 | 这 | 汤 | 有 | 不是 | 来 | 第一的 | , |

你最大的遗憾就是汤没先上。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

| so | that | you | could | have | disposed | of | it | right | away | and | had | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 可以 | 有 | 处置 | 的 | 它 | 正确的 | 离开 | 和 | 有 | 某物 |

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| on | top | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 的 | 它 | . |

这样你就可以立即处理掉它，并在上面放些东西。

['kɔːfi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz]['nevər] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][də'rekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

| Coffee | , | of | course | , | is | never | forgotten | , | and | it | would | be | a | direct | insult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 绝不 | 被遗忘的 | , | 和 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 直接的 | 侮辱 |

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | refuse | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 拒绝 | 它 | . |

当然，咖啡永远不会被遗忘，拒绝咖啡简直就是一种侮辱。

['kɔːfi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔːr] .

| Coffee | is | a | great | thing | with | the | Boer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡 | 是 | 一个 | 伟大的 | 事物 | 和 | 这 | 布尔人 | . |

咖啡对布尔人来说是一件很棒的事。

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] , [æz; əz][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

| He | would | as | soon | be | without | house | and | home | , | as | his | bag | of | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 作为 | 很快 | 是 | 没有 | 房子 | 和 | 家 | , | 作为 | 他的 | 包 | 的 | 咖啡 | . |

他宁愿失去房子和家，就像失去那袋咖啡一样。

[bɪ'fɔːr] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][æsks][ɪz] :

| Before | selling | his | wool | to | the | merchant | , | almost | the | first | thing | he | asks | is | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 销售 | 他的 | 羊毛 | 到 | 这 | 商人 | , | 几乎 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 问 | 是 | : |

在把羊毛卖给商人之前，他几乎首先要问的就是：

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][praɪs][fɔːr; fər] ['kɔːfi] ? -

| ' | What | is | your | price | for | coffee | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 你的 | 价格 | 为了 | 咖啡 | ? | - |

咖啡多少钱?

[ɪf] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ]

| If | a | satisfactory | quotation | is | forthcoming | , | he | does | not | hesitate | long | in | disposing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 令人满意的 | 引述 | 是 | 即将推出 | , | 他 | 做 | 不是 | 犹豫 | 长的 | 在 | 处置 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪp(ə)l] ,

| of | his | staple | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 主食 | , |

如果能得到满意的报价，他会毫不犹豫地处理掉他的主食。

[ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs][əb'teɪnəb(ə)l] .

| although | , | of | course | , | at | the | highest | price | obtainable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | , | 的 | 课程 | , | 在 | 这 | 最高 | 价格 | 可获得 | . |

当然，价格也是最高价。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [goʊz] [ðæt] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [bɔ:r] ,

| The | story | goes | that | once | upon | a | time | a | Boer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 去 | 那 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 一个 | 布尔人 | , |

据说很久以前，有一个布尔人，

[hu:z] ['kɑ:nʃəns] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['dɔ:rmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,

| whose | conscience | had | remained | dormant | from | his | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 良心 | 有 | 剩余 | 休眠 | 从 | 他的 | 出生 | , |

他的良知自出生以来就一直处于沉睡状态，

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taʊn] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [gʊdz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [prə'du:s] .

| came | to | a | certain | town | to | purchase | goods | in | exchange | for | produce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 一个 | 肯定 | 镇 | 到 | 购买 | 商品 | 在 | 交换 | 为了 | 生产 | . |

来到某个城镇，用农产品交换货物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi] [bɔ:t] [wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi]

| One | of | the | articles | he | bought | was | , | naturally | , | coffee | , | and | of | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 文章 | 他 | 买 | 曾是 | , | 自然 | , | 咖啡 | , | 和 | 的 | 那 | 他 |

[tʊk] [hæf][ə; eɪ][bæg] .

| took | half | a | bag | . |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一半 | 一个 | 包 | . |

他买的东西中自然包括咖啡，而且他买了半袋。

[waɪl] [ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætərz] , [ðə; ði] [bɔ:r]

| While | the | clerk | was | engaged | in | attending | to | some | other | matters | , | the | Boer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 职员 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 参加 | 到 | 一些 | 其他 | 事情 | , | 这 | 布尔人 |

['kwaɪətli][ænd; ənd] ,

| quietly | and | , |
|---|---|---|
| 悄悄 | 和 | , |

当办事员忙于处理其他事情时，布尔人悄悄地，

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [ˌʌnəb'zɜ:rvd] , [ʌn'dɪd][ðə; ði][kɔ:rd] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| as | he | thought | , | unobserved | , | undid | the | cord | which | secured | the | mouth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | , | 未被观察到的 | , | 撤销 | 这 | 绳索 | 哪个 | 安全 | 这 | 嘴 | 的 | 这 |

['kɔ:fi] [bæg] ,

| coffee | bag | , |
|---|---|---|
| 咖啡 | 包 | , |

他一边思考，一边悄悄地解开了固定咖啡袋口的绳子。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ʌv; əv] [li:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn]

| and | slipped | in | a | quarter | of | a | hundred | - | weight | of | lead | which | was | lying | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒了 | 在 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 百 | - | 重量 | 的 | 带领 | 哪个 | 曾是 | 说谎 | 在 |

[ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['evɪdəntli] ['kælkjuleɪtɪd][ɑ:n]['faɪndɪŋ]['ju:sf(ə)l] .

| the | vicinity | and | which | he | evidently | calculated | on | finding | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 附近 | 和 | 哪个 | 他 | 显然 | 计算 | 在 | 寻找 | 有用 | . |

他偷偷塞进了附近一块重达四分之一百磅的铅块，显然他预料到这块铅块会派上用场。

[ðə; ði][klɜ:rk] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] ['mu:vmənt] [wɪ'ðaʊt] [bi'treɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,

| The | clerk | observed | this | movement | without | betraying | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 观察到 | 这 | 移动 | 没有 | 背叛 | 这 | 事实 | , |

店员观察着这一举动，却没有泄露真相。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fi] [bæg] ['kæʒuəli] .

| and | when | the | order | was | completed | his | eye | fell | upon | the | coffee | bag | casually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 命令 | 曾是 | 完全的 | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 这 | 咖啡 | 包 | 随意地 | . |

订单完成后，他的目光随意地落在了咖啡袋上。

- [oʊ] ! [weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] , - [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

| ' | Oh | ! | wait | a | moment | , | ' | he | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | ! | 等待 | 一个 | 片刻 | , | - | 他 | 评论 | . |

"哦！等一下，"他说道。

- [aɪ]['fænsi][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [weɪ] [ðæt] ['kɔːfi] . -

| ' | I | fancy | I | have | forgotten | to | weigh | that | coffee | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想要 | 我 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 称重 | 那 | 咖啡 | . | - |

"我好像忘了称那杯咖啡的重量。"

[hiː; hi] [weid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

| He | weighed | it | over | again | and | carefully | noted | down | the | figures | in | his | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称重 | 它 | 超过 | 再次 | 和 | 小心 | 著名的 | 向下 | 这 | 数据 | 在 | 他的 | 小的 |

[bʊk] ,

| book | , |
|---|---|
| 书 | , |

他又称了一遍，然后仔细地把数字记在了他的小册子上。

[noʊ] [daʊt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [bɔːr] ,

| no | doubt | much | to | the | chagrin | of | the | silent | Boer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 很多 | 到 | 这 | 懊恼 | 的 | 这 | 沉默的 | 布尔人 | , |

毫无疑问，这令沉默的布尔人十分恼火。

[huː] ['prɑːbəbli][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

| who | probably | had | not | reckoned | on | paying | for | his | lead | in | the | same | proportion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 大概 | 有 | 不是 | 估计 | 在 | 付费 | 为了 | 他的 | 带领 | 在 | 这 | 相同的 | 部分 |

[æz; əz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [pər] [paʊnd] .

| as | the | cost | of | his | coffee | per | pound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 成本 | 的 | 他的 | 咖啡 | 每 | 磅 | . |

他大概没想到，他买铅的价格竟然和他买咖啡的价格一样高。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] [bɔːr] , [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [huːz] [welθ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli]

| On | another | occasion | , | a | Boer | , | the | extent | of | whose | wealth | was | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 场合 | , | 一个 | 布尔人 | , | 这 | 程度 | 的 | 谁 | 财富 | 曾是 | 大概 |

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm'self] ,

| unknown | to | himself | , |
|---|---|---|---|
| 未知 | 到 | 他自己 | , |

另一次，一位布尔人，他可能自己都不知道他究竟拥有多少财富，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt]['sɜːrt(ə)n]['aɪtəmz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| found | it | necessary | to | dispute | certain | items | in | his | account | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 它 | 必要的 | 到 | 争议 | 肯定 | 项目 | 在 | 他的 | 帐户 | 和 | 他的 |

['stɔːrkiːpər] .

| storekeeper | . |
|---|---|
| 店主 | . |

他认为有必要就账户中的某些项目与店主进行争议。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

| This | sort | of | thing | , | by | the | way | , | is | the | rule | and | by | no | means | the | exception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 事物 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 是 | 这 | 规则 | 和 | 经过 | 不 | 方法 | 这 | 例外 | . |

顺便说一句，这种事才是常态，绝非例外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl]['ɔːlsoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['bɔrz] [rʌn] [twelv]

| It | seems | natural | also | when | it | is | noted | that | the | majority | of | Boers | run | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 自然的 | 还 | 什么时候 | 它 | 是 | 著名的 | 那 | 这 | 多数 | 的 | 布尔人 | 跑步 | 十二 |

- ['mʌnθli] [ə'kaʊnts] ,

| - | monthly | accounts | , |
|---|---|---|---|
| - | 月度 | 账户 | , |

考虑到大多数布尔人都采用十二个月一次的账目，这一点似乎也很自然。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [skwer] [ʌp] ,

| and | by | the | time | they | come | to | square | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 来 | 到 | 正方形 | 向上 | , |

等到他们摊牌的时候，

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ 'pəːtʃəst ] [ɪ'lev(ə)n][ɔːr]
**they** **find** **a** **difficulty** **in** **recognising** **some** **of** **the** **articles** **purchased** **eleven** **or**
他们 寻找 一个 困难 在 识别 一些 的 这 文章 购买 十一 或者
[twelv] [mʌnθs] ['priːviəsli] .
**twelve** **months** **previously** **.**
十二 几个月 之前 .

他们发现很难认出一些在十一、十二个月前购买的商品。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['ɑːrgjumənt][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
**This** **particular** **gentleman's** **argument** **had** **reference** **to** **a** **pair** **of**
这 特别的 绅士的 争论 有 参考 到 一个 一对 的
[spɜːrz] ,
**spurs** **,**
马刺 ,

这位先生的论点与一双马刺有关。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pəʊzd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði]
**which** **he** **deposed** **had** **been** **given** **to** **him** **as** **a** **present** **by** **the**
哪个 他 被罢免 有 到过 给定 到 他 作为 一个 展示 经过 这
['mænɪdʒər] ,
**manager** **,**
经理 ,

他作证说，那是经理送给他的礼物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌhɪðər'tuː] [gʊd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][spɜːrz][ɪn]
**and** **his** **hitherto** **good** **opinion** **of** **the** **clerk** **who** **had** **charged** **the** **spurs** **in**
和 他的 迄今为止 好的 观点 的 这 职员 WHO 有 带电 这 马刺 在
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] ['dæmɪdʒd] .
**his** **account** **was** **permanently** **damaged** **.**
他的 帐户 曾是 永久的 损坏的 .

他之前对那位在他的账目里记下马刺费用的职员的良好印象，从此彻底受损。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
**He** **said** **he** **wasn't** **a** **man** **of** **that** **sort** **.**
他 说 他 不是 一个 男人 的 那 种类 .

他说他不是那种人。

[ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] [spɜːrz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [kæʃ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]
**If** **he** **wanted** **to** **buy** **spurs** **,** **he** **could** **pay** **cash** **down** **for** **about** **fifteen**
如果 他 通缉 到 买 马刺 , 他 可以 支付 现金 向下 为了 关于 十五
['θaʊz(ə)nd] [perz] [ænd; ənd] ,
**thousand** **pairs** **and** **,**
千 对 和 ,

如果他想买马刺，他可以现金预付大约一万五千双，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][spɜːrz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
**in** **short** **,** **he** **could** **buy** **up** **all** **the** **spurs** **in** **the** **country** **!**
在 短的 , 他 可以 买 向上 全部 这 马刺 在 这 国家 !

简而言之，他可以买下全国所有的马刺队！

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [spɜːrz] [naʊ] : [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
**He** **would** **pay** **for** **those** **spurs** **now** **:** **he** **wouldn't** **take** **a** **pair** **of** **anything** **,**
他 会 支付 为了 那些 马刺 现在 : 他 不会 拿 一个 一对 的 任何事物 ,

他现在愿意花钱买那双马刺：他什么都不收。

['grætɪs,'greɪtɪs][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .
**gratis** **or** **otherwise** **,** **from** **that** **merchant** **as** **long** **as** **he** **lived** **.**
免费 或者 否则 , 从 那 商人 作为 长的 作为 他 居住地 .

无论是否免费，只要那位商人还活着，他都会一直向他出售商品。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][pʊt] [eɪt] ['hɔ:rsɪz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wæ^ə'net] [ænd; ənd][draɪv] [raʊnd]

| He | would | go | home | and | put | eight | horses | into | his | wagonette | and | drive | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 去 | 家 | 和 | 放 | 八 | 马匹 | 进入 | 他的 | 马车 | 和 | 驾驶 | 圆形的 |

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tel] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [ðæt] [per] [ʌv; əv][spɜ:rz] ,

| the | country | and | tell | all | his | friends | about | that | pair | of | spurs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 和 | 告诉 | 全部 | 他的 | 朋友们 | 关于 | 那 | 一对 | 的 | 马刺 | , |

他会回家，把八匹马装进他的四轮马车里，然后驾车环游全国，把那双马刺的故事告诉所有的朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [rest] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][tæsk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

| and | he | wouldn't | rest | until | he | had | completed | the | task | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不会 | 休息 | 直到 | 他 | 有 | 完全的 | 这 | 任务 | 到 | 他的 | 自己的 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| satisfaction | . |
|---|---|
| 满意 | . |

他不把任务完成到自己满意的程度，绝不罢休。

[ðə; ði] [bʊk] - ['ki:pər] [traɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə][kɑ:m][hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| The | book | - | keeper | tried | in | vain | to | calm | him | down | by | presenting | him | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | - | 守门员 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 冷静的 | 他 | 向下 | 经过 | 呈现 | 他 | 和 | 一个 |

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] ,

| bunch | of | grapes | , |
|---|---|---|---|
| 束 | 的 | 葡萄 | , |

记账员试图通过递给他一串葡萄来安抚他，但徒劳无功。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [pi:s] - ['ɔ:fərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [kən'tempt] .

| but | he | only | regarded | the | peace | - | offering | with | extreme | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仅有的 | 认为 | 这 | 和平 | - | 提供 | 和 | 极端 | 鄙视 | . |

但他对和平的提议却极其轻蔑。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [els] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| He | wanted | to | know | what | else | he | had | been | charged | with | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 别的 | 他 | 有 | 到过 | 带电 | 和 | , | 和 | 这 |

[klɜ:rk] ,

| clerk | , |
|---|---|
| 职员 | , |

他想知道自己还被指控了哪些其他罪名，而办事员，

[ɪn] [kən'sɪliətɔ:ri] [toʊnz] , [prə'si:did] [tu:; tə] [ri:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['sevrəl] ['aɪtəmz] .

| in | conciliatory | tones | , | proceeded | to | read | over | the | several | items | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和解 | 音调 | , | 继续 | 到 | 读 | 超过 | 这 | 一些 | 项目 | . |

他用和解的语气，继续宣读了这几项内容。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [ti:] . -

| He | came | to | ' | one | pound | of | tea | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | - | 一 | 磅 | 的 | 茶 | . | - |

他得到了"一磅茶叶"。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔ:] .

| That | was | the | last | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 稻草 | . |

那成了压垮骆驼的最后一根稻草。

- [wʌt] !

| ' | What | ! |
|---|---|---|
| - | 什么 | ! |

'什么!

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ti:] — [ə; eɪ] [paʊnd] !

| a | pound | of | tea | — | a | pound | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 磅 | 的 | 茶 | — | 一个 | 磅 | ! |

一磅茶叶——一磅!

-  !
**Almachtig** **!**
-  !

Almachtig!

[ɪk] ['kuːp]  [ðiː]  [biːʒ][diː]['zæk] ( [aɪ] [bai]  [tiː] [baɪ][ðə; ði][bæg] )  .  -
**Ik** **koop** **thee** **bij** **de** **zak** **(** **I** **buy** **tea** **by** **the** **bag** **)** **.** **'**
伊克 库普 你 bij 德 扎克 ( 我 买 茶 经过 这 包 ) . -

Ik koop thee bij de zak（我按袋买茶）。

[ðə; ði]  [sə'spɪʃəs]  ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn] ['evɪdəns]  ,  [ɔːl'ðoʊ]  [ðə; ði]  ['ɪŋglɪʃmən]
**The** **suspicious** **nature** **of** **the** **Boer** **is** **always** **in** **evidence** **,** **although** **the** **Englishman**
这 可疑的 自然 的 这 布尔人 是 总是 在 证据 , 虽然 这 英国人
[mʌst; məst] [pər'fɔːrs] ['hjuːmər] [ˌaɪ 'tiː] .
**must** **perforce** **humour** **it** **.**
必须 强制 幽默 它 .

布尔人的多疑天性总是显露出来，尽管英国人不得不顺从他们的这种天性。

[ˌaɪ 'tiː]  [wʊd]  [biː; bi]  ['ɪntrəstɪŋ]  [tuː; tə] [lɜːrn]  , [fɔːr; fər]  ['ɪnstəns]  ,
**It** **would** **be** **interesting** **to** **learn** **,** **for** **instance** **,**
它 会 是 有趣的 到 学习 , 为了 实例 ,

例如，了解以下内容会很有趣：

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ɑːr; ər] [soʊn] [ʌp][ɪn]  ['mætrəsɪz]  [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
**how** **many** **thousands** **of** **pounds** **are** **sewn** **up** **in** **mattresses** **all** **over** **the**
如何 许多 数千 的 磅 是 缝制的 向上 在 床垫 全部 超过 这
['kʌntri]  [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['oʊnərz] [ɑːr; ər]  ['tʃeri]  [kən'sɜːrnɪŋ]  [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][bæŋk] -
**country** **because** **the** **owners** **are** **chary** **concerning** **the** **integrity** **of** **bank** **-**
国家 因为 这 所有者 是 谨慎 有关 这 正直 的 银行 -
['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .
**managers** **.**
经理 .

全国各地有多少数千英镑的钱被藏在床垫里，因为床垫的主人对银行经理的诚信心存疑虑。

[ðeɪ]  [hæv; həv][noʊ]  [daʊt]  [wət'evər]  [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][bæŋk][ɪz][ə; eɪ]  ['peɪɪŋ]  [kən'sɜːrn] ( [wʌn] [bɔːr]
**They** **have** **no** **doubt** **whatever** **but** **that** **a** **bank** **is** **a** **paying** **concern** **(** **one** **Boer**
他们 有 不 怀疑 任何 但 那 一个 银行 是 一个 付费 忧虑 ( 一 布尔人
['entərd]  [ə; eɪ][bæŋk]['riːs(ə)ntli][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə]  [siː] [ðə; ði] [pleɪs]  [wer]  [ðeɪ]  [meɪd] [ðə; ði]
**entered** **a** **bank** **recently** **and** **wanted** **to** **see** **the** **place** **where** **they** **made** **the**
进入 一个 银行 最近 和 通缉 到 看 这 地方 在哪里 他们 制成 这
['mʌni]  ) ,
**money** **)** **,**
钱 ) ,

他们毫不怀疑银行是一家盈利机构（最近一位布尔人走进一家银行，想看看他们是如何赚钱的）。

[bʌt; bət]  [ðeɪ]  [wʊd]  [mʌtʃ]  ['ræðər]  [kiːp]  [ðer; ðər] [oʊn]  ['mʌni]  [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**but** **they** **would** **much** **rather** **keep** **their** **own** **money** **out** **of** **it** **,**
但 他们 会 很多 相当 保持 他们的 自己的 钱 出去 的 它 ,

但他们宁愿把自己的钱置之不理。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][get]  [mɪkst]  [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  ['ɜːrnɪŋz]  [ænd; ənd]  ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv]  ['ʌðər]  ['piːp(ə)l]
**in** **case** **it** **should** **get** **mixed** **up** **with** **the** **earnings** **and** **savings** **of** **other** **people**
在 案件 它 应该 得到 混合 向上 和 这 收益 和 节省 的 其他 人们
[ænd; ənd][biː; bi][lɔːst] .
**and** **be** **lost** **.**
和 是 丢失的 .

以防与他人的收入和储蓄混淆而丢失。

[ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] [ðæt] [wʌn][oʊld][vraj, fraj] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['wægən] [wʌn] [deɪ]

| The | story | runs | that | one | old | vrouw | journeyed | to | town | in | her | waggon | one | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 跑步 | 那 | 一 | 老的 | 女士 | 旅程 | 到 | 镇 | 在 | 她 | 车皮 | 一 | 天 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ di'pɔzitiŋ ] £300 [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l][bæŋk] ,

| for | the | express | purpose | of | depositing | £300 | with | the | local | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 表达 | 目的 | 的 | 存款 | £300 | 和 | 这 | 当地的 | 银行 | , |

据说，有一天，一位老妇人驾着马车进城，专门去当地银行存300英镑。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| but | when | she | found | that | they | wanted | to | give | her | so | much | for | keeping | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 成立 | 那 | 他们 | 通缉 | 到 | 给 | 她 | 所以 | 很多 | 为了 | 保持 | 它 |

( ['ɪntrəst] ) [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

| ( | interest | ) | instead | of | asking | her | to | pay | a | small | amount | by | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 兴趣 | ) | 反而 | 的 | 问 | 她 | 到 | 支付 | 一个 | 小的 | 数量 | 经过 | 方式 | 的 |

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] ,

| compensation | for | taking | charge | of | her | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赔偿 | 为了 | 采取 | 收费 | 的 | 她 | 钱 | , |

但当她发现他们想给她那么多钱（利息）作为保管费，而不是要求她支付一小笔钱作为保管费的补偿时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] £300 [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

| she | became | suspicious | and | took | her | £300 | back | to | the | farm | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 可疑的 | 和 | 采取 | 她 | £300 | 后退 | 到 | 这 | 农场 | 和 | 这 |

['dʌb(ə)l] [græs] ['mætrəs] [wʌns] [mɔːr] .

| double | grass | mattress | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 草 | 床垫 | 一次 | 更多的 | . |

她起了疑心，带着300英镑回到了农场，又一次把那张双人草床垫拿了回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['leɪdi]['nevər] ['trʌstɪd] [ə'nʌðər] ['bæŋkɪŋ]

| It | is | unnecessary | to | state | that | this | particular | lady | never | trusted | another | banking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 状态 | 那 | 这 | 特别的 | 女士 | 绝不 | 可信 | 其他 | 银行业 |

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

| institution | . |
|---|---|
| 机构 | . |

无需赘言，这位女士从此再也不信任任何其他银行机构。

['wægənz] ['krɔːsɪŋ] ['rɪvər] .

| Waggons | Crossing | River | . |
|---|---|---|---|
| 马车 | 十字路口 | 河 | . |

马车渡河。

[toʊlɪst]

| ToList |
|---|
| 待列出 |

待列出

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| And | so | it | is | with | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 是 | 和 | 其他 | 事物 | . |

其他事情也是如此。

[wen] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sliːps] ['laɪtli] —

| When | once | you | have | aroused | suspicion | in | the | Boer | — | and | it | sleeps | lightly | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 你 | 有 | 被唤醒 | 怀疑 | 在 | 这 | 布尔人 | — | 和 | 它 | 睡觉 | 轻轻 | — |

[juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

| you | can | safely | say | good | - | bye | to | him | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 安全 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 他 | 为了 | 曾经 | . |

一旦你引起了布尔人的怀疑——即使这种怀疑还很轻微——你就可以永远和他告别了。

[hiː; hi] [noʊz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [bent] [əˈpɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]

| He | knows | within | his | heart | that | the | English | are | bent | upon | taking | advantage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 之内 | 他的 | 心 | 那 | 这 | 英语 | 是 | 弯曲 | 之上 | 采取 | 优势 | 的 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他心里明白，英国人一心想占他便宜。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈseldəm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

| and | when | a | man | makes | up | his | mind | like | that | he | is | seldom | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 喜欢 | 那 | 他 | 是 | 很少 | 失望的 | . |

一个人一旦下定决心，就很少会失望。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːrvər] [ˈkænɑːt] [feɪl]

| There | is | one | characteristic | of | the | Boer | which | the | most | casual | observer | cannot | fail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 特征 | 的 | 这 | 布尔人 | 哪个 | 这 | 最多 | 随意的 | 观察员 | 不能 | 失败 |

[tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .

| to | notice | . |
|---|---|---|
| 到 | 注意 | . |

布尔人有一个特点，即使是最不经意的观察者也无法忽视。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] .

| It | is | his | entire | indifference | to | personal | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 全部的 | 漠不关心 | 到 | 个人的 | 外貌 | . |

他完全不在乎个人形象。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [vraj, fraj] [ˈgɔːrdʒəs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] ( [pɪŋk]

| He | likes | to | see | his | vrouw | gorgeous | in | all | the | colours | of | the | rainbow | ( | pink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 看 | 他的 | 女士 | 华丽的 | 在 | 全部 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 彩虹 | ( | 粉色的 |

[ænd; ənd] [griːn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪts] ) ,

| and | green | being | the | favourites | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | 存在 | 这 | 收藏夹 | ) | , |

他喜欢看到他的爱人穿着彩虹般绚丽的颜色（粉色和绿色是她的最爱）。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [kɔːsts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊvər] [ˈnaɪnpəns] [ə; eɪ] [jɑːrd] ;

| and | he | doesn't | mind | if | the | material | costs | a | little | over | ninepence | a | yard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不 | 头脑 | 如果 | 这 | 材料 | 成本 | 一个 | 小的 | 超过 | 九便士 | 一个 | 院子 | ; |

他并不介意这种材料每码的价格略高于九便士；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪˈvɪnsɪz] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [dɪˈskɑːrd] [ðə; ði] [suːt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪmˈself] [wɔːrn] [fɔːr; fər]

| but | he | evinces | no | desire | to | discard | the | suit | he | has | himself | worn | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 表现 | 不 | 欲望 | 到 | 丢弃 | 这 | 套装 | 他 | 有 | 他自己 | 磨损 | 为了 |

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| three | or | four | years | without | a | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 年 | 没有 | 一个 | 改变 | . |

但他丝毫没有想要扔掉自己穿了三四年都没换过的那套西装的意愿。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊldz] [təˈgeðər] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| So | long | as | it | holds | together | , | he | is | content | to | wear | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 它 | 持有 | 一起 | , | 他 | 是 | 内容 | 到 | 穿 | 它 | , |

只要它还能用，他就乐意戴着它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [maɪnd] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | he | does | not | in | the | least | mind | what | other | people | may | say | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 头脑 | 什么 | 其他 | 人们 | 可能 | 说 | 关于 | 它 | . |

他丝毫不在意别人对此有何看法。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [əˈplaɪz] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpuːrɚ] [ˈklæsɪz] ,

| It | may | be | supposed | that | this | applies | exclusively | to | the | poorer | classes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 据称 | 那 | 这 | 适用 | 只 | 到 | 这 | 贫穷 | 课程 | , |

人们可能会认为这仅适用于贫困阶层，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['ri:dɝz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][keɪs]

| but | I | can | assure | my | readers | that | I | have | known | it | to | be | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 保证 | 我的 | 读者 | 那 | 我 | 有 | 已知 | 它 | 到 | 是 | 这 | 案件 |

[wɪð; wɪθ] [skɔ:rz] [ʌv; əv][men] [hu:] [kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][brænd] - [nu:] [su:t] ['evri]

| with | scores | of | men | who | could | well | afford | to | wear | a | brand | - | new | suit | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得分 | 的 | 男人 | WHO | 可以 | 出色地 | 买得起 | 到 | 穿 | 一个 | 品牌 | - | 新的 | 套装 | 每一个 |

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

| day | of | the | week | and | every | month | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 的 | 这 | 星期 | 和 | 每一个 | 月 | 的 | 这 | 年 | . |

但我可以向读者保证，我认识很多完全有能力每周每一天、每年每个月都穿全新西装的男士，他们的情况确实如此。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪndɪkeɪt] ?

| And | what | does | this | characteristic | indicate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 这 | 特征 | 表明 | ? |

这种特征表明了什么?

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][mæn] .

| It | indicates | the | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 表示 | 这 | 男人 | . |

它指的是这个人。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][æd'væns] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] — [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz]

| He | has | no | desire | to | advance | beyond | what | he | is | — | what | his | forefathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 进步 | 超过 | 什么 | 他 | 是 | — | 什么 | 他的 | 祖先 |

[wɜ:r; wər] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

他没有超越自己——超越他的祖先——的愿望。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðer; ðər] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] ; [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃu:z] , [ænd; ənd] ,

| The | latter | manufactured | their | own | clothing | ; | they | made | their | own | shoes | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 制造 | 他们的 | 自己的 | 衣服 | ; | 他们 | 制成 | 他们的 | 自己的 | 鞋 | , | 和 | , |

后者自己制作衣服；自己制作鞋子，而且，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst] - [ɔ:f] [su:t] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

| had | they | been | presented | with | a | cast | - | off | suit | belonging | to | the | Prince | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 到过 | 呈现 | 和 | 一个 | 投掷 | - | 离开 | 套装 | 属于 | 到 | 这 | 王子 | 的 |

[weɪlz] ,

| Wales | , |
|---|---|
| 威尔士 | , |

如果他们得到的是威尔士亲王穿过的旧西装，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] ['nevər]

| they | could | not | possibly | have | appreciated | it | , | and | they | certainly | would | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 可能 | 有 | 感谢 | 它 | , | 和 | 他们 | 当然 | 会 | 绝不 |

[hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| have | thought | of | wearing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 想法 | 的 | 穿着 | 它 | . |

他们不可能欣赏它，也肯定不会想到要穿戴它。

[ðə; ði] [bɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [dres] [rɪ'spektəbli] ;

| The | Boer | does | not | care | to | dress | respectably | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 做 | 不是 | 关心 | 到 | 裙子 | 体面地 | ; |

布尔人不在乎穿着得体；

[hi:; hi] [pri'fə:z] [tu:; tə]['fɪŋgər][ðə; ði][kɔɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][hɪz; ɪz]

| he | prefers | to | finger | the | coin | and | sit | down | and | watch | the | increase | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偏好 | 到 | 手指 | 这 | 硬币 | 和 | 坐 | 向下 | 和 | 手表 | 这 | 增加 | 在 | 他的 |

[stɑ:k] .

| stock | . |
|---|---|
| 库存 | . |

他更喜欢把玩硬币，然后坐下来看着自己的股票价格上涨。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [stɑːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt]

| He | would | have | everything | converted | into | stock | , | because | that | is | his | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 一切 | 转换 | 进入 | 库存 | , | 因为 | 那 | 是 | 他的 | 伟大的 |

[æm'bɪʃ(ə)n] .

| ambition | . |
|---|---|
| 志向 | . |

他会把所有东西都变成股票，因为那是他最大的抱负。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] — [hiː; hi] [læks] [teɪst] .

| Another | thing | — | he | lacks | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | — | 他 | 缺乏 | 品尝 | . |

还有一点——他缺乏品味。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['nevər][baɪ]['eni] [tʃæns] [fɪt][hɪm; ɪm] ( [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] ['piːp(ə)l] ) ,

| His | clothes | never | by | any | chance | fit | him | ( | in | the | eyes | of | more | refined | people | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 绝不 | 经过 | 任何 | 机会 | 合身 | 他 | ( | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 更多的 | 精制 | 人们 | ) | , |

在更有修养的人看来，他的衣服从来都不合身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] ;

| and | his | boots | are | always | three | sizes | too | large | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 靴子 | 是 | 总是 | 三 | 尺寸 | 也 | 大的 | ; |

他的靴子总是大三个尺码；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

| but | then | he | thinks | he | is | getting | more | for | his | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 思考 | 他 | 是 | 获得 | 更多的 | 为了 | 他的 | 钱 | . |

但他又觉得这样更划算。

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [baɪ] [buːts] , [hiː; hi] [teɪks] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [in'vests] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn]

| If | he | must | needs | buy | boots | , | he | takes | care | that | he | invests | his | money | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 必须 | 需求 | 买 | 靴子 | , | 他 | 需要 | 关心 | 那 | 他 | 投资 | 他的 | 钱 | 在 |

['kwɑːntəti] ,

| quantity | , |
|---|---|
| 数量 | , |

如果他必须买靴子，他会注意把钱花在购买数量上。

[nɑːt]['kwɑːləti] , [ɔːr] [staɪl] .

| not | quality | , | or | style | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 质量 | , | 或者 | 风格 | . |

不是质量，也不是款式。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ˌtiːoʊ'siː]

| ToC |
|---|
| 目录 |

目录

[ðə; ði] [bɔːr] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [plauz] .

| The | Boer | would | like | to | lay | hands | on | the | man | who | invented | ploughs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 会 | 喜欢 | 到 | 躺 | 双手 | 在 | 这 | 男人 | WHO | 发明 | 犁 | . |

布尔人想要抓住发明犁的人。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [plauz] [æz; əz] [plauz] ;

| Not | that | he | has | any | aversion | to | ploughs | as | ploughs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他 | 有 | 任何 | 厌恶 | 到 | 犁 | 作为 | 犁 | ; |

并非他厌恶犁作为犁的功能；

[hiː; hi] ['mɪrli] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ɪn'vɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]

| **he** | **merely** | **objects** | **to** | **the** | **labour** | **involved** | **by** | **the** | **introduction** | **of** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 对象 | 到 | 这 | 劳动 | 涉及 | 经过 | 这 | 介绍 | 的 | 这些 |

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

| **implements** | **into** | **the** | **market** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 实施 | 进入 | 这 | 市场 | . |

他只是反对将这些工具引入市场所带来的劳动投入。

[hiː; hi] [siːz] [sʌm; səm] [sens] [ɪn][æn; ən][ɑːks] , [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ][goʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] .

| **He** | **sees** | **some** | **sense** | **in** | **an** | **ox** | **,** | **a** | **sheep** | **,** | **a** | **goat** | **,** | **and** | **a** | **horse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 一些 | 感觉 | 在 | 一个 | 牛 | , | 一个 | 羊 | , | 一个 | 山羊 | , | 和 | 一个 | 马 | . |

他认为牛、羊、山羊和马都有其存在的意义。

[pʊt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [griːn] [ velt ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ðə; ði][rest] [ðəm'selvz] ;

| **Put** | **these** | **animals** | **on** | **a** | **bit** | **of** | **green** | **veldt** | **,** | **and** | **they** | **do** | **the** | **rest** | **themselves** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这些 | 动物 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 绿色的 | 草原 | , | 和 | 他们 | 做 | 这 | 休息 | 他们自己 | ; |

把这些动物放在一片绿色的草地上，它们就会自己完成剩下的事情；

[ðeɪ] [θraɪv] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'hæns] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnər] .

| **they** | **thrive** | **and** | **multiply** | **,** | **and** | **enhance** | **the** | **position** | **of** | **their** | **owner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 蓬勃发展 | 和 | 乘 | , | 和 | 提高 | 这 | 位置 | 的 | 他们的 | 所有者 | . |

它们茁壮成长、繁衍壮大，并提升其主人的地位。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [plaʊ] !

| **But** | **a** | **plough** | **!** |
|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 犁 | ! |

但是，犁！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][stɑːp] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| **It** | **means** | **that** | **he** | **requires** | **to** | **take** | **off** | **his** | **coat** | **and** | **stop** | **doing** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 那 | 他 | 需要 | 到 | 拿 | 离开 | 他的 | 外套 | 和 | 停止 | 正在做 | 没有什么 | . |

这意味着他需要脱掉外套，然后停止一切无所事事。

[ðə; ði] [bɔːr] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðæt] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [ment] [ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə][biː; bi]

| **The** | **Boer** | **would** | **like** | **to** | **argue** | **that** | **if** | **God** | **had** | **meant** | **the** | **soil** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 会 | 喜欢 | 到 | 争论 | 那 | 如果 | 上帝 | 有 | 意思是 | 这 | 土壤 | 到 | 是 |

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [plauz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

| **disturbed** | **by** | **ploughs** | **and** | **such** | **like** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 经过 | 犁 | 和 | 这样的 | 喜欢 | , |

布尔人会辩称，如果上帝的旨意是让犁之类的工具扰动土壤，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][left][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mɪr]

| **He** | **would** | **not** | **have** | **left** | **the** | **solution** | **of** | **this** | **problem** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **mere** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 有 | 左边 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 问题 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 仅仅 |

[ɪn'ventəz] :

| **inventors** | **:** |
|---|---|
| 发明家 | : |

他不会把解决这个问题的办法交给区区发明家：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] [miːnz] [wer'baɪ] [ðə; ði][sɔɪl] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv][ɪt'self]

| **He** | **would** | **have** | **ordained** | **a** | **means** | **whereby** | **the** | **soil** | **would** | **have** | **of** | **itself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 受戒 | 一个 | 方法 | 由此 | 这 | 土壤 | 会 | 有 | 的 | 本身 |

[tɜːrnd] ['oʊvər][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] ['sprɪŋtaɪm] .

| **turned** | **over** | **once** | **a** | **year** | **at** | **springtime** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 超过 | 一次 | 一个 | 年 | 在 | 春天 | . |

他本可以制定一种方法，使土壤每年春天自动翻动一次。

[ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['pæstərəl]['piːp(ə)l] — [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [seɪ] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['piːp(ə)l] .

| **The** | **Boers** | **are** | **a** | **pastoral** | **people** | **—** | **one** | **can** | **hardly** | **say** | **an** | **agricultural** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 是 | 一个 | 牧灵 | 人们 | — | 一 | 能 | 几乎 | 说 | 一个 | 农业 | 人们 | . |

布尔人是游牧民族——很难说他们是农业民族。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər]
**They have been that sort of people from the start , and they will never**
他们 有 到过 那 种类 的 人们 从 这 开始 , 和 他们 将要 绝不
[tʃeɪndʒ] .
**change .**
改变 .

他们从一开始就是这样的人，而且永远不会改变。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['wægənz] [ænd; ənd]['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp] ,
**They are used to waggons and oxen and sheep ,**
他们 是 用过的 到 马车 和 牛 和 羊 ,

它们用于拉货车、牛和羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd]['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp] [hæv; həv][gɑːt][kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm]
**and the waggons and oxen and sheep have got quite used to them**
和 这 马车 和 牛 和 羊 有 得到 相当 用过的 到 他们
.
**:**
.

马车、牛和羊都已经习惯了它们。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [pruːf] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['eni]['ɔːrd(ə)neri]
**There is abundance of proof in the Dutch Republics to satisfy any ordinary**
那里 是 丰富 的 证明 在 这 荷兰语 共和国 到 满足 任何 普通的
['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːr] ,
**person that a Boer ,**
人 那 一个 布尔人 ,

荷兰共和国有大量的证据足以让任何一个普通人相信，布尔人，

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['sɔvrinz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] ,
**no matter if he can count his sovereigns by the million ,**
不 事情 如果 他 能 数数 他的 君主 经过 这 百万 ,

即使他能数清自己拥有的金币有百万枚，

[wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][fɑːrm][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .
**would never dream of giving up his farm and turning country gentleman .**
会 绝不 梦 的 给予 向上 他的 农场 和 转弯 国家 绅士 .

他做梦也想不到会放弃自己的农场，变成一个乡绅。

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk] ( [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn]
**He may take no part in the actual work ( and this is not much in his line**
他 可能 拿 不 部分 在 这 实际的 工作 ( 和 这 是 不是 很多 在 他的 线
['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ) ,
**under any circumstances ) ,**
在下面 任何 情况 ) ,

他可能不会参与实际工作（而且无论如何，这都不是他擅长的领域），

[bʌt; bət][hiː; hi]['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l]
**but he exercises that amount of careful supervision necessary to successful**
但 他 练习 那 数量 的 小心 监督 必要的 到 成功的
['fɑːrmɪŋ] ,
**farming ,**
农业 ,

但他会进行成功耕作所必需的细致监管。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .
**and continues to do so until the end .**
和 继续 到 做 所以 直到 这 结尾 .

并且一直持续到最后。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔ:lksˌrɑ:d] , [hu:] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wel] - [tu:; tə] - [du:]

| Even | the | members | of | the | Volksraad | , | who | are | usually | well | - | to | - | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 人民议会 | , | WHO | 是 | 通常 | 出色地 | - | 到 | - | 做 |

['fɑ:rmɜ-z] , ['nevər] [nɪ'glekt] [ðer; ðər][krɑ:ps] ,

| farmers | , | never | neglect | their | crops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | , | 绝不 | 忽视 | 他们的 | 农作物 | , |

即使是通常家境殷实的农民，人民议会的成员也从不疏于照料庄稼。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] .

| albeit | a | handsome | income | is | assured | in | their | official | capacity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 英俊的 | 收入 | 是 | 保证 | 在 | 他们的 | 官方的 | 容量 | . |

尽管他们的官方身份可以保证获得丰厚的收入。

[bʌt; bət] [dʌz] ['fɑ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [peɪ] ?

| But | does | farming | in | the | Dutch | Republics | pay | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 农业 | 在 | 这 | 荷兰语 | 共和国 | 支付 | ? |

但在荷兰共和国务农有利可图吗?

[moʊst] [ɪm'fætɪkli] , [noʊ] .

| Most | emphatically | , | No | . |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 强调地 | , | 不 | . |

最明确的答案是：不。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ,

| I | am | not | making | this | assertion | because | I | have | tried | it | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 制作 | 这 | 断言 | 因为 | 我 | 有 | 尝试 | 它 | 我 | , |

我做出这个断言并不是因为我自己尝试过，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði]['dɪktəm][ʌv; əv] ['evri] [bɔ:r] .

| I | am | simply | quoting | the | dictum | of | every | Boer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 简单地 | 引用 | 这 | 格言 | 的 | 每一个 | 布尔人 | . |

我只是引用每个布尔人的格言。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [kən'sensəs] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər]

| I | have | been | careful | to | obtain | a | consensus | of | opinion | on | this | question | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 小心 | 到 | 获得 | 一个 | 共识 | 的 | 观点 | 在 | 这 | 问题 | 为了 |

[ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [im'bɑ:kɪŋ] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

| the | guidance | of | those | who | may | contemplate | embarking | upon | such | an | unsatisfactory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指导 | 的 | 那些 | WHO | 可能 | 沉思 | 启程 | 之上 | 这样的 | 一个 | 不令人满意 |

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

| and | dangerous | undertaking | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 危险的 | 承诺 | . |

为了指导那些可能考虑进行这种不尽如人意且危险的行动的人，我已谨慎地就此问题征求了一致意见。

['fɑ:rmɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] .

| Farming | does | not | pay | . |
|---|---|---|---|---|
| 农业 | 做 | 不是 | 支付 | . |

务农不赚钱。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ]['ri:s(ə)ntli] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

| For | my | own | satisfaction | , | I | recently | questioned | a | Boer | with | regard | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 自己的 | 满意 | , | 我 | 最近 | 被质问 | 一个 | 布尔人 | 和 | 看待 | 到 | 他的 |

['ævərɪdʒ] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] ,

| average | yearly | income | , |
|---|---|---|---|
| 平均的 | 每年 | 收入 | , |

为了满足自己的好奇心，我最近询问了一位布尔人关于他年均收入的问题。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['hju:mər] [ˌem 'i:] .

| and | he | was | good | enough | to | humour | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 好的 | 足够的 | 到 | 幽默 | 我 | . |

他很通情达理，满足了我的愿望。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [wɜ:rkt] [aʊt][æz; əz]['fɑ:loʊz] :

| The | value | of | his | stock | worked | out | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 他的 | 库存 | 工作 | 出去 | 作为 | 跟随 | : |

他的股票价值计算如下:

[wʌn] , - [ʃi:p] [seɪ] £ -

| 1 | , | 000 | sheep | say | £ | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | , | - | 羊 | 说 | £ | - |

1000只羊说500英镑

- [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] " -

| 100 | head | of | cattle | " | 1000 |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 头 | 的 | 牛 | " | - |

100头牛"1000

- ['hɔ:rsɪz] " 480£1980

| 48 | horses | " | 480£1980 |
|---|---|---|---|
| - | 马匹 | " | 480£1980 |

48匹马"480英镑1980

£ [es] . [di:] .

| £ | s | . | d | . |
|---|---|---|---|---|
| £ | s | . | d | . |

英镑标准差

[hɪz; ɪz] ['jɪrli] [klɪp][ 'ævəridʒd ] - [beɪlz] @ £10 = - - -

| His | yearly | clip | averaged | 10 | bales | @ | £10 | = | 100 | 0 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 每年 | 夹子 | 平均值 | - | 捆包 | @ | £10 | = | - | - | - |

他每年平均收割10包草料，每包10英镑，共计100英镑。

[ɑ:n][æn; ən]['ævərɪdʒ] [hi:; hi][soʊld] :

| On | an | average | he | sold | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 平均的 | 他 | 卖 | : |

他平均售出:

- [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] " £ [eɪt] = - - -

| 20 | head | of | cattle | " | £ | 8 | = | 160 | 0 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 头 | 的 | 牛 | " | £ | 8 | = | - | - | - |

20头牛"£8 = 160 0 0

- ['hɔ:rsɪz] " £10 = - - -

| 10 | horses | " | £10 | = | 100 | 0 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 马匹 | " | £10 | = | - | - | - |

10匹马"£10 = 100 0 0

['bʌtər] , [wʌn] , - [paʊndz] " 1s . = - - -

| Butter | , | 1 | , | 000 | pounds | " | 1s | . | = | 50 | 0 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄油 | , | 1 | , | - | 磅 | " | 1s | . | = | - | - | - |

黄油，1000磅"1先令=5000

['haɪdz][ænd; ənd][skɪn] [seɪ] [faɪv] - -

| Hides | and | skin | say | 5 | 0 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 和 | 皮肤 | 说 | 5 | - | - |

兽皮和皮革标价 500

[hɔ:rnz] " [wʌn] - -

| Horns | " | 1 | 0 | 0 |
|---|---|---|---|---|
| 号角 | " | 1 | - | - |

号角"1 0 0

['mi:lɪz] , - [bægz] " 12s . = - - -

| Mealies | , | 60 | bags | " | 12s | . | = | 36 | 0 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | , | - | 包 | " | 12s | . | = | - | - | - |

玉米粉，60袋，每袋12个，共3600美元。

['fɔːrɪdʒ] , [faɪv] , - ['bʌndlz] " 3d . = - - -

| Forage | , | 5 | , | 000 | bundles | " | 3d | . | = | 62 | 10 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饲料 | , | 5 | , | - | 捆绑 | " | 3d | . | = | - | - | - |

饲料，5,000 捆"3d.= 62 10 0

['kæfər][kɔːrn] , - [bægz] " 15s . = - - -

| Kaffir | corn | , | 30 | bags | " | 15s | . | = | 22 | 10 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡菲尔人 | 玉米 | , | - | 包 | " | 15s | . | = | - | - | - |

卡菲尔玉米，30袋，每袋15先令，共计22先令10元。

['toʊt(ə)l] ['ævərɪdʒ] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] £537 - -

| Total | average | yearly | income | £537 | 0 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 平均的 | 每年 | 收入 | £537 | - | - |

年均总收入 53700 英镑

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

| It | must | not | be | supposed | for | one | moment | that | here | we | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | 是 | 据称 | 为了 | 一 | 片刻 | 那 | 这里 | 我们 | 有 | 一个 |

[rɪtʃ] [mæn] .

| rich | man | . |
|---|---|---|
| 富有的 | 男人 | . |

千万不要以为这里的人是个富人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['saɪtɪŋ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

| I | am | merely | citing | the | case | of | a | farmer | who | said | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅仅 | 引用 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 农民 | WHO | 说 | 到 | 我 | : |

我只是引用一位农民对我说的话：

- [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] - ['kiːpər] [æt; ət] ['twenti] - [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] . -

| ' | I'd | rather | be | a | book | - | keeper | at | twenty | - | pounds | a | month | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ID | 相当 | 是 | 一个 | 书 | - | 守门员 | 在 | 二十 | - | 磅 | 一个 | 月 | . | - |

"我宁愿当个月挣二十英镑的记账员。"

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðæt][hɪz; ɪz]['ænjuəl] ['ɪnkʌm] ['fɪgjərd] [ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] £537 .

| He | had | no | idea | that | his | annual | income | figured | up | to | anything | like | £537 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 他的 | 年度的 | 收入 | 想 | 向上 | 到 | 任何事物 | 喜欢 | £537 | . |

他完全不知道自己的年收入竟然高达 537 英镑。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [seɪm] [mæn] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən][ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ]

| And | yet | that | same | man | would | endeavour | to | make | a | good | bargain | in | purchasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那 | 相同的 | 男人 | 会 | 努力 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 便宜货 | 在 | 购买 |

['sɪkspənɪˌwɜːrθ] [ʌv; əv] ['heəpɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ə; eɪ] - [pʊr] [mæn] . -

| sixpennyworth | of | hairpins | because | he | considered | himself | a | ' | poor | man | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六便士 | 的 | 发夹 | 因为 | 他 | 经过考虑的 | 他自己 | 一个 | - | 贫穷的 | 男人 | . | - |

然而，同一个人却会努力在购买价值六便士的发夹时讨价还价，因为他认为自己是个"穷人"。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['fɑːrmɚz] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪt] ,

| There | are | hundreds | of | farmers | , | more | particularly | in | the | Free | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数百 | 的 | 农民 | , | 更多的 | 特别 | 在 | 这 | 自由的 | 状态 | , |

有数百名农民，尤其是在自由州。

[huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [ɪn] [stɑːk] [ɔːr][ðə; ði]['eɪkərɪdʒ]

| who | are | unable | to | realize | the | extent | of | their | wealth | in | stock | or | the | acreage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 无法 | 到 | 意识到 | 这 | 程度 | 的 | 他们的 | 财富 | 在 | 库存 | 或者 | 这 | 面积 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːrmz] .

| of | their | own | farms | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 自己的 | 农场 | . |

他们无法实现其股票财富或自有农场面积的最大化。

[ðeɪ] [brænd] ['evri] [ɑːks] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [hɔːrs] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| They | brand | every | ox | , | sheep | , | and | horse | that | belongs | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 品牌 | 每一个 | 牛 | , | 羊 | , | 和 | 马 | 那 | 属于 | 到 | 他们 | , |

他们会在属于他们的每一头牛、羊和马身上烙印。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [ maːrks ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [oʊn]

| and | it | is | only | by | such | marks | that | they | are | enabled | to | recognise | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 仅有的 | 经过 | 这样的 | 标记 | 那 | 他们 | 是 | 已启用 | 到 | 认出 | 他们的 | 自己的 |

['prɑːpərti] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| property | when | they | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 什么时候 | 他们 | 看 | 它 | . |

只有通过这些标记，他们才能在看到自己的财产时认出它。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['instənsiz] [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][mæn][hæv; həv]

| I | have | known | instances | where | hundreds | of | horses | belonging | to | one | man | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 实例 | 在哪里 | 数百 | 的 | 马匹 | 属于 | 到 | 一 | 男人 | 有 |

[sə'kʌmd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['siːz(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['sɪknəs] ,

| succumbed | in | a | single | season | on | account | of | horse | - | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屈服了 | 在 | 一个 | 单身的 | 季节 | 在 | 帐户 | 的 | 马 | - | 疾病 | , |

我曾见过这样的例子：一个人名下的数百匹马在一个季节内因马瘟而死亡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ,

| and | their | owner | regarded | the | loss | as | a | mere | trifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 所有者 | 认为 | 这 | 损失 | 作为 | 一个 | 仅仅 | 琐事 | , |

而它们的主人则认为这仅仅是一笔小数目。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [dɪd][nɑːt] [mə'tɪriəli] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

| because | he | knew | that | such | a | catastrophe | did | not | materially | affect | his | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 知道 | 那 | 这样的 | 一个 | 灾难 | 做过 | 不是 | 重大 | 影响 | 他的 | 位置 | . |

因为他知道这样的灾难不会对他的地位产生实质性影响。

['klɔn,daik] [hæd; həd][ɪts] - [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] [hʌt] , - - [hæz; həz][ɪts] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] ['hʌvl] .

| Klondyke | had | its | ' | millionaires | in | huts | , | ' | Boerland | has | its | millionaires | in | hovels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克朗代克 | 有 | 它是 | - | 百万富翁 | 在 | 小屋 | , | - | - | 有 | 它是 | 百万富翁 | 在 | 茅屋 | . |

克朗代克有"住在茅屋里的百万富翁"，布尔兰有"住在破旧小屋里的百万富翁"。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['fɑːrmɝz] [huː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pleɪsɪz]

| You | will | find | farmers | who | are | worth | many | thousands | of | pounds | living | in | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 农民 | WHO | 是 | 值得 | 许多 | 数千 | 的 | 磅 | 活的 | 在 | 地方 |

['ʌndər] [huːz] [ruːfs] [ə; eɪ]['kæfər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][dɪs'deɪn][tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

| under | whose | roofs | a | Kaffir | would | certainly | disdain | to | pass | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 谁 | 屋顶 | 一个 | 卡菲尔人 | 会 | 当然 | 蔑视 | 到 | 经过 | 这 | 夜晚 | . |

你会发现一些身价数千英镑的农民，居住在一些连卡菲尔人都不愿过夜的地方。

[ðeɪ] [pə'zes] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['betər]

| They | possess | wives | and | families | , | too | , | but | they | exhibit | no | desire | to | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 具有 | 妻子们 | 和 | 家庭 | , | 也 | , | 但 | 他们 | 展览 | 不 | 欲望 | 到 | 更好的 |

[ðer; ðər] [də'mestɪk] [sə'raʊndɪŋz] .

| their | domestic | surroundings | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 国内的 | 周围环境 | . |

他们也有妻子和家庭，但他们没有表现出改善家庭环境的意愿。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə'nʌðər] [ruːm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

| If | the | houses | happen | to | include | another | room | other | than | the | living | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 房屋 | 发生 | 到 | 包括 | 其他 | 房间 | 其他 | 比 | 这 | 活的 | 房间 | , |

如果房子除了客厅之外还有其他房间，

[ðæt] ['ekstrə] [ruːm] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [juːst] [fɔːr; fər] [ 'stɔːriŋ ] [greɪn] .

| that | extra | room | is | invariably | used | for | storing | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 额外的 | 房间 | 是 | 总是 | 用过的 | 为了 | 存储 | 粮食 | . |

多出来的那间房间通常用来储存粮食。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ʌn'taɪdi][ænd; ənd] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ,

| The | women | are | untidy | and | unprepossessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 是 | 凌乱 | 和 | 不讨人喜欢 | , |

这些妇女衣着邋遢，相貌平平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

| **and** | **the** | **children** | **have** | **not** | **yet** | **learned** | **to** | **appreciate** | **stockings** | **and** | **shoes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 有 | 不是 | 然而 | 学习 | 到 | 欣赏 | 长筒袜 | 和 | 鞋 | . |

孩子们还没有学会欣赏长袜和鞋子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ['lɪvɪŋ] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] ,

| **It** | **is** | **almost** | **paradoxical** | **to** | **think** | **of** | **human** | **beings** | **in** | **a** | **civilized** | **country** | **living** | **such** | **lives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 矛盾的 | 到 | 思考 | 的 | 人类 | 生物 | 在 | 一个 | 文明 | 国家 | 活的 | 这样的 | 生活 | , |

很难想象在一个文明国家里竟然有人过着这样的生活。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

| **people** | **who** | **have** | **great** | **possibilities** | **within** | **their** | **reach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 有 | 伟大的 | 可能性 | 之内 | 他们的 | 抵达 | . |

那些拥有触手可及的巨大潜力的人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['redɪli] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ,

| **The** | **children** | **readily** | **assimilate** | **the** | **habits** | **and** | **ways** | **of** | **their** | **parents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 容易 | 吸收 | 这 | 习惯 | 和 | 方式 | 的 | 他们的 | 父母 | , |

孩子们很容易就能吸收父母的习惯和行事方式。

[ænd; ənd] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [taɪp] ,

| **and** | **grow** | **up** | **into** | **men** | **and** | **women** | **of** | **a** | **like** | **type** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 向上 | 进入 | 男人 | 和 | 女性 | 的 | 一个 | 喜欢 | 类型 | , |

长大后成为性格相似的男女。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 和平时期和战争时期的布尔人(The Boer in Peace and War)


[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

| and | so | on | from | generation | to | generation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 从 | 一代 | 到 | 一代 | . |

就这样一代代传承下去。

[noʊ]['wʌndər] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] [reɪs] .

| No | wonder | , | then | , | that | the | Boers | are | a | retrograde | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | , | 然后 | , | 那 | 这 | 布尔人 | 是 | 一个 | 逆行 | 种族 | . |

难怪布尔人是一个倒退的民族。

[ə; eɪ] [bɔːr] ['fæməli] .

| A | Boer | Family | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 布尔人 | 家庭 | . |

一个布尔人家庭。

[toʊlɪst]

| ToList |
|---|
| 待列出 |

待列出

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [sə'fɪʃntli] [pleɪn] [ðæt] [wen] [wʌns][ðə; ði] ['bɔrz] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]

| It | has | been | made | sufficiently | plain | that | when | once | the | Boers | have | acquired | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 制成 | 足够 | 清楚的 | 那 | 什么时候 | 一次 | 这 | 布尔人 | 有 | 获得 | 一个 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

已经足够清楚地表明，一旦布尔人占领了一个国家，

[ðeɪ] [ə'laʊ] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə][rest][ɪn] [piːs] — [frʌm; frəm][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː]

| they | allow | that | country | to | rest | in | peace | — | from | an | agricultural | point | of | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 允许 | 那 | 国家 | 到 | 休息 | 在 | 和平 | — | 从 | 一个 | 农业 | 观点 | 的 | 看法 |

['oʊnli] .

| only | . |
|---|---|
| 仅有的 | . |

从农业角度来看，这让那个国家得以安宁。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [ə'pærənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [steɪt] [hæz; həz][æn; ən] ['estɪmeɪtɪd]

| This | is | quite | apparent | when | it | is | explained | that | the | Free | State | has | an | estimated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 相当 | 明显 | 什么时候 | 它 | 是 | 解释 | 那 | 这 | 自由的 | 状态 | 有 | 一个 | 估计的 |

['eɪkərɪdʒ][ʌv; əv]['sɛvən] ,

| acreage | of | 7 | , |
|---|---|---|---|
| 面积 | 的 | 7 | , |

这一点在解释自由州估计有7英亩土地时就显而易见了。

- , - , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðæt]['oʊnli] - , - [ 'eikəs ][ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] .

| 491 | , | 500 | , | and | out | of | that | only | 75 | , | 000 | acres | are | cultivated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | 和 | 出去 | 的 | 那 | 仅有的 | - | , | - | 英亩 | 是 | 栽培 | . |

491,500英亩，其中只有75,000英亩被耕种。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [hɪm'self] .

| This | is | not | the | fault | of | the | country | , | but | of | the | Boer | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 这 | 过错 | 的 | 这 | 国家 | , | 但 | 的 | 这 | 布尔人 | 他自己 | . |

这不是国家的错，而是布尔人自身的错。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['suːnər] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lænd] ,

| He | has | no | sooner | settled | down | on | a | bit | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 很快 | 定居 | 向下 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 土地 | , |

他刚在一块土地上安顿下来，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [stɑːk] ,

| where | there | is | a | plentiful | growth | of | grass | to | feed | his | stock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 丰富 | 生长 | 的 | 草 | 到 | 喂养 | 他的 | 库存 | , |

那里有充足的牧草供他的牲畜食用，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ['pɑːstʃəz] [nuː] ,

| than | he | longs | for | pastures | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 长 | 为了 | 牧场 | 新的 | , |

他比任何人都渴望新的牧场，

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]

| his | only | reason | for | staying | where | he | is | being | that | he | does | not | want | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 原因 | 为了 | 入住 | 在哪里 | 他 | 是 | 存在 | 那 | 他 | 做 | 不是 | 想 | 这 |

['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][step]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] .

| Englishman | to | step | into | his | homestead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国人 | 到 | 步 | 进入 | 他的 | 家园 | . |

他之所以留在这里，唯一的理由就是不想让英国人踏入他的家园。

[noʊ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['predʒədɪs][ɪz] [ɪn'tendɪd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dʌtʃ]

| No | exhibition | of | national | prejudice | is | intended | when | I | say | that | were | the | Dutch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 展览 | 的 | 国家的 | 偏见 | 是 | 故意的 | 什么时候 | 我 | 说 | 那 | 是 | 这 | 荷兰语 |

[rɪ'pʌblɪk] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['skɑːtɪʃ] ['fɑːrmɚz] ,

| Republics | sprinkled | with | a | few | hundred | Scottish | farmers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共和国 | 撒上 | 和 | 一个 | 很少 | 百 | 苏格兰 | 农民 | , |

我说如果荷兰共和国零星分布着几百名苏格兰农民，那会是什么样子，这绝非出于任何民族偏见。

[ðiːz] ['kʌntriz] [wʊd] [ə'suːm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['helθi] ['æspekt][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː]

| these | countries | would | assume | a | more | fertile | and | healthy | aspect | in | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 国家 | 会 | 认为 | 一个 | 更多的 | 沃 | 和 | 健康 | 方面 | 在 | 二 | 或者 | 三 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

两三年后，这些国家将呈现出更加繁荣健康的景象。

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [gʊd] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['wɑːntɪd][ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɑːrd][wɜːrk] ,

| The | soil | is | good | ; | all | that | is | wanted | is | concentrated | hard | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土壤 | 是 | 好的 | ; | 全部 | 那 | 是 | 通缉 | 是 | 集中 | 难的 | 工作 | , |

土壤肥沃，需要的只是集中精力辛勤耕耘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [wʊd] [sər'praɪz] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['bɔrz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [baɪ]

| and | the | countries | would | surprise | several | people | — | the | Boers | , | for | instance | — | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | 会 | 惊喜 | 一些 | 人们 | — | 这 | 布尔人 | , | 为了 | 实例 | — | 经过 |

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [welθ] .

| the | extent | of | their | agricultural | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程度 | 的 | 他们的 | 农业 | 财富 | . |

这些国家的农业财富之巨，会让许多人感到惊讶——例如布尔人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [klaɪ'mætɪk] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] — [prə'lɔːŋd]

| There | are | , | of | course | , | climatic | disadvantages | to | contend | against | — | prolonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 气候 | 缺点 | 到 | 抗衡 | 反对 | — | 延长 |

[draʊts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] — [bʌt; bət] ,

| droughts | are | of | common | occurrence | — | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干旱 | 是 | 的 | 常见的 | 发生 | — | 但 | , |

当然，我们也需要应对气候方面的不利因素——长期干旱是常见现象——但是，

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ðə; ði]['fɑːrmər][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] .

| as | in | other | countries | , | the | farmer | must | take | the | bad | with | the | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 其他 | 国家 | , | 这 | 农民 | 必须 | 拿 | 这 | 坏的 | 和 | 这 | 好的 | . |

与其他国家一样，农民必须接受好坏参半的局面。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːr] [ɪz] [stɑːk] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| The | great | thing | with | the | Boer | is | stock | , | and | plenty | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 事物 | 和 | 这 | 布尔人 | 是 | 库存 | , | 和 | 很多 | 的 | 它 | . |

布尔步枪最大的优点就是库存充足。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rɪndərpest] [kʌmz] .

| He | does | not | care | about | anything | else | until | the | rinderpest | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 关心 | 关于 | 任何事物 | 别的 | 直到 | 这 | 牛瘟 | 来 | . |

在牛瘟来临之前，他什么都不在乎。

[kəm'pærəsnz] [ɑːr; ər] ['oʊdiəs] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [kəm'per] [ðə; ði] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| Comparisons | are | odious | , | but | let | us | compare | the | Boer | with | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 是 | 令人厌恶的 | , | 但 | 让 | 我们 | 比较 | 这 | 布尔人 | 和 | 这 | 英语 |

['fɑːrmɝz] .

| farmers | . |
|---|---|
| 农民 | . |

比较虽然令人厌恶，但让我们把布尔人和英国农民进行比较吧。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['hɑːvists] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ( [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

| Should | the | harvests | of | the | latter | be | destroyed | ( | as | in | the | case | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 收获 | 的 | 这 | 后者 | 是 | 损毁 | ( | 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 一个 |

[ɪn'taɪər] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['fɑːrmɝz][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][wʌn][taɪm] ) ,

| entire | county | of | farmers | in | England | at | one | time | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 县 | 的 | 农民 | 在 | 英格兰 | 在 | 一 | 时间 | ) | , |

如果后者的收成被毁（就像英国曾经发生过的那样，整个郡的农民的收成都被毁了），

['ruːɪn] [stɛəz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [stɑːk] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] .

| ruin | stares | them | in | the | face | , | showing | that | stock | is | of | little | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废墟 | 凝视 | 他们 | 在 | 这 | 脸 | , | 显示 | 那 | 库存 | 是 | 的 | 小的 | 片刻 | . |

毁灭的阴影正笼罩着他们，这表明股票无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] .

| It | is | different | in | the | case | of | the | Boer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不同的 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 布尔人 | . |

但布尔人的情况则不同。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli]

| Take | his | stock | away | from | him | , | and | you | deprive | him | of | his | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他的 | 库存 | 离开 | 从 | 他 | , | 和 | 你 | 剥夺 | 他 | 的 | 他的 | 日常的 |

[bred] .

| bread | . |
|---|---|
| 面包 | . |

夺走他的牲畜，就等于剥夺了他每日的口粮。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

| Of | course | , | the | facilities | for | successful | cultivation | in | England | are | different | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 设施 | 为了 | 成功的 | 栽培 | 在 | 英格兰 | 是 | 不同的 | 从 |

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] ;

| those | in | the | Dutch | Republics | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 这 | 荷兰语 | 共和国 | ; |

当然，英国的成功种植条件与荷兰共和国的条件不同；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| at | the | same | time | , | there | is | such | a | thing | as | irrigation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 灌溉 | , |

与此同时，灌溉也是存在的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðɪs] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈeriə] [ʌv; əv][lænd]

| and | were | this | resorted | to | more | generally | , | and | a | larger | area | of | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 复原 | 到 | 更多的 | 一般来说 | , | 和 | 一个 | 更大的 | 区域 | 的 | 土地 |

[pʊt] [ˈʌndər] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,

| put | under | cultivation | , |
|---|---|---|---|
| 放 | 在下面 | 栽培 | , |

如果这种做法被更普遍地采用，并且耕种的土地面积更大，

[ðə; ði] [bɔːr] [ˈfɑːrmər] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsteɪb(ə)l] [ˈfʊtɪŋ] .

| the | Boer | farmer | would | be | on | a | more | stable | footing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 农民 | 会 | 是 | 在 | 一个 | 更多的 | 稳定的 | 立足点 | . |

布尔族农民的处境会更加稳定。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈroʊniəs] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [gliːnd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [gaɪd] -

| A | somewhat | erroneous | deduction | has | been | gleaned | by | many | people | from | guide | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有些 | 错误 | 扣除 | 有 | 到过 | 收集 | 经过 | 许多 | 人们 | 从 | 指导 | - |

[bʊks] ,

| books | , |
|---|---|
| 图书 | , |

许多人从旅游指南中得出了一个略有错误的推论。

[ɪn] [wɪtʃ] [ pəˈtikuːləz ] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ˈærəb(ə)l][lænd][əˈveɪləb(ə)l]

| in | which | particulars | are | given | respecting | the | limited | extent | of | arable | land | available |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 细节 | 是 | 给定 | 尊重 | 这 | 有限的 | 程度 | 的 | 可耕地 | 土地 | 可用的 |

,

,

,

其中详细说明了可用耕地面积有限的情况，

[bʌt; bət] [gaɪd] - [bʊk] [ˈmeɪkɝz][ˈmoʊstli][prɪˈfɜːr][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][goʊ]

| but | guide | - | book | makers | mostly | prefer | to | guess | at | the | figures | rather | than | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 指导 | - | 书 | 制造商 | 大多 | 更喜欢 | 到 | 猜测 | 在 | 这 | 数据 | 相当 | 比 | 去 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] .

| to | the | trouble | of | ascertaining | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 麻烦 | 的 | 确定 | 这 | 真相 | . |

但旅游指南的编写者大多宁愿猜测数字，也不愿费心去查明真相。

[wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] ,

| Without | further | reference | to | the | guide | - | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 更远 | 参考 | 到 | 这 | 指导 | - | 图书 | , |

无需进一步参考旅游指南，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnoʊtwɜːrðɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][ ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl ][ænd; ənd] [friː]

| it | is | noteworthy | that | the | possibilities | of | both | the | Transvaal | and | Free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得注意 | 那 | 这 | 可能性 | 的 | 两个都 | 这 | 德兰士瓦 | 和 | 自由的 |

[steɪt] ,

| State | , |
|---|---|
| 状态 | , |

值得注意的是，德兰士瓦和自由邦都存在各种可能性。

[frʌm; frəm][æn; ən][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɑːr; ər] [ˈgreɪtli] [ˈʌndər] - [ˈestɪmeɪtɪd] ,

| from | an | agricultural | point | of | view | , | are | greatly | under | - | estimated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 农业 | 观点 | 的 | 看法 | , | 是 | 非常 | 在下面 | - | 估计的 | , |

从农业角度来看，它们的重要性被大大低估了。

[ðə; ði][fækt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈærəb(ə)l][lænd][ɪz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] .

| the | fact | being | that | a | very | small | proportion | of | arable | land | is | cultivated | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 存在 | 那 | 一个 | 非常 | 小的 | 部分 | 的 | 可耕地 | 土地 | 是 | 栽培 | 在 | 全部 | . |

事实上，只有极小一部分可耕地得到了耕种。

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz]['wɔːtər] [fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ɪg'nɔːrd] .

| In | a | number | of | cases | water | facilities | are | entirely | ignored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 数字 | 的 | 案例 | 水 | 设施 | 是 | 完全 | 忽略 | . |

在许多情况下，供水设施完全被忽视。

[wʊl] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːr] ['fɑːrmɚz] ,

| Wool | is | the | current | coin | of | the | country | with | the | Boer | farmers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊毛 | 是 | 这 | 当前的 | 硬币 | 的 | 这 | 国家 | 和 | 这 | 布尔人 | 农民 | , |

羊毛是布尔农民目前使用的主要货币。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [mʌst; məst][hæv; həv]

| and | the | merchant | who | is | desirous | of | continuing | his | business | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 商人 | WHO | 是 | 渴望 | 的 | 继续 | 他的 | 商业 | 必须 | 有 |

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| a | certain | amount | of | capital | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 首都 | 在后面 | 他 | , |

想要继续经营的商人必须有一定的资本实力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fɑːrmər] [laɪks] [tuː; tə] [siː] ['mʌni] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

| because | the | farmer | likes | to | see | money | at | least | once | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 农民 | 点赞 | 到 | 看 | 钱 | 在 | 至少 | 一次 | 一个 | 年 | . |

因为农民至少每年都想收到一次钱。

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] [naʊ] .

| Things | have | changed | somewhat | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 有 | 已更改 | 有些 | 现在 | . |

现在情况已经有所改变。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

| In | the | olden | days | it | was | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 古老的 | 天 | 它 | 曾是 | 不同的 | . |

以前的情况并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðen] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt]

| It | was | absolutely | necessary | then | to | put | down | a | cheque | for | the | full | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝对地 | 必要的 | 然后 | 到 | 放 | 向下 | 一个 | 查看 | 为了 | 这 | 满的 | 数量 |

,

,

,

当时必须开一张全额支票。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fɑːrmər][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

| but | the | average | farmer | is | becoming | less | suspicious | in | transactions | of | this | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 平均的 | 农民 | 是 | 成为 | 较少的 | 可疑的 | 在 | 交易 | 的 | 这 | 自然 | . |

但普通农民对这类交易的警惕性正在降低。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] ['siːz(ə)n][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

| The | life | of | the | merchant | during | the | wool | season | is | not | exactly | a | happy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 这 | 商人 | 期间 | 这 | 羊毛 | 季节 | 是 | 不是 | 确切地 | 一个 | 快乐的 | 一 | . |

羊毛季期间，商人的生活并不算幸福。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] .

| He | likes | to | please | his | customers | , | but | he | does | not | always | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 请 | 他的 | 顾客 | , | 但 | 他 | 做 | 不是 | 总是 | 成功 | . |

他喜欢取悦顾客，但并非总能成功。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fɑːrmər] [huː] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊl] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

| The | average | farmer | who | comes | in | with | a | load | of | wool | has | the | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 农民 | WHO | 来 | 在 | 和 | 一个 | 加载 | 的 | 羊毛 | 有 | 这 | 外貌 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['praɪmeri][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] ( [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

| of | a | man | whose | primary | intention | is | to | buy | up | all | the | stores | ( | although | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 男人 | 谁 | 基本的 | 意图 | 是 | 到 | 买 | 向上 | 全部 | 这 | 商店 | ( | 虽然 | 他 |

[meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['kɔːfi] ['oʊnli] ) ,

| may | go | away | with | a | bag | of | coffee | only | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 去 | 离开 | 和 | 一个 | 包 | 的 | 咖啡 | 仅有的 | ) | , |

一般而言，带着一车羊毛进来的农民看起来就像是要把所有商店都买光一样（尽管他可能最终只会带走一袋咖啡）。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]

| and | afterwards | consider | with | great | deliberation | the | question | of | acquiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 考虑 | 和 | 伟大的 | 审议 | 这 | 问题 | 的 | 收购 |

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

| the | whole | town | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 镇 | . |

随后经过深思熟虑，考虑是否要收购整个城镇。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊl] [fɔːr; fər] [seɪl] .

| All | this | is | based | upon | the | fact | that | he | has | a | load | of | wool | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 是 | 基于 | 之上 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 加载 | 的 | 羊毛 | 为了 | 销售 | . |

这一切的前提是他有一大批羊毛要出售。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] ['rædər] [gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [ 'faivpəns ] [pər] [paʊnd] ,

| The | merchant | would | rather | give | him | five | shillings | than | fivepence | per | pound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 会 | 相当 | 给 | 他 | 五 | 先令 | 比 | 五便士 | 每 | 磅 | , |

商人宁愿给他五先令，也不愿给他每磅五便士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| because | it | would | be | a | certain | sign | that | the | good | times | had | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 肯定 | 符号 | 那 | 这 | 好的 | 时代 | 有 | 到达的 | . |

因为这将是好日子到来的确切标志。

[noʊ] ['mætər] , [haʊ'evər] , [wʌt] [praɪs][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ɔfɚz] , [jʊr; jər] ['ævərɪdʒ] ['fɑːrmər][kæn; kən]

| No | matter | , | however | , | what | price | the | merchant | offers | , | your | average | farmer | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | , | 然而 | , | 什么 | 价格 | 这 | 商人 | 优惠 | , | 你的 | 平均的 | 农民 | 能 |

['ɔːlweɪz] [əb'teɪn] [mɔːr] .

| always | obtain | more | . |
|---|---|---|---|
| 总是 | 获得 | 更多的 | . |

然而，无论商人出价多少，普通农民总能买到更高的价格。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [wer] ; [hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

| He | does | not | say | where | ; | he | prefers | to | keep | that | up | his | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 说 | 在哪里 | ; | 他 | 偏好 | 到 | 保持 | 那 | 向上 | 他的 | 袖子 | . |

他没有透露地点；他宁愿把这个秘密藏在心里。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əd'vænsɪz] [baɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ænd; ənd] ['heipəns] ,

| He | also | advances | by | farthings | and | halfpence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 进展 | 经过 | 四分之一便士 | 和 | 半便士 | , |

他也以四分之一便士和半便士为单位递增。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['tʃeri] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ 'intrikəsiz ] [ʌv; əv] [eɪtθs] .

| because | he | is | chary | about | entering | into | the | intricacies | of | eighths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 是 | 谨慎 | 关于 | 进入 | 进入 | 这 | 错综复杂 | 的 | 八分之一 | . |

因为他对于深入研究八分音符的复杂细节持谨慎态度。

[hiː; hi] , [mɔːrˈoʊvər] , [ˈstrɔːŋli] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [praɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈgɪv(ə)n]

| He | , | moreover | , | strongly | objects | to | accepting | a | lower | price | than | that | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 而且 | , | 强烈 | 对象 | 到 | 接受 | 一个 | 降低 | 价格 | 比 | 那 | 给定 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .

| to | his | neighbour | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 邻居 | . |

此外，他强烈反对接受比邻居更低的价格。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [pəˈzeʃn]

| His | neighbour | may | be | an | excellent | man | , | and | he | may | be | in | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 邻居 | 可能 | 是 | 一个 | 出色的 | 男人 | , | 和 | 他 | 可能 | 是 | 在 | 拥有 |

[ʌv; əv] [ˈveri] [gʊd] [ʃiːp] ,

| of | very | good | sheep | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 非常 | 好的 | 羊 | , |

他的邻居可能是一位非常优秀的人，而且可能拥有非常好的羊群。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ɪz][nɑːt][soʊ] [əˈpærənt] — [ɪz] , [ɪn][fækt] ,

| but | that | his | wool | should | be | more | valuable | is | not | so | apparent | — | is | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他的 | 羊毛 | 应该 | 是 | 更多的 | 有价值的 | 是 | 不是 | 所以 | 明显 | — | 是 | , | 在 | 事实 | , |

[moʊst] [ɪmˈprɑːbəbl] .

| most | improbable | . |
|---|---|---|
| 最多 | 不太可能 | . |

但他的羊毛更有价值这一点并不那么明显——事实上，这几乎是不可能的。

[ˈevri] [ˈfɑːrmər][hæz; həz][ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr][klɪp] ,

| Every | farmer | has | implicit | faith | in | the | merits | of | his | own | particular | clip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 农民 | 有 | 隐式 | 信仰 | 在 | 这 | 优点 | 的 | 他的 | 自己的 | 特别的 | 夹子 | , |

每个农民都对自己收割的作物的品质深信不疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈdɪfərənsɪz] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪst] ,

| and | if | differences | really | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 差异 | 真的 | 存在 | , |

如果差异确实存在的话，

[hiː; hi][ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [steɪt] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

| he | is | prepared | to | state | emphatically | that | the | advantage | is | on | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 准备 | 到 | 状态 | 强调地 | 那 | 这 | 优势 | 是 | 在 | 他的 | 边 | . |

他准备斩钉截铁地宣称，优势在他这边。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ˌtiːoʊˈsiː]

| ToC |
|---|
| 目录 |

目录

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbɔrz] [ɑːr; ər]

| There | has | been | a | good | deal | of | speculation | as | to | why | the | Boers | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 推测 | 作为 | 到 | 为什么 | 这 | 布尔人 | 是 |

[sʌtʃ] [ˈekspɜːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] ,

| such | experts | with | the | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 专家 | 和 | 这 | 步枪 | , |

关于布尔人为何如此擅长使用步枪，人们已经进行了诸多猜测。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈspleɪnd] .

| but | that | is | easily | and | naturally | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 容易地 | 和 | 自然 | 解释 | . |

但这很容易解释，也很自然。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs] , [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər][oʊn] ['kʌntri] ,

| In | the | first | place | , | they | know | their | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 他们 | 知道 | 他们的 | 自己的 | 国家 | , |

首先，他们了解自己的国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] [wer] [ber] [ velt ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

| and | that | is | a | decided | advantage | where | bare | veldt | is | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 一个 | 决定 | 优势 | 在哪里 | 裸 | 草原 | 是 | 担心的 | . |

就裸露的草原而言，这是一个明显的优势。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [wʊd] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [saɪt]

| An | Englishman | on | the | same | ground | would | make | mistakes | , | and | probably | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英国人 | 在 | 这 | 相同的 | 地面 | 会 | 制作 | 错误 | , | 和 | 大概 | 视线 |

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət] - [ ja:dz ] ;

| his | rifle | at | 200 | yards | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 步枪 | 在 | - | 码 | ; |

如果换作英国人，在同样的地形上也会犯错，可能会把步枪瞄准在 200 码处；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːr] [pʊts][hɪz; ɪz][ʌp][tuː; tə] - [ ja:dz ][ænd; ənd] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

| but | the | Boer | puts | his | up | to | 500 | yards | and | kills | his | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 布尔人 | 放置 | 他的 | 向上 | 到 | - | 码 | 和 | 杀戮 | 他的 | 游戏 | , |

但布尔人把球投到了500码外，葬送了自己的比赛。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['mɪsɪz]

| whilst | the | Englishman | , | with | his | imperfect | knowledge | of | the | country | , | misses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 英国人 | , | 和 | 他的 | 不完善 | 知识 | 的 | 这 | 国家 | , | 错过 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

而对这个国家了解不够透彻的英国人却错过了它。

[wen] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fɜːrst] ['setld] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

| When | the | Dutch | first | settled | in | South | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 荷兰语 | 第一的 | 定居 | 在 | 南 | 非洲 | , |

荷兰人最初在南非定居时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] ['iːðər] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɔːr][goʊ] [wɪ'ðaʊt] .

| they | were | compelled | either | to | shoot | their | dinner | or | go | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被迫 | 任何一个 | 到 | 射击 | 他们的 | 晚餐 | 或者 | 去 | 没有 | . |

他们要么被迫射杀敌人作为晚餐，要么就只能挨饿。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [streɪt] [ə'weɪ] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

| So | they | began | straight | away | by | shooting | their | dinner | — | and | they | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 开始 | 直的 | 离开 | 经过 | 射击 | 他们的 | 晚餐 | — | 和 | 他们 | 有 | 到过 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

| able | to | shoot | it | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 射击 | 它 | 曾经 | 自从 | . |

于是他们立刻开始拍摄晚餐——而且从那以后，他们一直都能拍摄晚餐。

[ɪn] ['wɔːrfer] , [tuː] , [ðeɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][proʊ'siːd] .

| In | warfare | , | too | , | they | know | exactly | how | to | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 战争 | , | 也 | , | 他们 | 知道 | 确切地 | 如何 | 到 | 继续 | . |

在战争中，他们也清楚地知道该如何行动。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːləsi][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz]

| They | know | that | it | is | policy | to | shoot | the | Englishmen | and | save | their | own | skins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 政策 | 到 | 射击 | 这 | 英国人 | 和 | 节省 | 他们的 | 自己的 | 皮肤 |

.

| : |
|---|
| . |

他们知道，他们的政策是射杀英国人，保全自己的性命。

[soʊ] [ðeɪ] [get][bɪ'haɪnd][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

| So | they | get | behind | large | stones | and | shoot | the | Englishmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 得到 | 在后面 | 大的 | 石头 | 和 | 射击 | 这 | 英国人 | . |

于是他们躲在大石头后面，射杀英国人。

[ðeɪ] [noʊ] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] .

| They | know | , | further | , | that | the | best | guarantee | of | success | is | to | wait | patiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | , | 更远 | , | 那 | 这 | 最好的 | 保证 | 的 | 成功 | 是 | 到 | 等待 | 耐心 | . |

他们还知道，成功的最佳保障就是耐心等待。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ]

| They | know | nothing | about | military | discipline | , | and | they | don't | want | to | know | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 军队 | 纪律 | , | 和 | 他们 | 不 | 想 | 到 | 知道 | 任何事物 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| about | it | . |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

他们对军事纪律一无所知，也不想了解。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'diːə] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [kræk] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənts] [proʊ'siːd] :

| According | to | their | idea | , | this | is | how | the | crack | British | regiments | proceed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他们的 | 主意 | , | 这 | 是 | 如何 | 这 | 裂缝 | 英国 | 军团 | 继续 | : |

根据他们的设想，英国精锐部队的作战方式如下：

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] — [kloʊz] ['ɔːrdər] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

| They | march | up | in | a | body | — | close | order | — | and | when | they | come | within | range | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行进 | 向上 | 在 | 一个 | 身体 | — | 关闭 | 命令 | — | 和 | 什么时候 | 他们 | 来 | 之内 | 范围 | 的 |

[ðə; ði] ['bɔrz] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ kə'mændz ] :

| the | Boers | the | commanding | officer | gives | the | following | commands | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 这 | 指挥 | 官 | 给予 | 这 | 下列的 | 命令 | : |

他们列队向前推进——队形紧密——当他们进入布尔人的射程时，指挥官下达了以下命令：

- [hɔːlt] !

| ' | Halt | ! |
|---|---|---|
| - | 停止 | ! |

'停止!

[ə'tenʃ(ə)n] !

| Attention | ! |
|---|---|
| 注意力 | ! |

注意力!

['prez(ə)nt] !

| Present | ! |
|---|---|
| 展示 | ! |

展示!

['faɪər] ! -

| Fire | ! | ' |
|---|---|---|
| 火 | ! | - |

火! '

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] - ['faɪər] ! -

| And | by | the | time | the | commanding | officer | has | given | the | word | ' | Fire | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 指挥 | 官 | 有 | 给定 | 这 | 单词 | - | 火 | ! | - |

等到指挥官下达"开火！"的命令时.....

[ðə; ði] ['bɔrz] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['steɪʃənd] [bɪ'haɪnd] [stoʊnz] , [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðoʊz] ['redʒɪmənts]

| the | Boers | , | comfortably | stationed | behind | stones | , | have | shot | those | regiments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | , | 舒适地 | 驻 | 在后面 | 石头 | , | 有 | 射击 | 那些 | 军团 |

[daʊn] !

| down | ! |
|---|---|
| 向下 | ! |

布尔人躲在石头后面，轻松地击溃了那些团!

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] .

| There | is | , | perhaps | , | some | truth | in | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 也许 | , | 一些 | 真相 | 在 | 这 | . |

这或许有些道理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːr] , ['æftər][ɔːl] , [bɪ'liːvz] [ɪn] [piːs] .

| But | the | Boer | , | after | all | , | believes | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 布尔人 | , | 后 | 全部 | , | 相信 | 在 | 和平 | . |

但布尔人终究信奉和平。

[ˌaɪ 'tiː]['suːts][hɪm; ɪm] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| It | suits | him | better | to | be | on | his | farm | , | with | a | pipe | in | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 西装 | 他 | 更好的 | 到 | 是 | 在 | 他的 | 农场 | , | 和 | 一个 | 管道 | 在 | 他的 | 嘴 | , |

他更喜欢待在自己的农场里，嘴里叼着烟斗。

[ænd; ənd] ['kæfər] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [waɪl] [hiː; hi] [wɔːks] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ 'eikəs ][ænd; ənd]

| and | Kaffirs | to | do | all | the | work | , | while | he | walks | around | his | acres | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡菲尔人 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 工作 | , | 尽管 | 他 | 散步 | 大约 | 他的 | 英亩 | 和 |

[faindz] [fɔːlt] .

| finds | fault | . |
|---|---|---|
| 发现 | 过错 | . |

他让卡菲尔人干所有的活，自己却在自己的地里走来走去，挑剔指责。

[ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

| They | stick | to | their | country | , | and | they | fight | for | their | country | ; | but | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 戳 | 到 | 他们的 | 国家 | , | 和 | 他们 | 斗争 | 为了 | 他们的 | 国家 | ; | 但 | 他们 |

[dəunt][laɪk] ['faɪtɪŋ] [mʌtʃ] .

| don't | like | fighting | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 喜欢 | 斗争 | 很多 | . |

他们忠于自己的国家，为国家而战；但他们并不喜欢打仗。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [bɔːr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][mə'dʒuːbə] ,

| I | came | across | one | particular | Boer | who | had | been | at | Majuba | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 穿过 | 一 | 特别的 | 布尔人 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 马朱巴 | , |

我遇到了一位曾在马朱巴待过的布尔人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

| and | who | was | perfectly | clear | in | his | own | mind | that | he | did | not | care | much | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 完美 | 清除 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 | 很多 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

他自己心里也清楚，他并不太在意这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌentər'teɪn] ['feɪvərəbli] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['wɔːrfer] .

| and | he | did | not | entertain | favourably | the | idea | of | further | warfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 招待 | 有利 | 这 | 主意 | 的 | 更远 | 战争 | . |

他并不乐意继续战争。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['kwaɪətli][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [raʊnd]

| He | explained | that | he | quietly | got | behind | the | customary | stone | , | and | shot | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 那 | 他 | 悄悄 | 得到 | 在后面 | 这 | 习惯 | 石头 | , | 和 | 射击 | 圆形的 |

[ðə; ði]['kɔːrnərz] .

| the | corners | . |
|---|---|---|
| 这 | 角落 | . |

他解释说，他悄悄地躲到那块惯常的石头后面，然后绕过拐角射击。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn]

| During | the | time | he | was | thus | amusing | himself | , | the | stone | was | struck | by | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 因此 | 有趣 | 他自己 | , | 这 | 石头 | 曾是 | 击 | 经过 | 十五 |

['ɪŋglɪʃ] [ 'bulits ] ,

| English | bullets | , |
|---|---|---|
| 英语 | 子弹 | , |

在他自娱自乐的这段时间里，那块石头被十五颗英国子弹击中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['kælkjuleɪt] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] ['nʌmbər] [ˌsɪks'tiːn] [wʊd]

| and | he | did | not | calculate | on | waiting | to | see | what | effect | number | sixteen | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 计算 | 在 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 影响 | 数字 | 十六 | 会 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

他并没有预料到第十六条会产生什么影响，

[soʊ] [hiː; hi] [left] [ðæt] [stoʊn] .

| so | he | left | that | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 左边 | 那 | 石头 | . |

所以他就留下了那块石头。

[ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['retɪs(ə)nt] [wer] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪld] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

| The | Boers | are | always | very | reticent | where | the | number | of | their | killed | is | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 是 | 总是 | 非常 | 沉默寡言 | 在哪里 | 这 | 数字 | 的 | 他们的 | 被杀 | 是 | 担心的 | . |

布尔人对于他们的死亡人数总是非常讳莫如深。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒɑːkjələrli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] [bɔːr] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət]

| In | English | circles | it | is | jocularly | asserted | that | only | one | Boer | was | killed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英语 | 界 | 它 | 是 | 开玩笑地 | 断言 | 那 | 仅有的 | 一 | 布尔人 | 曾是 | 被杀 | 在 |

[mə'dʒuːbə] ,

| Majuba | , |
|---|---|
| 马朱巴 | , |

在英语圈内，有人戏称在马朱巴战役中只有一名布尔人丧生。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔrz] [went] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| and | all | the | other | Boers | went | into | mourning | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 布尔人 | 去 | 进入 | 丧 | 为了 | 他 | . |

其他所有布尔人都为他哀悼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] ,

| It | is | not | known | , | and | never | will | be | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 已知 | , | 和 | 绝不 | 将要 | 是 | 已知 | , |

答案未知，也永远不会未知。

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] [æt; ət] ['kruːgərzdɔːrp] [baɪ] ['dʒeɪməsənz] [men] .

| how | many | were | killed | at | Krugersdorp | by | Jameson's | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 是 | 被杀 | 在 | 克鲁格斯多普 | 经过 | 詹姆逊 | 男人 | . |

詹姆逊的手下在克鲁格斯多普杀害了多少人?

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ,

| There | is | one | thing | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 事物 | , | 然而 | , |

然而，有一件事.....

[wɪtʃ] [goʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sə'kʌmd] [ɑːn] [ðæt]

| which | goes | to | prove | that | a | good | number | must | have | succumbed | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 去 | 到 | 证明 | 那 | 一个 | 好的 | 数字 | 必须 | 有 | 屈服了 | 在 | 那 |

[ə'keɪʒn] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

这足以证明当时肯定有不少人丧命。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔrz] [duː][nɑːt][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [ʃuːt]
**It** **is** **rumoured** **that** **the** **Boers** **do** **not** **want** **any** **more** **fighting** **with** **men** **who** **shoot**
它 是 传闻 那 这 布尔人 做 不是 想 任何 更多的 斗争 和 男人 WHO 射击
[æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [kəmˈpraizɪŋ] [ˈdʒeɪməsənz] [hɔːrs] .
**as** **straight** **as** **those** **comprising** **Jameson's** **Horse** **.**
作为 直的 作为 那些 包括 詹姆逊 马 .

有传言说，布尔人不想再与像詹姆逊骑兵队那样枪法精准的士兵交战了。

[məˈdʒuːbə] [hɪl] .
**Majuba** **Hill** **.**
马朱巴 爬坡道 .

马朱巴山。

[toʊlɪst]
**ToList**
待列出

待列出

[dɪˈfens] [ɪn][ðə; ði][ ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl ][ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ˈprɪnsəpli]
**Defence** **in** **the** **Transvaal** **and** **Orange** **Free** **State** **is** **provided** **for** **principally**
防御 在 这 德兰士瓦 和 橙子 自由的 状态 是 假如 为了 主要
[baɪ][ðə; ði] [ˈbəːgəz] ,
**by** **the** **burghers** **,**
经过 这 市民 ,

德兰士瓦和奥兰治自由邦的国防主要由市民承担。

[huː] [ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv]
**who** **are** **liable** **to** **be** **called** **upon** **for** **active** **service** **between** **the** **ages** **of**
WHO 是 容易 到 是 称为 之上 为了 积极的 服务 之间 这 年龄 的
[ˌeɪˈtiːn] [ænd; ənd][ˈsɪksti] .
**eighteen** **and** **sixty** **.**
十八 和 六十 .

年龄在十八岁至六十岁之间，可能被征召服现役的人员。

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [fɔːrs] [ɪn][bəuθ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] ,
**The** **mounted** **police** **force** **in** **both** **Republics** **is** **comparatively** **small** **,**
这 安装 警察 力量 在 两个都 共和国 是 比较 小的 ,

两国骑警部队规模都相对较小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [kɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [smɔːl] .
**and** **the** **permanent** **corps** **of** **artillery** **in** **each** **case** **is** **also** **small** **.**
和 这 永恒的 兵团 的 炮兵 在 每个 案件 是 还 小的 .

而且，两国的常驻炮兵部队规模也很小。

[ðə; ði] [ˈbɔrz] [duː][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [rɪˈpoʊz] [mʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɑːrˈtɪləri] [æt; ət]
**The** **Boers** **do** **not** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **repose** **much** **confidence** **in** **artillery** **at**
这 布尔人 做 不是 , 作为 一个 事情 的 事实 , 休息 很多 信心 在 炮兵 在
[ˈeni] [taɪm] ,
**any** **time** **,**
任何 时间 ,

事实上，布尔人在任何时候都不太信任炮兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [fɔːrs] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][ˈoʊnli][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] .
**and** **they** **regard** **the** **mounted** **police** **force** **as** **valuable** **only** **in** **time** **of** **peace** **.**
和 他们 看待 这 安装 警察 力量 作为 有价值的 仅有的 在 时间 的 和平 .

他们认为骑警部队只有在和平时期才有价值。

[ðə; ði] [ˈbəːgəz] [ðəmˈselvz] [kəmˈpraɪz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fɔːrs] .
**The** **burghers** **themselves** **comprise** **the** **entire** **force** **.**
这 市民 他们自己 包括 这 全部的 力量 .

市民们构成了全部的武装力量。

[ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪt] [əˈloʊn][ðer; ðər][ɑːr; ər] - ,

| In | the | Free | State | alone | there | are | 17 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 自由的 | 状态 | 独自的 | 那里 | 是 | - | , |

仅自由州就有17个，

- ['bəːgəz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp][ɑːn] [kə'mændoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

| 000 | burghers | liable | to | be | called | up | on | commando | at | a | moment's | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 市民 | 容易 | 到 | 是 | 称为 | 向上 | 在 | 突击队员 | 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 | . |

000名市民随时可能被征召入伍执行突击任务。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['distrikts] ,

| The | country | is | divided | into | districts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 是 | 分割 | 进入 | 地区 | , |

这个国家被划分为若干个区，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːməndænt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] -

| and | each | district | is | under | the | charge | of | a | Commandant | and | a | Field | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 区 | 是 | 在下面 | 这 | 收费 | 的 | 一个 | 指挥官 | 和 | 一个 | 场地 | - |

['kɔːrnɪt] .

| cornet | . |
|---|---|
| 角膜 | . |

每个区由一名指挥官和一名野战军士长负责。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['bəːgəz] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

| The | duty | of | the | latter | is | to | warn | the | burghers | on | receipt | of | instructions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 的 | 这 | 后者 | 是 | 到 | 警告 | 这 | 市民 | 在 | 收据 | 的 | 指示 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

| from | his | Chief | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 首席 | , |

后者的职责是在接到首领的指示后，向市民发出警告。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['bəːgəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['kraɪsɪs]

| and | he | may | also | call | a | meeting | of | burghers | in | his | district | should | any | crisis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 还 | 称呼 | 一个 | 会议 | 的 | 市民 | 在 | 他的 | 区 | 应该 | 任何 | 危机 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['neɪtʃər][biː; bi] ['ɪmɪnənt] .

| of | a | serious | nature | be | imminent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 严肃的 | 自然 | 是 | 迫在眉睫 | . |

如果出现任何性质严重的危机，他也可以召集他所在地区的市民开会。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [fiːld] - - [laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ;

| On | the | whole | , | the | Field | - | cornet's | life | is | not | a | happy | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , | 这 | 场地 | - | - | 生活 | 是 | 不是 | 一个 | 快乐的 | 一 | ; |

总的来说，野战短号手的生活并不幸福；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nuːmərəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [əb'dʒekʃənəbl]

| and | although | he | has | numerous | opportunities | of | making | himself | objectionable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他 | 有 | 很多的 | 机会 | 的 | 制作 | 他自己 | 令人反感的 |

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

| and | disagreeable | , |
|---|---|---|
| 和 | 令人不快的 | , |

尽管他有很多机会让自己变得令人反感和讨厌，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [priˈfəːz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz] ['oʊnərəs] ['duːtiz] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

| he | usually | prefers | to | perform | his | onerous | duties | in | a | humble | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通常 | 偏好 | 到 | 履行 | 他的 | 繁重 | 职责 | 在 | 一个 | 谦逊的 | 和 |

[ˌʌnə'suːmɪŋ] ['spɪrɪt] .

| unassuming | spirit | . |
|---|---|---|
| 谦逊 | 精神 | . |

他通常更喜欢以谦逊低调的态度履行自己繁重的职责。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ðoʊz] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [fjuː] .

| In | times | of | peace | those | duties | are | few | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 的 | 和平 | 那些 | 职责 | 是 | 很少 | . |

和平时期，这些职责很少。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

| In | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

首先，

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bəːgəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [ɑːr; ər] [ɪn] [pə'zeʃn]

| he | must | satisfy | himself | that | all | the | burghers | in | his | district | are | in | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 满足 | 他自己 | 那 | 全部 | 这 | 市民 | 在 | 他的 | 区 | 是 | 在 | 拥有 |

[ʌv; əv] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

| of | rifles | and | ammunition | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 步枪 | 和 | 弹药 | ; |

他必须确保他所在地区的所有市民都拥有步枪和弹药；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [kɔːl] [ðə; ði] ['bəːgəz] [tə'geðər] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr]

| and | in | the | second | place | , | he | must | call | the | burghers | together | once | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 他 | 必须 | 称呼 | 这 | 市民 | 一起 | 一次 | 一个 | 年 |

[fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| for | inspection | . |
|---|---|---|
| 为了 | 检查 | . |

其次，他必须每年召集市民进行一次视察。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊvər] [wen] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['bəːgəz] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ]

| The | good | old | times | are | now | over | when | a | score | of | burghers | could | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 老的 | 时代 | 是 | 现在 | 超过 | 什么时候 | 一个 | 分数 | 的 | 市民 | 可以 | 和 |

[ɪm'pjuːnəti] [prə'duːs] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪf(ə)l] .

| impunity | produce | one | and | the | same | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免责 | 生产 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 步枪 | . |

过去那种几十个市民可以肆无忌惮地制造同一支步枪的好日子已经一去不复返了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] ['bəːgəz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wen]

| In | those | days | it | was | customary | for | burghers | to | appear | for | inspection | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 它 | 曾是 | 习惯 | 为了 | 市民 | 到 | 出现 | 为了 | 检查 | 什么时候 |

[kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

| convenient | to | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 方便的 | 到 | 他们自己 | , |

当时，市民们通常会在方便的时候接受检查。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər]

| and | in | these | circumstances | it | was | not | a | difficult | matter | to | borrow | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 情况 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 难的 | 事情 | 到 | 借 | 你的 |

['neɪbɚz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] .

| neighbour's | rifle | and | present | it | as | your | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻居 | 步枪 | 和 | 展示 | 它 | 作为 | 你的 | 自己的 | . |

在这种情况下，借用邻居的步枪并冒充自己的步枪并不是一件难事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] ,

| But | this | little | game | was | found | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 游戏 | 曾是 | 成立 | 出去 | , |

但是这个小伎俩被识破了。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɔːl] ['bəːgəz] [mʌst; məst]

| and | an | order | was | at | once | issued | to | the | effect | that | all | burghers | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 命令 | 曾是 | 在 | 一次 | 发布 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 全部 | 市民 | 必须 |

[ə'semb(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['aʊər] .

| assemble | at | one | particular | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 集合 | 在 | 一 | 特别的 | 小时 | . |

于是立即下达命令，要求所有市民在指定时间集合。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [juːst] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [briːtʃ] -
**The** **weapons** **used** **are** **of** **different** **kinds** **,** **but** **they** **must** **all** **be** **breech** **-**
这 武器 用过的 是 的 不同的 种类 , 但 他们 必须 全部 是 臀 -
['loʊdɚz] .
**loaders** **.**
装载机 .

使用的武器种类各异，但都必须是后膛装填武器。

['evri] ['bɜːrgər] [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
**Every** **burgher** **must** **likewise** **be** **in** **possession** **of** **thirty** **rounds** **of** **ammunition** **,**
每一个 市民 必须 同样地 是 在 拥有 的 三十 回合 的 弹药 ,

每个市民都必须持有三十发子弹。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sə'plaɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
**and** **in** **time** **of** **war** **the** **Government** **supply** **unlimited** **ammunition** **.**
和 在 时间 的 战争 这 政府 供应 无限 弹药 .

战时，政府会提供无限量的弹药。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['bəːgəz] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,
**Should** **the** **burghers** **be** **called** **out** **to** **action** **,**
应该 这 市民 是 称为 出去 到 行动 ,

是否应该号召市民采取行动?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][læst] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] .
**they** **must** **supply** **themselves** **with** **provisions** **to** **last** **fourteen** **days** **.**
他们 必须 供应 他们自己 和 条款 到 最后的 十四 天 .

他们必须储备足够维持十四天的物资。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] .
**This** **might** **be** **difficult** **to** **carry** **out** **,** **but** **the** **explanation** **is** **simple** **.**
这 可能 是 难的 到 携带 出去 , 但 这 解释 是 简单的 .

这或许难以实施，但原因很简单。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['soʊlli] [ʌv; əv] ['bɪltɔːŋ] — [ðæt] [ɪz] , [draɪd] [miːt] , ['dʒen(ə)rəli]
**The** **provisions** **consist** **solely** **of** **biltong** **—** **that** **is** **,** **dried** **meat** **,** **generally**
这 条款 由 仅 的 南非牛肉干 — 那 是 , 干燥 肉 , 一般来说
['venɪsn,'venɪzn] .
**venison** **.**
鹿肉 .

这些食物只有肉干——也就是风干肉，通常是鹿肉。

[ðə; ði] ['sʌstənəns] [kən'teɪnd] [ɪn]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] -
**The** **sustenance** **contained** **in** **even** **an** **inch** **of** **this** **is** **such** **that** **the** **fourteen** **days** **'**
这 维持 包含 在 甚至 一个 英寸 的 这 是 这样的 那 这 十四 天 -
[prə'vɪʒ(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [bʌlk] .
**provision** **amounts** **to** **but** **little** **in** **bulk** **.**
条款 金额 到 但 小的 在 大部分 .

即使一英寸厚的这种食物所含的营养也相当丰富，因此十四天的口粮体积并不大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
**It** **is** **said** **that** **if** **a** **Boer** **has** **a** **rifle** **,** **ammunition** **,**
它 是 说 那 如果 一个 布尔人 有 一个 步枪 , 弹药 ,

据说，如果一个布尔人拥有一支步枪和弹药，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪltɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .
**and** **a** **piece** **of** **biltong** **in** **his** **pocket** **,** **he** **will** **fight** **till** **further** **orders** **.**
和 一个 片 的 南非牛肉干 在 他的 口袋 , 他 将要 斗争 直到 更远 订单 .

口袋里揣着一块牛肉干，他将战斗到接到进一步命令为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['bɜːrgər] ['fɔːrsɪz][kæn; kən][biː; bi] ['liːvid] .
**It** **is** **surprising** **how** **quickly** **the** **burgher** **forces** **can** **be** **levied** **.**
它 是 奇怪 如何 迅速地 这 市民 力量 能 是 征收 .

令人惊讶的是，市民军队的集结速度如此之快。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] [ə'pærənt] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]

| This | was | made | very | apparent | when | Dr | . | Jameson | marched | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 制成 | 非常 | 明显 | 什么时候 | 博士 | . | 詹姆森 | 行军 | 进入 | 这 |

['kʌntri] [ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - .

| country | on | December | 29 | , | 1895 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 在 | 十二月 | - | , | - | . |

1895 年 12 月 29 日，詹姆逊博士率军进入该国，这一点就变得非常明显了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [nu:z] ['trævlz] ['kwɪkli] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] ,

| It | is | also | well | known | that | news | travels | quickly | , | even | in | the | outlying | districts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 出色地 | 已知 | 那 | 消息 | 旅行 | 迅速地 | , | 甚至 | 在 | 这 | 边远 | 地区 | , |

众所周知，即使在偏远地区，消息传播也很快。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['bɔrz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

| and | in | this | respect | the | Boers | appear | to | be | quite | as | remarkable | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 尊重 | 这 | 布尔人 | 出现 | 到 | 是 | 相当 | 作为 | 卓越 | 作为 | 这 |

['kæfər] .

| Kaffirs | . |
|---|---|
| 卡菲尔人 | . |

在这方面，布尔人似乎和卡菲尔人一样出色。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli] [gʊd] [ɪn][ɪt'self] ,

| All | this | military | discipline | might | seem | to | be | only | good | in | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 军队 | 纪律 | 可能 | 似乎 | 到 | 是 | 仅有的 | 好的 | 在 | 本身 | , |

所有这些军事纪律似乎只有好处，

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

| were | it | not | for | the | fact | that | the | Boers | still | retain | their | reputation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 布尔人 | 仍然 | 保持 | 他们的 | 名声 | 为了 |

['bi:ɪŋ] [gʊd] [ʃɑ:ts] .

| being | good | shots | . |
|---|---|---|---|
| 存在 | 好的 | 镜头 | . |

如果不是因为布尔人仍然保持着枪法精准的名声。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ɪn][ðə; ði] ['mæstərli] [məˌnɪpju'leɪʃn]

| Even | the | young | men | are | not | behind | their | fathers | in | the | masterly | manipulation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 不是 | 在后面 | 他们的 | 父亲们 | 在 | 这 | 精湛 | 操纵 |

[ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz] ;

| of | their | rifles | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 步枪 | ; |

即使是年轻一代，在熟练操控步枪方面也不逊色于他们的父亲；

[ɪn][fækt] ,

| in | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[waɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑ:r; ər][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][wɪð; wɪθ]['sɪlvər]

| while | a | large | number | of | Englishmen | are | reputed | to | be | born | with | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 英国人 | 是 | 知名 | 到 | 是 | 出生 | 和 | 银 |

[spu:nz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,

| spoons | in | their | mouths | , |
|---|---|---|---|---|
| 勺子 | 在 | 他们的 | 嘴 | , |

虽然据说很多英国人都是含着金汤匙出生的，

[ðə; ði][bɜ:rθ] - [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [bɔ:r] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

| the | birth | - | right | of | every | Boer | is | undoubtedly | the | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出生 | - | 正确的 | 的 | 每一个 | 布尔人 | 是 | 无疑 | 这 | 步枪 | . |

毫无疑问，步枪是每个布尔人的与生俱来的权利。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ][ænd; ənd] [fri:] [steɪt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['helθi] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

| **Both** | **in** | **the** | **Transvaal** | **and** | **Free** | **State** | **there** | **exists** | **a** | **healthy** | **spirit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 德兰士瓦 | 和 | 自由的 | 状态 | 那里 | 存在 | 一个 | 健康 | 精神 | 的 |

['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [laɪn] .

| **rivalry** | **between** | **Englishman** | **and** | **Boer** | **in** | **the** | **shooting** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对抗 | 之间 | 英国人 | 和 | 布尔人 | 在 | 这 | 射击 | 线 | . |

在德兰士瓦和自由邦，英国人和布尔人在射击场上都存在着良性竞争的精神。

[ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['fri:kwəntli] [ə'reɪndʒd] ;

| **Competitions** | **are** | **very** | **frequently** | **arranged** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 比赛 | 是 | 非常 | 频繁地 | 安排 | ; |

比赛经常举办；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt][hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd]

| **it** | **is** | **to** | **the** | **credit** | **of** | **the** | **colonial** | **Englishman** | **that** | **he** | **can** | **give** | **a** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 这 | 信用 | 的 | 这 | 殖民 | 英国人 | 那 | 他 | 能 | 给 | 一个 | 好的 |

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

| **account** | **of** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 他自己 | , |

殖民地时期的英国人能够为自己的表现做出很好的解释，这值得称道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] ['eni] [bɔ:r] .

| **and** | **at** | **the** | **same** | **time** | **hold** | **his** | **own** | **against** | **any** | **Boer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 抓住 | 他的 | 自己的 | 反对 | 任何 | 布尔人 | . |

同时还能与任何布尔人匹敌。

[ðɪs] [ɪz] ['fɔ:rtʃənət] ,

| **This** | **is** | **fortunate** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 幸运 | , |

这是件好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bɔ:r] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən]

| **because** | **the** | **Boer** | **always** | **respects** | **a** | **man** | **who** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 布尔人 | 总是 | 尊重 | 一个 | 男人 | WHO | 能 |

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz] ['meni] ['bʊlz] - [aɪz] [æz; əz][hɪm'self] ,

| **record** | **as** | **many** | **bull's** | **-** | **eyes** | **as** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 作为 | 许多 | 公牛的 | - | 眼睛 | 作为 | 他自己 | , |

因为布尔人总是尊重那些能像自己一样击中那么多靶心的人。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælәti] [meɪ] [bi:; bi] .

| **no** | **matter** | **what** | **his** | **nationality** | **may** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 他的 | 国籍 | 可能 | 是 | . |

无论他的国籍是什么。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:pər'tu:nәti] [ðə; ði] [bɔ:r] [hæd; həd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]

| **The** | **great** | **opportunity** | **the** | **Boer** | **had** | **of** | **giving** | **vent** | **to** | **his** | **contempt** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 机会 | 这 | 布尔人 | 有 | 的 | 给予 | 发泄 | 到 | 他的 | 鄙视 | 为了 |

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['lætər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ɪn][kəm'pækt]['redʒimənts] ,

| **the** | **English** | **was** | **when** | **the** | **latter** | **appeared** | **on** | **the** | **battlefield** | **in** | **compact** | **regiments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 曾是 | 什么时候 | 这 | 后者 | 出现 | 在 | 这 | 战场 | 在 | 袖珍的 | 军团 | , |

当英国人以整齐的军团形式出现在战场上时，布尔人便有了发泄对英国人蔑视的绝佳机会。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l]['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| **and** | **afforded** | **the** | **best** | **possible** | **target** | **for** | **shooting** | **at** | **from** | **behind** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 这 | 最好的 | 可能的 | 目标 | 为了 | 射击 | 在 | 从 | 在后面 | 这 |

[naʊ] [prə'vɜ:rbiəl] [stoʊn] .

| **now** | **proverbial** | **stone** | **.** |
|---|---|---|---|
| 现在 | 谚语 | 石头 | . |

并为躲在如今这块著名的石头后面的射击者提供了最佳目标。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ]

| In | these | times | of | universal | political | difficulties | it | may | be | interesting | to | survey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 时代 | 的 | 普遍的 | 政治的 | 困难 | 它 | 可能 | 是 | 有趣的 | 到 | 民意调查 |

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] [naʊ] [ðæt] [wɔːr] [hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [ˈbroʊkən] [aʊt]

| the | position | of | the | Orange | Free | State | now | that | war | has | actually | broken | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 的 | 这 | 橙子 | 自由的 | 状态 | 现在 | 那 | 战争 | 有 | 实际上 | 破碎的 | 出去 |

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .

| with | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 英国 | . |

在当前全球政治局势动荡不安的时期，鉴于奥兰治自由邦与英国已经爆发战争，考察一下该邦的现状或许会很有意思。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpeɪtrɪətɪzəm] [ ˈləːkɪŋ ] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːr] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt]

| There | is | a | patriotism | lurking | in | the | breast | of | the | Boer | which | would | indicate | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 爱国主义 | 潜伏 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 这 | 布尔人 | 哪个 | 会 | 表明 | 那 |

[hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heitid] [ˈɪŋglɪʃmən] .

| his | great | aim | was | the | overthrow | of | the | hated | Englishman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 目的 | 曾是 | 这 | 推翻 | 的 | 这 | 憎恨 | 英国人 | . |

布尔人的心中潜藏着一种爱国主义，这表明他最大的目标就是推翻他们憎恨的英国人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈrælәti] [ʌv; əv] [ˈbɔrz]

| It | would | not | be | advisable | to | quote | the | opinion | the | generality | of | Boers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 建议 | 到 | 引用 | 这 | 观点 | 这 | 概论 | 的 | 布尔人 |

[hæv; həv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɪŋglɪʃmən] ;

| have | of | the | poor | Englishman | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 的 | 这 | 贫穷的 | 英国人 | ; |

不宜引用大多数布尔人对贫穷的英国人的看法；

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [strɔːŋ] , [ɪmˈfætɪk] , [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] , [ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [miːnz]

| needless | to | say | it | is | strong | , | emphatic | , | comprehensive | , | and | by | no | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不必要 | 到 | 说 | 它 | 是 | 强的 | , | 强调 | , | 综合的 | , | 和 | 经过 | 不 | 方法 |

[ˌkɑːmplɪˈmentri] .

| complimentary | . |
|---|---|
| 免费 | . |

毋庸置疑，这篇评论措辞强硬、语气强烈、内容全面，而且绝非恭维之词。

[ˈɑːbviəsli] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈpɪnjən] [ˈkɑːns(ə)ntreɪts] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɪz]

| Obviously | the | origin | of | such | opinion | concentrates | in | the | fact | that | the | Englishman | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 这 | 起源 | 的 | 这样的 | 观点 | 浓缩物 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 英国人 | 是 |

[tuː] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈkʌntriz] ,

| too | persevering | in | other | people's | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 坚持不懈 | 在 | 其他 | 人们的 | 国家 | , |

显然，这种观点的根源在于英国人在其他国家过于执着。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ʃoʊz] [æn; ən] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [sed] [ˈkʌntriz] [wɪtʃ] , [ɪn]

| and | , | moreover | , | shows | an | aptitude | for | developing | the | said | countries | which | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 而且 | , | 演出 | 一个 | 能力倾向 | 为了 | 发展 | 这 | 说 | 国家 | 哪个 | , | 在 |

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːr] ,

| the | opinion | of | the | Boer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 的 | 这 | 布尔人 | , |

而且，还表现出发展上述国家的才能，在布尔人看来，

[ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [prəˈgresɪv] .

| is | altogether | too | progressive | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 共 | 也 | 进步 | . |

过于进步了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| It | is | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 的 | 课程 | , |

当然是这样。

[ə; eɪ]['pɪti] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['kænɑ:t] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd][aɪ'di:əz]

| a | pity | that | the | Englishman | cannot | accommodate | himself | to | the | antiquated | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遗憾 | 那 | 这 | 英国人 | 不能 | 容纳 | 他自己 | 到 | 这 | 过时的 | 想法 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r] ,

| of | the | Boer | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 布尔人 | , |

可惜英国人无法接受布尔人的陈旧思想。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli][ɪg'zɑ:nəreɪt][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [aɪz] ,

| because | if | he | could | , | he | would | probably | exonerate | himself | in | the | Dutch | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 他 | 可以 | , | 他 | 会 | 大概 | 开脱 | 他自己 | 在 | 这 | 荷兰语 | 眼睛 | , |

因为如果他能做到，他或许就能在荷兰人眼中洗清自己的罪名。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][faɪnd][hɪm'self] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| and | at | the | same | time | find | himself | away | back | in | the | eighteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 寻找 | 他自己 | 离开 | 后退 | 在 | 这 | 第十八 | 世纪 | . |

与此同时，他发现自己回到了十八世纪。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [əd'vænst] [eɪdʒ][hi:; hi][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:r] ,

| But | in | this | advanced | age | he | is | too | much | for | the | Boer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 先进的 | 年龄 | 他 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 这 | 布尔人 | , |

但以他这把年纪，对布尔人来说太难对付了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['frɪkʃ(ə)n] .

| and | this | is | probably | the | explanation | of | the | existing | friction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 大概 | 这 | 解释 | 的 | 这 | 现存的 | 摩擦 | . |

这或许可以解释目前存在的摩擦。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [fri:] [steɪt] [hæz; həz][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] - [hænd] [wer]

| The | Orange | Free | State | has | all | along | evinced | a | helping | - | hand | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橙子 | 自由的 | 状态 | 有 | 全部 | 沿着 | 表现出 | 一个 | 帮助 | - | 手 | 在哪里 |

[ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ] [brɔɪlz] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .

| Transvaal | broils | have | occurred | . |
|---|---|---|---|---|
| 德兰士瓦 | 烤肉 | 有 | 发生 | . |

奥兰治自由邦一直以来都在德兰士瓦发生冲突的地方伸出援手。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] ,

| This | is | not | surprising | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 奇怪 | , |

这并不令人意外。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [fri:] [steɪt] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɔ:lksˌrɑ:d] ['hoʊlli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

| considering | that | the | Free | State | is | governed | by | a | Volksraad | wholly | in | sympathy | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 这 | 自由的 | 状态 | 是 | 受统治 | 经过 | 一个 | 人民议会 | 完全 | 在 | 同情 | 和 |

[ðə; ði] ['maɪti] [um] [pɔ:l] .

| the | mighty | Oom | Paul | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | oom | 保罗 | . |

考虑到自由邦是由一个完全同情强大的保罗叔叔的国民议会统治的。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [brænd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ,

| In | the | time | of | President | Brand | things | were | slightly | different | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 总统 | 品牌 | 事物 | 是 | 轻微地 | 不同的 | , |

在布兰德总统执政时期，情况略有不同。

[ɔ:l'ðoʊ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['vɔ:lksˌrɑ:d] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] ['eksəd] [ɪts] [oʊn] ['ɪnfluəns] .

| although | even | his | Volksraad | held | him | in | check | and | exercised | its | own | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 甚至 | 他的 | 人民议会 | 握住 | 他 | 在 | 查看 | 和 | 锻炼 | 它是 | 自己的 | 影响 | . |

尽管他的人民议会也对他有所约束，并发挥了自己的影响力。

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] [brænd][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [pɑ:ɾˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]

| But | President | Brand | had | sense | enough | to | see | that | participation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总统 | 品牌 | 有 | 感觉 | 足够的 | 到 | 看 | 那 | 参与 | 在 |

[ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ] ['dɪfəkəltɪz] [kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [fri:] [steɪt] ,

| Transvaal | difficulties | could | in | no | way | benefit | the | Free | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德兰士瓦 | 困难 | 可以 | 在 | 不 | 方式 | 益处 | 这 | 自由的 | 状态 | , |

但布兰德总统很有远见，他明白卷入德兰士瓦的困境对自由邦没有任何好处。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔ:r][əd'vaɪzəb(ə)l] .

| and | , | in | fact | , | that | interference | was | not | desirable | or | advisable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 事实 | , | 那 | 干涉 | 曾是 | 不是 | 理想 | 或者 | 建议 | . |

事实上，这种干预既不可取也不可取。

[wen] [ðə; ði] ['pri:viəs] [bɔ:r] [wɔ:r] [broʊk] [aʊt] ,

| When | the | previous | Boer | War | broke | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 以前的 | 布尔人 | 战争 | 打破 | 出去 | , |

上一次布尔战争爆发时，

[hi:; hi] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [noʊ] [ˌkɔmən'dɪərɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [steɪt] ,

| he | intimated | that | no | commandeering | would | be | enforced | in | the | Free | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暗示 | 那 | 不 | 征用 | 会 | 是 | 强制执行 | 在 | 这 | 自由的 | 状态 | , |

他暗示，在自由邦不会强制执行任何征用行为。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] ['bə:gəz] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['wɔ:rfer] [maɪt] [du:][soʊ] .

| but | that | those | burghers | who | chose | to | engage | in | warfare | might | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 那些 | 市民 | WHO | 选择 | 到 | 从事 | 在 | 战争 | 可能 | 做 | 所以 | . |

但那些选择参战的市民可能会这样做。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['æktɪv] [steps] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [steɪt] [wʌz; wəz]

| He | would | take | no | active | steps | until | the | independence | of | the | Free | State | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 拿 | 不 | 积极的 | 步骤 | 直到 | 这 | 独立 | 的 | 这 | 自由的 | 状态 | 曾是 |

[ɪn'deɪndʒərd] .

| endangered | . |
|---|---|
| 濒危 | . |

除非自由邦的独立受到威胁，否则他不会采取任何积极行动。

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] ['ɑ:fɪs] , ['prezɪdənt] ['raɪts] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn]

| His | successor | in | office | , | President | Reitz | , | was | not | credited | with | anything | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 接班人 | 在 | 办公室 | , | 总统 | 赖茨 | , | 曾是 | 不是 | 已认可 | 和 | 任何事物 | 在 |

[pər'tɪkjələr] ,

| particular | , |
|---|---|
| 特别的 | , |

他的继任者赖茨总统并没有取得任何特别的成就。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['vɔ:lksˌrɑ:d] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt]

| but | it | was | understood | that | should | the | Volksraad | decide | to | co | - | operate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 理解 | 那 | 应该 | 这 | 人民议会 | 决定 | 到 | 合作 | - | 操作 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ][ɪn] ['eni] ['ɪnstəns] ,

| with | the | Transvaal | in | any | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德兰士瓦 | 在 | 任何 | 实例 | , |

但各方都明白，如果人民议会在任何情况下决定与德兰士瓦合作，

[hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

| he | would | willingly | give | his | consent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 心甘情愿 | 给 | 他的 | 同意 | . |

他会欣然同意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒeɪməsənz] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ]

| This | was | confirmed | when | Dr | . | Jameson's | entrance | into | the | Transvaal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 确认的 | 什么时候 | 博士 | . | 詹姆逊 | 入口 | 进入 | 这 | 德兰士瓦 |

[wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] .

| was | made | known | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 已知 | . |

詹姆森博士进入德兰士瓦的消息传出后，证实了这一点。

[θri:] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [steɪt] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [ˌkɔmən'dɪəd] , [ænd; ənd] ['bə:gəz]

| Three | districts | of | the | Free | State | were | promptly | commandeered | , | and | burghers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 地区 | 的 | 这 | 自由的 | 状态 | 是 | 及时 | 征用 | , | 和 | 市民 |

[swɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rdər] .

| swarmed | to | the | border | . |
|---|---|---|---|---|
| 蜂拥而至 | 到 | 这 | 边界 | . |

自由邦的三个区被迅速征用，市民们涌向边境。

[ə; eɪ] [bɔ:r] [ɪn'kæmpmənt] .

| A | Boer | Encampment | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 布尔人 | 营地 | . |

布尔人营地。

[toʊlɪst]

| ToList |
|---|
| 待列出 |

待列出

['əbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prezɪdənt] ['raɪts] ['veɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

| About | the | same | time | President | Reitz | vacated | his | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 总统 | 赖茨 | 空置 | 他的 | 办公室 | , |

大约在赖茨总统卸任的同时，

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] [steɪn] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ə'ferz] .

| and | President | Steyn | is | now | at | the | head | of | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总统 | 斯坦 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 头 | 的 | 事务 | . |

斯坦总统现在掌管一切。

['prezɪdənt] [steɪn] [hæz; həz] [naʊ] [kən'klu:sɪvli] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| President | Steyn | has | now | conclusively | shown | his | sympathy | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 斯坦 | 有 | 现在 | 最终 | 所示 | 他的 | 同情 | 和 | 这 |

[ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ] ,

| Transvaal | , |
|---|---|
| 德兰士瓦 | , |

斯坦总统现在已经明确地表达了他对德兰士瓦的同情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ] [um] [pɔ:l] [wɜ:r; wər] [prɪ'zu:məbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| and | his | occasional | interviews | with | Oom | Paul | were | presumably | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 偶然 | 访谈 | 和 | oom | 保罗 | 是 | 想必 | 为了 | 这 |

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['rætifaiŋ] [ðə; ði][kəm'pækt][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

| purpose | of | ratifying | the | compact | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 批准 | 这 | 袖珍的 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

他偶尔与保罗叔叔会面，大概是为了不时地确认这项协议。

[ðɪs] [ɪz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔ:lksˌrɑ:d] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ə'goʊ]

| This | is | confirmed | by | the | fact | that | the | Volksraad | some | considerable | time | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 确认的 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 人民议会 | 一些 | 大量 | 时间 | 前 |

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] ,

| proclaimed | that | , |
|---|---|---|
| 宣布 | 那 | , |

这一点已由人民议会很久以前宣布的内容证实：

[wen] [ hɔs'tilitiz ] [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ] ,

| when | hostilities | broke | out | in | the | Transvaal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 敌对行动 | 打破 | 出去 | 在 | 这 | 德兰士瓦 | , |

当德兰士瓦爆发敌对行动时，

[ðə; ði] ['bə:gəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rdər]

| the | burghers | were | to | hold | themselves | in | readiness | to | proceed | to | the | border |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市民 | 是 | 到 | 抓住 | 他们自己 | 在 | 准备就绪 | 到 | 继续 | 到 | 这 | 边界 |

.

:

.

市民们要做好前往边境的准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdər] ,

| This | was | not | merely | with | the | object | of | protecting | the | border | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 仅仅 | 和 | 这 | 目的 | 的 | 保护 | 这 | 边界 | , |

这不仅仅是为了保护边境，

[bʌt; bət][tu:; tə]['rendər] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdər] ,

| but | to | render | assistance | to | those | across | the | border | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 使成为 | 协助 | 到 | 那些 | 穿过 | 这 | 边界 | , |

但要向边境另一侧的人们提供援助，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['neɪbərz] [ɪn] [ɪn'veɪdɪŋ] ['neɪt(ə)l] .

| and | now | they | have | joined | their | neighbours | in | invading | Natal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 有 | 加入 | 他们的 | 邻居 | 在 | 入侵 | 纳塔尔 | . |

现在他们也加入了邻国的入侵行列，入侵了纳塔尔。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋst] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [steɪt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [strɔ:ŋ] ,

| The | feeling | amongst | Englishmen | in | the | Free | State | was | , | of | course | , | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 在 | 英国人 | 在 | 这 | 自由的 | 状态 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 强的 | , |

当然，自由邦的英国人对此感受十分强烈。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] .

| but | Englishmen | are | not | considered | in | the | matter | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 英国人 | 是 | 不是 | 经过考虑的 | 在 | 这 | 事情 | 在 | 全部 | . |

但英国人在这件事上完全没有被考虑在内。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bə:gəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [pər'fɔ:rs] [kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z]

| If | they | are | burghers | of | the | State | , | they | must | perforce | conform | to | the | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 市民 | 的 | 这 | 状态 | , | 他们 | 必须 | 强制 | 符合 | 到 | 这 | 法律 |

[ˌðer'ʌv] ,

| thereof | , |
|---|---|
| 其中 | , |

如果他们是该州的市民，就必须遵守该州的法律。

[ænd; ənd] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] .

| and | fight | to | the | death | even | against | their | own | relations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斗争 | 到 | 这 | 死亡 | 甚至 | 反对 | 他们的 | 自己的 | 关系 | . |

甚至会与自己的亲人战斗至死。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

| If | they | refuse | to | go | to | the | front | , | it | is | not | certain | what | would | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 拒绝 | 到 | 去 | 到 | 这 | 正面 | , | 它 | 是 | 不是 | 肯定 | 什么 | 会 | 发生 | . |

如果他们拒绝上前线，后果不堪设想。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] , [tu:] .

| There | is | another | aspect | of | the | question | , | and | a | serious | one | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 方面 | 的 | 这 | 问题 | , | 和 | 一个 | 严肃的 | 一 | , | 也 | . |

这个问题还有另一个方面，而且也是一个严肃的方面。

[wen] [ðə; ði] [friː] [steɪt] ['bəːgəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] , [ænd; ənd][wɔːr][wʌz; wəz]

| When | the | Free | State | burghers | were | called | to | the | border | , | and | war | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 自由的 | 状态 | 市民 | 是 | 称为 | 到 | 这 | 边界 | , | 和 | 战争 | 曾是 |

['æktʃuəli] [dɪ'klerd] ,

| actually | declared | , |
|---|---|---|
| 实际上 | 声明 | , |

当自由邦市民被召集到边境，战争正式爆发时，

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðər; ðər]['hoʊmz]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪvz]

| they | feared | that | they | would | return | to | their | homes | only | to | find | that | their | wives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 害怕 | 那 | 他们 | 会 | 返回 | 到 | 他们的 | 房屋 | 仅有的 | 到 | 寻找 | 那 | 他们的 | 妻子们 |

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] ,

| and | children | had | been | murdered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | 有 | 到过 | 被谋杀 | , |

他们担心回到家后会发现妻子和孩子已被杀害。

[ðer; ðər]['kæt(ə)l]['stoʊlən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| their | cattle | stolen | , | and | their | property | burnt | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 牛 | 被盗 | , | 和 | 他们的 | 财产 | 烧焦的 | 到 | 这 | 地面 | . |

他们的牲畜被偷走，财产被烧毁。

[ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][bə'suːtoʊˌlænd] .

| This | new | and | terrible | danger | came | from | Basutoland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 和 | 糟糕的 | 危险 | 来了 | 从 | 巴苏陀兰 | . |

这种新的、可怕的危险来自巴苏陀兰。

[ðə; ði][bə'suːtoʊz][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔrz] ,

| The | Basutos | have | a | grudge | against | the | Boers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴苏托斯 | 有 | 一个 | 怨恨 | 反对 | 这 | 布尔人 | , |

巴苏陀人对布尔人怀有仇恨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðæt] [grʌdʒ] [fɔːr; fər]

| and | they | were | only | waiting | an | opportunity | to | wipe | out | that | grudge | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 仅有的 | 等待 | 一个 | 机会 | 到 | 擦拭 | 出去 | 那 | 怨恨 | 为了 |

['evər] .

| ever | . |
|---|---|
| 曾经 | . |

他们一直在等待机会彻底消除这份仇恨。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] [reɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| They | are | a | warlike | race | , | they | are | well | supplied | with | arms | , | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 好战 | 种族 | , | 他们 | 是 | 出色地 | 供应 | 和 | 武器 | , | 和 | 他们的 |

['hɔːrsmənʃɪp] [ɪz] [noʊ'tɔːriəs] .

| horsemanship | is | notorious | . |
|---|---|---|---|
| 马术 | 是 | 臭名昭著 | . |

他们是一个好战的民族，拥有充足的武器装备，而且骑术精湛。

[ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

| They | like | the | Englishman | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 这 | 英国人 | , |

他们喜欢英国人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːr] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][waɪp] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | they | look | upon | the | Boer | as | something | to | wipe | off | the | face | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 看 | 之上 | 这 | 布尔人 | 作为 | 某物 | 到 | 擦拭 | 离开 | 这 | 脸 | 的 | 这 |

[ɜːrθ] .

| earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

但他们视布尔人为要从地球上彻底抹去的东西。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz]

| **Of** | **course** | **,** | **their** | **discrimination** | **between** | **English** | **and** | **Dutch** | **when** | **the** | **time** | **comes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他们的 | 歧视 | 之间 | 英语 | 和 | 荷兰语 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 |

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

| **for** | **them** | **to** | **take** | **action** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 到 | 拿 | 行动 | , |

当然，当他们需要采取行动时，他们就会对英语和荷兰语区别对待。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [dʌz] [kʌm] , [wɪl] [nɑ:t] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [steɪt] .

| **if** | **it** | **ever** | **does** | **come** | **,** | **will** | **not** | **save** | **the** | **Englishmen** | **in** | **the** | **Free** | **State** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾经 | 做 | 来 | , | 将要 | 不是 | 节省 | 这 | 英国人 | 在 | 这 | 自由的 | 状态 | . |

即使它真的到来，也救不了自由邦的英国人。

[ðə; ði][bə'su:təu] ['kwestʃən] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔ:lksˌrɑ:d] [ɪn][ðer; ðər]

| **The** | **Basuto** | **question** | **may** | **not** | **have** | **escaped** | **the** | **notice** | **of** | **the** | **Volksraad** | **in** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴苏陀 | 问题 | 可能 | 不是 | 有 | 逃脱 | 这 | 注意 | 的 | 这 | 人民议会 | 在 | 他们的 |

[æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði][ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ] ,

| **anxiety** | **to** | **assist** | **their** | **brethren** | **in** | **the** | **Transvaal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑 | 到 | 协助 | 他们的 | 弟兄们 | 在 | 这 | 德兰士瓦 | , |

巴苏陀问题或许并未逃过人民议会的注意，因为他们急于帮助德兰士瓦的同胞。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] .

| **but** | **their** | **action** | **would** | **seem** | **to** | **indicate** | **that** | **it** | **had** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 行动 | 会 | 似乎 | 到 | 表明 | 那 | 它 | 有 | . |

但他们的行动似乎表明事实并非如此。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [waɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][left][ðer; ðər]['sɪstər] ['kʌntri] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪts] [oʊn]

| **Had** | **they** | **been** | **wise** | **,** | **they** | **would** | **have** | **left** | **their** | **sister** | **country** | **to** | **settle** | **its** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 到过 | 明智的 | , | 他们 | 会 | 有 | 左边 | 他们的 | 姐姐 | 国家 | 到 | 定居 | 它是 | 自己的 |

[ə'ferz] ,

| **affairs** | **,** |
|---|---|
| 事务 | , |

如果他们明智的话，就应该让他们的姐妹国家自行处理内部事务。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] ['nɪrər] [hoʊm][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [vju:] ,

| **and** | **have** | **looked** | **nearer** | **home** | **for** | **something** | **to** | **do** | **;** | **but** | **this** | **view** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 看起来 | 更近 | 家 | 为了 | 某物 | 到 | 做 | ; | 但 | 这 | 看法 | , |

[ɔ:l'ðoʊ] [naʊ] [tu:] [leɪt] ,

| **although** | **now** | **too** | **late** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 现在 | 也 | 晚的 | , |

并且一直在家附近寻找可以做的事情；但是这种想法，虽然现在已经太晚了，

[meɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **may** | **already** | **have** | **engaged** | **their** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 已经 | 有 | 已订婚的 | 他们的 | 注意力 | . |

可能已经吸引了他们的注意力。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| **Apart** | **from** | **the** | **Government** | **of** | **the** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 国家 | , |

除了国家政府之外，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:gəz] [ðəm'selvz]

| **it** | **may** | **be** | **interesting** | **to** | **reflect** | **upon** | **the** | **opinions** | **of** | **the** | **burghers** | **themselves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 有趣的 | 到 | 反映 | 之上 | 这 | 意见 | 的 | 这 | 市民 | 他们自己 |

, [aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['bə:gəz] .

| **,** | **i** | **.** | **e** | **.** | **,** | **the** | **Dutch** | **burghers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 我 | . | e | . | , | 这 | 荷兰语 | 市民 | . |

思考一下市民自己，也就是荷兰市民的意见，可能会很有趣。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'rɪdʒənəli] ['feɪvərd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔ:lks,rɑ:d] .

| The | majority | of | the | young | men | originally | favoured | the | action | of | the | Volksraad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 起初 | 受青睐 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 人民议会 | . |

大多数年轻人最初都赞成人民议会的行动。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪstɪd][wɔ:r] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

| They | had | not | tasted | war | ; | they | had | only | heard | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 尝过 | 战争 | ; | 他们 | 有 | 仅有的 | 听到 | 关于 | 它 | ; |

他们没有经历过战争，只是听说过战争；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ['dʒen(ə)rəli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['traɪəl] .

| and | their | contempt | for | the | English | race | generally | suggested | a | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 鄙视 | 为了 | 这 | 英语 | 种族 | 一般来说 | 建议 | 一个 | 审判 | . |

他们对英国人的蔑视普遍表明应该进行审判。

[ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [greɪt] ,

| Their | enthusiasm | was | undoubtedly | great | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 热情 | 曾是 | 无疑 | 伟大的 | , |

他们的热情无疑是巨大的。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] - [hænd][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ['evɪdəntli]

| and | the | idea | of | lending | a | helping | - | hand | to | another | country | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主意 | 的 | 贷款 | 一个 | 帮助 | - | 手 | 到 | 其他 | 国家 | 显然 |

['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| fascinated | them | . |
|---|---|---|
| 着迷 | 他们 | . |

显然，向他国伸出援手的想法深深吸引了他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ 'eldəz ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ˌɪntər'fɪrəns] [æz; əz][bæd]['pɑ:ləsi] ,

| But | their | elders | have | now | come | to | look | upon | interference | as | bad | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 长者 | 有 | 现在 | 来 | 到 | 看 | 之上 | 干涉 | 作为 | 坏的 | 政策 | , |

但他们的长辈们现在已经将干涉视为一种糟糕的政策。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dred] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪli]

| and | they | dread | the | possibility | of | handing | over | their | possessions | to | the | wily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 恐惧 | 这 | 可能性 | 的 | 处理 | 超过 | 他们的 | 财产 | 到 | 这 | 狡猾的 |

[bə'su:təu] .

| Basuto | . |
|---|---|
| 巴苏陀 | . |

他们害怕将自己的财产交给狡猾的巴苏陀人。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [steɪt] ['bɔrz] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [wɜ:r; wər] ['skersli]

| The | feelings | of | the | Free | State | Boers | towards | their | English | friends | were | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情怀 | 的 | 这 | 自由的 | 状态 | 布尔人 | 向 | 他们的 | 英语 | 朋友们 | 是 | 几乎 |

[soʊ] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ] ,

| so | vindictive | as | in | the | Transvaal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 报复心强的 | 作为 | 在 | 这 | 德兰士瓦 | , |

自由邦布尔人对他们的英国朋友的怨恨远不及德兰士瓦布尔人那么强烈。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][goʊld][maɪnz][ɪn][ðə; ði] [fri:] [steɪt] .

| but | perhaps | that | is | because | there | are | no | gold | mines | in | the | Free | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 那 | 是 | 因为 | 那里 | 是 | 不 | 金子 | 矿井 | 在 | 这 | 自由的 | 状态 | . |

但或许是因为自由州没有金矿。

['tʃæptər] [vi:]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ˌti:oʊ'si:]

| ToC |
|---|
| 目录 |

目录

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənt] [bɔːr] [ɪz][nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt] ;

| It | must | not | be | supposed | that | the | intelligent | Boer | is | non | - | existent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | 是 | 据称 | 那 | 这 | 聪明的 | 布尔人 | 是 | 非 | - | 存在的 | ; |

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

| but | , | as | I | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , |

我们不能认为聪明的布尔人不存在；但是，正如我所说，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] .

| he | is | in | the | minority | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 这 | 少数民族 | . |

他属于少数派。

[hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][bəuθ]

| He | reads | the | newspapers | , | and | he | has | a | great | deal | to | say | on | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 阅读 | 这 | 报纸 | , | 和 | 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 说 | 在 | 两个都 |

[saɪdz] .

| sides | . |
|---|---|
| 侧面 | . |

他会看报纸，对正反两方面都有很多话要说。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈveri] [fjuː] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈpredʒudisiz] ;

| He | has | very | few | personal | prejudices | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 非常 | 很少 | 个人的 | 偏见 | ; |

他几乎没有任何个人偏见；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [kənˈsɜːrn][ɪz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

| his | whole | concern | is | concentrated | in | a | desire | to | further | the | progress | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 忧虑 | 是 | 集中 | 在 | 一个 | 欲望 | 到 | 更远 | 这 | 进步 | 的 | 这 |

[ˈkʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

他一心只想促进国家发展。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [dɪˈveləpt] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [æz; əz][æn; ən][ˈɪntərloʊpər] ;

| His | mind | is | developed | ; | he | does | not | regard | the | Englishman | as | an | interloper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 是 | 发达 | ; | 他 | 做 | 不是 | 看待 | 这 | 英国人 | 作为 | 一个 | 闯入者 | ; |

他心胸开阔，不把英国人视为外来者；

[hiː; hi][ˈwɒnts] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] . -

| he | wants | ' | to | live | and | let | live | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | - | 到 | 居住 | 和 | 让 | 居住 | . | - |

他想"己所不欲，勿施于人"。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈelɪmənt] , [ə; eɪ][moʊst][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][wʌn] — [ðə; ði] [bɔːr]

| There | is | , | unfortunately | , | the | other | element | , | a | most | undesirable | one | — | the | Boer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 很遗憾 | , | 这 | 其他 | 元素 | , | 一个 | 最多 | 不理想的 | 一 | — | 这 | 布尔人 |

[huː] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] .

| who | is | continually | stirring | up | ill | - | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 持续 | 搅拌 | 向上患病的 | | - | 感觉 | . |

但不幸的是，还有另一个因素，一个非常令人不快的因素——不断煽动仇恨的布尔人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈevriwer] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

| You | will | find | him | everywhere | , | and | he | is | always | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 他 | 到处 | , | 和 | 他 | 是 | 总是 | 在 | 它 | . |

你到处都能看到他，而且他总是忙个不停。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɑ:n]

| If | his | own | brother | happened | to | be | an | educated | man | , | he | could | not | get | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 自己的 | 兄弟 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 受过教育 | 男人 | , | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 在 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| with | him | ; |
|---|---|---|
| 和 | 他 | ; |

如果他的亲兄弟恰好是一位受过教育的人，他就无法与他相处；

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .

| his | nature | is | despicable | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自然 | 是 | 卑鄙 | . |

他本性卑鄙。

['prezɪdənt] [ 'stefənusjəu'hænis'pɔ:lu ] [θɪŋks] [ðæt] [reɪs] ['heɪtrɪd] [wɪl] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪr] , [fɔ:r; fər] -

| President | Kruger | thinks | that | race | hatred | will | gradually | disappear | , | for | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 克鲁格 | 思考 | 那 | 种族 | 仇恨 | 将要 | 逐步地 | 消失 | , | 为了 | - |

[wer'evər] [lʌv] [dwelz] , [prɑ:'sperəti][mʌst; məst]['fɑ:loʊ] . -

| wherever | love | dwells | , | prosperity | must | follow | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 爱 | 居住地 | , | 繁荣 | 必须 | 跟随 | . | - |

克鲁格总统认为种族仇恨会逐渐消失，因为"哪里有爱，哪里就会有繁荣"。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [ɪ'mædʒɪn] [lʌv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv]['saɪtɪd] ?

| Can | anyone | imagine | love | existing | in | the | nature | of | the | man | I | have | cited | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何人 | 想象 | 爱 | 现存的 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 男人 | 我 | 有 | 引用 | ? |

谁能想象我所描述的那种人身上会有爱的成分呢?

['prezɪdənt] [ 'stefənusjəu'hænis'pɔ:lu ][hɪm'self][ɪz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]

| President | Kruger | himself | is | an | educated | man | , | an | able | man | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 克鲁格 | 他自己 | 是 | 一个 | 受过教育 | 男人 | , | 一个 | 有能力的 | 男人 | 在 | 他的 |

[oʊn] [sfɪr] .

| own | sphere | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 领域 | . |

克鲁格总统本人是一位受过良好教育的人，在他所处的领域是一位能干的人。

[ɪf] [hi:; hi] ['præktɪs] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [pri:tʃiz]

| If | he | practises | the | art | of | brotherly | love | to | the | same | extent | that | he | preaches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 实践 | 这 | 艺术 | 的 | 兄弟般的 | 爱 | 到 | 这 | 相同的 | 程度 | 那 | 他 | 布道 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

如果他能像宣扬博爱那样践行博爱，

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

| why | does | he | not | make | some | arrangement | by | which | it | would | be | possible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 他 | 不是 | 制作 | 一些 | 安排 | 经过 | 哪个 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 到 |

[ɪn'stɪl][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] ['ɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rɪŋ] ['tʃɪldrən] ?

| instil | a | portion | of | the | sentiment | into | some | of | his | erring | children | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌输 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 情绪 | 进入 | 一些 | 的 | 他的 | 犯错 | 孩子们 | ? |

他为什么不想办法让一些误入歧途的孩子也能体会到这种情操呢?

[ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['reɪʃ(ə)l]['heɪtrɪd][tu:; tə][kən'sɜ:rn] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ;

| Then | we | should | have | no | more | racial | hatred | to | concern | ourselves | with | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 应该 | 有 | 不 | 更多的 | 种族 | 仇恨 | 到 | 忧虑 | 我们自己 | 和 | ; |

这样我们就无需再为种族仇恨而担忧了；

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'sted] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kleɪmd] ['dʌtʃmən] ['fɔ:lɪŋ]

| we | should | have | instead | the | inspiring | spectacle | of | a | reclaimed | Dutchman | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 反而 | 这 | 鼓舞人心 | 奇观 | 的 | 一个 | 回收 | 荷兰人 | 坠落 |

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [nekst] - [dɔ:r] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] .

| upon | the | neck | of | his | English | next | - | door | neighbour | and | weeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 脖子 | 的 | 他的 | 英语 | 下一个 | - | 门 | 邻居 | 和 | 哭泣 | . |

我们应该看到的却是令人振奋的一幕：一个被救赎的荷兰人扑倒在他隔壁英国邻居的脖子上痛哭流涕。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [um] ['pɔlz] ['ɪnfluəns] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l]

| At | the | same | time | , | however | , | even | supposing | Oom | Paul's | influence | were | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 然而 | , | 甚至 | 假如 | oom | 保罗的 | 影响 | 是 | 有能力的 |

[ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] [rɪ'zʌlts] ,

| of | producing | such | picturesque | results | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生产 | 这样的 | 如画 | 结果 | , |

然而，即便假设保罗叔叔的影响力能够产生如此美妙的结果，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ['mi:ntaɪm] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌfʌndə'ment(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi]

| it | would | be | well | meantime | if | a | little | fundamental | education | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 出色地 | 与此同时 | 如果 | 一个 | 小的 | 基本的 | 教育 | 可以 | 是 |

[ˌɪntrə'du:st] .

| introduced | . |
|---|---|
| 介绍 | . |

与此同时，如果能引入一些基础教育就好了。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [ɪm'præktɪkəbl] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [blʌʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz]

| This | may | seem | impracticable | at | the | first | blush | , | considering | that | the | population | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 似乎 | 不切实际 | 在 | 这 | 第一的 | 脸红 | , | 考虑 | 那 | 这 | 人口 | 是 |

[soʊ] ['waɪdli] ['skætərd] ,

| so | widely | scattered | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 广泛 | 疏散 | , |

乍一看，考虑到人口分布如此分散，这似乎不太切实际。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['hɪd(ə)n][sə'lu:ʃ(ə)n] .

| but | no | doubt | there | is | some | hidden | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 怀疑 | 那里 | 是 | 一些 | 隐 | 解决方案 | . |

但毫无疑问，其中肯定存在某种隐藏的解决方案。

['ɪgnərəns] [ɪz] [ə'kaʊntəbl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]

| Ignorance | is | accountable | in | a | great | measure | for | the | ill | - | feeling | which | exists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 是 | 问责制 | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | 为了 | 这 | 患病的 | - | 感觉 | 哪个 | 存在 |

[bɪ'twi:n] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

| between | Dutch | and | English | , |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 荷兰语 | 和 | 英语 | , |

荷兰人和英国人之间存在的敌意，很大程度上是由于无知造成的。

[ænd; ənd] ['ræŋkər] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ʌn'tɪl] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [bæk] -

| and | rancour | cannot | be | removed | until | ignorance | is | ordered | out | through | the | back | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冤仇 | 不能 | 是 | 已移除 | 直到 | 无知 | 是 | 订购 | 出去 | 通过 | 这 | 后退 | - |

[dɔ:r] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

只有通过不正当手段消除无知，才能消除怨恨。

['rɑ:dzɑ:l] , [ɔ:r] [bɔ:r] ['pɑ:rləmənt] [haʊs] .

| Raadzaal | , | Or | Boer | Parliament | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉扎尔 | , | 或者 | 布尔人 | 议会 | 房子 | . |

Raadzaal，或布尔议会大厦。

[toʊlɪst]

| ToList |
|---|
| 待列出 |

待列出

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]

| There | is | also | the | fact | that | the | generality | of | the | people | exhibit | little | or | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 概论 | 的 | 这 | 人们 | 展览 | 小的 | 或者 | 不 |

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] .

| interest | in | the | leaders | of | their | Government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 在 | 这 | 领导人 | 的 | 他们的 | 政府 | . |

此外，还有这样一个事实：绝大多数民众对政府领导人几乎没有或根本没有兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [baɪˈɑːgrəfi] [iˈnəublz] [ænd; ənd] [diˈveləps] [ðə; ði][maɪnd] .

| It | is | said | that | the | perusal | of | biography | ennobles | and | develops | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 这 | 仔细阅读 | 的 | 传 | 使贵族化 | 和 | 发展 | 这 | 头脑 | . |

据说阅读传记可以提升和发展人的心智。

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈfɑːloʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪt][ðə; ði] [məˈtʃʊr]

| This | is | also | the | case | when | a | man | follows | with | interest | and | profit | the | mature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 还 | 这 | 案件 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 跟随 | 和 | 兴趣 | 和 | 利润 | 这 | 成熟 |

['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][ˌdɪpləˈmætɪkəl][tækt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] .

| reasoning | and | diplomatical | tact | of | some | of | our | present | - | day | politicians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推理 | 和 | 外交 | 策略 | 的 | 一些 | 的 | 我们的 | 展示 | - | 天 | 政治家 | . |

当一个人饶有兴趣地、并从中获利地效仿我们当今一些政治家的成熟推理和外交手腕时，情况也是如此。

[aɪ] [seɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| I | say | some | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 一些 | 的 | 他们 | , |

我说他们中的一些人，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪgˈzɪbɪt] [ðæt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [rɪˈfaɪnmənt] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd]

| because | not | all | of | them | exhibit | that | intellectual | refinement | which | characterized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 不是 | 全部 | 的 | 他们 | 展览 | 那 | 知识分子 | 精炼 | 哪个 | 特征化的 |

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpleɪtoʊ] .

| the | great | Plato | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 柏拉图 | . |

因为并非所有人都具备柏拉图那样高超的智力修养。

[stɪl] ,

| Still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [əˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz]

| a | great | many | people | might | acquire | a | tolerable | education | if | they | applied | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 可能 | 获得 | 一个 | 可容忍的 | 教育 | 如果 | 他们 | 应用 | 他们自己 |

[tuː; tə][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

| to | the | perusal | of | newspapers | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 仔细阅读 | 的 | 报纸 | 在 | 这 | 方式 | , |

如果很多人能像这样认真阅读报纸，他们或许就能获得不错的教育。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][fɜːrm] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔrz] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

| and | it | is | my | firm | belief | that | the | Boers | would | benefit | by | such | a | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 我的 | 公司 | 信仰 | 那 | 这 | 布尔人 | 会 | 益处 | 经过 | 这样的 | 一个 | 课程 | . |

我坚信，布尔人会从这样的做法中受益。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [bɔːr] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [ˈpɑːlətɪks] ,

| The | average | Boer | does | not | know | exactly | the | meaning | of | the | word | ' | politics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 布尔人 | 做 | 不是 | 知道 | 确切地 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | - | 政治 | , |

普通布尔人并不确切了解"政治"一词的含义。

- [ɪkˈsept] [ðæt] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] [hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɜːrvətɪv] .

| ' | except | that | in | most | things | he | prefers | to | be | conservative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 除了 | 那 | 在 | 最多 | 事物 | 他 | 偏好 | 到 | 是 | 保守的 | . |

只不过在大多数事情上，他更倾向于保守。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [muːv] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌɪntərˈfɪrəns] .

| He | likes | to | move | along | very | quietly | , | without | any | outside | interference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 移动 | 沿着 | 非常 | 悄悄 | , | 没有 | 任何 | 外部 | 干涉 | . |

他喜欢悄无声息地行事，不被外界干扰。

[hiː; hi] [noʊz] [fʊl] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] ,

| He | knows | full | well | that | he | has | sent | his | representative | to | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 满的 | 出色地 | 那 | 他 | 有 | 发送 | 他的 | 代表 | 到 | 议会 | , |

他非常清楚自己已经派代表进入议会了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:vz] [ðæt] ['membər] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .

| and | he | leaves | that | member | severely | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 树叶 | 那 | 成员 | 严重 | 独自的 | . |

他把那位成员孤立无援。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['membər] [kɔ:lz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Sometimes | the | member | calls | a | public | meeting | of | his | own | accord | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 成员 | 呼叫 | 一个 | 民众 | 会议 | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | , | 和 | 这 |

[bɔ:r] [ə'tendz] [ðæt] ['mi:tɪŋ] ,

| Boer | attends | that | meeting | , |
|---|---|---|---|---|
| 布尔人 | 参加 | 那 | 会议 | , |

有时，该成员会主动召集公开会议，而布尔人会参加该会议。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['eni] ['mætər] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

| not | because | he | is | anxious | to | bring | forward | any | matter | affecting | the | welfare | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 他 | 是 | 焦虑的 | 到 | 带来 | 向前 | 任何 | 事情 | 影响 | 这 | 福利 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔ:r] ['dɪstrɪkt] ,

| his | country | or | district | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 国家 | 或者 | 区 | , |

并非因为他急于提出任何影响其国家或地区福祉的事项，

[nɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['membər] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] ,

| nor | because | the | member | has | failed | to | satisfy | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 因为 | 这 | 成员 | 有 | 失败的 | 到 | 满足 | 他 | , |

也不是因为该成员未能让他满意，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men][ænd; ənd]

| but | merely | because | he | is | desirous | of | meeting | his | fellow | - | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 因为 | 他 | 是 | 渴望 | 的 | 会议 | 他的 | 同伴 | - | 男人 | 和 |

[dɪ'skʌsɪŋ] [krɑ:ps][ænd; ənd] ['kæfər] [ænd; ənd]['ɑ:ksn][ænd; ənd] [ʃi:p] [ænd; ənd] [wʊl] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

| discussing | crops | and | Kaffirs | and | oxen | and | sheep | and | wool | — | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 农作物 | 和 | 卡菲尔人 | 和 | 牛 | 和 | 羊 | 和 | 羊毛 | — | 在 | 短的 | , |

但仅仅是因为他渴望与同胞们见面，讨论庄稼、卡菲尔人、牛、羊和羊毛——简而言之，

['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'fesiz] [noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] .

| anything | outside | of | politics | , | in | which | he | professes | no | interest | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 外部 | 的 | 政治 | , | 在 | 哪个 | 他 | 声称 | 不 | 兴趣 | 任何 | . |

除了政治之外的任何事情，他都表示完全不感兴趣。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ;

| He | is | not | interested | in | general | measures | for | the | benefit | of | the | whole | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 感兴趣的 | 在 | 一般的 | 措施 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 所有的 | 国家 | ; |

他对有利于全国的普遍措施不感兴趣；

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [pi:s] [ʌv; əv]

| his | attention | is | fully | occupied | with | the | affairs | of | his | own | particular | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 注意力 | 是 | 完全 | 占领 | 和 | 这 | 事务 | 的 | 他的 | 自己的 | 特别的 | 片 | 的 |

[lænd] ,

| land | , |
|---|---|
| 土地 | , |

他全神贯注于自己那块土地的事务。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] ['prɔspəz] ,

| and | so | long | as | he | himself | prospers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 他自己 | 繁荣 | , |

只要他自己成功，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

| he | does | not | trouble | about | the | prosperity | or | otherwise | of | his | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 麻烦 | 关于 | 这 | 繁荣 | 或者 | 否则 | 的 | 他的 | 邻居 | . |

他从不关心邻居们的兴衰。

[um] [pɔːl] [ɪz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪ'lekt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,

| **Oom** | **Paul** | **is** | **the** | **leading** | **light** | **,** | **and** | **should** | **he** | **elect** | **to** | **do** | **this** | **or** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| oom | 保罗 | 是 | 这 | 领导 | 光 | , | 和 | 应该 | 他 | 选 | 到 | 做 | 这 | 或者 | 那 | , |

保罗叔叔是领军人物，如果他选择这样做或那样做，

[hiː; hi] [niːd] ['eksərsaɪz][noʊ][dɪ'skreʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| **he** | **need** | **exercise** | **no** | **discretion** | **concerning** | **the** | **probable** | **feeling** | **of** | **the** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 锻炼 | 不 | 审慎 | 有关 | 这 | 可能 | 感觉 | 的 | 这 | 国家 | . |

他无需顾虑国民的可能感受。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

| **He** | **is** | **the** | **man** | **at** | **the** | **wheel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 车轮 | , |

他是掌舵人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['præktɪkli] [stɪr]

| **and** | **the** | **crew** | **have** | **such** | **implicit** | **faith** | **in** | **him** | **that** | **he** | **can** | **practically** | **steer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全体人员 | 有 | 这样的 | 隐式 | 信仰 | 在 | 他 | 那 | 他 | 能 | 几乎 | 转向 |

[wer] [hiː; hi] [wɪlz] .

| **where** | **he** | **wills** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 遗嘱 | . |

船员们对他有着绝对的信任，以至于他几乎可以随心所欲地掌舵。

[hiː; hi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spɪrɪəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| **He** | **may** | **sometimes** | **experience** | **a** | **little** | **opposition** | **in** | **the** | **House** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有时 | 经验 | 一个 | 小的 | 反对 | 在 | 这 | 房子 | , |

他有时可能会在议会中遇到一些反对意见。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [lɔːŋ] - ['hedɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɑːrd] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'veriəbli]

| **but** | **he** | **is** | **long** | **-** | **headed** | **as** | **well** | **as** | **hard** | **-** | **headed** | **,** | **and** | **he** | **invariably** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 长的 | - | 标题 | 作为 | 出色地 | 作为 | 难的 | - | 标题 | , | 和 | 他 | 总是 |

[hoʊldz][ðə; ði] [trʌmp] [kɑːrd] .

| **holds** | **the** | **trump** | **card** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 持有 | 这 | 王牌 | 卡片 | . |

但他既有远见又固执，而且总是手握王牌。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;

| **He** | **is** | **not** | **a** | **Boer** | **in** | **the** | **ordinary** | **sense** | **of** | **the** | **word** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 一个 | 布尔人 | 在 | 这 | 普通的 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | ; |

他并非通常意义上的布尔人；

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi]['smoʊks][hɑːrd][ænd; ənd] [pri'fəːz] ['kɔːfi] .

| **he** | **is** | **only** | **a** | **Boer** | **in** | **the** | **sense** | **that** | **he** | **smokes** | **hard** | **and** | **prefers** | **coffee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仅有的 | 一个 | 布尔人 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | 他 | 烟雾 | 难的 | 和 | 偏好 | 咖啡 | . |

他之所以能算得上是布尔人，仅仅是因为他烟瘾很大，而且喜欢喝咖啡。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

| **He** | **lives** | **in** | **a** | **very** | **ordinary** | **dwelling** | **-** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 在 | 一个 | 非常 | 普通的 | 住宅 | - | 房子 | , |

他住在一间非常普通的住宅里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][vraj, fraj] [stɑːtʃiz] [ænd; ənd]['aɪərnz][hɪz; ɪz] [dres] - ['ʃɝːts] ,

| **and** | **it** | **is** | **even** | **stated** | **that** | **his** | **vrouw** | **starches** | **and** | **irons** | **his** | **dress** | **-** | **shirts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 甚至 | 声明 | 那 | 他的 | 女士 | 淀粉 | 和 | 熨斗 | 他的 | 裙子 | - | 衬衫 | , |

甚至有报道称，他的妻子会帮他熨烫衬衫并上浆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi][sər'maɪz] .

| **but** | **this** | **may** | **only** | **be** | **surmise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可能 | 仅有的 | 是 | 推测 | . |

但这可能只是猜测。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ði:z] ['traɪfəlz][tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] ,

| At | all | events | he | does | not | allow | these | trifles | to | worry | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 他 | 做 | 不是 | 允许 | 这些 | 琐事 | 到 | 担心 | 他 | , |

总之，他不会让这些琐事困扰自己。

[hɪz; ɪz] [rɪ'naʊnd] [dɪ'ploʊməsi] ['bi:ɪŋ] [də'rektɪd] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| his | renowned | diplomacy | being | directed | chiefly | to | the | management | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 著名 | 外交 | 存在 | 指导 | 主要 | 到 | 这 | 管理 | 的 | 他的 |

[ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['tʃɪldrən] ,

| cosmopolitan | children | , |
|---|---|---|
| 国际化 | 孩子们 | , |

他卓越的外交手腕主要体现在管理他那些见多识广的子女身上。

[hu:] [ɑ:r; ər][æpt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə][wæks] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]

| who | are | apt | occasionally | to | wax | troublesome | and | exceed | the | bounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 易于 | 偶尔 | 到 | 蜡 | 麻烦的 | 和 | 超过 | 这 | 界限 | 的 |

['kɔ:ʃ(ə)n] .

| caution | . |
|---|---|
| 警告 | . |

他们有时会变得爱惹麻烦，并且过于谨慎。

['prezɪdənt] ['kru:gərz] [haʊs] .

| President | Kruger's | House | . |
|---|---|---|---|
| 总统 | 克鲁格的 | 房子 | . |

克鲁格总统的住所。

[toʊlɪst]

| ToList |
|---|
| 待列出 |

待列出

[wen] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'gresɪv] ['ætɪtu:d] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]

| When | a | Government | assumes | a | more | or | less | aggressive | attitude | , | or | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 政府 | 假设 | 一个 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 挑衅的 | 态度 | , | 或者 | 某物 |

['tæntəmaʊnt] ,

| tantamount | , |
|---|---|
| 等同 | , |

当一个政府采取或多或少咄咄逼人的态度，或者采取类似的态度时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] ['dɪfəkəltɪz] .

| it | is | safe | to | predict | that | such | a | Government | will | encounter | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 安全的 | 到 | 预测 | 那 | 这样的 | 一个 | 政府 | 将要 | 遇到 | 困难 | . |

可以预见，这样的政府将会遇到困难。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvərnmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .

| It | may | be | a | good | Government | ; | but | it | will | not | be | a | successful | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 政府 | ; | 但 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 一个 | 成功的 | 一 | . |

它或许是一个不错的政府，但不会是一个成功的政府。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['eni] ['gʌvərnmənt] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] , [əd'vɜ:rsli] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .

| The | actions | of | any | Government | reflect | upon | the | country | , | adversely | or | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 的 | 任何 | 政府 | 反映 | 之上 | 这 | 国家 | , | 不利地 | 或者 | 否则 | . |

任何政府的行为都会对国家产生影响，无论好坏。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk][ðə; ði][ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ] ,

| In | a | country | like | the | Transvaal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 国家 | 喜欢 | 这 | 德兰士瓦 | , |

在像德兰士瓦这样的国家，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['weɪti] [kən'sɜːrn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [vɔɪs]

| the | Government | is | a | weighty | concern | which | does | not | so | much | consider | the | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 是 | 一个 | 重 | 忧虑 | 哪个 | 做 | 不是 | 所以 | 很多 | 考虑 | 这 | 嗓音 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sæŋktəti] .

| of | the | people | as | the | preservation | of | its | own | individual | sanctity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人们 | 作为 | 这 | 保存 | 的 | 它是 | 自己的 | 个人 | 圣洁 | . |

政府是一个举足轻重的机构，它不太重视人民的声音，而更重视维护自身的尊严。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][kraɪ'tɪriən] ['iːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]

| The | presidential | chair | represents | the | universal | criterion | either | for | good | or | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 椅子 | 代表 | 这 | 普遍的 | 标准 | 任何一个 | 为了 | 好的 | 或者 | 为了 |

['iːv(ə)l] ,

| evil | , |
|---|---|
| 邪恶的 | , |

总统宝座代表着衡量善恶的普遍标准。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] .

| although | it | is | not | usually | associated | with | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 不是 | 通常 | 联系 | 和 | 邪恶的 | . |

虽然它通常不与邪恶联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['præktɪs] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['keɪblɪŋ] — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [fɔːr; fər] ['prefrəns] .

| It | practises | the | art | of | cabling | — | with | Mr | . | Chamberlain | for | preference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 实践 | 这 | 艺术 | 的 | 电缆 | — | 和 | 先生 | . | 管家 | 为了 | 偏爱 | . |

它擅长布线艺术——最好是与张伯伦先生合作。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz]['duːli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd]

| The | voice | of | the | people | is | duly | represented | , | but | it | is | a | very | weak | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 正式地 | 代表 | , | 但 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 虚弱的 | 和 |

[ˌhæf'hɑːrtɪd] [vɔɪs] .

| halfhearted | voice | . |
|---|---|---|
| 心不在焉 | 嗓音 | . |

人民的声音得到了充分的体现，但这声音非常微弱，而且缺乏诚意。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['hɑːrti] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mɑːrkt] [wen] ,

| There | is | not | that | hearty | ring | in | it | which | is | so | marked | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 那 | 爽朗 | 戒指 | 在 | 它 | 哪个 | 是 | 所以 | 标记 | 什么时候 | , |

它没有那种响亮的铃声，那种铃声在……时非常明显。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [griːt] [ðer; ðər] [kwiːn] .

| for | instance | , | a | crowd | of | Englishmen | greet | their | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 一个 | 人群 | 的 | 英国人 | 迎接 | 他们的 | 女王 | . |

例如，一群英国人向他们的女王致敬。

['prezɪdənt] [ 'stefənusjəu'hænis'pɔːlu ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ 'trænzvɑːl; trænz'vɑːl ] ['bəːgəz] ,

| President | Kruger | represents | the | Transvaal | burghers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 克鲁格 | 代表 | 这 | 德兰士瓦 | 市民 | , |

克鲁格总统代表德兰士瓦市民，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n]

| and | the | requisitions | which | are | published | previous | to | the | Presidential | election |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 请购单 | 哪个 | 是 | 已发布 | 以前的 | 到 | 这 | 总统 | 选举 |

[ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd]

| are | sufficient | and | convincing | proof | that | he | is | a | popular | and | highly | respected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 充足的 | 和 | 令人信服的 | 证明 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 受欢迎的 | 和 | 高度 | 受人尊敬 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

在总统选举前公布的请愿书足以证明他是一位受人爱戴和尊敬的人。

[ðiːz] [ˌrekwɪˈzɪʃənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'fɜːr][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['dɪfəkəltɪz]

| These | requisitions | usually | refer | in | a | general | way | to | the | numerous | difficulties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 请购单 | 通常 | 参考 | 在 | 一个 | 一般的 | 方式 | 到 | 这 | 很多的 | 困难 |

[θruː] [wɪtʃ] [um] [pɔːl] [hæz; həz][soʊ]['eɪbli][ 'pailətid ][ðə; ði] ['kʌntri] .

| through | which | Oom | Paul | has | so | ably | piloted | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | oom | 保罗 | 有 | 所以 | 能够 | 试飞 | 这 | 国家 | . |

这些要求通常概括性地提及保罗叔叔出色地带领国家克服的诸多困难。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌrekwɪˈzɪʃənz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv] [ə'seɪld] [ðə; ði] [pʊr] ['kʌntri]

| According | to | such | requisitions | innumerable | difficulties | have | assailed | the | poor | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这样的 | 请购单 | 无数 | 困难 | 有 | 遭受攻击 | 这 | 贫穷的 | 国家 |

[ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,

| on | all | sides | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 侧面 | , |

根据这些征用令，这个贫穷的国家四面八方都遭受了无数困难的侵袭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn] [θruː'aʊt] [wʊd] [ɪm'plaɪ][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd]

| and | the | general | tone | throughout | would | imply | that | they | were | insidious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一般的 | 语气 | 自始至终 | 会 | 意味着 | 那 | 他们 | 是 | 阴险 | 和 |

[ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] .

| uncalled | for | . |
|---|---|---|
| 未命名 | 为了 | . |

通篇的语气都暗示着这些行为是阴险的、毫无必要的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs]

| The | country | had | done | nothing | ; | the | people | had | gone | about | their | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 有 | 完毕 | 没有什么 | ; | 这 | 人们 | 有 | 已消失 | 关于 | 他们的 | 商业 |

['ɪnəsntli] , [ænd; ənd] [ ə'tendid ] [tʃɜːrtʃ] ['regjələrli] ,

| innocently | , | and | attended | church | regularly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天真地 | , | 和 | 参加 | 教会 | 经常 | , |

国家什么也没做；人民平静地过着日子，定期去教堂做礼拜。

[ænd; ənd][noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðer; ðər]

| and | no | thoughts | of | intrigue | or | anything | resembling | it | had | existed | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想法 | 的 | 阴谋 | 或者 | 任何事物 | 类似 | 它 | 有 | 存在 | 在 | 他们的 |

['buzəmz] .

| bosoms | . |
|---|---|
| 胸部 | . |

他们心中从未有过任何阴谋诡计或类似念头。

[ðer; ðər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə]['gʌvərn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] ['oʊnli]

| Their | desire | was | to | govern | the | country | honestly | and | with | a | view | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 欲望 | 曾是 | 到 | 治理 | 这 | 国家 | 诚实地 | 和 | 和 | 一个 | 看法 | 仅有的 |

[tuː; tə][ɪts][prɑː'sperəti] ,

| to | its | prosperity | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 繁荣 | , |

他们的愿望是廉洁奉公地治理国家，一心只为国家的繁荣昌盛。

[ə'dɒpt] [pri'kɔːʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'skluːd][ðə; ði][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| adopting | precautions | at | the | same | time | which | would | exclude | the | participation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收养 | 防范措施 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 哪个 | 会 | 排除 | 这 | 参与 | 的 |

['fɔːrənərz] — ['ɪŋglɪʃmən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

| foreigners | — | Englishmen | , | for | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国人 | — | 英国人 | , | 为了 | 例子 | . |

同时采取预防措施，排除外国人（例如英国人）的参与。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['elɪmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

| They | didn't | believe | in | the | English | element | ; | it | was | too | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 相信 | 在 | 这 | 英语 | 元素 | ; | 它 | 曾是 | 也 | 危险的 | . |

他们不相信英国势力；那太危险了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət]

| The | President | all | the | while | tried | to | make | out | that | he | liked | the | English | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 全部 | 这 | 尽管 | 尝试 | 到 | 制作 | 出去 | 那 | 他 | 喜欢 | 这 | 英语 | ; | 但 |

[hi:; hi] ['dɪdnt] .

| he | didn't | . |
|---|---|---|
| 他 | 没有 | . |

总统一直试图表现得喜欢英国人，但他其实并不喜欢。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [laɪk] [ðə; ði] [ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ] [mʌst; məst] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] .

| Of | course | , | a | great | Power | like | the | Transvaal | must | keep | up | appearances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 一个 | 伟大的 | 力量 | 喜欢 | 这 | 德兰士瓦 | 必须 | 保持 | 向上 | 外貌 | . |

当然，像德兰士瓦这样的大国也必须维持体面。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['empərər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['dʌznt] [seɪ] [streɪt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər]

| The | German | Emperor | , | for | instance | , | doesn't | say | straight | out | that | the | English | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 皇帝 | , | 为了 | 实例 | , | 不 | 说 | 直的 | 出去 | 那 | 这 | 英语 | 是 |

[ə; eɪ] [bæd] [lɑ:t] ,

| a | bad | lot | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 坏的 | 很多 | , |

例如，德国皇帝并没有直接说英国人是一群坏人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [um] [pɔ:l] [mʌst; məst] [nɑ:t] [dɪ'spleɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪgnərəns] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ]

| and | therefore | Oom | Paul | must | not | display | official | ignorance | by | doing | that | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | oom | 保罗 | 必须 | 不是 | 展示 | 官方的 | 无知 | 经过 | 正在做 | 那 | 哪个 |

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['empərər] [dʌz] [nɑ:t] [du:] .

| the | German | Emperor | does | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 皇帝 | 做 | 不是 | 做 | . |

因此，保罗叔叔不能做德国皇帝都不做的事情，以此来暴露他的无知。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

| A | man | may | not | exactly | be | born | a | King | , | or | a | President | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 可能 | 不是 | 确切地 | 是 | 出生 | 一个 | 国王 | , | 或者 | 一个 | 总统 | , |

一个人未必天生就是国王或总统。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kæn; kən] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['ju:sf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r'mælətiz] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

| but | he | can | learn | a | lot | of | useful | little | formalities | by | watching | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 能 | 学习 | 一个 | 很多 | 的 | 有用 | 小的 | 手续 | 经过 | 观看 | 这 | 其他 |

[kɪŋz] [ænd; ənd] [p'rezɪdənts] .

| Kings | and | Presidents | . |
|---|---|---|---|
| 国王 | 和 | 总统们 | . |

但他可以通过观察其他国王和总统来学习很多有用的小礼仪。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , ['ðerfɔ:r] ,

| It | will | be | observed | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 观察到 | , | 所以 | , |

因此，我们将予以观察。

[ðæt] [ðə; ði] [ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ] [hæz; həz] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [bɪn] ['veri] ['dɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['veri]

| that | the | Transvaal | has | all | along | been | very | docile | and | consequently | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 德兰士瓦 | 有 | 全部 | 沿着 | 到过 | 非常 | 温顺 | 和 | 最后 | 非常 |

['bædli] [ju:st] .

| badly | used | . |
|---|---|---|
| 糟糕 | 用过的 | . |

德兰士瓦一直以来都非常温顺，因此也一直被非常不公平地利用。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['nəublist] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd] [ɑ:n]

| And | because | it | has | displayed | the | best | and | noblest | qualities | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 它 | 有 | 显示 | 这 | 最好的 | 和 | 最高贵 | 品质 | 和 | 在 |

[ɔ:l] [ə'keiʒənz] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ɑ:bvieɪt] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

| all | occasions | endeavoured | to | obviate | friction | with | other | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 场合 | 努力 | 到 | 避免 | 摩擦 | 和 | 其他 | 人们 | , |

因为它展现了最好、最高尚的品质，并且在所有情况下都努力避免与他人发生摩擦，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'seɪld] [ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn] .

| it | has | been | unjustly | assailed | and | trampled | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 不公正的 | 遭受攻击 | 和 | 践踏 | 之上 | . |

它遭受了不公正的攻击和践踏。

[um] [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪks] [æt; ət][ðə; ðiː]['treɪsɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| Oom | Paul | is | a | very | good | man | , | but | he | kicks | at | the | traces | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| oom | 保罗 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 男人 | , | 但 | 他 | 踢 | 在 | 这 | 痕迹 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

保罗叔叔是个很好的人，但他经常违反规矩。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ]

| He | likes | to | go | out | of | his | way | to | find | out | what | other | people | are | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 其他 | 人们 | 是 | 说 |

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| about | him | , |
|---|---|---|
| 关于 | 他 | , |

他喜欢主动打听别人对他的评价。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spleɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [ə'nʌðər] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] — [hiː; hi][ɪz] [sə'spɪʃəs]

| and | he | displays | , | moreover | , | another | undesirable | characteristic | — | he | is | suspicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 显示器 | , | 而且 | , | 其他 | 不理想的 | 特征 | — | 他 | 是 | 可疑的 |

.

:

.

此外，他还表现出另一个不良性格——多疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðiː]['fæməli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðiː] [hoʊl] ['piːp(ə)l] .

| It | is | in | the | family | ; | it | is | in | the | whole | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 家庭 | ; | 它 | 是 | 在 | 这 | 所有的 | 人们 | . |

它存在于家庭之中；它存在于整个民族之中。

[hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðiː][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['haɪli] -

| He | is | continually | working | himself | up | into | the | condition | of | a | man | whose | highly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 持续 | 在职的 | 他自己 | 向上 | 进入 | 这 | 状况 | 的 | 一个 | 男人 | 谁 | 高度 | - |

[strʌŋ] [ nəːvs ] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðiː] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| strung | nerves | convince | him | that | the | whole | world | is | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 串 | 神经 | 说服 | 他 | 那 | 这 | 所有的 | 世界 | 是 | 反对 | 他 | . |

他不断地让自己变得神经高度紧张，以至于他坚信全世界都与他为敌。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][plænz][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [baɪ]

| He | always | imagined | that | everybody | was | working | out | plans | of | campaign | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 想象 | 那 | 大家 | 曾是 | 在职的 | 出去 | 计划 | 的 | 活动 | 经过 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['æneks][ðə; ðiː][ 'trænzvɑːl; trænz'vɑːl ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ]

| which | it | would | be | possible | to | annex | the | Transvaal | to | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 到 | 附件 | 这 | 德兰士瓦 | 到 | 这 | 英国 |

['empaɪər] .

| Empire | . |
|---|---|
| 帝国 | . |

他一直认为每个人都在制定作战计划，以便将德兰士瓦并入大英帝国。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['mætərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [tuː; tə][kən'sɪdər] ,

| Fortunately | there | were | other | matters | and | other | countries | to | consider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 那里 | 是 | 其他 | 事情 | 和 | 其他 | 国家 | 到 | 考虑 | , |

幸好还有其他事情和其他国家需要考虑。

[ænd; ənd] [ɪf] [um] [pɔːl] [wʊd] [dʒʌst] ['stʌdi] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

| and | if | Oom | Paul | would | just | study | a | map | of | the | world | for | a | few | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | oom | 保罗 | 会 | 只是 | 学习 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 世界 | 为了 | 一个 | 很少 | 周 |

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] ,

| and | reflect | , |
|---|---|---|
| 和 | 反映 | , |

如果保罗叔叔能花几周时间研究一下世界地图并思考一下，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [les] ['ɜːrksəm] .

| he | would | probably | find | his | position | less | irksome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 大概 | 寻找 | 他的 | 位置 | 较少的 | 烦人的 | . |

他或许会觉得自己的职位没那么令人恼火了。

[bʌt; bət] [um] [pɔːl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [fɔːr; fər]

| But | Oom | Paul | has | a | great | deal | to | think | about | — | he | must | think | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | oom | 保罗 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 思考 | 关于 | — | 他 | 必须 | 思考 | 为了 |

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

| the | whole | nation | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 国家 | . |

但保罗叔叔有很多事情需要考虑——他必须为整个国家着想。

[ðə; ði] - [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['æftər] - - [siːmz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt]

| The | ' | unfortunate | affair | which | occurred | after | 1895 | ' | seems | to | trouble | him | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 不幸 | 事务 | 哪个 | 发生 | 后 | - | - | 似乎 | 到 | 麻烦 | 他 | 一个 | 伟大的 |

[diːl] .

| deal | . |
|---|---|
| 交易 | . |

“1895 年之后发生的那件不幸的事”似乎让他非常困扰。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Despite | the | fact | that | the | country | was | well | paid | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 国家 | 曾是 | 出色地 | 有薪酬的 | 为了 | 它 | , |

尽管该国为此获得了丰厚的报酬，

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [siːmz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [krɑːp] [ʌp] [æt; ət] [liːst] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] ,

| this | incident | seems | fated | to | crop | up | at | least | every | six | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 似乎 | 命中注定 | 到 | 庄稼 | 向上 | 在 | 至少 | 每一个 | 六 | 几个月 | , |

这种事件似乎注定至少每六个月就会发生一次。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ˌʌn'toʊld] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['evər]

| and | it | will | be | handed | down | to | generations | untold | , | so | that | it | may | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 递交 | 向下 | 到 | 几代人 | 不明 | , | 所以 | 那 | 它 | 可能 | 曾经 |

[biː; bi] [kept] [griːn] .

| be | kept | green | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 保留 | 绿色的 | . |

它将代代相传，永葆翠绿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəːtʃəd] [ænd; ənd] [wel] [lʊkt] ['æftər] ,

| It | will | be | nurtured | and | well | looked | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 培育 | 和 | 出色地 | 看起来 | 后 | , |

它将得到精心培育和照料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'gret] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ɪn]

| and | the | one | regret | will | be | that | it | does | not | bring | in | an | annual | income | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 后悔 | 将要 | 是 | 那 | 它 | 做 | 不是 | 带来 | 在 | 一个 | 年度的 | 收入 | 在 |

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'maʊnt] .

| proportion | to | the | original | amount | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 到 | 这 | 原来的 | 数量 | . |

唯一令人遗憾的是，它带来的年收入与最初的投入不成比例。

['prezɪdənt] [ 'stefənusjəu'hænis'pɔːlu ] . .

| President | Kruger | . | . |
|---|---|---|---|
| 总统 | 克鲁格 | . | . |

克鲁格总统.....

[toʊlɪst]

| ToList |
|---|
| 待列出 |

待列出

[ðə; ði] [bʊrz] ['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] - [dɪ'fens] . -

| The | Boer's | politics | are | summed | up | in | the | single | word | ' | Defence | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人的 | 政治 | 是 | 总结 | 向上 | 在 | 这 | 单身的 | 单词 | - | 防御 | . | - |

布尔人的政治可以用一个词来概括：“国防”。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'gresɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ɑːn] [dɪ'fens] .

| He | is | not | aggressive | , | but | he | is | strong | on | Defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 挑衅的 | , | 但 | 他 | 是 | 强的 | 在 | 防御 | . |

他并不好斗，但防守很强。

[pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ten] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] .

| Possession | with | him | is | ten | points | of | the | law | — | it | is | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 和 | 他 | 是 | 十 | 积分 | 的 | 这 | 法律 | — | 它 | 是 | 一切 | . |

拥有他的东西就是法律的十条原则——就是一切。

[let] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [biː; bi] ['θretnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns]

| Let | the | independence | of | his | country | be | threatened | , | and | he | is | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 独立 | 的 | 他的 | 国家 | 是 | 威胁 | , | 和 | 他 | 是 | 在 | 一次 |

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| a | man | of | action | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 行动 | . |

一旦国家独立受到威胁，他立刻就会挺身而出。

[hiː; hi] ['fɪgjərətɪvli] [kən'vəːts] [hɪz; ɪz] ['plaʊʃer] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

| He | figuratively | converts | his | ploughshare | into | a | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 比喻意义上 | 转换 | 他的 | 铧 | 进入 | 一个 | 剑 | , |

他象征性地将犁铧变成了剑。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['wepən] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| although | the | uses | of | that | weapon | are | unknown | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 用途 | 的 | 那 | 武器 | 是 | 未知 | 到 | 他 | . |

虽然他并不了解那种武器的用途。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeimsn, 'dʒimsn][reɪd] [ˌaɪ 'tiː][meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt][ðer; ðər]

| At | the | time | of | the | Jameson | Raid | it | may | safely | be | asserted | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 詹姆森 | 袭击 | 它 | 可能 | 安全 | 是 | 断言 | 那 | 那里 |

[dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔːr] — [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] — [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| did | not | exist | a | single | Boer | — | young | or | old | — | who | was | not | in | possession | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 存在 | 一个 | 单身的 | 布尔人 | — | 年轻的 | 或者 | 老的 | — | WHO | 曾是 | 不是 | 在 | 拥有 | 的 | 一个 |

['sɜːrvɪsəb(ə)l]['faɪərɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| serviceable | firearm | and | the | full | complement | of | ammunition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可用 | 火器 | 和 | 这 | 满的 | 补充 | 的 | 弹药 | . |

詹姆逊突袭发生时，可以肯定地说，没有一个布尔人——无论老幼——没有一支可用的枪支和足量的弹药。

[ðə; ði] - — [aɪ] . [iː] . ,

| The | Kantoors | — | i | . | e | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | — | 我 | . | e | . | , |

Kantoors——即

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] — [wɜːr; wər]['deɪli] [ biˈsidʒd ] [baɪ] ['iːgər] [men][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə]

| the | Government | offices | — | were | daily | besieged | by | eager | men | as | eager | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 办公室 | — | 是 | 日常的 | 被围困 | 经过 | 渴望的 | 男人 | 作为 | 渴望的 | 到 |

[pə'zes] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] .

| possess | themselves | of | the | instruments | and | munitions | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 具有 | 他们自己 | 的 | 这 | 仪器 | 和 | 弹药 | 的 | 战争 | . |

政府机关每天都被急于夺取战争武器和弹药的人们围攻。

['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['redi] ; ['fɑːrmɚz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['fɑːrmɚz] , [bʌt; bət]['soʊldʒərz] ,

| Every | man | was | ready | ; | farmers | were | no | longer | farmers | , | but | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 曾是 | 准备好 | ; | 农民 | 是 | 不 | 更长 | 农民 | , | 但 | 士兵 | , |

每个人都做好了准备；农民不再是农民，而是士兵。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['oʊnli] [lʌv] — [ðer; ðər] ['kʌntri] .

| prepared | to | face | the | worst | in | the | defence | of | their | only | love | — | their | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 脸 | 这 | 最差 | 在 | 这 | 防御 | 的 | 他们的 | 仅有的 | 爱 | — | 他们的 | 国家 | . |

为了捍卫他们唯一的挚爱——他们的祖国，他们做好了面对最残酷现实的准备。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[ˌti:oʊ'si:]

| ToC |
|---|
| 目录 |

目录

[ðə; ði] [bɔ:r] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ;

| The | Boer | is | not | what | one | would | call | a | sentimental | person | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 是 | 不是 | 什么 | 一 | 会 | 称呼 | 一个 | 感伤的 | 人 | ; |

布尔人并非人们通常意义上所说的多愁善感的人；

[hi:; hi] [ɪz] ['præktɪk(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

| he | is | practical | in | all | his | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 实际的 | 在 | 全部 | 他的 | 方式 | . |

他做事一向务实。

[ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

| If | he | sees | a | thunderstorm | approaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 看到 | 一个 | 雷雨 | 接近 | , |

如果他看到雷暴正在逼近，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [goʊ] ['ɪntu:] ['ræptʃəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ;

| he | does | not | go | into | raptures | over | the | magnificence | of | the | lightning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 去 | 进入 | 狂喜 | 超过 | 这 | 壮丽 | 的 | 这 | 闪电 | ; |

他并没有被闪电的壮丽景象所震撼；

[hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ðæt] ['θʌndərstɔ:rm] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .

| he | watches | that | thunderstorm | calmly | and | philosophically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 手表 | 那 | 雷雨 | 平静地 | 和 | 从哲学角度来看 | . |

他平静而富有哲理地注视着那场雷暴。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts]

| And | if | he | had | anything | to | do | with | the | order | of | the | elements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 元素 |

,

,

,

如果他与元素的秩序有任何关系的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] ['θʌndərstɔ:rm] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] ,

| he | would | have | that | thunderstorm | come | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 那 | 雷雨 | 来 | 他的 | 方式 | , |

那场雷暴将会降临到他身上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] [θri:] [deɪz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [fɑ:rm] ,

| and | he | would | detain | it | exactly | three | days | over | his | particular | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 扣留 | 它 | 确切地 | 三 | 天 | 超过 | 他的 | 特别的 | 农场 | , |

他会将它扣留在他自己的农场整整三天。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mi:lɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪdʒ] .

| so | that | the | rain | should | leave | a | lasting | impression | upon | his | mealies | and | forage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 雨 | 应该 | 离开 | 一个 | 持久 | 印象 | 之上 | 他的 | 玉米 | 和 | 饲料 | . |

这样，雨水就能在他的玉米和牧草上留下持久的印记。

[ðə; ði] [bɔ:r] [laɪks] [wet] ['weðər] , ['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [gets] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| The | Boer | likes | wet | weather | , | probably | because | he | gets | so | little | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 点赞 | 湿的 | 天气 | , | 大概 | 因为 | 他 | 获得 | 所以 | 小的 | 的 | 它 | . |

布尔人喜欢潮湿的天气，可能是因为他们很少遇到潮湿的天气。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:r] [ɪz] ['præktɪk(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] ; [hi:; hi] [ɪz] ['i:v(ə)n] [soʊ] [ɪn] [lʌv] .

| I | have | said | that | the | Boer | is | practical | in | all | things | ; | he | is | even | so | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 那 | 这 | 布尔人 | 是 | 实际的 | 在 | 全部 | 事物 | ; | 他 | 是 | 甚至 | 所以 | 在 | 爱 | . |

我说过，布尔人在一切事情上都很务实；即使在爱情方面也是如此。

[ðə; ði] [oʊld] ['stɔ:ri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] - - - ['kænd(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ɪn] ['fɔ:rmər] [deɪz] ,

| The | old | story | concerning | the | ' | opzit | ' | candle | may | have | applied | in | former | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 故事 | 有关 | 这 | - | - | - | 蜡烛 | 可能 | 有 | 应用 | 在 | 以前的 | 天 | , |

关于"opzit"蜡烛的古老传说或许在过去适用。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [dʌz] [nɑ:t] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] .

| but | the | Boer | of | the | present | day | does | not | waste | his | time | in | any | such | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 布尔人 | 的 | 这 | 展示 | 天 | 做 | 不是 | 浪费 | 他的 | 时间 | 在 | 任何 | 这样的 | 时尚 | . |

但如今的布尔人不会把时间浪费在这种事情上。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [bɪ'kʌm] [ 'kɔgnizənt ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] ['meθədz] ['præktɪst] [baɪ]

| He | has | probably | become | cognisant | of | the | match | - | making | methods | practised | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 大概 | 变得 | 认知者 | 的 | 这 | 匹配 | - | 制作 | 方法 | 已实践 | 经过 |

['ʌðər] [ neiʃəns ] ,

| other | nations | , |
|---|---|---|
| 其他 | 国家 | , |

他可能已经了解了其他国家所采用的婚介方式。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] , ['ðerfɔ:r] , [ə'bændənd] [ðæt] [ə'fektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .

| and | he | has | , | therefore | , | abandoned | that | affected | by | his | forefathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | , | 所以 | , | 弃 | 那 | 做作的 | 经过 | 他的 | 祖先 | . |

因此，他抛弃了受其祖先影响的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ,

| It | is | still | a | common | thing | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仍然 | 一个 | 常见的 | 事物 | , | 然而 | , |

然而，这种情况仍然很常见。

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sli:k] [skɪn] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ə'pɪrəns]

| to | see | him | astride | a | horse | with | a | sleek | skin | and | noble | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他 | 跨骑 | 一个 | 马 | 和 | 一个 | 光滑 | 皮肤 | 和 | 高贵 | 外貌 |

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | plenty | of | life | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 生活 | 在 | 它 | , |

看到他骑在一匹皮毛光滑、姿态高贵、充满活力的马背上，

['kæntərɪŋ] ['geɪli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] .

| cantering | gaily | towards | the | residence | of | his | beloved | or | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢跑 | 兴高采烈地 | 向 | 这 | 住宅 | 的 | 他的 | 心爱 | 或者 | 故意的 | . |

欢快地小跑着，朝着他心爱的人或未婚妻的住所奔去。

['sʌmtaɪmz] , [tu:] , [ɪn] ['ɔ:rdər] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [mɔ:r] ['lʌstər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| Sometimes | , | too | , | in | order | , | perhaps | , | to | add | more | lustre | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 也 | , | 在 | 命令 | , | 也许 | , | 到 | 添加 | 更多的 | 光泽 | 到 | 他的 | 自己的 |

[ə'pɪrəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

有时，或许也是为了让自己的外表更加光彩照人。

[hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['sʌfərɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ['ægəni] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'ji:ldɪŋ] [brɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

| he | is | to | be | seen | suffering | untold | agony | under | the | unyielding | brim | of | a | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 痛苦 | 不明 | 痛苦 | 在下面 | 这 | 不屈 | 帽檐 | 的 | 一个 | 高的 | , |

人们可以看到他在一顶高大的、坚不可摧的帽子下遭受着难以言喻的痛苦，

[waɪt] [felt] [hæt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['veɪlɪŋ] .

| white | felt | hat | , | trimmed | with | green | veiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 毛毡 | 帽子 | , | 修剪过的 | 和 | 绿色的 | 面纱 | . |

白色毡帽，饰以绿色薄纱。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [lʊk] [ɪm'poʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [gets] ['ʌndər] [ðæt] [hæt] .

| He | likes | to | look | imposing | , | and | so | he | gets | under | that | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 看 | 气势磅礴 | , | 和 | 所以 | 他 | 获得 | 在下面 | 那 | 帽子 | . |

他喜欢让自己看起来很威武，所以就戴上了那顶帽子。

[ðɪs] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['restɪvnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

| This | in | many | instances | may | account | for | the | restiveness | of | his | steed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在 | 许多 | 实例 | 可能 | 帐户 | 为了 | 这 | 躁动不安 | 的 | 他的 | 骏马 | , |

这在很多情况下可以解释他的坐骑为何躁动不安。

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [jet] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| which | is | as | yet | unaccustomed | to | the | weight | of | a | person | with | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 作为 | 然而 | 不习惯 | 到 | 这 | 重量 | 的 | 一个 | 人 | 和 | 这样的 | 一个 |

[groʊ'tesk] ['hedgɪr] .

| grotesque | headgear | . |
|---|---|---|
| 怪诞 | 帽子 | . |

这个人还不习惯戴着如此怪异头饰的人的重量。

[ðə; ði] [bɔːr] [hæz; həz] ['sevrəl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kɔrtɪŋ] .

| The | Boer | has | several | methods | of | courting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 有 | 一些 | 方法 | 的 | 求爱 | . |

布尔人有多种求爱方式。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ɑːbdʒekts] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə] , [haʊ'evər] — [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk]

| There | is | one | thing | he | objects | very | strongly | to | , | however | — | he | doesn't | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 事物 | 他 | 对象 | 非常 | 强烈 | 到 | , | 然而 | — | 他 | 不 | 喜欢 |

['kɔrtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

| courting | in | a | drawing | - | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 求爱 | 在 | 一个 | 绘画 | - | 房间 | ; |

然而，有一件事他非常反对——他不喜欢在客厅里谈情说爱；

[hiː; hi] [priː'fəːz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['kɔːrnər] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] .

| he | prefers | a | dark | and | quiet | corner | on | the | veranda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偏好 | 一个 | 黑暗的 | 和 | 安静的 | 角落 | 在 | 这 | 阳台 | . |

他喜欢待在阳台上阴暗安静的角落。

[let] [ˌjuː 'es] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

| Let | us | picture | a | little | scene | in | this | connection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 图片 | 一个 | 小的 | 场景 | 在 | 这 | 联系 | . |

让我们想象一下相关的场景。

[əb'zɜːrv] [jʌŋ] ['paɪɪt] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ['sʌndeɪ] [suːt] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk]

| Observe | young | Piet | , | dressed | in | his | best | Sunday | suit | , | and | wearing | a | worried | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 年轻的 | 皮特 | , | 穿着 | 在 | 他的 | 最好的 | 星期日 | 套装 | , | 和 | 穿着 | 一个 | 担心 | 看 |

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

| in | addition | , |
|---|---|---|
| 在 | 添加 | , |

瞧瞧年轻的皮特，他穿着最好的周日礼服，脸上却带着忧虑的神情。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɔːrm] [ðæt] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

| sitting | on | one | end | of | a | long | form | that | stands | on | the | veranda | of | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 形式 | 那 | 站立 | 在 | 这 | 阳台 | 的 | 这 | 房子 | ; |

坐在房屋阳台上一个长条形物体的一端；

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['dæmzl] ,

| and | observe | also | a | fair | young | damsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察 | 还 | 一个 | 公平的 | 年轻的 | 闺女 | , |

再看看那位美丽的年轻姑娘，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ʌp][ɑːn][tɑːp] ,

| who | has | just | been | initiated | into | the | art | of | doing | her | hair | up | on | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 到过 | 启动 | 进入 | 这 | 艺术 | 的 | 正在做 | 她 | 头发 | 向上 | 在 | 顶部 | , |

她刚刚学会了如何把头发高高盘起，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm] .

| sitting | on | the | other | extreme | end | of | that | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 其他 | 极端 | 结尾 | 的 | 那 | 形式 | . |

处于这种形式的另一个极端。

[ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [biː; bi][dɑːrk][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][stɑːrz]['vɪzəb(ə)l] ,

| The | night | may | be | dark | and | only | the | stars | visible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 可能 | 是 | 黑暗的 | 和 | 仅有的 | 这 | 明星 | 可见的 | , |

夜色或许漆黑一片，只有繁星点点。

[ɔːr][ðə; ði] [muːn] [meɪ] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ˌoʊvər'hed] , ['kæstɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raɪ] [hɪr] [ænd; ənd]

| or | the | moon | may | be | shining | brightly | overhead | , | casting | shadows | awry | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 月亮 | 可能 | 是 | 灼灼 | 明亮地 | 开销 | , | 铸件 | 阴影 | 错误 | 这里 | 和 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

或者，月亮可能高悬头顶，明亮地照耀着大地，在各处投下歪斜的影子。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'lʌvəz ] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv]

| and | endeavouring | to | catch | a | furtive | glimpse | of | the | lovers | under | cover | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 抓住 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 一瞥 | 的 | 这 | 恋人 | 在下面 | 覆盖 | 的 |

[ðə; ði][və'rændə] .

| the | veranda | . |
|---|---|---|
| 这 | 阳台 | . |

并试图在阳台的掩护下偷偷瞥一眼这对情侣。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['saɪləns] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

| A | painful | silence | takes | the | place | of | conversation | at | the | outset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 痛苦 | 沉默 | 需要 | 这 | 地方 | 的 | 对话 | 在 | 这 | 开端 | , |

一开始，双方陷入了令人窒息的沉默，没有交谈。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['paɪɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔfs] [ɪn][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['mænər] .

| and | young | Piet | occasionally | coughs | in | an | apologetic | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 皮特 | 偶尔 | 咳嗽 | 在 | 一个 | 道歉的 | 方式 | . |

小皮特偶尔会咳嗽一声，表示歉意。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [sʌm; səm][ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['trævld] [ə; eɪ]

| When | he | does | sum | up | sufficient | courage | , | the | moon | has | travelled | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做 | 和 | 向上 | 充足的 | 勇气 | , | 这 | 月亮 | 有 | 旅行 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ;

| considerable | distance | ; |
|---|---|---|
| 大量 | 距离 | ; |

当他鼓起足够的勇气时，月亮已经运行了相当远的距离；

[bʌt; bət] [ðen] ['paɪɪt][ɪz][nɑːt][soʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['refrəns] [wət'evər] [tuː; tə]

| but | then | Piet | is | not | so | sentimental | as | to | make | any | reference | whatever | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 皮特 | 是 | 不是 | 所以 | 感伤的 | 作为 | 到 | 制作 | 任何 | 参考 | 任何 | 到 |

[ðə; ði] [muːn] .

| the | moon | . |
|---|---|---|
| 这 | 月亮 | . |

但皮特并不像有些人那样多愁善感，他根本不会提及月亮。

- [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [hɔːrs] [jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz] [bɔːt] [ʌv; əv][dɜːrk][ˌoʊdən'dɑːl] , - [sez] ['paɪɪt] ,

| ' | That's | a | fine | horse | your | father | has | bought | of | Dirk | Odendaal | , | ' | says | Piet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那就是 | 一个 | 美好的 | 马 | 你的 | 父亲 | 有 | 买 | 的 | 短剑 | 奥登达尔 | , | - | 说道 | 皮特 | , |

“你父亲从德克·奥登达尔那里买的那匹马真不错，”皮特说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðæt][hɪz; ɪz] [nuː] ['peɪpər]['kɑːlər] , [ 'pəːtʃəst ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**in** 在 **a** 一个 **tone** 语气 **which** 哪个 **suggests** 建议 **that** 那 **his** 他的 **new** 新的 **paper** 纸 **collar** 衣领 **,** , **purchased** 购买 **for** 为了 **the** 这
[ə'keɪʒn] , [ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**occasion** 场合 **,** , **is** 是 **choking** 窒息 **him** 他 **.** .

他的语气仿佛在说，他为这次活动购买的新纸项圈让他喘不过气来。

[ə; eɪ] [tuː] ['mɪnɪts] - [pɔːz] [in'sjuːz] .
**A** 一个 **two** 二 **minutes** 分钟 **'** - **pause** 暂停 **ensues** 随之而来 **.** .

随后停顿了两分钟。

- [jɑː] ! ['paɪɪt] ,
**'** - **Ja** 是 **!** ! **Piet** 皮特 **,** ,

"是的！皮特，

- [ə'griːəbli] [ə'sents] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] ['paɪɪt] ['rekənz] [mʌst; məst][biː; bi]
**'** - **agreeably** 欣然 **assents** 同意 **the** 这 **maiden** 少女 **after** 后 **an** 一个 **interval** 间隔 **which** 哪个 **Piet** 皮特 **reckons** 估计 **must** 必须 **be** 是
[æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən]['aʊər] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [hɔːrs]
**at** 在 **least** 至少 **half** 一半 **an** 一个 **hour** 小时 **—** — **and** 和 **he** 他 **has** 有 **forgotten** 被遗忘的 **about** 关于 **the** 这 **new** 新的 **horse** 马
[ˌɔːltə'geðər] .
**altogether** 共 **.** .

过了一会儿，少女欣然同意了。皮特估计至少过了半个小时——他完全忘记了那匹新马。

- [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɑːksn][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [wel] ['æftər][ðə; ði][reɪn] , - [kən'tɪnjuːz] ['paɪɪt][sʌm; səm] ['mɪnɪts]
**'** - **Your** 你的 **father's** 父亲的 **oxen** 牛 **are** 是 **looking** 寻找 **well** 出色地 **after** 后 **the** 这 **rain** 雨 **,** , **'** - **continues** 继续 **Piet** 皮特 **some** 一些 **minutes** 分钟
['leɪtər] ;
**later** 之后 **;** ;

"雨后你父亲的牛看起来气色不错，"几分钟后，皮特继续说道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n]
**and** 和 **this** 这 **time** 时间 **he** 他 **has** 有 **reduced** 减少 **the** 这 **space** 空间 **between** 之间 **himself** 他自己 **and** 和 **the** 这 **maiden** 少女
[baɪ][ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] .
**by** 经过 **about** 关于 **three** 三 **inches** 英寸 **.** .

这一次，他与少女之间的距离缩短了大约三英寸。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [huː] [ɪz] ['evɪdəntli] ['bæʃfl] ,
**After** 后 **the** 这 **lapse** 失效 **of** 的 **another** 其他 **few** 很少 **minutes** 分钟 **,** , **the** 这 **maiden** 少女 **,** , **who** WHO **is** 是 **evidently** 显然 **bashful** 害羞的 **,** ,
['ventʃərz] [ə'gen] , - [jɑː] ! ['paɪɪt] . -
**ventures** 风险投资 **again** 再次 **,** , **'** - **Ja** 是 **!** ! **Piet** 皮特 **.** . **'** -

又过了几分钟，这位显然有些害羞的少女再次试探着说："是的！皮特。"

[paɪts] [aɪz] ['wɑːndər] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [ velt ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
**Piet's** 皮特的 **eyes** 眼睛 **wander** 漫步 **away** 离开 **across** 穿过 **the** 这 **open** 打开 **veldt** 草原 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **him** 他 **,** ,

皮特的目光游移到眼前开阔的草原上。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːpi] , [ðeɪ] ['wɑːndər] ['ʌpwərdz] [tɔːrdz]
**and** **gradually** **from** **the** **observation** **of** **kopjes** **,** **they** **wander** **upwards** **towards**
和 逐步地 从 这 观察 的 小山 , 他们 漫步 向上 向
[ðə; ði] [peɪl] [muːn] ;
**the** **pale** **moon** **;**
这 苍白 月亮 ;

他们逐渐从观察小山丘开始，向上朝着苍白的月亮走去；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ri'mɑːkt] , [ðæt] ['luːmɪneri] [sə'dʒests; səg'dʒests][noʊ] [nuː]
**but** **,** **as** **has** **already** **been** **remarked** **,** **that** **luminary** **suggests** **no** **new**
但 , 作为 有 已经 到过 评论 , 那 杰出人物 建议 不 新的
[θiːm] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['paɪɪt] .
**theme** **in** **the** **mind** **of** **Piet** **.**
主题 在 这 头脑 的 皮特 .

但是，正如前面已经提到的，这位杰出人物并没有给皮特的思想带来任何新的主题。

- [ðə; ði][læst] [wʌz; wəz]['veri] [gʊd] . -
**'** **The** **last** **Nachtmaal** **was** **very** **good** **.** **'**
- 这 最后的 夜曲 曾是 非常 好的 . -

“最后的 Nachtmaal 非常好。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]
**With** **this** **he** **once** **more** **edges** **away** **from** **his** **end** **of** **the** **form** **and**
和 这 他 一次 更多的 边缘 离开 从 他的 结尾 的 这 形式 和
['kʌvərz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [θriː] [ɪntʃɪz] .
**covers** **an** **additional** **three** **inches** **.**
封面 一个 额外的 三 英寸 .

于是他再次从表格的末端向外移动，又向前移动了三英寸。

- [jɑː] ! ['paɪɪt] . -
**'** **Ja** **!** **Piet** **.** **'**
- 是 ! 皮特 . -

“是的！皮特。”

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['paɪɪt] .
**Another** **person** **would** **have** **become** **exasperated** **at** **this** **stage** **,** **but** **not** **so** **Piet** **.**
其他 人 会 有 变得 恼怒 在 这 阶段 , 但 不是 所以 皮特 .

换作其他人，到了这个地步早就恼火了，但皮特却没有。

- [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] [priːtʃɪz] ['veri] [wel] , - [ɪz] ['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ][æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] [θriː]
**'** **The** **new** **minister** **preaches** **very** **well** **,** **'** **is** **followed** **up** **by** **an** **advance** **of** **three**
- 这 新的 部长 布道 非常 出色地 , - 是 随后 向上 经过 一个 进步 的 三
[mɔːr] [ɪntʃɪz] .
**more** **inches** **.**
更多的 英寸 .

“这位新牧师讲道讲得很好，”这句话之后，又向前迈进了三英寸。

- [jɑː] , ['paɪɪt] ! -
**'** **Ja** **,** **Piet** **!** **'**
- 是 , 皮特 ! -

“是的，皮特！”

[ðə; ði][fɔːrm] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəntli] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli]['hæmpərz]['paɪɪt]
**The** **form** **may** **be** **an** **inconveniently** **long** **one** **,** **and** **this** **naturally** **hampers** **Piet**
这 形式 可能 是 一个 不方便地 长的 一 , 和 这 自然 礼篮 皮特
['sʌmwʌt] ,
**somewhat** **,**
有些 ,

表格可能过长，这自然会给皮特带来一些不便。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv]

| because | by | the | time | he | has | covered | half | the | distance | , | his | stock | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 涵盖 | 一半 | 这 | 距离 | , | 他的 | 库存 | 的 |

[ ri'maːks ] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

| remarks | may | be | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|
| 评论 | 可能 | 是 | 筋疲力尽的 | . |

因为当他走完一半的路程时，他的话语可能已经用完了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gets] [kloʊz] [ʌp] [ɪn] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

| But | he | gets | close | up | in | time | , | by | the | exercise | of | perseverance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 获得 | 关闭 | 向上 | 在 | 时间 | , | 经过 | 这 | 锻炼 | 的 | 毅力 | , |

但他凭借毅力，最终还是接近了目标。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm][ɪn]

| and | when | he | is | at | last | in | a | position | to | manipulate | his | left | arm | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 是 | 在 | 最后的 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 操纵 | 他的 | 左边 | 手臂 | 在 |

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪdnz] [weɪst] ,

| connection | with | the | maiden's | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 这 | 少女的 | 腰部 | , |

当他终于能够用左臂搂住少女的腰时，

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

| he | does | so | with | a | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 所以 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

他长舒一口气，照做了。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| ' | I | think | I | love | you | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 我 | 爱 | 你 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

“我想我非常爱你。”

- [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| ' | is | what | he | says | when | he | has | placed | his | arm | to | his | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 什么 | 他 | 说道 | 什么时候 | 他 | 有 | 放置 | 他的 | 手臂 | 到 | 他的 | 满意 | . |

“当他满意地把胳膊放好时，他就会这么说。”

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['hwispəz] - [jɑː] , ['paɪɪt] ! -

| The | maiden | whispers | ' | Ja | , | Piet | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 低语 | - | 是 | , | 皮特 | ! | - |

少女低声说道：“是的，皮特！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

| and | the | thing | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | 是 | 完毕 | . |

事情就此完成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːr] [dʌz] [nɑːt] [ə'tætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] ['plez(ə)nt] [fitʃər]

| But | the | young | Boer | does | not | attach | so | much | importance | to | pleasant | features |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 布尔人 | 做 | 不是 | 附 | 所以 | 很多 | 重要性 | 到 | 令人愉快的 | 特征 |

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] ,

| and | agreeable | dispositions | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 性情 | , |

但年轻的布尔人并不太看重俊美的容貌和讨人喜欢的性情。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] ['perənts] .

| as | he | does | to | the | worldly | standing | of | the | lady's | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做 | 到 | 这 | 世俗 | 常设 | 的 | 这 | 女士的 | 父母 | . |

就像他对待女方父母的世俗地位一样。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['daʊri] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r]
**If there is the slightest prospect of a handsome dowry in the shape of one or**
如果 那里 是 这 丝毫 前景 的 一个 英俊的 嫁妆 在 这 形状 的 一 或者
[tu:] ['fɑ:rmz] ,
**two farms ,**
二 农场 ,

如果能有一丝希望获得丰厚的嫁妆，比如一两座农场，

[ðə; ði] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:] ['mærid] [blɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
**the inducement to enter into married bliss is , of course ,**
这 诱导 到 进入 进入 已婚 极乐 是 , 的 课程 ,

当然，促使人们步入婚姻殿堂的诱因是.....

['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] ['mɪrli] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
**greater than in the case of the young lady who merely brings with her a**
更大的 比 在 这 案件 的 这 年轻的 女士 WHO 仅仅 带来 和 她 一个
[naɪs] [set][ʌv; əv] [fɔ:ls] [ti:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] .
**nice set of false teeth and a pleasant countenance .**
好的 放 的 错误的 牙齿 和 一个 令人愉快的 面容 .

比那位只带着一副漂亮的假牙和一张和蔼可亲的脸庞的年轻女士的情况要好得多。

[jʌŋ] ['widəuz] [ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l]
**Young widows are in great demand throughout the country , because , as a rule**
年轻的 寡妇 是 在 伟大的 要求 自始至终 这 国家 , 因为 , 作为 一个 规则
,
**,**
,

全国各地对年轻寡妇的需求量很大，因为通常情况下，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['fɑ:rmz][ænd; ənd] [stɑ:k] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n]
**they are in possession of farms and stock which require the undivided attention**
他们 是 在 拥有 的 农场 和 库存 哪个 要求 这 未分割的 注意力
[ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][mæn] ,
**of a responsible man ,**
的 一个 负责任的 男人 ,

他们拥有农场和牲畜，需要一位负责任的男人全心全意地照料。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
**and that man must be a husband .**
和 那 男人 必须 是 一个 丈夫 .

那个人一定是丈夫。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ə'kɜ:rd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
**Such an instance occurred only the other day .**
这样的 一个 实例 发生 仅有的 这 其他 天 .

这样的事情前几天就发生过。

[ðɪs] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][bɪ'troʊð(ə)l] ,
**This very fortunate young man , before his betrothal ,**
这 非常 幸运 年轻的 男人 , 前 他的 订婚 ,

这位非常幸运的年轻人，在订婚之前，

[kʊd; kəd] [kən'vi:niəntli] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] — [ɪn] [pens] !
**could conveniently count his riches on the fingers of his left hand — in pence !**
可以 方便 数数 他的 财富 在 这 手指 的 他的 左边 手 — 在 便士 !

他可以用左手的五根手指轻松地数清自己的财富——以便士为单位！

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['hæpi] [naʊ] ,
**But he is happy now ,**
但 他 是 快乐的 现在 ,

但他现在很开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊl] ['evri] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wægən]

| because | he | can | bring | in | a | load | of | wool | every | year | with | his | own | waggon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 能 | 带来 | 在 | 一个 | 加载 | 的 | 羊毛 | 每一个 | 年 | 和 | 他的 | 自己的 | 车皮 |

[ænd; ənd]['ɑːksn] ,

| and | oxen | , |
|---|---|---|
| 和 | 牛 | , |

因为他每年都能用自己的马车和牛拉一车羊毛回来。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['swægər] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | talk | to | the | merchant | with | all | the | swagger | and | assurance | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 到 | 这 | 商人 | 和 | 全部 | 这 | 昂首阔步 | 和 | 保证 | 的 | 一个 |

[fʊl] - [bloʊn] ['kæpɪtəlɪst] .

| full | - | blown | capitalist | . |
|---|---|---|---|---|
| 满的 | - | 吹 | 资本家 | . |

然后像一个十足的资本家那样，趾高气扬、信心满满地与商人交谈。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'kʌrənsɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmən] ; [ðeɪ]

| It | must | not | be | supposed | that | such | occurrences | are | uncommon | ; | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | 是 | 据称 | 那 | 这样的 | 发生 | 是 | 罕见 | ; | 他们 |

['hæpən] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wiːk] ,

| happen | almost | every | week | , |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 几乎 | 每一个 | 星期 | , |

不应认为此类事件罕见；它们几乎每周都会发生。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['widəuz] [ɑːr; ər] ['veri] ['plentɪf(ə)l] .

| which | would | seem | to | indicate | that | rich | young | widows | are | very | plentiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 似乎 | 到 | 表明 | 那 | 富有的 | 年轻的 | 寡妇 | 是 | 非常 | 丰富 | . |

这似乎表明，富有的年轻寡妇非常多。

[ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [ə; eɪ] [bɔːr] ['wedɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [skeɪl] .

| In | these | latter | days | a | Boer | wedding | is | arranged | on | a | very | grand | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 后者 | 天 | 一个 | 布尔人 | 婚礼 | 是 | 安排 | 在 | 一个 | 非常 | 盛大 | 规模 | . |

如今，布尔人的婚礼办得非常隆重。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [rɪ'zaɪd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

| No | matter | if | the | young | couple | reside | fifty | miles | from | the | nearest | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如果 | 这 | 年轻的 | 夫妻 | 居住 | 五十 | 英里 | 从 | 这 | 最近的 | 镇 | , |

无论这对年轻夫妇居住的地方距离最近的城镇有五十英里，

[ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][get] [fɪkst] [ʌp] .

| they | all | come | in | to | church | to | get | fixed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 来 | 在 | 到 | 教会 | 到 | 得到 | 固定的 | 向上 | . |

他们都来教堂寻求慰藉。

[frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ə'raɪv] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [kən'veɪənsiz] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr]

| Friends | and | relations | arrive | , | with | great | ostentation | , | in | conveyances | drawn | by | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 和 | 关系 | 到达 | , | 和 | 伟大的 | 炫耀 | , | 在 | 运输 | 绘制 | 经过 | 四 |

, [sɪks] ,

| , | six | , |
|---|---|---|
| , | 六 | , |

亲朋好友们盛装出席，乘坐由四、六辆马车牵引的豪华马车前来迎接。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [eɪt] , ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ di'pendiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | sometimes | eight | , | horses | , | the | number | depending | on | the | wealth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 八 | , | 马匹 | , | 这 | 数字 | 取决于 | 在 | 这 | 财富 | 的 | 这 |

['fæməliz] .

| families | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

有时还有八匹马，具体数量取决于家庭的财富。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
**They come from far and near .**
他们 来 从 远的 和 靠近 .

他们来自四面八方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
**You can see them coming to town when they are yet miles away across the**
你 能 看 他们 未来 到 镇 什么时候 他们 是 然而 英里 离开 穿过 这
[ velt ] — [ðæt] [ɪz] ,
**veldt — that is ,**
草原 一 那 是 ,

即使它们还在几英里外的草原上，你也能看到它们进城的景象——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [braɪt] .
**if the day is bright .**
如果 这 天 是 明亮的 .

如果天气晴朗。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊks] [flæʃ] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
**The dresses of the women - folks flash gaily in the sun ,**
这 连衣裙 的 这 女性 - 各位 闪光 兴高采烈地 在 这 太阳 ,

女人们的裙子在阳光下闪闪发光，明亮动人。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][vraj, fraj] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [æz; əz]
**and the old vrouw would not change places with the Queen of Holland as**
和 这 老的 女士 会 不是 改变 地方 和 这 女王 的 荷兰 作为
[ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ['siːtɪd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wæ^ə'net] .
**she proudly surveys her offspring seated around her in the wagonette .**
她 自豪地 调查 她 后代 坐着 大约 她 在 这 马车 .

这位老妇人并不甘心与荷兰女王交换位置，她骄傲地看着坐在马车里围绕着她的孩子们。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [prɪ'zaɪd] ['ʌŋktʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪbənz] ,
**The old man presides unctuously at the ribbons ,**
这 老的 男人 主持 假惺惺 在 这 丝带 ,

老人谄媚地主持着彩带仪式，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kræks] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [tiːm] [noʊ]
**and he cracks his whip every now and then just to let his team know**
和 他 裂缝 他的 鞭 每一个 现在 和 然后 只是 到 让 他的 团队 知道
[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ,
**that he is there ,**
那 他 是 那里 ,

他时不时会挥动鞭子，只是为了让他的队员们知道他的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
**and that he is a very capable person .**
和 那 他 是 一个 非常 有能力的 人 .

而且他是一个非常有能力的人。

[dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] ( [priˈtɔrɪr] ) .
**Dutch Church ( Pretoria ) .**
荷兰语 教会 ( 比勒陀利亚 ) .

荷兰教堂（比勒陀利亚）。

[toʊlɪst]
**ToList**
待列出

待列出

[ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv] ['wɛdɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌmθɪŋ] [juː'niːk]

| The | generality | of | weddings | are | uninteresting | , | but | occasionally | something | unique |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概论 | 的 | 婚礼 | 是 | 无聊 | , | 但 | 偶尔 | 某物 | 独特的 |

[ɪz] [ˌɪntrə'duːst] .

| is | introduced | . |
|---|---|---|
| 是 | 介绍 | . |

婚礼大多乏味无趣，但偶尔也会出现一些别出心裁的元素。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hærɪsmɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,

| In | the | town | of | Harrismith | a | very | long | time | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | 的 | 哈里史密斯 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | 前 | , |

很久以前，在哈里史密斯镇，

[ə; eɪ]['trænspɔːrt] - ['raɪdər][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm'self][ə; eɪ] [fer] ['pɑːrtnər] .

| a | transport | - | rider | decided | to | take | unto | himself | a | fair | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 运输 | - | 骑士 | 决定 | 到 | 拿 | 到 | 他自己 | 一个 | 公平的 | 伙伴 | . |

一位乘车者决定找个合适的伴侣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,

| He | was | a | practical | sort | of | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 实际的 | 种类 | 的 | 人 | , |

他是个务实的人。

[ænd; ənd][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| and | in | cases | of | this | kind | he | did | not | believe | in | allowing | business | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 案例 | 的 | 这 | 种类 | 他 | 做过 | 不是 | 相信 | 在 | 允许 | 商业 | 到 | 变得 |

[ə; eɪ] ['sekənderi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| a | secondary | consideration | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 次要 | 考虑 | . |

他认为，在这种情况下，不应该让商业利益成为次要考虑因素。

['trænspɔːrt] - ['raɪdɪŋ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [peɪd] ['veri] ['hænsəmli] ,

| Transport | - | riding | in | those | days | paid | very | handsomely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | - | 骑术 | 在 | 那些 | 天 | 有薪酬的 | 非常 | 英俊地 | , |

那时候，搭乘运输车辆的收入非常丰厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][saɪd] ['ɪʃuːz] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] .

| and | the | intervention | of | side | issues | might | have | meant | a | serious | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 干涉 | 的 | 边 | 问题 | 可能 | 有 | 意思是 | 一个 | 严肃的 | 损失 | . |

而其他因素的介入可能会导致严重的损失。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

| Accordingly | , |
|---|---|
| 因此 | , |

因此，

[ðɪs] [pər'tɪkjələr]['dʒent(ə)lmən] ( [huː] [hæd; həd] ['miːntaɪm] [bɪn] ['ləʊdɪŋ] [ʌp][koʊl] ) [rɪ'per] [tuː; tə]

| this | particular | gentleman | ( | who | had | meantime | been | loading | up | coal | ) | repaired | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 绅士 | ( | WHO | 有 | 与此同时 | 到过 | 加载中 | 向上 | 煤炭 | ) | 已修复 | 到 |

[hɪz; ɪz][tent] - ['wægən] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ,

| his | tent | - | waggon | at | the | appointed | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帐篷 | - | 车皮 | 在 | 这 | 任命 | 小时 | , |

这位先生（他当时正在装煤）准时回到了他的篷车上。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə'taɪər][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [blæk] [suːt] .

| and | proceeded | to | attire | himself | in | the | conventional | black | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 服装 | 他自己 | 在 | 这 | 传统的 | 黑色的 | 套装 | . |

然后他穿上了传统的黑色西装。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪ'kɑ:nəmaɪz] [taɪm] , [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ]

| In | order | to | economize | time | , | he | pulled | his | best | clothes | over | his | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 节约 | 时间 | , | 他 | 拉 | 他的 | 最好的 | 衣服 | 超过 | 他的 | 在职的 |

['gɑ:rmənts] ,

| garments | , |
|---|---|
| 服装 | , |

为了节省时间，他把最好的衣服套在了工作服外面。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['taʊəl] , [hi:; hi] ['hɜ:rid]

| and | hastily | rubbing | his | face | and | hands | with | a | coarse | towel | , | he | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草草 | 擦 | 他的 | 脸 | 和 | 双手 | 和 | 一个 | 粗 | 毛巾 | , | 他 | 慌忙 |

[tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

| towards | the | church | . |
|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 教会 | . |

他匆匆用粗糙的毛巾擦了擦脸和手，然后急忙朝教堂走去。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ['ləʊdɪŋ] [ʌp][koʊl] ,

| Within | ten | minutes | he | was | back | again | loading | up | coal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 十 | 分钟 | 他 | 曾是 | 后退 | 再次 | 加载中 | 向上 | 煤炭 | , |

不到十分钟，他又回来装煤了。

[hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] .

| his | better | half | being | occupied | in | preparing | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 更好的 | 一半 | 存在 | 占领 | 在 | 准备 | 晚餐 | . |

他的另一半正在准备晚餐。

[ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['neɪʃ(ə)n] ,

| The | Dutch | are | not | a | musical | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荷兰语 | 是 | 不是 | 一个 | 音乐 | 国家 | , |

荷兰人并非音乐之国。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]['eni]

| and | for | convincing | proof | it | is | only | necessary | to | attend | Divine | service | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 令人信服的 | 证明 | 它 | 是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 出席 | 神圣的 | 服务 | 在 | 任何 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] .

| of | their | churches | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 教堂 | . |

而要获得确凿的证据，只需参加他们任何一座教堂的礼拜仪式即可。

[ðer; ðər][ren'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɑ:m] - [tju:nz] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] . [keɪ] . [eɪtʃ] . [bi:] . - [es]['stɔ:ri]

| Their | rendition | of | psalm | - | tunes | reminds | me | of | A | . | K | . | H | . | B | . | ' | s | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 演绎 | 的 | 诗篇 | - | 曲调 | 提醒 | 我 | 的 | 一个 | . | K | . | H | . | B | . | - | s | 故事 |

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] [ɪ'tæliən] ,

| regarding | the | lonely | Italian | , |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 孤独 | 意大利语 | , |

他们演奏的赞美诗曲调让我想起了AKHB讲述的那个孤独的意大利人的故事。

[hu:] , ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ]['aɪərn] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['edɪnbərə] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

| who | , | passing | the | Iron | Church | in | Edinburgh | one | Sunday | morning | while | the | congregation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 通过 | 这 | 铁 | 教会 | 在 | 爱丁堡 | 一 | 星期日 | 早晨 | 尽管 | 这 | 会众 |

[wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [preɪz] ,

| were | engaged | in | praise | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 已订婚的 | 在 | 称赞 | , |

某天早晨，他路过爱丁堡的铁教堂，当时信众们正在赞美上帝。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bi:dl] - [wʌt] [ðæt]['hɔ:rəb(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ? - [ri'mɑ:kt]

| and | on | inquiring | of | the | beadle | ' | What | that | horrible | noise | was | ? | ' | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 查询 | 的 | 这 | 珠串 | - | 什么 | 那 | 可怕 | 噪音 | 曾是 | ? | - | 评论 |

['veri] ['sɑ:roʊfəli] ,

| very | sorrowfully | , |
|---|---|---|
| 非常 | 悲伤地 | , |

他向执事询问"那可怕的声音是什么？"执事非常悲伤地说道：

- [ðen] [ðer; ðər][gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] -

| ' | Then | their | God | must | have | no | ear | for | music | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 他们的 | 上帝 | 必须 | 有 | 不 | 耳朵 | 为了 | 音乐 | - |

“那么他们的神一定不懂音乐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt][noʊ]['mætər] [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [bɔːr] [meɪ][biː; bi] ,

| It | is | strange | , | nevertheless | , | that | no | matter | how | poor | a | Boer | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | , | 尽管如此 | , | 那 | 不 | 事情 | 如何 | 贫穷的 | 一个 | 布尔人 | 可能 | 是 | , |

然而，奇怪的是，无论一个布尔人多么贫穷，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːrgən][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| he | will | have | an | organ | in | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有 | 一个 | 器官 | 在 | 他的 | 房子 | . |

他家里会摆放一台管风琴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wer] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spektəbl] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn]

| There | are | instances | innumerable | where | the | only | respectable | piece | of | furniture | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 实例 | 无数 | 在哪里 | 这 | 仅有的 | 可敬 | 片 | 的 | 家具 | 在 |

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æn; ən]['ɔːrgən] .

| the | house | is | an | organ | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 是 | 一个 | 器官 | . |

有很多例子表明，家中唯一像样的家具就是一台管风琴。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːloʊ] [ðæt] ['evri] [bɔːr] [ɪz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

| It | does | not | , | of | course | , | follow | that | every | Boer | is | a | musician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 跟随 | 那 | 每一个 | 布尔人 | 是 | 一个 | 音乐家 | , |

当然，这并不意味着每个布尔人都是音乐家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [bɔːr] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

| but | it | is | a | fact | that | nearly | every | Boer | knows | how | to | produce | at | least | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 事实 | 那 | 几乎 | 每一个 | 布尔人 | 知道 | 如何 | 到 | 生产 | 在 | 至少 | 一 |

[tuːn] ,

| tune | , |
|---|---|
| 调 | , |

但几乎每个布尔人都会至少弹奏一首曲子，这是不争的事实。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['fəulksliːt] [ɔːr]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

| even | if | it | is | only | the | Volkslied | or | national | anthem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 民歌 | 或者 | 国家的 | 国歌 | . |

即使只是国歌或民歌。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔrz] ,

| They | will | come | into | the | stores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 来 | 进入 | 这 | 商店 | , |

他们会进店购物，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː][ɪz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][æn; ən]['ɔːrgən][ænd; ənd] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l]

| and | the | first | thing | they | do | is | to | sit | down | at | an | organ | and | show | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 他们 | 做 | 是 | 到 | 坐 | 向下 | 在 | 一个 | 器官 | 和 | 展示 | 人们 |

['dʒen(ə)rəli] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] .

| generally | what | they | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 什么 | 他们 | 能 | 做 | . |

他们做的第一件事就是坐在管风琴前，向大家展示他们的演奏技巧。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːks] [fjuːm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [vaʊ] [ɔːl]

| In | the | meantime | the | English | merchant | and | his | clerks | fume | around | and | vow | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 这 | 英语 | 商人 | 和 | 他的 | 职员 | 烟 | 大约 | 和 | 发誓 | 全部 |

['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ʌndər][ðer; ðər] [breθ] ,

| sorts | of | things | under | their | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 排序 | 的 | 事物 | 在下面 | 他们的 | 气息 | , |

与此同时，英国商人和他的职员们气急败坏，低声咒骂着各种各样的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [bɔːr] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker]

| **but** | **the** | **indefatigable** | **Boer** | **knows** | **nothing** | **of** | **all** | **this** | **,** | **and** | **he** | **would** | **not** | **care** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不懈 | 布尔人 | 知道 | 没有什么 | 的 | 全部 | 这 | , | 和 | 他 | 会 | 不是 | 关心 |

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

| **if** | **he** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做过 | . |

但不知疲倦的布尔人对此一无所知，即使知道，他也毫不在乎。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| **CHAPTER** | **VII** |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ˌtiːoʊ'siː]

| **ToC** |
|---|
| 目录 |

目录

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['wɜːri] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mjuːnəti] [ɪn][hænd] ,

| **Besides** | **the** | **everlasting** | **worry** | **of** | **keeping** | **the** | **English** | **community** | **in** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 永恒 | 担心 | 的 | 保持 | 这 | 英语 | 社区 | 在 | 手 | , |

除了始终担忧如何控制英语社群之外，

[ðə; ði] ['bɔrz] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] [pleɪgz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɪndərpest] .

| **the** | **Boers** | **have** | **been** | **visited** | **by** | **other** | **plagues** | **,** | **such** | **as** | **rinderpest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 有 | 到过 | 到访 | 经过 | 其他 | 瘟疫 | , | 这样的 | 作为 | 牛瘟 | . |

布尔人还曾遭受过其他瘟疫的侵袭，例如牛瘟。

[ɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmɚz][dɪd][nɑːt]

| **In** | **1897** | **such** | **a** | **calamity** | **befell** | **them** | **,** | **and** | **although** | **the** | **rich** | **farmers** | **did** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这样的 | 一个 | 灾害 | 发生 | 他们 | , | 和 | 虽然 | 这 | 富有的 | 农民 | 做过 | 不是 |

['sʌfər] [mə'tɪriəli] ,

| **suffer** | **materially** | **,** |
|---|---|---|
| 遭受 | 重大 | , |

1897年，一场这样的灾难降临到他们身上，虽然富裕的农场主们并没有遭受物质上的损失，

[ðə; ði] ['puːrɚ] [klæs] [ɪk'spɪriənst] [ri'vəːsiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][laɪf] .

| **the** | **poorer** | **class** | **experienced** | **reverses** | **sufficient** | **to** | **discourage** | **them** | **for** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷 | 班级 | 经验丰富的 | 反转 | 充足的 | 到 | 阻碍 | 他们 | 为了 | 生活 | . |

贫困阶层所经历的挫折足以让他们终生丧失斗志。

[ðə; ði] [mɪs'teɪk] [meɪd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] ( [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] ) :

| **The** | **mistake** | **made** | **was** | **simply** | **this** | **(** | **and** | **it** | **is** | **characteristic** | **of** | **the** | **Boers** | **)** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误 | 制成 | 曾是 | 简单地 | 这 | ( | 和 | 它 | 是 | 特征 | 的 | 这 | 布尔人 | ) | : |

所犯的错误很简单（这也是布尔人的典型特征）：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 和平时期和战争时期的布尔人(The Boer in Peace and War)
# 第3/3页

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fɑːrmər][ænd; ənd]['oʊnər] [ʌv; əv] [stɑːk] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt]
**every individual farmer and owner of stock exercised his own judgment**
每一个 个人 农民 和 所有者 的 库存 锻炼 他的 自己的 判断
[θruː'aʊt] ,
**throughout ,**
自始至终 ,

每个农场主和牲畜所有者都自行做出判断。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['dræstɪk] [rɪ'zʌlts] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] .
**and the most drastic results followed as a consequence .**
和 这 最多 剧烈 结果 随后 作为 一个 结果 .

随之而来的是极其严重的后果。

['tempəreri] [ɪk'saɪtmənt] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt] .
**Temporary excitement naturally took the place of clear judgment .**
暂时的 激动 自然 采取 这 地方 的 清除 判断 .

一时的兴奋自然而然地取代了清晰的判断。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ænd; ənd] [jet] [læk] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ]
**A man may be possessed of all his faculties and yet lack that knowledge**
一个 男人 可能 是 拥有 的 全部 他的 学院 和 然而 缺少 那 知识
[wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] - [pər] [sent] .
**which would save 95 per cent .**
哪个 会 节省 - 每 中心 .

一个人可能具备所有才能，却仍然缺乏能够挽救 95% 生命的知识。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .
**of his cattle .**
的 他的 牛 .

他的牛。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
**The desire to save the cattle was there ,**
这 欲望 到 节省 这 牛 曾是 那里 ,

人们当时确实想要拯救这些牛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmɝz][wɜːr; wər] [tuː] [proʊn][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][fɜːrst] ['meθəd] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ʌp] .
**but the farmers were too prone to accept the first method which turned up .**
但 这 农民 是 也 易于 到 接受 这 第一的 方法 哪个 转向 向上 .

但农民们太容易接受出现的第一种方法。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] ['θɜːrəli] [ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr]
**Without even considering thoroughly the merits and demerits of any particular**
没有 甚至 考虑 彻底 这 优点 和 缺点 的 任何 特别的
['meθəd] ,
**method ,**
方法 ,

甚至没有全面考虑任何特定方法的优缺点，

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]
**they rushed at it with the same prospect of success as might be**
他们 匆忙 在 它 和 这 相同的 前景 的 成功 作为 可能 是
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn]['goʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
**attributed to a blind man going in search of the North Pole .**
归因于 到 一个 瞎的 男人 去 在 搜索 的 这 北 极 .

他们盲目地冲向北极，就像一个盲人去寻找北极一样，看不到成功的希望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] - ['iːðər] [kɪl] [ɔːr] [kjʊr] . -

| Of | course | the | system | would | ' | either | kill | or | cure | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 系统 | 会 | - | 任何一个 | 杀 | 或者 | 治愈 | . | - |

当然，这个系统要么"杀死"，要么"治愈"。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| That | was | how | the | majority | of | them | put | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 如何 | 这 | 多数 | 的 | 他们 | 放 | 它 | . |

大多数人都是这么说的。

[ðə; ði] ['vetərəneri] ['sɜːdʒənz] [rɪ'siːvd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

| The | veterinary | surgeons | received | very | little | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兽医 | 外科医生 | 已收到 | 非常 | 小的 | 鼓励 | . |

兽医外科医生们几乎没有得到任何鼓励。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔːr] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

| If | a | Boer | makes | up | his | mind | that | his | cattle | are | going | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 布尔人 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他的 | 牛 | 是 | 去 | 到 | 死 | , |

如果一个布尔人下定决心要杀死他的牛群，

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][hɪm'self] ,

| he | likes | to | have | all | the | honour | of | killing | them | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 荣誉 | 的 | 杀 | 他们 | 他自己 | , |

他喜欢独揽杀戮的荣耀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt]['eni] [vet] .

| and | he | does | not | want | any | vet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做 | 不是 | 想 | 任何 | 兽医 | . |

他不需要任何兽医。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [prə'paʊndɪŋ] [əd'vænst] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

| about | his | place | , | propounding | advanced | theories | which | he | does | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 地方 | , | 提出 | 先进的 | 理论 | 哪个 | 他 | 做 | 不是 | 理解 | . |

关于他所在的地方，提出他自己都不理解的深奥理论。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [fɜːrst] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]

| Added | to | this | , | it | appears | that | when | the | disease | first | made | its | appearance | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 这 | , | 它 | 出现 | 那 | 什么时候 | 这 | 疾病 | 第一的 | 制成 | 它是 | 外貌 | 在 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

此外，似乎当这种疾病首次在该国出现时，

['sɜːrt(ə)n] [vets] ,

| certain | vets | , |
|---|---|---|
| 肯定 | 兽医 | , |

某些兽医，

[meɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmɝz] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]

| made | themselves | so | ridiculous | in | the | eyes | of | the | farmers | who | invited | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他们自己 | 所以 | 荒谬的 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 农民 | WHO | 受邀 | 他们 | 到 |

[ɪn'spekt] [sɪk] ['kæt(ə)l] ,

| inspect | sick | cattle | , |
|---|---|---|---|
| 检查 | 生病的 | 牛 | , |

他们在邀请他们检查病牛的农民眼中显得非常滑稽可笑。

[ðæt] [dɪs'trʌst] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz]['nevər]

| that | distrust | immediately | took | the | place | of | suspicion | , | and | confidence | was | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 怀疑 | 立即地 | 采取 | 这 | 地方 | 的 | 怀疑 | , | 和 | 信心 | 曾是 | 绝不 |

[ɪ'stæblɪʃt] .

| established | . |
|---|---|
| 已确立的 | . |

怀疑立刻被不信任所取代，信任从未建立起来。

[bɔ:r] ['kæt(ə)l][fɑ:rm] [nɪr] [mə'dʒu:bə] .

| Boer | Cattle | Farm | Near | Majuba | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 布尔人 | 牛 | 农场 | 靠近 | 马朱巴 | . |

马朱巴附近的波尔牛养殖场。

[toʊlɪst]

| ToList |
|---|
| 待列出 |

待列出

[ðə; ði]['fɑ:rmɚz] [hu:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t]

| The | farmers | who | managed | to | save | a | considerable | number | of | cattle | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | WHO | 管理 | 到 | 节省 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 牛 | 是 | 不是 |

[sloʊ] [tu:; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ,

| slow | to | make | hay | while | the | sun | shone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 到 | 制作 | 干草 | 尽管 | 这 | 太阳 | 闪耀 | , |

那些成功救下相当数量牛只的农民们，趁着阳光明媚，抓紧时间收割干草。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət][ðə; ði]

| and | some | of | them | may | probably | have | turned | up | their | noses | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 可能 | 大概 | 有 | 转向 | 向上 | 他们的 | 鼻子 | 在 | 这 |

[mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:kɑ:n]['goʊld,fi:ldz] .

| mere | mention | of | the | Yukon | goldfields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 提到 | 的 | 这 | 育空地区 | 金矿区 | . |

他们中的一些人可能一听到“育空金矿”这个词就会嗤之以鼻。

['prɑ:spektɪŋ] [fɔ:r; fər][goʊld][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['rɪski] ['bɪznəs] ,

| Prospecting | for | gold | is | a | somewhat | risky | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勘探 | 为了 | 金子 | 是 | 一个 | 有些 | 风险 | 商业 | , |

勘探黄金是一项有一定风险的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:r] [lʊks] [ə'pɑ:n] [træn'zækʃənz] [ɪn] ['sɔ:ltɪd] ['ɑ:ksn][æz; əz] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

| but | the | Boer | looks | upon | transactions | in | salted | oxen | as | eminently | satisfactory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 布尔人 | 看起来 | 之上 | 交易 | 在 | 咸的 | 牛 | 作为 | 非常 | 令人满意的 | , |

但布尔人认为用腌牛进行交易是极其令人满意的。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði] ['baɪər] [ni'gəuʃieits] [ðə; ði] [rɪsks] .

| more | especially | where | the | buyer | negotiates | the | risks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 在哪里 | 这 | 买方 | 谈判 | 这 | 风险 | . |

尤其是在买方协商风险的情况下。

['nʌθɪŋ] [ə'fɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hænd]['oʊvər] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['ɑ:ksn] ,

| Nothing | affords | him | more | pleasure | than | to | hand | over | twenty | or | thirty | oxen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 提供 | 他 | 更多的 | 乐趣 | 比 | 到 | 手 | 超过 | 二十 | 或者 | 三十 | 牛 | , |

没有什么比送出二三十头牛更让他高兴的了。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [pər] [hed] .

| and | receive | in | exchange | twenty | - | five | pounds | per | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收到 | 在 | 交换 | 二十 | - | 五 | 磅 | 每 | 头 | . |

每人可获得二十五英镑作为交换。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑ:bləm] , ['rɪndərpest] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:r] .

| But | , | unlike | the | English | problem | , | rinderpest | is | not | always | with | the | Boer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 与此不同 | 这 | 英语 | 问题 | , | 牛瘟 | 是 | 不是 | 总是 | 和 | 这 | 布尔人 | . |

但是，与英国的问题不同，牛瘟并不总是发生在布尔人身上。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [bɔ:r] ['fɑ:rmər]

| In | this | connection | there | is | a | story | to | the | effect | that | a | certain | Boer | farmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 联系 | 那里 | 是 | 一个 | 故事 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 一个 | 肯定 | 布尔人 | 农民 |

[dɪ'skʌvərd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [dɪ'zi:z] ,

| discovered | one | day | that | his | cattle | had | contracted | a | very | serious | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 一 | 天 | 那 | 他的 | 牛 | 有 | 合同 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 疾病 | , |

关于这一点，有一个故事是这样的：一位布尔农民有一天发现他的牛群患上了一种非常严重的疾病。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ədˈvaɪzd][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [vet] . , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

| and | he | was | advised | by | the | Government | vet | . | , | who | happened | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 建议 | 经过 | 这 | 政府 | 兽医 | . | , | WHO | 发生 | 到 | 是 |

[ˈpæsɪŋ] [ðæt] [wei] ,

| passing | that | way | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 那 | 方式 | , |

他当时正在接受路过的政府兽医的建议。

[tuː; tə][ɪˈnɑːkjuleɪt] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ten] [deɪz] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði]

| to | inoculate | immediately | , | and | after | the | lapse | of | ten | days | to | repeat | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 接种 | 立即地 | , | 和 | 后 | 这 | 失效 | 的 | 十 | 天 | 到 | 重复 | 这 |

[ˈprɑːses] .

| process | . |
|---|---|
| 过程 | . |

立即接种，十天后重复此过程。

[wen] [ðə; ði][vet] . [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt]

| When | the | vet | . | returned | a | few | weeks | later | he | was | surprised | to | learn | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 兽医 | . | 返回 | 一个 | 很少 | 周 | 之后 | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 学习 | 那 |

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][hæd; həd][daɪd] .

| the | majority | of | the | cattle | had | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 的 | 这 | 牛 | 有 | 死亡 | . |

几周后，兽医再次来到这里，惊讶地发现大部分牛都死了。

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ,

| ' | But | that | was | impossible | if | you | acted | on | the | instructions | I | gave | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 那 | 曾是 | 不可能的 | 如果 | 你 | 行动 | 在 | 这 | 指示 | 我 | 给予 | 你 | , |

但如果你按照我的指示去做，那是不可能的。

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

| ' | he | said | to | the | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | 到 | 这 | 农民 | . |

他对农夫说。

- [jɑː] ! - ['ænsər] [ðə; ði]['lætər] , - [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ;

| ' | Ja | ! | ' | answered | the | latter | , | ' | that | may | be | , | but | I | didn't | do | what | you | told | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | ! | - | 回答 | 这 | 后者 | , | - | 那 | 可能 | 是 | , | 但 | 我 | 没有 | 做 | 什么 | 你 | 讲述 | 我 | ; |

“是啊！”后者回答说，“也许是这样，但我没有按照你说的去做；

[aɪ]['oʊnli][ɪˈnɑːkjuleɪtɪd][wʌns] . -

| I | only | inoculated | once | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 接种 | 一次 | . | - |

我只接种过一次疫苗。

- [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ? -

| ' | And | why | didn't | you | do | it | a | second | time | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 为什么 | 没有 | 你 | 做 | 它 | 一个 | 第二 | 时间 | ? | - |

“那你为什么不做第二次呢？”

[pərˈsuːd] [ðə; ði][vet] .

| pursued | the | vet | . |
|---|---|---|---|
| 追击 | 这 | 兽医 | . |

追查兽医。

- [oʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔːr] , - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][vraj, fraj] [sed] [aɪ]['hædnt][tuː; tə] . -

| ' | Oh | , | ' | replied | the | Boer | , | ' | because | the | vrouw | said | I | hadn't | to | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | - | 回复 | 这 | 布尔人 | , | - | 因为 | 这 | 女士 | 说 | 我 | 之前没有 | 到 | . | - |

“哦，”布尔人回答说，“因为那位夫人说我不必这样做。”

[ˈʃuːtɪŋ] [ˈrɪndərpest] [ˈɑːksn] .

| Shooting | Rinderpest | Oxen | . |
|---|---|---|---|
| 射击 | 牛瘟 | 牛 | . |

射杀牛瘟疫牛。

[toʊlɪst]
**ToList**
待列出

待列出

[ðə; ði] [bɔ:r] ['seldəm] [dʌz] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**The** **Boer** **seldom** **does** **anything** **without** **first** **consulting** **his** **wife** **,**
这 布尔人 很少 做 任何事物 没有 第一的 咨询 他的 妻子 ,

布尔人很少在不先征求妻子意见的情况下做任何事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**and** **it** **is** **hinted** **that** **the** **wives** **made** **a** **very** **bad** **job** **of** **the**
和 它 是 暗示 那 这 妻子们 制成 一个 非常 坏的 工作 的 这
['rɪndərpest] .
**rinderpest** **.**
牛瘟 .

有迹象表明，这些妻子在防治牛瘟方面做得非常糟糕。

[ðə; ði] [vraj, fraj] [stiəz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**The** **vrouw** **steers** **the** **ship** **.**
这 女士 牛 这 船 .

女船长掌舵。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [goʊz] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hæf] - ['jɪrli]
**It** **is** **so** **when** **the** **whole** **family** **goes** **to** **town** **to** **make** **the** **half** **-** **yearly**
它 是 所以 什么时候 这 所有的 家庭 去 到 镇 到 制作 这 一半 - 每年
['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] .
**purchases** **.**
购买 .

当全家一起进城进行半年一次的大采购时，情况就是如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔrz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [di:p] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
**In** **the** **stores** **the** **husband** **will** **be** **found** **in** **deep** **and** **earnest** **conversation** **with**
在 这 商店 这 丈夫 将要 是 成立 在 深的 和 认真 对话 和
[hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] ,
**his** **better** **half** **,**
他的 更好的 一半 ,

在商店里，你会看到丈夫正与妻子进行深入而真挚的交谈。

['relətɪv] [pər'hæps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [bɑ:rbd] ['waɪər] [ɔ:r] ['kɔ:fi] [ɔ:r] ['wʊlˌpæk] — ['eniθɪŋ]
**relative** **perhaps** **to** **the** **quantity** **of** **barbed** **wire** **or** **coffee** **or** **woolpacks** **—** **anything**
相对的 也许 到 这 数量 的 带倒刺的 金属丝 或者 咖啡 或者 羊毛包 — 任何事物
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**and** **everything** **required** **at** **the** **time** **.**
和 一切 必需的 在 这 时间 .

或许与当时所需的铁丝网、咖啡或羊毛包的数量有关——总之，任何需要的东西都算在内。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪn] [fækt] , ['neɪmli] ,
**All** **this** **would** **seem** **to** **point** **to** **a** **plain** **fact** **,** **namely** **,**
全部 这 会 似乎 到 观点 到 一个 清楚的 事实 , 即 ,

这一切似乎都指向一个简单的事实，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [vraj, fraj] [nɑ:t] ['oʊnli] [ik'selz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ prə'pɔ:ʃəns ] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər]
**that** **the** **vrouw** **not** **only** **excels** **in** **physical** **proportions** **,** **but** **also** **in** **the** **matter**
那 这 女士 不是 仅有的 卓越 在 身体的 比例 , 但 还 在 这 事情
[ʌv; əv] [breɪnz] .
**of** **brains** **.**
的 大脑 .

这位女士不仅身材比例完美，而且才智过人。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] ,

| There | can | be | no | doubt | about | the | first | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 关于 | 这 | 第一的 | 提及 | , |

对于第一点，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l]['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] .

| and | there | seems | to | be | little | question | about | the | other | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 小的 | 问题 | 关于 | 这 | 其他 | 作为 | 出色地 | . |

而对于另一方，似乎也没有什么疑问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] ['steɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr][ðə; ði] ['wɪmɪn]

| It | is | authoritatively | stated | that | at | the | time | of | the | Boer | War | the | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 权威地 | 声明 | 那 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 布尔人 | 战争 | 这 | 女性 |

[wɜːr; wər][soʊ] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [spɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][men][tuː; tə][duː] [θɪŋz]

| were | so | bitter | against | the | English | that | they | spurred | on | the | men | to | do | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 苦的 | 反对 | 这 | 英语 | 那 | 他们 | 受到刺激 | 在 | 这 | 男人 | 到 | 做 | 事物 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [diːmd] ['fuːlhɑːrdi] .

| which | they | themselves | deemed | foolhardy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 他们自己 | 被认为 | 蛮干 | . |

据权威人士称，在布尔战争时期，妇女们对英国人充满了怨恨，以至于她们怂恿男人们去做她们自己认为愚蠢的事情。

[ðɪs] ['ænti] - ['ɪŋglɪʃ] ['fiːlɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tensɪfaɪd] [sɪns] [ðen] ,

| This | anti | - | English | feeling | seems | to | have | been | intensified | since | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对 | - | 英语 | 感觉 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 加强 | 自从 | 然后 | , |

此后，这种反英情绪似乎愈演愈烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['dʒɑːkjələrli] [ri'mɑːkt] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ]

| and | it | is | often | jocularly | remarked | by | Englishmen | in | the | country | that | so | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 经常 | 开玩笑地 | 评论 | 经过 | 英国人 | 在 | 这 | 国家 | 那 | 所以 | 长的 |

[æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [meɪks] [θɪŋz] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪnfoʊk] [ðeɪ] [niːd] [hæv; həv][noʊ]

| as | an | enemy | makes | things | square | with | the | womenfolk | they | need | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 敌人 | 制作 | 事物 | 正方形 | 和 | 这 | 妇道人家 | 他们 | 需要 | 有 | 不 |

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

| fear | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 的 | 这 | 男人 | . |

乡下的英国人经常开玩笑说，只要敌人与妇女们和好，就不必害怕男人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd]['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| The | women | may | have | the | reputation | of | knowing | and | doing | more | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 可能 | 有 | 这 | 名声 | 的 | 会心 | 和 | 正在做 | 更多的 | 比 | 这 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

人们或许会认为女性比男性懂得更多、做得更多，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['θrɪfti] .

| but | they | are | certainly | not | thrifty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 当然 | 不是 | 节俭 | . |

但他们肯定不节俭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə] ['trævələz] ( [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [fʊt] )

| They | are | kind | to | travellers | ( | provided | they | come | on | horseback | and | not | on | foot | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 种类 | 到 | 旅行者 | ( | 假如 | 他们 | 来 | 在 | 马背 | 和 | 不是 | 在 | 脚 | ) |

;

| ; |
|---|
| ; |

他们对待旅行者很友善（前提是旅行者骑马而不是步行）;

[bʌt; bət][ðer; ðər]['kaɪndnəs][ɪz][tuː]['ɔːf(ə)n] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌʌndɪˌzaɪrə'bɪləti]

| but | their | kindness | is | too | often | spoiled | by | the | dirt | and | general | undesirability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 仁慈 | 是 | 也 | 经常 | 被宠坏了 | 经过 | 这 | 污垢 | 和 | 一般的 | 不受欢迎 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] .

| of | the | atmosphere | within | their | dwellings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 气氛 | 之内 | 他们的 | 住宅 | . |

但是，他们的善良常常被他们住所的肮脏和糟糕的环境所破坏。

[ə; eɪ] ['trævələr] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ;

| A | traveller | can | appreciate | a | cup | of | coffee | after | a | long | ride | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 游客 | 能 | 欣赏 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | 后 | 一个 | 长的 | 骑 | ; |

长途旅行后，一杯咖啡会让旅行者倍感惬意；

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪks][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [dɪʃ] ,

| but | he | likes | to | have | it | in | a | clean | dish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 点赞 | 到 | 有 | 它 | 在 | 一个 | 干净的 | 盘子 | , |

但他喜欢用干净的盘子盛装。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ræðər][dæmps][hɪz; ɪz]['ɑːrdər] [wen] [hiː; hi][faindz][ðæt][hiː; hi][ɪz][ɪk'spektɪd][tuː; tə][teɪk]

| and | it | rather | damps | his | ardour | when | he | finds | that | he | is | expected | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 相当 | 潮湿 | 他的 | 热情 | 什么时候 | 他 | 发现 | 那 | 他 | 是 | 预期的 | 到 | 拿 |

[ðə; ði][mʌd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| the | mud | along | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泥 | 沿着 | 和 | 它 | . |

当他发现自己还得把泥泞一起带走时，他的热情就大打折扣了。

['wægən] [ɑːn][pɑːn'tuːn]['oʊvər]['rɪvər] .

| Waggon | On | Pontoon | Over | River | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 车皮 | 在 | 浮桥 | 超过 | 河 | . |

马车在浮桥上过河。

[toʊlɪst]

| ToList |
|---|
| 待列出 |

待列出

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

| In | this | connection | there | is | still | another | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 联系 | 那里 | 是 | 仍然 | 其他 | 故事 | . |

在这方面，还有另一个故事。

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] ,

| This | story | is | related | by | a | commercial | traveller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 有关的 | 经过 | 一个 | 商业的 | 游客 | , |

这个故事是一位商务旅行者讲述的。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt]

| and | in | order | to | establish | its | authenticity | it | is | only | necessary | to | remark | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 建立 | 它是 | 真实性 | 它 | 是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 评论 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['dɪfrənt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] ,

| it | has | been | related | by | at | least | six | different | commercial | travellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 有关的 | 经过 | 在 | 至少 | 六 | 不同的 | 商业的 | 旅行者 | , |

为了证实其真实性，只需指出至少有六位不同的商旅人士讲述过这个故事即可。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [iːtʃ]

| and | in | every | case | the | incident | has | occurred | within | the | experience | of | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 案件 | 这 | 事件 | 有 | 发生 | 之内 | 这 | 经验 | 的 | 每个 |

[ænd; ənd][ɔːl] .

| and | all | . |
|---|---|---|
| 和 | 全部 | . |

而且在所有案例中，该事件都发生在每个人的亲身经历之中。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ( [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌn] ) ['hævɪŋ] [bɪn] [ ,əuvə'teikən ][ɑ:n][ðə; ði]

| The | commercial | gentleman | ( | no | matter | which | one | ) | having | been | overtaken | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业的 | 绅士 | ( | 不 | 事情 | 哪个 | 一 | ) | 拥有 | 到过 | 被超越 | 在 | 这 |

[roʊd][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['θʌndərstɔ:rm] ,

| road | by | a | severe | thunderstorm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 经过 | 一个 | 严重 | 雷雨 | , |

这位商人（不管是哪一位）在路上遭遇了严重的雷暴天气，

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spreɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðen] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ]

| and | arriving | at | a | spruit | which | he | found | he | could | not | then | cross | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抵达 | 在 | 一个 | 枇杷 | 哪个 | 他 | 成立 | 他 | 可以 | 不是 | 然后 | 叉 | 和 |

['seɪfti] ,

| safety | , |
|---|---|
| 安全 | , |

他来到一条小溪边，发现自己无法安全渡过。

[pʊt] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɑ:rmhaʊs] [nɪr] [baɪ] .

| put | back | to | a | small | farmhouse | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 后退 | 到 | 一个 | 小的 | 农家 | 靠近 | 经过 | . |

放回附近的一个小农舍。

['æftər] [mʌtʃ] ['pɑ:rli] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,

| After | much | parley | on | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 很多 | 谈判 | 在 | 两个都 | 侧面 | , |

经过双方多次磋商，

[ðə; ði] [bɔ:r] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gri:d] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['draɪvər]

| the | Boer | who | owned | the | place | agreed | to | give | the | traveller | and | his | driver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | WHO | 拥有 | 这 | 地方 | 同意 | 到 | 给 | 这 | 游客 | 和 | 他的 | 司机 |

['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| shelter | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 庇护所 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

拥有这处房产的布尔人同意让这位旅行者和他的司机留宿一晚。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [sli:p] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] , [wer] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][pʊt]

| provided | they | would | sleep | in | an | outhouse | , | where | the | horses | could | also | be | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他们 | 会 | 睡觉 | 在 | 一个 | 室外厕所 | , | 在哪里 | 这 | 马匹 | 可以 | 还 | 是 | 放 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

前提是他们愿意睡在室外厕所里，马匹也可以住在那里。

['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][əb'teɪn] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] , [ðə; ði] ['trævələr] ['redɪli] [ək'septɪd]

| Being | only | too | glad | to | obtain | shelter | of | any | sort | , | the | traveller | readily | accepted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 获得 | 庇护所 | 的 | 任何 | 种类 | , | 这 | 游客 | 容易 | 公认 |

[ðə; ði]['ɔ:fər] .

| the | offer | . |
|---|---|---|
| 这 | 提供 | . |

这位旅行者非常乐意获得任何形式的栖身之所，欣然接受了这份好意。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [i:tʃ] ['trævələr] [hu:] [hæz; həz][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] [breɪks] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['græfɪk]

| At | this | point | each | traveller | who | has | told | the | story | breaks | into | a | graphic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 每个 | 游客 | WHO | 有 | 讲述 | 这 | 故事 | 休息 | 进入 | 一个 | 形象的 |

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,

| description | of | how | he | passed | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 如何 | 他 | 通过了 | 这 | 夜晚 | , |

这时，每个讲述过这段故事的旅行者都开始绘声绘色地描述自己是如何度过那一夜的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ræts][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [kɪld] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | how | many | rats | he | and | the | driver | killed | , | and | how | much | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 许多 | 老鼠 | 他 | 和 | 这 | 司机 | 被杀 | , | 和 | 如何 | 很多 | 的 | 他的 |

[kloʊðz] [ðeɪ] [ dɪ'vaʊəd ] ,

| clothes | they | devoured | , |
|---|---|---|---|
| 衣服 | 他们 | 吞噬 | , |

他和司机究竟杀了多少只老鼠，又吃了他多少衣服?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][pɪgz][ænd; ənd] [faʊlz]

| and | how | he | couldn't | sleep | because | of | the | presence | of | pigs | and | fowls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 不能 | 睡觉 | 因为 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 猪 | 和 | 家禽 |

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

| in | addition | , |
|---|---|---|
| 在 | 添加 | , |

而且，由于猪和家禽的存在，他根本无法入睡。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| which | seemed | to | resent | the | invasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 怨恨 | 这 | 入侵 | . |

他们似乎对入侵感到不满。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ( [bɪ'fɔːr] [ɪts]

| Then | comes | the | dawn | of | another | day | , | and | , | which | is | more | important | ( | before | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 这 | 黎明 | 的 | 其他 | 天 | , | 和 | , | 哪个 | 是 | 更多的 | 重要的 | ( | 前 | 它是 |

[ə'pɪrəns] ) , ['brekfəst] .

| appearance | ) | , | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|
| 外貌 | ) | , | 早餐 | . |

然后，新的一天到来了，更重要的是（在它出现之前），早餐来了。

[ə; eɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [mʌd] - [flɔːr] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]

| A | cloth | was | spread | on | a | box | in | the | mud | - | floor | dwelling | , | and | eggs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 布 | 曾是 | 传播 | 在 | 一个 | 盒子 | 在 | 这 | 泥 | - | 地面 | 住宅 | , | 和 | 鸡蛋 | 和 |

['kɔːfi] [pleɪst] [ˌðer'ɑːn] .

| coffee | placed | thereon | . |
|---|---|---|---|
| 咖啡 | 放置 | 其上 | . |

在泥土地面的房屋里，一块布铺在一个箱子上，上面放着鸡蛋和咖啡。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [egz] ['enihaʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

| The | commercial | was | evidently | expected | to | eat | the | eggs | anyhow | , | so | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业的 | 曾是 | 显然 | 预期的 | 到 | 吃 | 这 | 鸡蛋 | 无论如何 | , | 所以 | 长的 | 作为 |

[hiː; hi][dɪd] [iːt] [ðem; ðəm] ;

| he | did | eat | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 吃 | 他们 | ; |

显然，广告商希望他无论如何都要吃掉那些鸡蛋，只要他吃了就行了;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːn] .

| for | there | was | nothing | visible | in | the | shape | of | a | spoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 可见的 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 勺子 | . |

因为周围没有任何勺子形状的东西。

[ðə; ði] [bɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vraj, fraj][dɪd][nɑːt][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['brekfəst] ,

| The | Boer | and | his | vrouw | did | not | put | in | an | appearance | at | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 和 | 他的 | 女士 | 做过 | 不是 | 放 | 在 | 一个 | 外貌 | 在 | 早餐 | , |

布尔人和他的妻子没有出现在早餐桌上。

[noʊ] [daʊt] [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

| no | doubt | disdaining | to | look | upon | an | Englishman | any | more | than | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 轻蔑 | 到 | 看 | 之上 | 一个 | 英国人 | 任何 | 更多的 | 比 | 曾是 |

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

| absolutely | necessary | . |
|---|---|---|
| 绝对地 | 必要的 | . |

毫无疑问，他极其不屑于多看英国人一眼。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kən'kluːdid] [ðɪs] [ruːd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [miːl] [wen]

| He | had | almost | concluded | this | rude | and | somewhat | unsatisfactory | meal | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 结束 | 这 | 粗鲁的 | 和 | 有些 | 不令人满意 | 一顿饭 | 什么时候 |

[ðə; ði][vraj, fraj] ['entərd] .

| the | vrouw | entered | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 进入 | . |

他几乎就要结束这顿粗鲁且不太令人满意的饭菜时，那位夫人进来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd]['dɜːrti] ,

| She | was | fat | and | dirty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 胖的 | 和 | 肮脏的 | , |

她又胖又脏。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [rɪ'nuːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [baɪ]

| and | her | clothing | had | apparently | been | renewed | from | time | immemorial | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 衣服 | 有 | 显然 | 到过 | 更新 | 从 | 时间 | 远古的 | 经过 |

[mʌtʃ] ['mendɪŋ] .

| much | mending | . |
|---|---|---|
| 很多 | 修补 | . |

她的衣服显然从远古时代起就经常修补。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['restɪd] [hɜːr; hər] [greɪt] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] ,

| She | now | rested | her | great | hands | on | her | hips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 休息 | 她 | 伟大的 | 双手 | 在 | 她 | 臀部 | , |

她将那双大手叉在腰间，

[ænd; ənd] ['kɑːmli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

| and | calmly | surveyed | the | English | party | and | the | breakfast | - | table | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平静地 | 调查 | 这 | 英语 | 派对 | 和 | 这 | 早餐 | - | 桌子 | 为了 | 一个 | 很少 |

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| seconds | . |
|---|---|
| 秒 | . |

然后他平静地环视了英国一行人和餐桌几秒钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ɪn] [dʌtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] — [tuː] [wel] :

| Then | she | spoke | , | in | Dutch | ; | but | he | understood | — | too | well | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 辐 | , | 在 | 荷兰语 | ; | 但 | 他 | 理解 | — | 也 | 出色地 | : |

然后她用荷兰语开口说话；但他听得太好了：

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ? -

| ' | Have | you | finished | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 你 | 完成的 | ? | - |

你做完了吗?

- [jes] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] - [lændz][ tɑːl; 'tɑːɑːl ] - ; - [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

| ' | Yes | , | ' | he | replied | in | the | ' | lands | taal | ' | ; | ' | but | surely | you | are | in | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 他 | 回复 | 在 | 这 | - | 土地 | 塔尔 | - | ; | - | 但 | 一定 | 你 | 是 | 在 | 一个 | 非常 |

[greɪt] ['hɜːri] .

| great | hurry | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 匆忙 | . |

“是的，”他用当地语言回答说；“但你肯定非常着急。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] . -

| I | will | pay | you | well | for | the | food | and | shelter | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 支付 | 你 | 出色地 | 为了 | 这 | 食物 | 和 | 庇护所 | . | - |

我会付你丰厚的报酬，包括食物和住所。

- [ðæts] ['nʌθɪŋ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][vraj, fraj][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] ;

| ' | That's | nothing | , | ' | continued | the | vrouw | in | a | business | - | like | tone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那就是 | 没有什么 | , | - | 持续 | 这 | 女士 | 在 | 一个 | 商业 | - | 喜欢 | 语气 | ; |

“那不算什么，”那位女士用公事公办的语气继续说道；

- [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][bed] [meɪd] . -
' I only want the tablecloth so that I can get the bed made . '
- 我 仅有的 想 这 桌布 所以 那 我 能 得到 这 床 制成 . -

“我只要桌布，这样我就可以把床铺好。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] [bɔːr] [ɪz][ə; eɪ]['paɪəs]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][reɪn] ,
The Boer is a pious person , who prays to God when he wants rain ,
这 布尔人 是 一个 虔诚的 人 , WHO 祈祷 到 上帝 什么时候 他 想要 雨 ,

布尔人是虔诚的信徒，他祈求上帝降雨时就会祈祷。

[ænd; ənd] [fə'gets] [tuː; tə] [preɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['miːli] [krɑːp] [pruːvz] [ə; eɪ] [sək'ses] .
and forgets to pray when his mealie crop proves a success .
和 忘记了 到 祈祷 什么时候 他的 玉米 庄稼 证明 一个 成功 .

当他的玉米作物大丰收时，他却忘记祈祷。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
Unlike other people ,
与此不同 其他 人们 ,

与其他人不同，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['ʃɛlz] [wʌn] ['hʌndrəd] [bægz][ʌv; əv] ['miːlɪz]
he does not believe in thanksgiving when he shells one hundred bags of mealies
他 做 不是 相信 在 感恩 什么时候 他 贝壳 一 百 包 的 玉米
[wer] [hiː; hi]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] ['twenti] .
where he only expected twenty .
在哪里 他 仅有的 预期的 二十 .

他原本只期望收获二十袋玉米，结果却收获了一百袋，他不相信感恩。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] - ['hɑːrvɪst] [hoʊm] . -
He has no ' harvest home . '
他 有 不 - 收成 家 . -

他没有“收割之家”。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['stɔrz] [hɪz; ɪz] ['miːlɪz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
He simply stores his mealies until such time as he can bring them to
他 简单地 商店 他的 玉米 直到 这样的 时间 作为 他 能 带来 他们 到
[taʊn] [ænd; ənd][əb'teɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l][praɪs] .
town and obtain the best possible price .
镇 和 获得 这 最好的 可能的 价格 .

他会把玉米储存起来，直到可以运到城里去卖个好价钱。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][reɪn][stɑːp][ə'weɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['wɪðər] [ʌp][hɪz; ɪz][krɑːps] ,
But let the rain stop away too long and the sun wither up his crops ,
但 让 这 雨 停止 离开 也 长的 和 这 太阳 枯萎 向上 他的 农作物 ,

但如果雨停太久，太阳就会晒枯他的庄稼。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn] .
and he is a very different man .
和 他 是 一个 非常 不同的 男人 .

他完全变了一个人。

[ɪn] ['evri] [bɔ:r] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['baɪb(ə)l] ,

| **In** | **every** | **Boer** | **house** | **there** | **is** | **a** | **large** | **Bible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 布尔人 | 房子 | 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 圣经 | , |

每个布尔人家里都有一本厚厚的《圣经》。

[ænd; ənd] [ðæt] ['baɪb(ə)l][ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ri:d] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [wen] [ðə; ði] [feɪts] [ɑ:r; ər]

| **and** | **that** | **Bible** | **is** | **systematically** | **read** | **and** | **re** | **-** | **read** | **when** | **the** | **fates** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 圣经 | 是 | 系统地 | 读 | 和 | 关于 | - | 读 | 什么时候 | 这 | 命运 | 是 |

[ˌʌn'kaɪnd] .

| **unkind** | **.** |
|---|---|
| 不友善 | . |

当命运不公时，人们会系统地反复阅读圣经。

[ðə; ði] ['veri] [loʊ] [klæs] [bɔ:r] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

| **The** | **very** | **low** | **class** | **Boer** | **is** | **,** | **of** | **course** | **,** | **unable** | **to** | **read** | **his** | **Bible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 低的 | 班级 | 布尔人 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 无法 | 到 | 读 | 他的 | 圣经 | , |

最底层的布尔人当然不可能读懂《圣经》。

[bʌt; bət][hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər] ,

| **but** | **he** | **takes** | **it** | **over** | **to** | **his** | **nearest** | **neighbour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 需要 | 它 | 超过 | 到 | 他的 | 最近的 | 邻居 | , |

但他把它带给了最近的邻居。

[hu:z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] .

| **whose** | **education** | **may** | **not** | **have** | **been** | **neglected** | **to** | **the** | **same** | **extent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 教育 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 被忽视的 | 到 | 这 | 相同的 | 程度 | . |

他们的教育或许没有像其他人那样被忽视。

['bɔrz] ['aʊt'spænd] [fɔ:r; fər] .

| **Boers** | **Outspanned** | **For** | **Nachtmaal** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 布尔人 | 跨度 | 为了 | 夜曲 | . |

布尔人的跨度超过了 Nachtmaal。

[toʊlɪst]

| **ToList** |
|---|
| 待列出 |

待列出

[ðə; ði] [bɔ:r] [ 'dʒə:niz ] [tu:; tə] [taʊn] [wʌns] ['evri] [θri:] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

| **The** | **Boer** | **journeys** | **to** | **town** | **once** | **every** | **three** | **months** | **with** | **his** | **family** | **in** | **order** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 旅程 | 到 | 镇 | 一次 | 每一个 | 三 | 几个月 | 和 | 他的 | 家庭 | 在 | 命令 | 到 |

[ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] .

| **attend** | **Divine** | **Service** | **.** |
|---|---|---|---|
| 出席 | 神圣的 | 服务 | . |

布尔人每三个月会带着家人进城一次，参加宗教仪式。

[ði:z] [ə'keiʒənz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] .

| **These** | **occasions** | **are** | **known** | **as** | **Nachtmaal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 场合 | 是 | 已知 | 作为 | 夜曲 | . |

这些场合被称为 Nachtmaal。

[hi:; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['wægən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aʊt'spæn] [ɑ:n][sʌm; səm]['oʊpən] [speɪs]

| **He** | **brings** | **his** | **waggon** | **with** | **him** | **,** | **and** | **outspans** | **on** | **some** | **open** | **space** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 他的 | 车皮 | 和 | 他 | , | 和 | 外跨 | 在 | 一些 | 打开 | 空间 |

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

| **within** | **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 镇 | . |

他拉着马车，在镇子里的一片空地上搭起了帐篷。

[wen] [hiː; hi]['kænɑːt] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːr][ruːmz; rʊmz]['grætɪs,'greɪtɪs] , [hiː; hi] [sliːps] [ɪn]

| When | he | cannot | arrange | for | a | room | or | rooms | gratis | , | he | sleeps | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 不能 | 安排 | 为了 | 一个 | 房间 | 或者 | 房间 | 免费 | , | 他 | 睡觉 | 在 |

[hɪz; ɪz] [tent] ['wægən] .

| his | tent | waggon | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 帐篷 | 车皮 | . |

当他无法安排免费房间时，他就睡在自己的帐篷车里。

[hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [goʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ən'les] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

| He | very | seldom | goes | to | a | hotel | , | unless | this | course | is | absolutely | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 非常 | 很少 | 去 | 到 | 一个 | 酒店 | , | 除非 | 这 | 课程 | 是 | 绝对地 | 必要的 | . |

他很少去酒店，除非这门课程绝对必要。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒz] [ə; eɪ] [ruːm] ['oʊnli] ,

| If | he | does | go | to | a | hotel | , | he | engages | a | room | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做 | 去 | 到 | 一个 | 酒店 | , | 他 | 参与 | 一个 | 房间 | 仅有的 | , |

如果他去酒店，也只订房间。

[ænd; ənd] [daɪnz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ɔːr] [els] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['stɔːrkiːpər]

| and | dines | alongside | his | waggon | or | else | he | goes | to | his | particular | storekeeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 餐厅 | 旁边 | 他的 | 车皮 | 或者 | 别的 | 他 | 去 | 到 | 他的 | 特别的 | 店主 |

[ænd; ənd] [in'dʌldʒz] [ɪn] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [swiːt] ['bɪskɪts] [hiː; hi][ɪz] [greɪt] [ɑːn] [sɑː'diːnz] ,

| and | indulges | in | sardines | and | sweet | biscuits | He | is | great | on | sardines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放纵 | 在 | 沙丁鱼 | 和 | 甜的 | 饼干 | 他 | 是 | 伟大的 | 在 | 沙丁鱼 | , |

他要么在马车旁用餐，要么去他常去的杂货店，大吃沙丁鱼和甜饼干。他特别爱吃沙丁鱼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'gret] [pər'hæps] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][tɪn][ɪz][nɑːt]['edəb(ə)l]['ɔːlsoʊ] .

| and | his | only | regret | perhaps | , | is | that | the | tin | is | not | edible | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 仅有的 | 后悔 | 也许 | , | 是 | 那 | 这 | 锡 | 是 | 不是 | 食用 | 还 | . |

他唯一的遗憾或许是，这个锡罐也不能吃。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊldən] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [lɔːrd]

| A | Dutch | Nachtmaal | in | the | olden | days | was | a | sight | quite | equal | to | any | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荷兰语 | 夜曲 | 在 | 这 | 古老的 | 天 | 曾是 | 一个 | 视线 | 相当 | 平等的 | 到 | 任何 | 主 |

['meɪɜ-z] [ʃoʊ] .

| Mayor's | show | . |
|---|---|---|
| 市长的 | 展示 | . |

过去荷兰的夜祭（Nachtmaal）场面盛大，丝毫不逊色于任何市长的表演。

[ðə; ðɪ] ['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər] [juˈniːk] ;

| The | costumes | were | unique | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 服装 | 是 | 独特的 | ; |

这些服装独具特色；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪnfoʊk] [ɪn][pər'tɪkjələr][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [eɪp] [ðə; ðɪ]

| but | in | the | present | day | the | womenfolk | in | particular | have | learned | to | ape | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 展示 | 天 | 这 | 妇道人家 | 在 | 特别的 | 有 | 学习 | 到 | 猿 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] ,

| English | , |
|---|---|
| 英语 | , |

但如今，尤其是女性，已经学会了模仿英国人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [les] [kən'spɪkjuəs] .

| and | the | colours | are | therefore | less | conspicuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 颜色 | 是 | 所以 | 较少的 | 显眼的 | . |

因此，颜色不太显眼。

['fɔːrmərli] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɔːr] [ʃɔːrt] ['dresɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,

| Formerly | the | young | ladies | wore | short | dresses | of | many | colours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 这 | 年轻的 | 女士们 | 穿着 | 短的 | 连衣裙 | 的 | 许多 | 颜色 | , |

以前，年轻女士们穿着各种颜色的短裙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] .

| and | the | display | of | white | stockings | was | very | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 展示 | 的 | 白色的 | 长筒袜 | 曾是 | 非常 | 一般的 | . |

白色长袜的展示非常普遍。

[ðə; ði] [men] [ə'pɪrd] [ɪn] [blæk] [felt] [hæts] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] [brimz] ,

| The | men | appeared | in | black | felt | hats | with | huge | brims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 出现 | 在 | 黑色的 | 毛毡 | 帽子 | 和 | 巨大的 | 帽檐 | , |

这些人戴着宽边黑色毡帽出现，

[ænd; ənd] [frɑːk] - [koʊts] ( [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ 'bɔːdərɪŋ ] [ɑːn] [griːn] ) [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv]

| and | frock | - | coats | ( | most | of | them | bordering | on | green | ) | were | the | order | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 连衣裙 | - | 外套 | ( | 最多 | 的 | 他们 | 毗邻 | 在 | 绿色的 | ) | 是 | 这 | 命令 | 的 |

[ðə; ði] [deɪ] .

| the | day | . |
|---|---|---|
| 这 | 天 | . |

礼服（大多是绿色的）成了当时的标配。

['vɛlt,skuːnz] [ʌv; əv] [hoʊm] [,mænju'fæktʃər] [wɜːr; wər] ['nevər] ['wɑːntɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz]

| Veldschoens | of | home | manufacture | were | never | wanting | , | but | in | these | latter | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野马 | 的 | 家 | 生产 | 是 | 绝不 | 想要 | , | 但 | 在 | 这些 | 后者 | 天 |

['vɛlt,skuːnz] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

| veldschoens | are | regarded | with | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 野马 | 是 | 认为 | 和 | 鄙视 | . |

过去从来不缺自制的野马鞋，但如今野马鞋却被人轻视。

[ðə; ði] [mæn] [huː] ['prɑːbəbli] ['sʌfəz] [moʊst] [æt; ət] - [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] ,

| The | man | who | probably | suffers | most | at | Nachtmaal | - | time | is | the | organist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 大概 | 遭受 | 最多 | 在 | 夜曲 | - | 时间 | 是 | 这 | 管风琴师 | , |

在《夜曲》演奏期间，最痛苦的人可能要数管风琴师了。

[fɔːr; fər] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

| for | organs | are | now | regarded | as | indispensable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 器官 | 是 | 现在 | 认为 | 作为 | 必不可少 | . |

器官现在被认为是不可或缺的。

[æn; ən] ['ɔːrgənɪst] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] ,

| An | organist | is | usually | a | man | of | a | sensitive | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 管风琴师 | 是 | 通常 | 一个 | 男人 | 的 | 一个 | 敏感的 | 自然 | , |

管风琴演奏家通常是性格敏感的人。

[ænd; ənd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [gʊd] ['mjuːzɪk] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] .

| and | on | such | occasions | his | ideas | of | good | music | are | apt | to | be | completely | demoralized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 场合 | 他的 | 想法 | 的 | 好的 | 音乐 | 是 | 易于 | 到 | 是 | 完全地 | 士气低落 | . |

在这种情况下，他对好音乐的看法很容易彻底动摇。

[,nevərðə'les] , [hiː; hi] [gets] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

| Nevertheless | , | he | gets | along | as | best | he | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 他 | 获得 | 沿着 | 作为 | 最好的 | 他 | 能 | , |

然而，他还是尽力适应了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [,kɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['nʌmbərɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ['sev(ə)n] [hoʊl] [noʊts] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

| and | even | if | he | happens | to | be | dragging | a | congregation | numbering | three | hundred | voices | seven | whole | notes | behind | his | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 他 | 发生 | 到 | 是 | 拖拽 | 一个 | 会众 | 编号 | 三 | 百 | 声音 | 七 | 所有的 | 笔记 | 在后面 | 他的 | 乐器 | , |

即使他碰巧带着三百名听众，用他的乐器演奏七个全音符，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈnoʊbli][ænd; ənd][ˈsaɪləntli] .

| **he** | **continues** | **to** | **suffer** | **nobly** | **and** | **silently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 继续 | 到 | 遭受 | 高贵地 | 和 | 默默 | . |

他继续默默地、高尚地承受着痛苦。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [kəˈmens] [æt; ət][ˈsɛvən][ə; eɪ] . [em] . ,

| **The** | **services** | **commence** | **at** | **7** | **a** | **.** | **m** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 开始 | 在 | 7 | 一个 | . | 米 | . | , |

仪式于早上7点开始。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [naɪn] . - [piː] . [em] . [ˈbæpˌtɪzəmz][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [fjuː]

| **and** | **continue** | **throughout** | **the** | **day** | **until** | **9** | **.** | **30** | **p** | **.** | **m** | **.** | **Baptisms** | **occupy** | **a** | **few** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 自始至终 | 这 | 天 | 直到 | 9 | . | - | p | . | 米 | . | 洗礼 | 占据 | 一个 | 很少 |

[ˈaʊərz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

| **hours** | **during** | **the** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 小时 | 期间 | 这 | 下午 | , |

一直持续到晚上9点半。洗礼仪式会在下午举行几个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmən] [neɪmz] [fɔːr; fər] [ˈjuːθfl] [ˈbəːgəz] [ɑːr; ər][ˈgɝːt] , [ˈbɛrənd] , [pɔːl] ,

| **and** | **the** | **most** | **common** | **names** | **for** | **youthful** | **burghers** | **are** | **Gert** | **,** | **Barend** | **,** | **Paul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 常见的 | 姓名 | 为了 | 青春 | 市民 | 是 | 格特 | , | 酒吧尽头 | , | 保罗 | , |

[ˈpaɪɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

| **Piet** | **,** | **and** | **such** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | , | 和 | 这样的 | 喜欢 | . |

而年轻市民最常见的名字是 Gert、Barend、Paul、Piet 等等。

[ðə; ði] [ˈbɔrz] [duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] - [ˈɑːnɝd] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| **The** | **Boers** | **do** | **not** | **believe** | **in** | **departing** | **from** | **the** | **time** | **-** | **honoured** | **names** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 做 | 不是 | 相信 | 在 | 离开 | 从 | 这 | 时间 | - | 荣幸 | 姓名 | 的 | 他们的 |

[ˈfɔːrˌfɑːðərz] .

| **forefathers** | **.** |
|---|---|
| 祖先 | . |

布尔人不愿意放弃祖先世代相传的名字。

[ˈpaɪɪt][səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpaɪɪt] [rɪˈtiːf] , [ænd; ənd] [pɔːl] — [wel] , [ðer; ðər]

| **Piet** | **suggests** | **the** | **immortal** | **name** | **of** | **Piet** | **Retief** | **,** | **and** | **Paul** | **—** | **well** | **,** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 建议 | 这 | 不朽 | 姓名 | 的 | 皮特 | 雷蒂夫 | , | 和 | 保罗 | — | 出色地 | , | 那里 |

[ɪz] [um] [pɔːl] .

| **is** | **Oom** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | oom | 保罗 | . |

Piet 让人联想到不朽的 Piet Retief 的名字，而 Paul——嗯，还有 Oom Paul。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ˈserəmoʊni][kæn; kən][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [rɪˈfɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] ,

| **Before** | **the** | **marriage** | **ceremony** | **can** | **be** | **performed** | **in** | **a** | **Dutch** | **Reformed** | **Church** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 婚姻 | 仪式 | 能 | 是 | 执行 | 在 | 一个 | 荷兰语 | 改革宗 | 教会 | , |

在荷兰归正教会举行婚礼仪式之前，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [mʌst; məst][ˈsætɪsfaɪ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑːrtiz] [hæv; həv] [ˈpriːviəsli]

| **the** | **minister** | **must** | **satisfy** | **himself** | **that** | **the** | **contracting** | **parties** | **have** | **previously** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 必须 | 满足 | 他自己 | 那 | 这 | 承包 | 各方 | 有 | 之前 |

[bɪn] [kənˈfɜːrmd] .

| **been** | **confirmed** | **.** |
|---|---|---|
| 到过 | 确认的 | . |

部长必须确认缔约各方此前已得到确认。

[greɪt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ə; eɪ] [wiːk]

| **Great** | **preparation** | **for** | **the** | **confirmation** | **is** | **engaged** | **in** | **by** | **the** | **young** | **people** | **a** | **week** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 准备 | 为了 | 这 | 确认 | 是 | 已订婚的 | 在 | 经过 | 这 | 年轻的 | 人们 | 一个 | 星期 |

[bɪˈfɔːr] [ˈsʌndeɪ] ,

| **before** | **Nachtmaal** | **Sunday** | **,** |
|---|---|---|---|
| 前 | 夜曲 | 星期日 | , |

年轻人会在圣周星期日前一周就开始为坚信礼做充分的准备。

[ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| on | which | day | , | in | presence | of | the | whole | congregation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 天 | , | 在 | 在场 | 的 | 这 | 所有的 | 会众 | , |

在那一天，在全体会众面前，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| they | are | received | into | the | bosom | of | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已收到 | 进入 | 这 | 怀 | 的 | 这 | 教会 | . |

他们被接纳进入教会的怀抱。

[ðə; ði] [bɔːr] [ɪz] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

| The | Boer | is | very | conscientious | in | the | matter | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 是 | 非常 | 尽责的 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 宗教 | . |

布尔人在宗教方面非常虔诚。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ɑːn] [bæd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːr]

| For | instance | , | should | he | be | on | bad | terms | with | any | of | his | friends | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 应该 | 他 | 是 | 在 | 坏的 | 条款 | 和 | 任何 | 的 | 他的 | 朋友们 | 或者 |

[rɪ'leɪʃnz] ,

| relations | , |
|---|---|
| 关系 | , |

例如，如果他与任何朋友或亲戚关系不好，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] .

| he | will | not | attend | Divine | Service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 出席 | 神圣的 | 服务 | . |

他将不会参加礼拜仪式。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ['kænɑːt] [hoʊp]

| He | argues | that | a | man | who | is | not | at | peace | with | his | fellow | - | men | cannot | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 论点 | 那 | 一个 | 男人 | WHO | 是 | 不是 | 在 | 和平 | 和 | 他的 | 同伴 | - | 男人 | 不能 | 希望 |

[fɔːr; fər] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [hæz; həz] [bɪn] ['æmɪkəbli] ['setld] .

| for | reconciliation | with | his | God | until | the | difference | has | been | amicably | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和解 | 和 | 他的 | 上帝 | 直到 | 这 | 不同之处 | 有 | 到过 | 友好地 | 定居 | . |

他认为，一个人如果不能与同胞和平相处，就不能指望与上帝和解，除非他与同胞之间的分歧得到友好解决。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr]

| It | may | be | observed | that | the | order | of | service | in | a | Dutch | Church | is | very | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 观察到 | 那 | 这 | 命令 | 的 | 服务 | 在 | 一个 | 荷兰语 | 教会 | 是 | 非常 | 相似的 |

[tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [voʊg] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['skɑːtlənd] .

| to | that | in | vogue | in | a | country | church | in | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 在 | 时尚 | 在 | 一个 | 国家 | 教会 | 在 | 苏格兰 | . |

可以看出，荷兰教堂的礼拜仪式与苏格兰乡村教堂的礼拜仪式非常相似。

[ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] ,

| The | minutest | details | have | much | in | common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最分钟 | 细节 | 有 | 很多 | 在 | 常见的 | , |

最细微的细节也有很多共同之处。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

| but | perhaps | I | had | better | not | enlarge | upon | such | a | coincidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 我 | 有 | 更好的 | 不是 | 放大 | 之上 | 这样的 | 一个 | 巧合 | . |

但或许我最好不要对这种巧合做更多评论。

[bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['menfoʊk] ['lɪŋgər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,

| Before | each | service | the | menfolk | linger | in | front | of | the | church | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 每个 | 服务 | 这 | 爷们 | 萦绕 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 教会 | 门 | , |

每次礼拜开始前，男人们都会在教堂门口逗留片刻。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [stʌk] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][paɪp]

| with | their | hands | stuck | deep | down | in | their | pockets | and | the | inevitable | pipe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 双手 | 卡住 | 深的 | 向下 | 在 | 他们的 | 口袋 | 和 | 这 | 不可避免的 | 管道 |

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] .

| between | their | teeth | . |
|---|---|---|---|
| 之间 | 他们的 | 牙齿 | . |

他们的双手深深地插在口袋里，嘴里叼着烟斗。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [rɪ'lɪdʒən] — [ðə; ði][krɑːps] , [ðer; ðər] ['peti] ['dɪfəkəltɪz]

| They | talk | about | almost | everything | except | religion | — | the | crops | , | their | petty | difficulties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲话 | 关于 | 几乎 | 一切 | 除了 | 宗教 | — | 这 | 农作物 | , | 他们的 | 小气 | 困难 |

[wɪð; wɪθ] ['kæfər] ,

| with | Kaffirs | , |
|---|---|---|
| 和 | 卡菲尔人 | , |

他们几乎无所不谈，唯独不谈宗教——庄稼的收成，他们与卡菲尔人之间的琐碎矛盾，

[ðə; ði][læst] ['heɪlstɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['hævək][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

| the | last | hailstorm | and | the | havoc | it | worked | , | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 冰雹 | 和 | 这 | 混乱 | 它 | 工作 | , | 和 | 所以 | 在 | . |

上次冰雹灾害及其造成的破坏等等。

[ðə; ði] ['bɔrz] ['nevər] ['entər]['ɪntuː] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['ɑːrgjuːmənts] .

| The | Boers | never | enter | into | theological | arguments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | 绝不 | 进入 | 进入 | 神学 | 论点 | . |

布尔人从不参与神学辩论。

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] ['tiːtʃɪŋz] ,

| Each | and | all | place | implicit | faith | in | the | Scriptural | teachings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 全部 | 地方 | 隐式 | 信仰 | 在 | 这 | 圣经 | 教义 | , |

他们都对圣经教义抱有绝对的信仰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

| and | they | take | for | granted | everything | from | the | beginning | to | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 拿 | 为了 | 的确 | 一切 | 从 | 这 | 开始 | 到 | 这 | 结尾 | 的 |

[ðer; ðər]['baɪbəlz] .

| their | Bibles | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 圣经 | . |

他们对圣经从头到尾的所有内容都习以为常。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər][nɑːt]['veri]['fɜːrmli] [ɪm'prest] [ɑːn][ðer; ðər]

| Consequently | the | teachings | of | Scripture | are | not | very | firmly | impressed | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 教义 | 的 | 圣经 | 是 | 不是 | 非常 | 牢牢 | 印象深刻 | 在 | 他们的 |

[maɪndz] .

| minds | . |
|---|---|
| 思想 | . |

因此，圣经的教义并没有深深地印在他们的脑海里。

[wen] [ðə; ði]['ɔːrgən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [piːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] , [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [truːp] ['ɪntuː]

| When | the | organ | begins | to | peal | forth | the | voluntary | , | the | worshippers | troop | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 器官 | 开始 | 到 | 皮尔 | 前进 | 这 | 自愿 | , | 这 | 信徒 | 部队 | 进入 |

[ðer; ðər] [siːts] .

| their | seats | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 座位 | . |

当管风琴开始奏响自由乐章时，信徒们便鱼贯而入座位。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] ,

| During | the | choral | part | of | the | service | the | congregation | remain | seated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 合唱 | 部分 | 的 | 这 | 服务 | 这 | 会众 | 保持 | 坐着 | , |

在礼拜仪式的合唱部分，会众保持就座。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪz] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [preɪz] .

| and | they | rise | when | the | minister | prays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 上升 | 什么时候 | 这 | 部长 | 祈祷 | . |

当牧师祈祷时，他们就站起来。

[ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ['veri] ['prɑ:mptli] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

| The | elderly | gentlemen | very | promptly | go | to | sleep | when | the | text | is | given | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年 | 先生们 | 非常 | 及时 | 去 | 到 | 睡觉 | 什么时候 | 这 | 文本 | 是 | 给定 | 出去 | , |

课件一发出，老先生们就很快睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [li:n] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kɔ:rnərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ]

| and | they | lean | back | in | their | respective | corners | with | the | full | assurance | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他们的 | 各自 | 角落 | 和 | 这 | 满的 | 保证 | 那 | 他们 |

[wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['aʊər] .

| will | not | be | disturbed | for | at | least | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 是 | 不安 | 为了 | 在 | 至少 | 一个 | 小时 | . |

他们各自靠在角落里，完全确信至少一个小时内不会有人打扰他们。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['dʒentli] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ɔ:r] ['tʃɪldrən] ,

| Occasionally | they | may | be | gently | aroused | by | their | wives | or | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他们 | 可能 | 是 | 轻轻地 | 被唤醒 | 经过 | 他们的 | 妻子们 | 或者 | 孩子们 | , |

他们偶尔可能会被妻子或孩子轻轻地唤起性欲。

[hu:z] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [swi:ts] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] .

| whose | supply | of | sweets | has | been | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 供应 | 的 | 糖果 | 有 | 到过 | 筋疲力尽的 | . |

他的糖果已经吃光了。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['evri] [bɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['wi:knəs] ,

| By | the | way | , | every | Boer | in | the | country | has | one | particular | weakness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 每一个 | 布尔人 | 在 | 这 | 国家 | 有 | 一 | 特别的 | 弱点 | , |

顺便说一句，全国每个布尔人都有一个共同的弱点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] ['æftər] [swi:ts] .

| and | that | is | a | desire | after | sweets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 一个 | 欲望 | 后 | 糖果 | . |

那是对甜食的渴望。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['rekləsli] [wɔ:k] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stɔ:r] [wen'evər] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ,

| The | young | men | recklessly | walk | into | a | store | whenever | they | come | to | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 鲁莽地 | 走 | 进入 | 一个 | 店铺 | 每当 | 他们 | 来 | 到 | 镇 | , |

这些年轻人每次进城都会鲁莽地走进商店。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæpɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] - [dʌtʃ]

| and | devote | a | portion | of | their | capital | to | the | purchase | of | - | Dutch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 首都 | 到 | 这 | 购买 | 的 | - | 荷兰语 |

['mɒtoʊz] ,

| mottoes | , |
|---|---|
| 格言 | , |

并将部分资金用于购买"荷兰格言"，

- [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['pɑ:rʃ(ə)l] .

| - | to | which | the | ladies | are | very | partial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 哪个 | 这 | 女士们 | 是 | 非常 | 部分的 | . |

女士们对此情有独钟。

[ðə; ði] ['eldərli] [men] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

| The | elderly | men | are | not | so | particular | in | this | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年 | 男人 | 是 | 不是 | 所以 | 特别的 | 在 | 这 | 尊重 | . |

老年男性在这方面并不太在意。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'naʊnst] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['skræmb(ə)l]

| When | the | benediction | is | about | to | be | pronounced | , | there | is | a | general | scramble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 祝福 | 是 | 关于 | 到 | 是 | 发音 | , | 那里 | 是 | 一个 | 一般的 | 争夺 |

['æftər] [hæts] ,

| after | hats | , |
|---|---|---|
| 后 | 帽子 | , |

当祷告词即将念出时，人们纷纷争抢帽子。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [læst] [eɪ'menˌɑ:'men] [hæz; həz] ['skersli] [bɪn] ['ʌtəd] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌʃ]

| and | the | last | Amen | has | scarcely | been | uttered | when | there | is | a | rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 阿门 | 有 | 几乎 | 到过 | 说出 | 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 匆忙 |

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ dɔ:z ] .

| for | the | doors | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 门 | . |

最后一个“阿门”还没说完，人们就蜂拥而出，冲向门口。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [fɜ:rst]

| It | seems | to | amount | to | a | sort | of | competition | as | to | who | will | be | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 数量 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 竞赛 | 作为 | 到 | WHO | 将要 | 是 | 第一的 |

[ɪn] [ðə; ðɪ] [stri:t] .

| in | the | street | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | . |

这似乎变成了一场比拼谁第一个走到街上的竞赛。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

| It | may | be | interesting | to | pause | for | a | moment | and | look | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 有趣的 | 到 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 看 | 在 | 这 |

[kə'lekʃənz] .

| collections | . |
|---|---|
| 收藏 | . |

不妨停下来片刻，欣赏一下这些藏品。

[ðə; ðɪ] ['pu:rɚ] ['klæsɪz] [bɪ'si:dʒ] [ðə; ðɪ] ['stɔrz] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz] [fɔ:r; fər] -

| The | poorer | classes | besiege | the | stores | on | Saturday | with | anxious | inquiries | for | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷 | 课程 | 围攻 | 这 | 商店 | 在 | 周六 | 和 | 焦虑的 | 查询 | 为了 | - |

- , - [aɪ] . [i:] . , ['θrɪpəni] - ['pi:sɪz] .

| stickeys | , | ' | i | . | e | . | , | threepenny | - | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 我 | . | e | . | , | 三便士 | - | 件 | . |

每到星期六，贫困阶层就会涌向商店，焦急地询问“小钱”，也就是三便士的硬币。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['fæməli] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] - ['goʊər] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ]

| To | a | poor | man | with | a | large | family | of | church | - | goers | this | matter | of | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | 和 | 一个 | 大的 | 家庭 | 的 | 教会 | - | 去者 | 这 | 事情 | 的 | 教会 |

[kə'lekʃənz] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ən'les] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [fɔ:r] [maɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

| collections | is | a | serious | business | unless | he | can | get | four | mites | out | of | a | shilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 是 | 一个 | 严肃的 | 商业 | 除非 | 他 | 能 | 得到 | 四 | 螨虫 | 出去 | 的 | 一个 | 先令 |

,

,

,

对于一个家境贫寒、但有很多信徒要去教堂的人来说，除非他能从一先令中募集到四个小钱，否则教堂募捐是一件严肃的事情。

[æz; əz] ['kɔpəz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ju:st] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ] ;

| as | coppers | are | not | used | in | the | Transvaal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 铜 | 是 | 不是 | 用过的 | 在 | 这 | 德兰士瓦 | ; |

因为德兰士瓦不使用铜；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [men][ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪn'kwaɪər][æz; əz] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| but | I | have | known | men | of | good | standing | inquire | as | eagerly | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 已知 | 男人 | 的 | 好的 | 常设 | 查询 | 作为 | 急切地 | 为了 | 这 |

[dɪ'spaɪzd] ['θrɪpəni] - [pi:s] .

| despised | threepenny | - | piece | . |
|---|---|---|---|---|
| 被鄙视的 | 三便士 | - | 片 | . |

但我认识一些有声望的人，他们也同样热切地想要得到那枚令人鄙夷的三便士硬币。

[wen] ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rgən] [fʌnd] ,

| When | special | collections | are | called | for | , | in | aid | of | a | new | organ | fund | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 特别的 | 收藏 | 是 | 称为 | 为了 | , | 在 | 援助 | 的 | 一个 | 新的 | 器官 | 基金 | , |

当需要为新建管风琴基金募集特别款项时，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] .

| for | instance | , | the | results | are | rather | surprising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 这 | 结果 | 是 | 相当 | 奇怪 | . |

例如，结果相当令人惊讶。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ə'maʊnt]

| In | one | instance | the | combined | special | collections | on | a | Nachtmaal | Sunday | amounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 实例 | 这 | 合并 | 特别的 | 收藏 | 在 | 一个 | 夜曲 | 星期日 | 金额 |

[tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] £500 ,

| to | a | little | over | £500 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 小的 | 超过 | £500 | , |

有一次，在"Nachtmaal"星期日，特别募捐活动的总金额略高于 500 英镑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊnli] - .

| with | a | congregation | of | only | 400 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 会众 | 的 | 仅有的 | - | . |

教会只有 400 名信徒。

[ðɪs] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| This | points | to | the | fact | that | there | is | money | enough | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积分 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 那里 | 是 | 钱 | 足够的 | 在 | 这 | 国家 | , |

这表明该国资金充足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | it | only | requires | a | church | collection | to | prove | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 仅有的 | 需要 | 一个 | 教会 | 收藏 | 到 | 证明 | 它 | . |

只需要教会的募捐就能证明这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

| It | is | to | be | regretted | that | the | Boer | does | not | devote | a | little | more | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 后悔 | 那 | 这 | 布尔人 | 做 | 不是 | 奉献 | 一个 | 小的 | 更多的 | 注意力 | 到 |

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| the | education | of | his | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教育 | 的 | 他的 | 孩子们 | . |

令人遗憾的是，布尔人没有更加重视子女的教育。

[ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sku:l] ['eniwer] [nɪr] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,

| If | there | happens | to | be | a | school | anywhere | near | his | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 学校 | 任何地方 | 靠近 | 他的 | 农场 | , |

如果他农场附近恰好有学校的话，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] - ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]

| he | does | not | mind | taking | advantage | of | this | with | a | view | to | ' | teaching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 头脑 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | - | 教学 | 这 |

[jʌŋ] [aɪ'di:ə] [haʊ] [tu:; tə] [ʃu:t] - ;

| young | idea | how | to | shoot | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 主意 | 如何 | 到 | 射击 | - | ; |

他不介意利用这一点来"教这个年轻人如何射击";

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] [teɪks] [tu:] ['lɪtərəl][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædɪdʒ] .

| but | perhaps | he | takes | too | literal | a | view | of | this | adage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 他 | 需要 | 也 | 文字 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 谚语 | . |

但或许他对这句谚语的理解过于字面化了。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ker] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ʃu:t] [streɪt] ,

| His | chief | care | is | to | see | that | his | boys | are | taught | to | shoot | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 首席 | 关心 | 是 | 到 | 看 | 那 | 他的 | 男孩们 | 是 | 教授 | 到 | 射击 | 直的 | , |

他最关心的是确保他的队员们学会精准射击。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'tætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ɑ:(r)]

| and | he | does | not | attach | so | much | importance | as | he | might | to | the | three | R's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做 | 不是 | 附 | 所以 | 很多 | 重要性 | 作为 | 他 | 可能 | 到 | 这 | 三 | 的 |

.

:

.

他对读写算三项技能的重视程度可能不如其他人。

[ðə; ði] [bɔ:r] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [ɪn'geɪdʒz] [ə; eɪ]['tu:tər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

| The | Boer | who | can | afford | such | luxuries | engages | a | tutor | for | his | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | WHO | 能 | 买得起 | 这样的 | 奢侈品 | 参与 | 一个 | 导师 | 为了 | 他的 | 孩子们 | , |

有能力享受这种奢侈品的布尔人会为他的孩子聘请家庭教师。

[bʌt; bət] ['tu:tɝz] [ɑ:r; ər]['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

| but | tutors | are | mostly | of | the | English | persuasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 导师 | 是 | 大多 | 的 | 这 | 英语 | 劝说 | . |

但辅导老师大多是英国人。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| They | have | not | yet | learned | to | appreciate | the | language | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 然而 | 学习 | 到 | 欣赏 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 国家 | , |

他们还没有学会欣赏这个国家的语言。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bæriər] .

| and | this | constitutes | a | serious | barrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 构成 | 一个 | 严肃的 | 障碍 | . |

这构成了一个严重的障碍。

[ə'gen] , [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [sku:l] ,

| Again | , | one | does | not | expect | much | of | a | country | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 一 | 做 | 不是 | 预计 | 很多 | 的 | 一个 | 国家 | 学校 | , |

人们通常不会对乡村学校抱有太高的期望。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [ði:z] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ]

| and | the | majority | of | the | men | who | preside | over | these | institutions | in | the | Dutch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 主持 | 超过 | 这些 | 机构 | 在 | 这 | 荷兰语 |

[rɪ'pʌblɪk] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən][əb'teɪn][noʊ] [mɔ:r] ['lu:krətɪv] [æn; ən]

| Republics | are | there | simply | because | they | can | obtain | no | more | lucrative | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共和国 | 是 | 那里 | 简单地 | 因为 | 他们 | 能 | 获得 | 不 | 更多的 | 利润丰厚 | 一个 |

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

| occupation | . |
|---|---|
| 职业 | . |

在荷兰共和国，大多数担任这些机构职务的人仅仅是因为他们找不到更赚钱的工作。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fri:] [steɪt] ['fɑ:rmɝz] [ɪn'veriəbli] - [trek] - [tu:; tə]['neɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz]

| A | number | of | Free | State | farmers | invariably | ' | trek | ' | to | Natal | with | their | families |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 自由的 | 状态 | 农民 | 总是 | - | 跋涉 | - | 到 | 纳塔尔 | 和 | 他们的 | 家庭 |

[ænd; ənd] [stɑ:k] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] ,

| and | stock | during | the | winter | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 库存 | 期间 | 这 | 冬天 | 几个月 | , |

冬季，许多自由邦的农民都会带着家人和牲畜“跋涉”到纳塔尔省。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fɔ:rdz] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [mɔ:r] [əd'vænst]

| and | this | affords | an | opportunity | for | placing | the | children | at | more | advanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 提供 | 一个 | 机会 | 为了 | 放置 | 这 | 孩子们 | 在 | 更多的 | 先进的 |

[sku:lz] ;

| schools | ; |
|---|---|
| 学校 | ; |

这样就有机会把孩子们送进更好的学校；

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ['sɪriəs] — [ðə; ði]['mæstərz][ɑ:r; ər] ['ɪŋglɪʃ] .

| but | then | again | the | objection | is | serious | — | the | masters | are | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 再次 | 这 | 异议 | 是 | 严肃的 | — | 这 | 大师 | 是 | 英语 | . |

但话说回来，这个反对意见也很严重——主人是英国人。

['blu:mfɑ:nˌteɪn] .

| Bloemfontein | . |
|---|---|
| 布隆方丹 | . |

布隆方丹。

[toʊlɪst]

| ToList |
|---|
| 待列出 |

待列出

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['blu:mfɑ:nˌteɪn] , ['ɔrɪndʒ] [fri:] [steɪt] , [wer] [ðə; ði] ['vɔ:lksˌrɑ:d] ['θʌndərz] [fɔ:rθ]

| In | the | town | of | Bloemfontein | , | Orange | Free | State | , | where | the | Volksraad | thunders | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | 的 | 布隆方丹 | , | 橙子 | 自由的 | 状态 | , | 在哪里 | 这 | 人民议会 | 雷声 | 前进 |

[ɪts] ['maɪti] [kən'vikʃənz] ,

| its | mighty | convictions | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 强大的 | 定罪 | , |

在自由邦省布隆方丹市，人民议会在那里发出雷鸣般的声音，宣告其强大的信念，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['kɑ:lɪdʒ] .

| there | is | a | model | Young | Ladies | ' | College | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 模型 | 年轻的 | 女士们 | - | 大学 | . |

这里有一所模范女子学院。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['ri:s(ə)ntli][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:d] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][wɑ:nt]

| It | seems | that | one | day | recently | the | members | of | the | Raad | found | themselves | in | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 一 | 天 | 最近 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 拉德 | 成立 | 他们自己 | 在 | 想 |

[ʌv; əv][dɪ'beɪtəb(ə)l]['məuʃənz] ,

| of | debatable | motions | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 有争议的 | 运动 | , |

似乎最近有一天，议会成员们突然发现自己缺少可以辩论的动议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| and | it | fell | to | the | lot | of | one | of | their | number | to | save | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 跌倒 | 到 | 这 | 很多 | 的 | 一 | 的 | 他们的 | 数字 | 到 | 节省 | 这 | 情况 | . |

最终，拯救局面的重任落在了他们当中一人的肩上。

[ðæt] ['membər] [də'rektɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kwestʃən]

| That | member | directed | the | attention | of | his | brethren | to | a | certain | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 成员 | 指导 | 这 | 注意力 | 的 | 他的 | 弟兄们 | 到 | 一个 | 肯定 | 问题 |

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['kɑ:lɪdʒ] [ə'fɔ:rsed] .

| affecting | the | proper | conduct | of | the | Young | Ladies | ' | College | aforesaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 这 | 恰当的 | 执行 | 的 | 这 | 年轻的 | 女士们 | - | 大学 | 上述 | . |

该成员提请其他成员注意一个影响上述女子学院正常运作的问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd]
**It** **had** **come** **to** **his** **knowledge** **that** **the** **Principal** **of** **the** **College** **had**
它 有 来 到 他的 知识 那 这 主要的 的 这 大学 有
['græntɪd] ,
**granted** **,**
的确 ,

他得知学院院长已经批准了这项申请。

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**to** **certain** **of** **the** **pupils** **who** **desired** **it** **,**
到 肯定 的 这 学生 WHO 想要的 它 ,

对于某些有此意愿的学生，

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
**permission** **to** **pray** **to** **Almighty** **God** **in** **the** **English** **language** **.**
允许 到 祈祷 到 全能者 上帝 在 这 英语 语言 .

允许用英语向全能的上帝祈祷。

[ðə; ði] ['membər] ['fɔːrsəbli] [kən'tendid] [ðæt] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,
**The** **member** **forcibly** **contended** **that** **this** **lamentable** **state** **of** **affairs** **should** **not** **exist** **,**
这 成员 强制 有争议 那 这 令人惋惜的 状态 的 事务 应该 不是 存在 ,

该成员强烈认为，这种令人遗憾的局面不应该存在。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][ɪn]
**but** **that** **every** **pupil** **in** **the** **College** **should** **be** **compelled** **to** **pray** **to** **God** **in**
但 那 每一个 瞳孔 在 这 大学 应该 是 被迫 到 祈祷 到 上帝 在
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] !
**the** **language** **of** **the** **country** **!**
这 语言 的 这 国家 !

但是，学院里的每个学生都应该被强制用本国语言向上帝祈祷！

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] ,
**A** **general** **discussion** **followed** **,**
一个 一般的 讨论 随后 ,

随后进行了一般性讨论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ə'laʊd] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
**but** **it** **was** **ultimately** **allowed** **that** **this** **matter** **did** **not** **come** **within** **the**
但 它 曾是 最终 允许 那 这 事情 做过 不是 来 之内 这
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːd] .
**jurisdiction** **of** **that** **Raad** **.**
管辖权 的 那 拉德 .

但最终裁定，此事不属于该委员会的管辖范围。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER** **IX**
章 第九章

第九章

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

['evri] [taʊn] [hæz; həz][ɪts] ['lænddrɔst] , [ænd; ənd] ['evri] [taʊn] [hæz; həz][ɪts] - [klɜːrk] .
**Every** **town** **has** **its** **Landdrost** **,** **and** **every** **town** **has** **its** **Landdrost's** **clerk** **.**
每一个 镇 有 它是 兰德罗斯特 , 和 每一个 镇 有 它是 - 职员 .

每个城镇都有自己的地方长官，每个城镇都有地方长官的书记员。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][klɜːrk] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lænddrɔst] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti]

| Usually | the | clerk | does | all | the | work | , | and | the | Landdrost | , | in | his | capacity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 这 | 职员 | 做 | 全部 | 这 | 工作 | , | 和 | 这 | 兰德罗斯特 | , | 在 | 他的 | 容量 |

[ʌv; əv] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,

| of | chief | magistrate | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 首席 | 地方法官 | , |

通常情况下，书记员包揽所有工作，而地方长官则以首席行政长官的身份，

[ 'paːsiz ][ɔːl][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| passes | all | the | sentences | and | issues | all | the | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 句子 | 和 | 问题 | 全部 | 这 | 指示 | . |

传达所有句子并发出所有指令。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['lænddrɔst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

| But | , | then | , | Landdrosts | , | as | a | rule | , | are | very | agreeable | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , | 土地所有者 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 是 | 非常 | 同意 | 人们 | , |

但是，一般来说，地方官员都是非常和蔼可亲的人。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [men] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

| possibly | because | they | are | educated | and | intelligent | men | , | and | have | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 因为 | 他们 | 是 | 受过教育 | 和 | 聪明的 | 男人 | , | 和 | 有 | 没有什么 |

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːr] .

| in | common | with | the | Boer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常见的 | 和 | 这 | 布尔人 | . |

或许是因为他们是受过教育、聪明的人，与布尔人没有任何共同之处。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['lænddrɔst] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [raɪt] .

| I | have | one | particular | Landdrost | in | my | mind | as | I | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一 | 特别的 | 兰德罗斯特 | 在 | 我的 | 头脑 | 作为 | 我 | 写 | . |

我写作时脑海中浮现出一位特定的兰德罗斯特的形象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] ['kæfər] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz]

| He | was | a | dear | old | man | , | but | he | was | dead | against | Kaffirs | and | natives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 亲爱的 | 老的 | 男人 | , | 但 | 他 | 曾是 | 死的 | 反对 | 卡菲尔人 | 和 | 本地人 |

['dʒen(ə)rəli] .

| generally | . |
|---|---|
| 一般来说 | . |

他是一位和蔼可亲的老人，但他对卡菲尔人和当地人普遍抱有强烈的敌意。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['kæfər] ,

| His | father | had | been | killed | by | Kaffirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 有 | 到过 | 被杀 | 经过 | 卡菲尔人 | , |

他的父亲被卡菲尔人杀害了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ['prɑːbəbli] ['ræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ænd; ənd] [ruːld] [hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts][tuː; tə][ə; eɪ]

| and | this | fact | probably | rankled | in | his | bosom | and | ruled | his | judgments | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 大概 | 恼怒 | 在 | 他的 | 怀 | 和 | 裁决 | 他的 | 判决 | 到 | 一个 |

[greɪt] [ɪk'stent] .

| great | extent | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 程度 | . |

这件事很可能一直让他耿耿于怀，并在很大程度上影响了他的判断。

[wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['liːniənsi] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| When | he | wanted | to | show | a | little | bit | of | leniency | , | as | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 通缉 | 到 | 展示 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 宽大 | , | 作为 | , | 为了 | 实例 | , |

当他想表现出一点宽容时，例如，

['æftər][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [gʊd] ['brekfəst] ,

| after | an | extraordinarily | good | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 非常 | 好的 | 早餐 | , |

享用了一顿极其美味的早餐后，

[hiː; hi] [wʊd] [baɪnd][ðə; ði]['kʌlprɪt]['oʊvər][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪriəd]

| he | would | bind | the | culprit | over | to | serve | in | his | own | kitchen | for | a | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绑定 | 这 | 罪魁祸首 | 超过 | 到 | 服务 | 在 | 他的 | 自己的 | 厨房 | 为了 | 一个 | 时期 |

[ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

| of | one | year | without | remuneration | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 年 | 没有 | 报酬 | . |

他会把罪犯绑架到自己的厨房里无偿服务一年。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][dɪd][get][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [fʊl] [taɪm] ,

| But | he | never | did | get | a | native | to | serve | the | full | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 做过 | 得到 | 一个 | 本国的 | 到 | 服务 | 这 | 满的 | 时间 | , |

但他始终没能找到一个本地人来全职服役。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - [trɔnk]

| because | the | native | preferred | to | break | the | law | once | more | and | go | to | ' | tronk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 本国的 | 首选 | 到 | 休息 | 这 | 法律 | 一次 | 更多的 | 和 | 去 | 到 | - | 特龙克 |

- [ɪn'sted] .

| ' | instead | . |
|---|---|---|
| - | 反而 | . |

因为当地人宁愿再次违法，去"tronk"酒吧。

[hɑːrd][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

| Hard | work | was | not | in | his | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 工作 | 曾是 | 不是 | 在 | 他的 | 线 | . |

努力工作并不适合他。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , [pʊr] [mæn] !

| He | is | dead | now | , | poor | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 死的 | 现在 | , | 贫穷的 | 男人 | ! |

他已经死了，可怜的人!

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lænddrɔst] .

| but | he | was | a | regular | type | of | a | Landdrost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 类型 | 的 | 一个 | 兰德罗斯特 | . |

但他只是个普通的地主。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][laɪf] ,

| He | lived | a | very | quiet | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 一个 | 非常 | 安静的 | 生活 | , |

他过着非常平静的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]

| and | the | brunt | of | the | work | fell | to | the | lot | of | the | ever | - | willing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冲击 | 的 | 这 | 工作 | 跌倒 | 到 | 这 | 很多 | 的 | 这 | 曾经 | - | 愿意的 | 和 |

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [klɜːrk] ,

| conscientious | clerk | , |
|---|---|---|
| 尽责的 | 职员 | , |

大部分工作都落在了那些总是积极主动、尽职尽责的办事员身上。

[wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lænddrɔst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːʒər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ]

| which | arrangement | allowed | the | Landdrost | sufficient | leisure | to | attend | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 安排 | 允许 | 这 | 兰德罗斯特 | 充足的 | 闲暇 | 到 | 出席 | 到 | 一个 |

['sʌmwʌt] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] .

| somewhat | large | garden | . |
|---|---|---|---|
| 有些 | 大的 | 花园 | . |

这种安排使得房东有足够的闲暇时间来照料一个相当大的花园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fruːt] [triːz] [ɪn][ðæt] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fruːt]['siːz(ə)n][in'saitid] ['evri] [bɔɪ][ɪn]

| There | were | fruit | trees | in | that | garden | which | in | the | fruit | season | incited | every | boy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 水果 | 树木 | 在 | 那 | 花园 | 哪个 | 在 | 这 | 水果 | 季节 | 煽动 | 每一个 | 男生 | 在 |

[taʊn] [tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] ['vælər] ,

| town | to | deeds | of | valour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 到 | 契约 | 的 | 勇气 | , |

花园里种着果树，每到果实成熟的季节，镇上的每个男孩都会被这些果树激励着去做出英勇的事迹。

[ðə; ði] [sed] [diːdz] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fruːt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

| the | said | deeds | consisting | in | being | able | to | carry | away | as | much | fruit | as | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 契约 | 由 | 在 | 存在 | 有能力的 | 到 | 携带 | 离开 | 作为 | 很多 | 水果 | 作为 | 可能的 |

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

| without | being | caught | in | the | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 捕捉 | 在 | 这 | 行为 | . |

上述行为是指在不被当场抓获的情况下尽可能多地带走水果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lænddrɔst] ['eksəd] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ['oʊvər] [ðæt] [fruːt] .

| For | the | Landdrost | exercised | a | watchful | eye | over | that | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 兰德罗斯特 | 锻炼 | 一个 | 警惕 | 眼睛 | 超过 | 那 | 水果 | . |

因为领主对那些果实严加看管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] , [haʊ'evər] ,

| It | was | currently | reported | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 据报道 | , | 然而 | , |

据报道，目前情况是这样的：

[ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['gɑːrdn] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [left] ['desələt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['siːz(ə)n]

| that | his | was | the | first | garden | to | be | literally | left | desolate | before | the | season |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 曾是 | 这 | 第一的 | 花园 | 到 | 是 | 字面上地 | 左边 | 荒凉 | 前 | 这 | 季节 |

[hæd; həd][fɑːr] [əd'vænst] ,

| had | far | advanced | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 远的 | 先进的 | , |

他的花园是第一个在季节尚未完全成熟之前就被彻底荒芜的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fruːt]

| and | it | was | usually | his | misfortune | to | be | deprived | of | his | fruit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 通常 | 他的 | 不幸 | 到 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 他的 | 水果 |

[dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| just | after | he | had | retired | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 后 | 他 | 有 | 退休 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

他最不幸的事通常是，刚睡下之后，就被剥夺了享用水果的权利。

['æftər] ['hævɪŋ] [praʊld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] ['sʌnset] [tɪl] [leɪt]

| after | having | prowled | about | with | an | empty | gun | in | his | hand | from | sunset | till | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 潜行 | 关于 | 和 | 一个 | 空的 | 枪 | 在 | 他的 | 手 | 从 | 日落 | 直到 | 晚的 |

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| in | the | evening | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | . |

从日落到深夜，他一直拿着一把空枪在附近徘徊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][rɪ'taɪərd][æz; əz]

| It | was | even | reported | that | one | evening | , | after | the | old | man | had | retired | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 甚至 | 据报道 | 那 | 一 | 晚上 | , | 后 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 退休 | 作为 |

['juːʒuəl] ,

| usual | , |
|---|---|
| 通常 | , |

甚至有报道称，一天晚上，老人像往常一样休息后，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] [fruːt]

| a | certain | person | who | had | a | strong | predilection | for | other | people's | fruit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 人 | WHO | 有 | 一个 | 强的 | 偏好 | 为了 | 其他 | 人们的 | 水果 |

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] - ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændkɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] ,

| approached | the | Landdrost's | garden | with | a | handcart | and | a | lantern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | - | 花园 | 和 | 一个 | 手推车 | 和 | 一个 | 灯笼 | , |

一个特别喜欢吃别人水果的人，赶着手推车，提着灯笼，来到了地主的菜园。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm'self] ['friːli] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| and | assisted | himself | freely | before | taking | his | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 协助 | 他自己 | 自由 | 前 | 采取 | 他的 | 离开 | . |

临走前，他随意享用了自己的东西。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

| In | conclusion | , | and | as | an | illustration | of | the | moral | tendencies | of | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结论 | , | 和 | 作为 | 一个 | 插图 | 的 | 这 | 道德 | 倾向 | 的 | 年轻的 |

['bɔrz] ['dʒen(ə)rəli] ,

| Boers | generally | , |
|---|---|---|
| 布尔人 | 一般来说 | , |

总之，为了说明年轻布尔人普遍的道德倾向，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kwoʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][fɔːr; fər]

| I | shall | now | quote | a | little | scene | which | was | written | some | time | ago | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 现在 | 引用 | 一个 | 小的 | 场景 | 哪个 | 曾是 | 书面 | 一些 | 时间 | 前 | 为了 |

[ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] .

| another | purpose | . |
|---|---|---|
| 其他 | 目的 | . |

现在我要引用一段之前为了其他目的而写的场景。

[ɪn][ə; eɪ] ['miːli] - [fiːld] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɑːrm] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] ,

| In | a | mealie | - | field | close | to | a | certain | farm | , | which | shall | be | nameless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 玉米 | - | 场地 | 关闭 | 到 | 一个 | 肯定 | 农场 | , | 哪个 | 将 | 是 | 无名 | , |

在靠近某个农场（此处隐去农场名称）的玉米地里，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['witnist] [baɪ][ə; eɪ]['veri] [staʊt] [dʌtʃ] ['leɪdi] .

| a | curious | scene | was | being | witnessed | by | a | very | stout | Dutch | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 场景 | 曾是 | 存在 | 目击者 | 经过 | 一个 | 非常 | 肥硕 | 荷兰语 | 女士 | . |

一位身材魁梧的荷兰女士目睹了这奇特的一幕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| She | was | standing | at | the | edge | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 场地 | . |

她站在田边。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['loʊkəsts] ['floʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [mæs] .

| Above | her | head | myriads | of | locusts | floated | in | a | darkening | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 她 | 头 | 无数 | 的 | 蝗虫 | 漂浮 | 在 | 一个 | 变暗 | 大量的 | . |

在她头顶上方，无数蝗虫汇聚成一片越来越暗的虫群。

[ðə; ði] ['miːli] [stɔːks] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] [haɪ] ,

| The | mealie | stalks | were | only | a | foot | or | so | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玉米 | 茎 | 是 | 仅有的 | 一个 | 脚 | 或者 | 所以 | 高的 | , |

玉米秆只有一英尺左右高，

[bʌt; bət][ðə; ði]['loʊkəsts] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [soʊ]

| but | the | locusts | knew | that | they | were | green | , | and | therefore | good | to | eat | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 蝗虫 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 绿色的 | , | 和 | 所以 | 好的 | 到 | 吃 | , | 所以 |

[ðeɪ] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] .

| they | hovered | around | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 悬停 | 大约 | . |

但蝗虫知道它们是绿色的，因此可以吃，所以它们在周围盘旋。

[ðə; ði] ['mi:lɪz] [wɜ:r; wər][ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['roʊz; 'raʊz] ['gæləpt] [hæf] - [ə; eɪ] -

| The | mealies | were | in | rows | , | and | between | these | rows | galloped | half | - | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玉米 | 是 | 在 | 行 | , | 和 | 之间 | 这些 | 行 | 疾驰 | 一半 | - | 一个 | - |

['dʌz(ə)n] ['hɔ:rsɪz] ['kæriɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['veri] [rɔ:] ['neɪtɪvz] .

| dozen | horses | carrying | half | - | a | - | dozen | very | raw | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 马匹 | 携带 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 非常 | 生的 | 本地人 | . |

玉米地排成一排排，在这些玉米地之间，有六匹马驮着六个非常粗野的土著人飞奔而过。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] ,

| The | latter | were | making | such | a | hideous | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 制作 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 噪音 | , |

后者发出的声音实在太难听了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['steɪɪŋ] ['paʊɚz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

| that | it | seemed | to | point | to | remarkable | staying | powers | on | the | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 似乎 | 到 | 观点 | 到 | 卓越 | 入住 | 权力 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

['loʊkəsts] ,

| locusts | , |
|---|---|
| 蝗虫 | , |

这似乎表明蝗虫具有惊人的耐力。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .

| inasmuch | as | they | still | persisted | in | trying | to | gain | a | footing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 他们 | 仍然 | 持续 | 在 | 尝试 | 到 | 获得 | 一个 | 立足点 | . |

因为他们仍然坚持不懈地试图站稳脚跟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæfər] ['kæntəd] [ðer; ðər] [sti:dz] ['fæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wækst] [mɔ:r] ['hɪdiəs]

| But | the | Kaffirs | cantered | their | steeds | faster | , | and | the | noise | waxed | more | hideous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 卡菲尔人 | 慢跑 | 他们的 | 马匹 | 快点 | , | 和 | 这 | 噪音 | 打蜡 | 更多的 | 可怕 |

,

,

,

但卡菲尔人策马奔腾得更快了，噪音也变得更加刺耳难听。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][vraj, fraj] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'nu:d] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st]

| and | the | fat | vrouw | continued | to | urge | them | to | renewed | and | increased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胖的 | 女士 | 持续 | 到 | 敦促 | 他们 | 到 | 更新 | 和 | 增加 |

['efərt] .

| effort | . |
|---|---|
| 努力 | . |

而那位肥胖的女人继续敦促他们加大力度。

[raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['kæfər] ['wɪmɪn] [wɔ:kt] , [i:tʃ] [æt; ət][ə; eɪ]

| Round | the | edges | of | the | patch | four | or | five | Kaffir | women | walked | , | each | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 修补 | 四 | 或者 | 五 | 卡菲尔人 | 女性 | 步行 | , | 每个 | 在 | 一个 |

['dɪfrənt] [pɔɪnt] ,

| different | point | , |
|---|---|---|
| 不同的 | 观点 | , |

四五个卡菲尔妇女沿着补丁边缘走来走去，每个人都走在不同的位置。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['gælən] ['empti] ['pærəfɪn] [tɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] ,

| and | each | in | possession | of | a | five | - | gallon | empty | paraffin | tin | and | a | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 在 | 拥有 | 的 | 一个 | 五 | - | 加仑 | 空的 | 石蜡 | 锡 | 和 | 一个 | 戳 | , |

每人持有一个五加仑的空煤油罐和一根木棍，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [dɪ'fens] .

| with | which | to | strengthen | and | augment | the | noisy | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 到 | 加强 | 和 | 增强 | 这 | 嘈杂 | 防御 | . |

以此加强和增强喧闹的防御。

[ðə; ði]['loʊkəsts][wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['evri] ['mɪnɪt] ,

| The | locusts | were | reinforced | every | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝗虫 | 是 | 加强型 | 每一个 | 分钟 | , |

蝗虫每分钟都在增援，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərts] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['miːlɪz]

| and | they | made | repeated | and | determined | efforts | to | sample | the | young | mealies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | 重复 | 和 | 决定 | 努力 | 到 | 样本 | 这 | 年轻的 | 玉米 |

,

,

,

他们反复且坚定地尝试对幼小的玉米进行取样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ 'hɔːsmən ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəfɪn] [tɪnz][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| but | the | horsemen | and | the | paraffin | tins | were | too | much | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 骑兵 | 和 | 这 | 石蜡 | 罐头 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 他们 | . |

但是，骑马的人和煤油罐对他们来说还是太多了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]

| A | small | white | boy | was | standing | near | the | fat | lady | , | watching | the | proceedings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 白色的 | 男生 | 曾是 | 常设 | 靠近 | 这 | 胖的 | 女士 | , | 观看 | 这 | 诉讼程序 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

| with | a | critical | eye | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 批判的 | 眼睛 | . |

一个白人小男孩站在胖女人旁边，用挑剔的目光观察着这一切。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] - [meɪd] ['vɛlt,skuːnz] [wɜːr; wər] ['veri]

| His | dress | was | very | primitive | , | and | his | home | - | made | veldschoens | were | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裙子 | 曾是 | 非常 | 原始 | , | 和 | 他的 | 家 | - | 制成 | 野马 | 是 | 非常 |

[lɑːrdʒ] ,

| large | , |
|---|---|
| 大的 | , |

他的穿着非常简陋，他自制的野靴也很大。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .

| but | he | was | a | healthy | - | looking | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 健康 | - | 寻找 | 男生 | . |

但他看起来很健康。

- [mɑː] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][fæt]['leɪdiːz] [feɪs] , - [aɪ] [siː]

| - | Ma | , | ' | he | said | at | length | , | looking | up | into | the | fat | lady's | face | , | ' | I | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 马 | , | - | 他 | 说 | 在 | 长度 | , | 寻找 | 向上 | 进入 | 这 | 胖的 | 女士的 | 脸 | , | - | 我 | 看 |

['sʌmθɪŋ] . -

| something | . | ' |
|---|---|---|
| 某物 | . | - |

"妈，"他终于开口说道，抬头看着胖太太的脸，"我看到了什么。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɑðər] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][rɪ'mɑːrk][tuː; tə] [meɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi]

| This | was | rather | a | peculiar | remark | to | make | , | because | undoubtedly | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 相当 | 一个 | 奇特 | 评论 | 到 | 制作 | , | 因为 | 无疑 | 他 |

[mʌst; məst] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [blaɪnd] .

| must | see | something | , | not | being | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 看 | 某物 | , | 不是 | 存在 | 瞎的 | . |

这番话颇为奇怪，因为他并非盲人，肯定看到了什么。

- [jes] , - [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] - [mɑː] , - [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['miːli] [pætʃ] ,

| - | Yes | , | ' | returned | his | ' | ma | , | ' | without | taking | her | eyes | off | the | mealie | patch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 返回 | 他的 | - | 玛 | , | - | 没有 | 采取 | 她 | 眼睛 | 离开 | 这 | 玉米 | 修补 | , |

"是的，"他妈妈回答道，眼睛始终没有离开那片玉米地。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , [sʌn] ? -
' what do you see , son ? '
- 什么 做 你 看 , 儿子 ? -

“儿子，你看到了什么？”

- [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] , [mɑː] . -
' I won't tell you , ma . '
- 我 惯于 告诉 你 , 玛 . -

“我不会告诉你的，妈。”

- [mɑː] - [peɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [smɔːl]
' Ma ' paid no particular attention to this decision on the part of her small
- 马 - 有薪酬的 不 特别的 注意力 到 这 决定 在 这 部分 的 她 小的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“妈”并没有特别在意她小儿子的这个决定。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] - [mɑːz] - [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt]
but he continued to look into his ' ma's ' face as if uncertain about
但 他 持续 到 看 进入 他的 - 妈的 - 脸 作为 如果 不确定 关于
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

但他仍然凝视着他“妈妈”的脸，仿佛对什么事情感到不确定。

- [mɑː] , [aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [siː] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
' Ma , I won't tell you what I see , ' he continued ,
- 马 , 我 惯于 告诉 你 什么 我 看 , - 他 持续 ,

“妈，我不会告诉你我看到了什么，”他继续说道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .
coming up closer to the stout lady and catching hold of her hand .
未来 向上 更近 到 这 肥硕 女士 和 捕捉 抓住 的 她 手 .

他走近那位身材魁梧的女士，抓住了她的手。

- [waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sʌn] ? - [æskt] - [mɑː] ,
' Why won't you tell me , son ? ' asked ' ma ,
- 为什么 惯于 你 告诉 我 , 儿子 ? - 问 - 玛 ,

“儿子，你为什么不告诉我？”妈妈问道。

- ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .
' looking down affectionately upon the white head of her boy .
- 寻找 向下 亲切地 之上 这 白色的 头 的 她 男生 .

她慈爱地低头看着儿子白发苍苍的脑袋。

- [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [mɑː] . -
' Not until you promise me something , ma . '
- 不是 直到 你 承诺 我 某物 , 玛 . -

“除非你答应我一件事，妈。”

- [wel] , [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ? -
' Well , what must I promise you ? '
- 出色地 , 什么 必须 我 承诺 你 ? -

“那么，我必须向你承诺什么呢？”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
The boy hesitated for a minute before replying .
这 男生 犹豫了一下 为了 一个 分钟 前 回复 .

男孩犹豫了一会儿才回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [greɪv] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] - [mɑː] - [wʊd] [kən'siːd] ['iːv(ə)n] [ɪf]
**He** **had** **apparently** **grave** **doubts** **as** **to** **whether** **'** **ma** **'** **would** **concede** **even** **if**
他 有 显然 严重 疑虑 作为 到 无论 - 玛 - 会 承认 甚至 如果
[hiː; hi][dɪd][æsk][hɜːr; hər] .
**he** **did** **ask** **her** **.**
他 做过 问 她 .

他显然非常怀疑，即使他开口请求，妈妈是否会答应。

- [mɑː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] ['wɪtˌbɔɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][gʌn] . -
**'** **Ma** **,** **I** **want** **to** **shoot** **Witbooi** **with** **my** **gun** **.** **'**
- 马 , 我 想 到 射击 Witbooi 和 我的 枪 . -

“妈，我想用枪打死维特布伊。”

['wɪtˌbɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæfər] [ʌm'fɑːn] , [huː] [hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
**Witbooi** **was** **a** **Kaffir** **umfaan** **,** **who** **had** **no** **particular** **liking** **for** **his** **young**
Witbooi 曾是 一个 卡菲尔人 乌姆凡 , WHO 有 不 特别的 喜欢 为了 他的 年轻的
[bɑːz] .
**Baas** **.**
巴斯 .

维特布伊是卡菲尔族人，他对年轻的巴阿斯并没有什么特别的喜爱。

- [aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl][jʊr; jər][pɑː] [kʌmz] [hoʊm] , ['gɝːt] , - [sed] [hɪz; ɪz] - [mɑː] ,
**'** **I** **can't** **promise** **you** **that** **until** **your** **pa** **comes** **home** **,** **Gert** **,** **'** **said** **his** **'** **ma** **,**
- 我 不能 承诺 你 那 直到 你的 帕 来 家 , 格特 , - 说 他的 - 玛 ,

“在你爸爸回家之前，我不能向你保证，格特，”他妈妈说。

- ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
**'** **patting** **him** **lovingly** **on** **the** **head** **,**
- 轻拍 他 深情地 在 这 头 ,

（他慈爱地拍了拍他的头）

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lendɪŋ] [hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːli] ['bɪznəs] .
**and** **at** **the** **same** **time** **lending** **her** **critical** **eye** **to** **the** **mealie** **business** **.**
和 在 这 相同的 时间 贷款 她 批判的 眼睛 到 这 玉米 商业 .

与此同时，她也对玉米产业进行了批判性的审视。

[ðə; ði] [bɔɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [saɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] , ['evɪdəntli] [dɪs'gʌstɪd]
**The** **boy** **left** **his** **mother's** **side** **and** **walked** **away** **a** **few** **yards** **,** **evidently** **disgusted**
这 男生 左边 他的 母亲的 边 和 步行 离开 一个 很少 码 , 显然 厌恶
[wɪð; wɪθ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] - [mɑːs] . -
**with** **unsympathetic** **'** **mas** **.** **'**
和 冷漠无情 - mas . -

男孩离开母亲身边，走了几码远，显然对冷漠的“妈妈们”感到厌恶。

[ðen] , [ə'pærəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [klʌŋ]
**Then** **,** **apparently** **changing** **his** **mind** **,** **he** **ran** **towards** **her** **again** **,** **and** **clung**
然后 , 显然 变化 他的 头脑 , 他 跑 向 她 再次 , 和 紧紧抓住
[tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] ,
**to** **her** **dress** **,**
到 她 裙子 ,

然后，他似乎改变了主意，再次朝她跑去，紧紧抓住她的裙子。

['miːntaɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
**meantime** **looking** **up** **in** **her** **face** **.**
与此同时 寻找 向上 在 她 脸 .

与此同时，她抬头看着她的脸。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [mɑː] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋli] .
**'** **I'll** **tell** **you** **,** **ma** **—** **I'll** **tell** **you** **,** **'** **he** **said** **laughingly** **.**
- 患病的 告诉 你 , 玛 — 患病的 告诉 你 , - 他 说 笑着 .

“我告诉你，妈——我告诉你，”他笑着说。

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , - [sed] - [mɑː] , - [ə'gen] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
' **That's** **a** **good** **boy** **,** ' **said** ' **ma** **,** ' **again** **patting** **him** **on** **the** **head** **.**
- 那就是 一个 好的 男生 , - 说 - 玛 , - 再次 轻拍 他 在 这 头 .

“真是个好孩子,”妈妈说着，又拍了拍他的头。

- [aɪ] [siː] ['wægənz] ['kʌmɪŋ] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' **I** **see** **waggons** **coming** **;** **that's** **it** **!** '
- 我 看 马车 未来 ; 那就是 它 ! -

“我看到马车来了；就是它！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['pleɪfəli] ,
**exclaimed** **the** **boy** **,** **running** **away** **playfully** **,**
惊呼 这 男生 , 跑步 离开 嬉戏地 ,

男孩一边嬉闹着跑开，一边喊道。

[ænd; ənd][ əb'zəviŋ, ɔb- ][wɪð; wɪθ]['evɪdənt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]
**and** **observing** **with** **evident** **satisfaction** **the** **look** **of** **surprise** **on** **his** **mother's**
和 观察 和 明显 满意 这 看 的 惊喜 在 他的 母亲的
[feɪs] ,
**face** **,**
脸 ,

他满意地看着母亲脸上惊讶的表情，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'təʊnd] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
**as** **if** **it** **atoned** **somewhat** **for** **the** **disappointment** **regarding** **the** **fate** **of**
作为 如果 它 赎罪 有些 为了 这 失望 关于 这 命运 的
['wɪtˌbɔɪ] .
**Witbooi** **.**
Witbooi .

仿佛这多少弥补了人们对维特布伊命运的失望。

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ 'printərz ] , ['gɪlfərd]
**Billing** **and** **Sons** **,** **Printers** **,** **Guildford**
账单 和 儿子们 , 打印机 , 吉尔福德

比林父子印刷厂，吉尔福德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神